
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 安德烈亚斯：圣安德烈的传说(andreas The Legend Of St. Andrew) 000001

2. 安德烈亚斯：圣安德烈的传说(andreas The Legend Of St. Andrew) 000002

3. 安德烈亚斯：圣安德烈的传说(andreas The Legend Of St. Andrew) 000003

4. 安德烈亚斯：圣安德烈的传说(andreas The Legend Of St. Andrew) 000004

5. 安德烈亚斯：圣安德烈的传说(andreas The Legend Of St. Andrew) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

[prə'djuːst] [baɪ][es] . [ɑː(r)] . ['elɪsən] , ['deɪvɪd]['stɑːrnər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd]
Produced by S . R . Ellison , David Starner , and the Online Distributed
生产 经过 S . 拉 . 埃里森 , 大卫 斯塔纳 , 和 这 在线的 分布式

由 SREllison、David Starner 和在线发行商制作

['pruːfriːdɪŋ] [tiːm] .
Proofreading Team .
校对 团队 .

校对团队。

[jeɪl] ['stʌdiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
YALE STUDIES IN ENGLISH
耶鲁大学 研究 在 英语

耶鲁大学英语研究

['ælbət] [es] . [kʊk] , ['edɪtə(r)]
ALBERT S . COOK , EDITOR
阿尔伯特 S . 厨师 , 编辑

艾伯特·S·库克，编辑

[sevn]
VII
七

第七章

[æn'dreɪəs] :
ANDREAS :
安德烈亚斯 :

安德烈亚斯：

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
THE LEGEND OF ST .
这 传奇 的 英石 .

圣徒传说

['ændruː]
ANDREW
安德鲁

安德鲁

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ]
TRANSLATED FROM THE OLD ENGLISH
翻译 从 这 老的 英语

译自古英语

[baɪ]
BY
经过

经过

['rɒbət] [kɪlbəːn] [ruːt]
ROBERT KILBURN ROOT
罗伯特 基尔伯恩 根

罗伯特·基尔伯恩·鲁特

[nju:] [jɔ:k]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['henri] [həʊlt] [ænd; ənd] COMPANY1899
HENRY HOLT AND COMPANY1899
亨利 霍尔特 和 COMPANY1899

亨利·霍尔特公司，1899年

[e'rɑ:tə] .
ERRATA .
勘误表 .

勘误表。

[pi:] . [ˌaɪ 'vi:] .
p . IV .
p . 第四 .

第 IV 页

[fɔ:(r); fə(r)] - [ri:d] - .
For Angelsaechsen read Angelsachsen .
为了 - 读 - .

对于 Angelsaechsen，请阅读 Angelsachsen。

[pi:] . [vi:] . " [frɪtʃ] " ['frɪtʃə] .
p . V . " Fritsche " Fritzsche .
p . V . " 弗里奇 " 弗里茨舍 .

p. V.“Fritsche”Fritzsche。

[pi:] . [ɪks] . " - " ['hɒmɪlɪst] .
p . IX . " homilest " homilist .
p . 第九章 . " - " 讲道者 .

第 IX 页。“homilest” homilist。

[pi:] . - , [wʌn] . - . " [hæz; həz] " [hæst] .
p . 18 , 1 . 550 . " has " hast .
p . - , 1 . - . " 有 " 哈斯特 .

第 18 页，1.550。“有””匆忙。

[pi:] . - , [wʌn] . - .
p . 27 , 1 . 835 .
p . - , 1 . - .

第 27 页，1.835。

" - [tɪl] " [tɪl] .
" ' Till " Till .
" - 直到 " 直到 .

“直到” 直到。

[pi:] . - .
P . 57 .
P . - .

第57页。

" - " ['si:vərz] - .
" Siever's " Sievers ' .
" - " 西弗斯 - .

“西弗斯的“西弗斯”。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˈɔːlweɪz][ə; eɪ] [ˈsʌmwɒt] [ˈhɑːdi] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈpəʊətri] ,
It is always a somewhat hardy undertaking to attempt the translation of poetry ,
它 是 总是 一个 有些 耐寒的 承诺 到 试图 这 翻译 的 诗 ，

翻译诗歌始终是一项颇具挑战性的工作。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [best] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [feɪn] [ˌreprɪˈzent] .
for such a translation will at the best be but a shadow of that which it would fain represent .
为了 这样的 一个 翻译 将要 在 这 最好的 是 但 一个 阴影 的 那 哪个 它 会 欣然 代表 .

这样的翻译充其量也只能是它想要表达的内容的影子。

[jet] [ai] [trʌst] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][æn; ən] [ɪmˈpɜːfɪkt] [ˈrendərɪŋ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpoʊəmz] [wɪl] [ɪn][sʌm; səm] [ˈmeʒə(r)] [kənˈtrɪbjuːt] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ][ˈwaɪdə(r)] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈɜːliɪst] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
Yet I trust that even an imperfect rendering of one of the best of the Old English poems will in some measure contribute towards a wider appreciation of our earliest literature ,
然而 我 相信 那 甚至 一个 不完善 渲染 的 一 的 这 最好的 的 这 老的 英语 诗歌 将要 在 一些 措施 贡献 向 一个 更广泛 欣赏 的 我们的 最早 文学 ，

但我相信，即使是对古英语诗歌杰作之一的不完美演绎，也能在一定程度上促进人们对早期文学的更广泛欣赏。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈpəʊɪm][ɪz][əkˈsesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈriːdə(r)][ˈəʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈbɔːldli] [ˈlɪtərəl] [ænd; ənd] [ˈsʌmwɒt] [ɪnˈækjərət] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈkɛmbəl] ,
for the poem is accessible to the general reader only in the baldly literal and somewhat inaccurate translation of Kemble ,
为了 这 诗 是 可访问 到 这 一般的 读者 仅有的 在 这 光秃秃地 文字 和 有些 不准确 翻译 的 肯布尔 ，

因为只有肯布尔直译的、略有偏差的译本，普通读者才能理解这首诗。

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [ænd; ənd] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [prɪnt] .
published in 1843 , and now out of print .
已发布 在 - ， 和 现在 出去 的 打印 .

出版于 1843 年，现已绝版。

[ai][hæv; həv] [ˈtʃəʊzn] [blæŋk] [vɜːs] [æz; əz][ðə; ði][məʊst][ˈsuːtəb(ə)l][ˈmiːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd][ˈdɪgnɪfaɪd] [ˈnærətɪv] [ˈpəʊɪm] ,
I have chosen blank verse as the most suitable metre for the translation of a long and dignified narrative poem ,
我 有 选定 空白的 诗 作为 这 最多 合适的 仪表 为了 这 翻译 的 一个 长的 和 凝重 叙述 诗 ，

我选择无韵诗作为翻译这首篇幅较长、庄严肃穆的叙事诗最合适的韵律。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmiːtə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən][məʊst] [ˈnɪəli] [ˌriːprəˈdjuːs] [ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði][nəʊˈbɪləti] ,
as the metre which can most nearly reproduce the strength , the nobility ,
作为 这 仪表 哪个 能 最多 几乎 复制 这 力量 ， 这 贵族 ，

作为最能体现力量、高贵品质的计量单位，

[ðə; ði][vəˈraɪəti][ænd; ənd] [rəˈpɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .
the variety and rapidity of the original .
这 种类 和 快速 的 这 原来的 .

原版的多样性和速度。

[ðə; ði] ['bæləd] ['meʒə(r)] [æz; əz] [juːst] [baɪ] ['lʌmzˌdən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['beɪəˌwʊlf] [ɪz]
The ballad measure as used by Lumsden in his translation of Beowulf is
这 民谣 措施 作为 用过的 经过 拉姆斯登 在 他的 翻译 的 贝奥武夫 是
[mə'nɒtənəs] [ænd; ənd] ['trɪviəl] ,
monotonous and trivial ,
单调 和 琐碎的 ,

拉姆斯登在其翻译的《贝奥武夫》中使用的民谣韵律单调乏味。

[waɪl] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [juːst] [baɪ] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ,
while the measure used by Morris and others ,
尽管 这 措施 用过的 经过 莫里斯 和 其他的 ,

而莫里斯等人所采用的措施是,

[ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [ə'lɪtrətɪv] ['meʒə(r)] , [ɪz]
and intended as an imitation of the Old English alliterative measure , is
和 故意的 作为 一个 模仿 的 这 老的 英语 头韵 措施 , 是
['həʊlli] [ɪm'præktɪkəbl] .
wholly impracticable .
完全 不切实际 .

试图模仿古英语的头韵韵律，完全不切实际。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['haɪbrɪd] ['prɒdʌkt] , ['naɪðə(r)] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [nɔː(r)] ['mɒd(ə)n] , [prə'djuːsɪŋ] [bəʊθ] ['wɪərinəs]
It is a hybrid product , neither Old English nor modern , producing both weariness
它 是 一个 杂交种 产品 , 两者都不 老的 英语 也不 现代的 , 生产 两个都 疲劳
[ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ;
and disgust ;
和 厌恶 ;

它是一种混合产品，既非古英语，也非现代英语，既令人感到厌倦，又令人感到厌恶；

[fɔː(r); fə(r)] , [waɪl] ['kɒpiɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['luːzɪz] ['həʊlli] [ɪts]
for , while copying the external features of its original , it loses wholly its
为了 , 尽管 复制 这 外部的 特征 的 它是 原来的 , 它 失败 完全 它是
[iːs'θetɪk] ['kwɒlətiz] .
aesthetic qualities .
审美的 品质 .

因为，虽然它复制了原作的外部特征，却完全失去了原作的审美品质。

[ɪn] [maɪ] ['dɪkʃ(ə)n] [ai] [hæv; həv] [sɔːt] ['ɑːftə(r)] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌɪdiə'mætɪk] ['ɪŋglɪʃ] ,
In my diction I have sought after simple and idiomatic English ,
在 我的 措辞 我 有 寻求 后 简单的 和 习语 英语 ,

我的用词力求简洁地道，力求达到最佳效果。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['ɑːkeɪɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] [dʒeɪmz] ['baɪb(ə)l] ,
studying the noble archaism of the King James Bible ,
学习 这 高贵 古风 的 这 国王 詹姆斯 圣经 ,

研究钦定版圣经中高贵的古体语言,

['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə'fektɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːrdʊər] [striːt] ['daɪəlekt] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] [ɔː(r)] [prə'fesə(r)]
rather than affecting the Wardour Street dialect of William Morris or Professor
相当 比 影响 这 沃德 街道 方言 的 威廉 莫里斯 或者 教授
[ɜːrl] ,
Earle ,
厄尔 ,

而不是模仿威廉·莫里斯或厄尔教授的沃德街方言,

[wɪtʃ] [ɪz] ['ɒf(ə)n] ['ʌtəli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] ['mɪd(ə)l]
which is often utterly unintelligible to any but the special student of Middle
哪个 是 经常 完全地 无法理解 到 任何 但 这 特别的 学生 的 中间
['ɪŋglɪʃ] .
English .
英语 .

除了专门学习中古英语的学生之外，其他人往往完全无法理解。

[maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz]['feɪθf(ə)l] , [bʌt; bət][nɒt]['lɪtərəl] ; [aɪ][hæv; həv][nɒt]['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
My translation is faithful , but not literal ; I have not hesitated to make a
我的 翻译 是 忠实 ， 但 不是 文字 ； 我 有 不是 犹豫了一下 到 制作 一个
['pæsɪv] [kən'strʌkʃn] ['æktɪv] ,
passive construction active ,
被动的 建造 积极的 ，

我的翻译力求忠实原文，但并非逐字翻译；我毫不犹豫地将被动语态改为主动语态。

[ɔː(r)][tuː; tə] [trænz'leɪt] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] ['ædʒɪktɪv] [baɪ][ə; eɪ] [freɪz] .
or to translate a compound adjective by a phrase .
或者 到 翻译 一个 化合物 形容词 经过 一个 短语 .

或者用短语翻译复合形容词。

[tuː; tə] [kwəʊt] [frɒm; frəm] [kɪŋ] ['ælfərdz] ['prefəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [boʊ'iːθiəs] ,
To quote from King Alfred's preface to his translation of Boethius ,
到 引用 从 国王 阿尔弗雷德的 前言 到 他的 翻译 的 波伊提乌斯 ，

引用阿尔弗雷德大帝为他翻译的波伊提乌斯著作所作的序言：

[aɪ][hæv; həv] " [æt; ət] [taɪmz] [trænz'leɪtɪd] [wɜːd] [baɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [sens] [baɪ] [sens] ,
I have " at times translated word by word , and at times sense by sense ,
我 有 " 在 时代 翻译 单词 经过 单词 ， 和 在 时代 感觉 经过 感觉 ，

我有时逐字翻译，有时逐义翻译。

[ɪn][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [wei] [ai] [mait] [məʊst] ['klɪəli] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəbli] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː] .
in whatsoever way I might most clearly and intelligibly interpret it .
在 任何 方式 我 可能 最多 清楚地 和 清晰地 解释 它 .

以我所能想到的最清晰易懂的方式来解释它。

" [ðə; ði][tekst] ['fɒləʊd] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ɡraɪn] - - [ɪn][ðə; ði] [ˌbɪbliə'θiːk] [dɜːr] -
" The text followed is that of Grein - Wuelker in the Bibliothek der Angelsaechsischen
" 这 文本 随后 是 那 的 格林 - - 在 这 图书馆 德尔 -
[poʊ'ɛzi] (['laɪpzɪɡ] ,
Poesie (Leipzig ,
诗歌 （ 莱比锡 ，

“接下来的文本是 Grein-Wuelker 在 Bibliothek der Angelsaechsischen Poesie（莱比锡，

-) , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt]
1894) , and the lines of my translation are numbered according to that
-) ， 和 这 线条 的 我的 翻译 是 编号 根据 到 那
[ɪ'dɪʃ(ə)n] .
edition .
版 .

1894 年），我的译文的行数是根据该版本编号的。

[aɪ][hæv; həv] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [felt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] .
I have not , however , felt obliged to follow his punctuation .
我 有 不是 ， 然而 ， 毛毡 有义务 到 跟随 他的 标点 .

然而，我并不觉得有义务遵循他的标点符号用法。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [best] [tuː; tə] [ə'dɒpt] ['ʌðə(r)] ['ridɪŋ] , [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]
Where it has seemed best to adopt other readings , I have mentioned the
在哪里 它 有 似乎 最好的 到 采纳 其他 阅读 ， 我 有 提及 这
[fækt][ɪn][maɪ] [nəʊts] .
fact in my notes .
事实 在 我的 笔记 .

如果采用其他解读方式似乎更好，我会在笔记中提及此事。

[ai][hæv; həv] [kəm'peəd] [maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['kɛmbəl] [ænd; ənd] [graɪn] (-
I have compared my translation with those of Kemble and Grein (Dichtungen
我 有 比较的 我的 翻译 和 那些 的 肯布尔 和 格林 (-
[dɜːr] -) ,
der Angelsaechsen) ,
德尔 -) ,

我已将我的译文与 Kemble 和 Grein 的译文（《天使诗篇》）进行了比较，

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ə'keɪʒnəli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [freɪz] .
and am occasionally indebted to them for a word or a phrase .
和 是 偶尔 负债累累 到 他们 为了 一个 单词 或者 一个 短语 .

有时我还会感谢他们提供的某个词或短语。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] .
It gives me great pleasure to acknowledge my indebtedness to Dr .
它 给予 我 伟大的 乐趣 到 承认 我的 负债 到 博士 .
[fræŋk] [eɪtʃ] . [tʃeɪs] ,
Frank H . Chase ,
坦率 H . 追赶 ,

我非常荣幸地向弗兰克·H·蔡斯博士表达我的感激之情。

[huː] [hæz; həz] ['veri] ['keəfəli] [riːd] [maɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɪn]['mænjuskrɪpt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [prə'fesə(r)]
who has very carefully read my translation in manuscript ; and to Professor
WHO 有 非常 小心 读 我的 翻译 在 手稿 ; 和 到 教授
['ælbət] [es] . [kʊk] ,
Albert S . Cook ,
阿尔伯特 S . 厨师 ,

感谢他仔细阅读了我的译稿；也感谢阿尔伯特·S·库克教授，

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [help] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] [æt; ət] [ɔːl] [steɪdʒɪz] [ɒv; əv] [maɪ] [wɜːk]
who has given me his help and advice at all stages of my work
WHO 有 给定 我 他的 帮助 和 建议 在 全部 阶段 的 我的 工作
[frɒm; frəm][ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
from its inception to its publication .
从 它是 盗梦空间 到 它是 发布 .

从作品的构思到出版，他全程给予我帮助和建议。

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [dʒiː] . ['ɒsˌgʊd] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)]['væljuəb(ə)l]
To Mr . Charles G . Osgood , Jr . , I am also indebted for valuable
到 先生 . 查尔斯 G . 奥斯古德 , 小 . , 我 是 还 负债累累 为了 有价值的
['krɪtɪsɪzəm] .
criticism .
批评 .

我还要感谢查尔斯·G·奥斯古德先生的宝贵批评。

['rɒbət] [kɪlbəːn] [ruːt] .
ROBERT KILBURN ROOT .
罗伯特 基尔伯恩 根 .

罗伯特·基尔伯恩·鲁特。

[jeɪl] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
YALE UNIVERSITY ,
耶鲁大学 大学 ,

耶鲁大学

['eɪprəl]['sɛvən] , - .
April 7 , 1899 .
四月 7 , - .

1899年4月7日。

[ˌɪntrə'dʌkʃn]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[['saɪdˌnəʊt] : [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .]

[Sidenote : The Manuscript .]

[旁注 : 这 手稿 .]

【旁注：手稿。】

[waɪl] ['træv(ə)lɪŋ][ɪn] ['ɪtəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['dɑːktər; draɪv] . [bluːm] , [ə; eɪ]['dʒɜːmən]['skɒlə(r)] ,

While traveling in Italy during the year 1832 , Dr . Blume , a German scholar ,

尽管 旅行 在 意大利 期间 这 年 - , 博士 . 布鲁姆 , 一个 德语 学者 ,

1832年，德国学者布鲁姆博士在意大利旅行期间，

[dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['laɪbrəri][æt; ət] [vɛə'tʃeli] [æn; ən][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['mænjuskrɪpt] [kən'teɪnɪŋ]

discovered in the cathedral library at Vercelli an Old English manuscript containing

发现 在 这 大教堂 图书馆 在 韦尔切利 一个 老的 英语 手稿 包含

[bəuθ]['pəʊətri][ænd; ənd][prəʊz] .

both poetry and prose .

两个都 诗 和 散文 .

在韦尔切利大教堂图书馆中发现了一份古英语手稿，其中包含诗歌和散文。

[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɪz][ðə; ði][æn'dreɪəs] , [ɔː(r)]['ledʒənd][ɒv; əv]

The longest and the best of the poems is the Andreas , or Legend of

这 最长 和 这 最好的 的 这 诗歌 是 这 安德烈亚斯 , 或者 传奇 的

[ˌes 'tiː] . ['ændruː] .

St . Andrew .

英石 . 安德鲁 .

最长、最好的一首诗是《安德烈亚斯》，又名《圣安德烈传奇》。

[haʊ] [dɪd] [ðɪs] ['mænjuskrɪpt][faɪnd][ɪts] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ælps] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [ɪts]

How did this manuscript find its way across the Alps into a country where its

如何 做过 这 手稿 寻找 它是 方式 穿过 这 阿尔卑斯山 进入 一个 国家 在哪里 它是

['læŋgwɪdʒ] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] ?

language was wholly unintelligible ?

语言 曾是 完全 无法理解 ?

这份手稿是如何辗转越过阿尔卑斯山，来到一个语言完全无法理解的国家的呢？

['sevrəl] ['θɪərɪz] [hæv; həv] [biːn] [əd'vɑːnst] , [ðə; ði][məʊst]['plɔːzəb(ə)l] ['biːɪŋ] [ðæt] ['ædvəkeit, 'ædvəkət]

Several theories have been advanced , the most plausible being that advocated

一些 理论 有 到过 先进的 , 这 最多 合情合理 存在 那 倡导者

[baɪ] [kʊk] . [[wʌn]]

by Cook . [1]

经过 厨师 . [1]

人们提出了几种理论，其中最合理的理论是库克提出的理论。[1]

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] ['ðɪðə(r)] [baɪ]['kɑːdɪn(ə)l]['gwɑːlə] ,

According to this view it was carried thither by Cardinal Guala ,

根据 到 这 看法 它 曾是 携带 那里 经过 红衣主教 瓜拉 ,

根据这种观点，它是瓜拉枢机主教带到那里的。

[huː] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [θriː][wɒz; wəz]['praɪə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] , ['tʃestə(r)] .

who during the reign of Henry III was prior of St . Andrew's , Chester .

WHO 期间 这 在位 的 亨利 三、 曾是 事先的 的 英石 . 安德鲁的 , 切斯特 .

在亨利三世统治时期，他曾担任切斯特圣安德鲁教堂的院长。

[ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪtəli] [hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði]['mɒnəst(ə)ri][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] [ɪn] [vɛə'tʃeli] ,

On his return to Italy he built the monastery of St . Andrew in Vercelli ,

在 他的 返回 到 意大利 他 建造 这 修道院 的 英石 . 安德鲁 在 韦尔切利 ,

回到意大利后，他在韦尔切利建造了圣安德烈修道院。

['strɒŋli] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn] [ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] .
strongly English in its architecture .
强烈 英语 在 它是 建筑学 .

建筑风格极具英式特色。

[sɪns] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . ['ændruː] ,
Since the manuscript contained a poem about St . Andrew ,
自从 这 手稿 包含 一个 诗 关于 英石 . 安德鲁 ,

由于手稿中包含一首关于圣安德鲁的诗,

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] [gɪft] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [vɛə'tʃeli] .
it would have been an appropriate gift to St . Andrew's Church in Vercelli .
它 会 有 到过 一个 合适的 礼物 到 英石 . 安德鲁的 教会 在 韦尔切利 .

这原本是一份送给韦尔切利圣安德鲁教堂的合适礼物。

- ['θɪəri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əʊnd] [baɪ] [æn; ən] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['hɒspɪs] [æt; ət] [vɛə'tʃeli]
Wuelker's theory that it was owned by an Anglo - Saxon hospice at Vercelli
- 理论 那 它 曾是 拥有 经过 一个 盎格鲁 - 撒克逊 临终关怀 在 韦尔切利
[rests] [ɒn] ['veri] ['ʃædəʊi] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
rests on very shadowy arguments ,
休息 在 非常 阴暗的 论点 ,

伍尔克认为它曾属于韦尔切利的一家盎格鲁-撒克逊收容所，但这种说法建立在非常模糊的论据之上。

[sɪns] [hiː; hi] [ə'djuːs] [nəʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] [pruːf] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒspɪs] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] .
since he adduces no satisfactory proof that such a hospice ever existed .
自从 他 引述 不 令人满意的 证明 那 这样的 一个 临终关怀 曾经 存在 .

因为他没有提供任何令人满意的证据来证明这种临终关怀机构曾经存在过。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['kɑːdɪn(ə)l] ['gwɑːlə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vɛə'tʃeli] [bʊk] , ['juːnɪv] . [ɒv; əv] [kæl] .
[Footnote 1 : Cardinal Guala and the Vercelli Book , Univ . of Cal .
[脚注 1 : 红衣主教 瓜拉 和 这 韦尔切利 书 , 大学 . 的 卡尔 .

[脚注 1：瓜拉枢机主教和韦尔切利书，加州大学

['laɪbrəri] ['bʊlətɪn] [nəʊ] . - .
Library Bulletin No . 10 .
图书馆 公告 不 . - .

图书馆公告第10号。

[ˌsækrə'mentəʊ] , - .]
Sacramento , 1888 .]
萨克拉门托 , - .]

萨克拉门托，1888 年。

[['saɪdˌnəʊt] : ['ɔːθəʃɪp] [ænd; ənd] [deɪt] .]
[Sidenote : Authorship and Date .]
[旁注 : 作者身份 和 日期 .]

【旁注：作者及日期】

[ɒn] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] [mɑːkt] [sɪmə'lærətɪz] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] ['dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
On the strength of certain marked similarities of style and diction to the
在 这 力量 的 肯定 标记 相似之处 的 风格 和 措辞 到 这
[saɪnd] ['poʊəmz] [ɒv; əv] ['kinəwjlf] ,
signed poems of Cynewulf ,
签名 诗歌 的 赛纽伍尔夫 ,

由于其风格和用词与辛伍尔夫署名的诗歌存在某些明显的相似之处，

[ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ['editəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'dreɪəs] [ə'saɪnd] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)]
the earlier editors of the Andreas assigned the poem to him , and were
这 早些时候 编辑 的 这 安德烈亚斯 分配 这 诗 到 他 , 和 是
['fɒləʊd] [baɪ] ['diːtrɪk] ,
followed by Dietrich ,
随后 经过 迪特里希 ,

《安德烈亚斯》早期的编辑们将这首诗归于他名下，后来又归于迪特里希名下。

[graɪn] , [ænd; ənd] [ten] [brɪŋk] .
Grein , and Ten Brink .
格林 , 和 十 边缘 .

格林和滕布林克。

[bʌt; bət] [frɪtʃ] (['æŋgliə][ˌaɪ 'aɪ]) , ['ɑːgjuːɪŋ] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['iːkwəli] [mɑːkt] [ˌdisimi'lærəti] ,
But Fritsche (Anglia II) , arguing from other equally marked dissimilarities ,
但 弗里奇 (安格利亚 二) , 争论 从 其他 同样地 标记 差异 ,
[dɪ'naɪz] [ɪts] ['ɔːθəʃɪp] ,
denies its Cynewulfian authorship ,
否认 它是 赛纽伍尔夫 作者身份 ,

但弗里奇（Anglia II）从其他同样显著的差异出发，否认其作者是西内武尔夫。

[ænd; ənd] [ɪz] [sə'steɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['siːvərz] , [ðəʊ] ['vɪgərəsli] [ə'pəʊzd] [baɪ] -
and is sustained in his position by Sievers , though vigorously opposed by Ramhorst
和 是 持续 在 他的 位置 经过 西弗斯 , 尽管 大力 反对 经过 -
.
.
.

他的立场得到了西弗斯的支持，尽管拉姆霍斯特强烈反对。

[mɔː(r)] ['riːs(ə)ntli] ['traʊtmən] (['æŋgliə] , - ['sɪksθ] . -) [ˌriːə'səːt] [ðə; ði] ['əʊldə] [vjuː] ,
More recently Trautman (Anglia , Beiblatt VI . 17) reasserts the older view ,
更多的 最近 特劳特曼 (安格利亚 , - 六年级 . -) 重申 这 老 看法 ,

最近，特劳特曼（《盎格鲁-纳塔尔省贝布拉特》第六卷第17页）重申了较早的观点。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [feɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] ,
declaring his belief that the Fates of the Apostles ,
声明 他的 信仰 那 这 命运 的 这 使徒们 ,

他宣称自己相信使徒们的命运，

[ɪn] [wɪtʃ] ['neɪpɪə(r)] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['ruːnɪk] ['sɪgnətʃə(r)] [ɒv; əv] ['kinəwjlf] ,
in which Napier has discovered the runic signature of Cynewulf ,
在 哪个 纳皮尔 有 发现 这 符文 签名 的 赛纽伍尔夫 ,

纳皮尔在其中发现了西内伍尔夫的符文特征。

[ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'dreɪəs] .
is but the closing section of the Andreas .
是 但 这 结束 部分 的 这 安德烈亚斯 .

这只是《安德烈亚斯》的结尾部分。

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] ['θɪəri] ,
There is much to be said in favor of this last theory ,
那里 是 很多 到 是 说 在 偏爱 的 这 最后的 理论 ,

最后一种理论有很多值得称道之处。

[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'stæblɪʃ] ['kinəwjlf] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [wɜːk] ;
which would establish Cynewulf as the author of the entire work ;
哪个 会 建立 赛纽伍尔夫 作为 这 作者 的 这 全部的 工作 ;

这将确立 Cynewulf 为整部作品的作者；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [həʊl] ['kwestʃən] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] .
but the whole question is far from being settled .
但 这 所有的 问题 是 远的 从 存在 定居 .

但整个问题远未得到解决。

[wiː; wi] [kæn; kən] [æt; ət] [liːst] [ə'fɜːm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['tʃɜːtʃmən] [ænd; ənd]
We can at least affirm that the author was a devout churchman and
我们 能 在 至少 确认 那 这 作者 曾是 一个 虔诚的 牧师 和
[ə; eɪ] ['dwelə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,
a dweller by the sea ,
一个 居住者 经过 这 海 ,

我们至少可以确定，作者是一位虔诚的教徒，也是一位居住在海边的人。

['θʌrəli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['poʊəmz] [ɒv; əv] ['kinəwjlf] .
thoroughly acquainted with the poems of Cynewulf .
彻底 熟人 和 这 诗歌 的 赛纽伍尔夫 .

对西内伍尔夫的诗歌非常熟悉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːkwəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [wɪð] ['eni] ['sɜːt(ə)nti] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] ['ɔːθəʃɪp] ,
It is equally impossible to determine with any certainty the date of authorship ,
它 是 同样地 不可能的 到 决定 和 任何 肯定 这 日期 的 作者身份 ,

同样，也无法确定作品的创作日期。

[sɪns] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɪz] ['həʊlli] ['lækɪŋ] [ɪn] [kən'temp(ə)rəri] [ə'luːʒnz] .
since the poem is wholly lacking in contemporary allusions .
自从 这 诗 是 完全 缺乏 在 当代的 暗示 .

因为这首诗完全缺乏当代典故。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [wiː; wi] [beɪs] ['eni] ['ɑːgjumənt] [ə'pɒn] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] , [sɪns] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,
Nor can we base any argument upon its language , since , in all probability ,
也不 能 我们 根据 任何 争论 之上 它是 语言 , 自从 , 在 全部 可能性 ,

我们也不能以它的语言为依据进行任何论证，因为，很可能，

[ɪts] ['prez(ə)nt] [fɔːm] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [west] ['sæksn] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊldə] [nɔː'θʌmbrɪən] [ɔː(r)] ['mɜːʃɪən] ['vɜːʃ(ə)n] .
its present form is but a West Saxon transcript of an older Northumbrian or Mercian version .
它是 展示 形式 是 但 一个 西方 撒克逊 文字稿 的 一个 老 诺森布里亚 或者 麦西亚人 版本 .

它现在的形式只不过是更古老的诺森布里亚或麦西亚版本的西撒克逊语转录本。

[ɪf] ['kinəwjlf] ['flauriʃ] [ɪn] [ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] , [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æn'dreɪəs] [ɪz] ['prɒbəbli] [nɒt] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)] .
If Cynewulf flourished in the eighth century , the date of the Andreas is probably not much later .
如果 赛纽伍尔夫 繁荣 在 这 第八 世纪 , 这 日期 的 这 安德烈亚斯 是 大概 不是 很多 之后 .

如果 Cynewulf 活跃于八世纪，那么 Andreas 的年代可能不会晚太多。

[ðə; ði] [vɛə'tʃeli] ['mænjuskrɪpt] [ɪz] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] .
The Vercelli manuscript is assigned to the first half of the eleventh century .
这 韦尔切利 手稿 是 分配 到 这 第一的 一半 的 这 第十一 世纪 .

韦尔切利手稿被认为是十一世纪上半叶的作品。

[['saɪdˌnəʊt] : ['sɔːsɪz] .]
[Sidenote : Sources .]
[旁注 : 来源 .]

【旁注：资料来源】

['fɔːtʃənətli] [wiː; wi] [kæn; kən] [spiːk] [wɪð] [mɔː(r)] [ə'ʃʊərəns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊɪm] .
Fortunately we can speak with more assurance about the sources of the poem :
幸运的是 我们 能 说话 和 更多的 保证 关于 这 来源 的 这 诗 .

幸运的是，我们现在可以更有把握地谈论这首诗的来源。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊz] ['kləʊsli] , [ðəʊ] [nɒt] ['sleɪvɪʃli] , [ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] ['ændruː] [ænd; ənd] ['mæθjuː] ,
It follows closely , though not slavishly , the Acts of Andrew and Matthew ,
它 跟随 密切 , 尽管 不是 奴性地 , 这 使徒行传 的 安德鲁 和 马修 ,

它与《安德烈行传》和《马太福音》密切相关，但并非完全照搬。

[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɒkrɪf(ə)l] [ækts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] . [[wʌn]] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ]
contained in the Apocryphal Acts of the Apostles . [1] Like the great English
包含 在 这 伪经 使徒行传 的 这 使徒们 . [1] 喜欢 这 伟大的 英语
['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,
poets of the fourteenth and sixteenth centuries ,
诗人 的 这 第十四 和 第十六 几个世纪 ,

收录于伪经《使徒行传》中。[1] 就像十四、十六世纪伟大的英国诗人一样，

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɒv; əv][ðə; ði][æn'dreɪəs][hæz; həz] ['bɒrəʊd] [hɪz; ɪz]['stɔːri][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɒrən] [sɔːs] ,
the poet of the Andreas has borrowed his story from a foreign source ,
这 诗人 的 这 安德烈亚斯 有 借来的 他的 故事 从 一个 外国的 来源 ,

《安德烈亚斯》的诗人是从国外借用了这个故事。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæz; həz] ['ædɪd] [ænd; ənd] ['ɔːltəd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]
and like them he has added and altered until he has made it
和 喜欢 他们 他 有 额外 和 已修改 直到 他 有 制成 它
['θʌrəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ænd; ənd] ['θʌrəli] ['ɪŋglɪʃ] .
thoroughly his own and thoroughly English .
彻底 他的 自己的 和 彻底 英语 .

和他们一样，他不断地添加和修改，直到它完全变成了他自己的作品，完全变成了英国作品。

[wiː; wi][kæn; kən] [lɜːn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [teɪsts] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['æŋgləʊ] - ['sæksn]
We can learn from it the tastes and ideals of our Anglo - Saxon
我们 能 学习 从 它 这 口味 和 理想 的 我们的 盎格鲁 - 撒克逊
['fɔːˌfɑːðəz] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['pəʊɪm] ['həʊlli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ɪts] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] .
forefathers quite as well as from a poem wholly original in its composition .
祖先 相当 作为 出色地 作为 从 一个 诗 完全 原来的 在 它是 作品 .

我们可以从中了解盎格鲁-撒克逊先辈的品味和理想，就像从一首完全原创的诗歌中了解一样。

[məʊst] ['klɪəli] [duː; də][wiː; wi][dɪ'skʌvə(r)][ðeə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
Most clearly do we discover their love of the sea .
最多 清楚地 做 我们 发现 他们的 爱 的 这 海 .

我们最明显地感受到了他们对大海的热爱。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ,
The action of the story brings in a voyage ,
这 行动 的 这 故事 带来 在 一个 航程 ,

故事的情节围绕着一次航行展开，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [griːk] ['nærətɪv] [dɪs'mɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
which the Greek narrative dismisses with a few words , merely as a piece of
哪个 这 希腊语 叙述 解雇 和 一个 很少 字 , 仅仅 作为 一个 片 的
['nesəsəri] [mə'ʃiːnəri] .
necessary machinery .
必要的 机械 .

希腊的叙述者用寥寥数语就将其轻描淡写地描述为一件必要的机器。

[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪm] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪk'spændz][ðə; ði]['ɪnsɪdənt]['ɪntuː] ['meni] [laɪnz] .
The Old English poem , on the contrary , expands the incident into many lines .
这 老的 英语 诗 , 在 这 相反 , 展开 这 事件 进入 许多 线条 .

相反，古英语诗歌将这一事件扩展成许多行。

[ə; eɪ] [stɔːm] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [greɪt] ['vɪgə(r)] ;
A storm is introduced and described with great vigor ;
一个 风暴 是 介绍 和 描述 和 伟大的 活力 ;

风暴被生动地引入和描述；

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [gʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːtɪŋ] [hɔːn] - [fɪʃ] ;
we see the circling gull and the darting horn - fish ;
我们 看 这 盘旋 鸥 和 这 飞镖 喇叭 - 鱼 ;

我们可以看到盘旋的海鸥和游动的角鱼；

[wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊps][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] . [[ˌtuː'tuː]
we hear the creaking of the ropes and the roaring of the waves . [2
我们 听到 这 嘎吱作响 的 这 绳索 和 这 咆哮 的 这 波浪 . [2

] ['evri] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɪz] [dwelt] [ə'pɒn] [wɪð] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'fekʃn] ,
] Every mention of the sea is dwelt upon with lingering affection ,
] 每一个 提到 的 这 海 是 居住 之上 和 挥之不去的 感情 ,

我们听到绳索的吱嘎声和海浪的咆哮声。[2] 每一次提到大海，都饱含着挥之不去的深情。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] ['vɪvɪd] ['metəfə(r)] .
and described with vivid metaphor .
和 描述 和 生动 隐喻 .

并用生动的比喻加以描述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði] " ['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] , " [naʊ] [ðə; ði] " [weɪl] - [rəʊd] " [ɔː(r)][ðə; ði] " ['fɪʃɪz] [bæθ.bɑːθ] .
It is now the " bosom of the flood , " now the " whale - road " or the " fish's bath .
它 是 现在 这 " 怀 的 这 洪水 , " 现在 这 " 鲸 - 路 " 或者 这 " 鱼的 洗澡 .

现在这里是"洪水的怀抱"，现在是"鲸鱼之路"或"鱼浴场"。

" [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] " ['weltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
" Again it is the " welter of the waves ,
" 再次 它 是 这 " 弱打 的 这 波浪 ,

"又是波涛汹涌的景象，

" [ɔː(r)][ɪts][mɔː(r)]['æŋgri] [muːd] [ɪz] [pə'sɒnɪfaɪd] [æz; əz][ðə; ði] " ['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] .
" or its more angry mood is personified as the " Terror of the waters .
" 或者 它是 更多的 生气的 情绪 是 拟人化的 作为 这 " 恐怖 的 这 水 .

或者，它更愤怒的情绪被拟人化为"水之恐怖"。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] - [laɪnz] [ə'ləʊn] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - ['dɪfrənt] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [dɪ'nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [siː] .
" In the first 500 lines alone there are no less than 43 different words and phrases denoting the sea .
" 在 这 第一的 - 线条 独自的 那里 是 不 较少的 比 - 不同的 字 和 短语 表示 这 海 .

"仅在前 500 行中，就有不下 43 个不同的词语和短语表示大海。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : ['æktə][ˌɑːˌpɑːˌstə'lɔːrəm] [ə'pɒkrɪfə] , [ed] .
[Footnote 1 : Acta Apostolorum Apocrypha , ed .
[脚注 1 : Acta 使徒 伪经 , 编辑 .

[脚注 1：Acta Apostolorum Apocrypha，编辑。

['tɪʃənˌdɔːrf] .
Tischendorf .
蒂申多夫 .

蒂申多夫。

['laɪpzɪg] , - , [ˌpiː 'piː] . - - - .
Leipzig , 1851 , pp . 132 - 166 .
莱比锡 , - , pp . - - - .

莱比锡，1851 年，第 132-166 页。

([fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] ['ændruː] [ænd; ənd] ['mæθjuː] ,
(For a translation of part of the Acts of Andrew and Matthew ,
(为了 一个 翻译 的 部分 的 这 使徒行传 的 安德鲁 和 马修 ,

（关于《安德烈行传》和《马太行传》部分内容的译文，

[siː] [kʊks] [fɜːst] [bʊk] [ɪn][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] , [ə'pendɪks] [θriː] .)]
see Cook's First Book in Old English , Appendix III .)]
看 库克的 第一的 书 在 老的 英语 , 附录 三、 .)]

（参见《库克第一本古英语烹饪书》附录三。）

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : [siː] - - - .]
[Footnote 2 : See 369 - 381 .]
[脚注 2 : 看 - - - .]

[脚注 2：参见 369-381 页。]

['deɪbreɪk] [ænd; ənd] ['sʌnset] , [tuː] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [wɪð] [mʌtʃ] ['bjuːti] ,
Daybreak and sunset , too , are described with much beauty ,
拂晓 和 日落 , 也 , 是 描述 和 很多 美丽 ,

黎明和日落也被描绘得非常优美。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [liːst] [wɪð] [strɒŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
and in one passage at least with strong imagination .
和 在 一 通道 在 至少 和 强的 想像力 .

至少有一段文字充满了丰富的想象力。

[wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt][wɒz; wəz][ə; eɪ][kləʊz] ['wɒtʃə(r)] [ænd; ənd] [kiːn]
We can have no doubt that the poet was a close watcher and keen
我们 能 有 不 怀疑 那 这 诗人 曾是 一个 关闭 观察者 和 敏锐的
['lʌvə(r)][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .
lover of nature .
情人 的 自然 .

我们可以毫不怀疑，这位诗人是一位细致的观察者和热爱自然的人。

[wiː; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɪm] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['əʊʃ(ə)n] , ['wɒtʃɪŋ]
We can imagine him walking on the cliffs beside his beloved ocean , watching
我们 能 想象 他 步行 在 这 悬崖 旁 他的 心爱 海洋 , 观看
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ,
for the sunrise ,
为了 这 日出 ,

我们可以想象他漫步在他挚爱的大海旁的悬崖上，等待日出。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
rejoicing in the glory of the sky ,
欢欣鼓舞 在 这 荣耀 的 这 天空 ,

欢欣雀跃于苍穹的荣光之中，

[æz; əz] ['hɛvənz] ['kænd(ə)l] [ʃɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flʌdz] . [[wʌn]]
As heaven's candle shone across the floods . [1]
作为 天 蜡烛 闪耀 穿过 这 洪水 . [1]

天上的烛光照亮了洪水。[1]

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [siː] - .]
[Footnote 1 : See 243 .]
[脚注 1 : 看 - .]

[脚注 1：参见第 243 页。]

[ai][hæv; həv] [sed] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt] ['tʃɜːtʃmən] .
I have said , too , that he was a devout churchman .
我 有 说 , 也 , 那 他 曾是 一个 虔诚的 牧师 .

我也说过，他是一位虔诚的教徒。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [hɪmz] [ænd; ənd] [preə(r)z] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪm] [ə'baund] [ɑː(r); ə(r)]
Many of the noble hymns and prayers with which the poem abounds are
许多 的 这 高贵 赞美诗 和 祈祷 和 哪个 这 诗 很多 是
['lɑːdʒli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
largely original ,
很大程度上 原来的 ,

诗中大量的优美赞美诗和祈祷文大多是原创的。

[ɪk'spændɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)][laɪn][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [griːk] .
expanded from a mere line or two in the Greek .
扩展 从 一个 仅仅 线 或者 二 在 这 希腊语 .

最初只是希腊语中的一两行文字。

['meni] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['epəˌθets] [ɔ:(r)] ['kenɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'plaɪz] [tu:; tə][gɒd] ,
Many and beautiful are the epithets or kennings which he applies to God ,
许多 和 美丽的 是 这 绰号 或者 肯宁斯 哪个 他 适用 到 上帝 ,

他用来形容上帝的形容词或隐喻有很多，而且都很优美。

['teɪkən][ɪn] [pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
taken in part from the Bible ,
已采取 在 部分 从 这 圣经 ,

部分内容取自《圣经》,

[ænd; ənd][ɪn] [pɑ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɒt] ['həʊlli] [ɪk'stɪŋkt] ['hi:ðn] [mɪ'θɒlədʒi] .
and in part from the imagery of the not wholly extinct heathen mythology .
和 在 部分 从 这 图像 的 这 不是 完全 灭绝 异教徒 神话 .

部分灵感来源于尚未完全消亡的异教神话的意象。

['θʌrəli] ['ɪŋglɪʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv]['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n] , [ɒv; əv][wɔ:(r)][ænd; ənd] ['blʌdʃed] .
Thoroughly English is his love of violent action , of war and bloodshed .
彻底 英语 是 他的 爱 的 暴力 行动 , 的 战争 和 流血事件 .

他对暴力行为、战争和流血的热爱，完全体现了英国人的性格。

['ændru:] [ɪz][ə; eɪ] " ['wɒriə(r)] [breɪv] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] " ; [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [ɑ:(r); ə(r)] [θeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:d] ,
Andrew is a " warrior brave in the battle " ; the apostles are Thanes of the Lord ,
安德鲁 是 一个 " 战士 勇敢的 在 这 战斗 " ; 这 使徒 是 泰恩斯 的 这 主 ,

安德烈是"在战场上勇敢的战士"；使徒们是主的仆役。

[hu:z] ['kʌrɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] [feɪld] ['nevə(r)] , [i:n] [wen] ['helmits] [kræʃt] [ɪn][wɔ:(r)] .
whose courage for the fight Failed never , e'en when helmets crashed in war .
谁 勇气 为了 这 斗争 失败的 绝不 , e'en 什么时候 头盔 崩溃了 在 战争 .

他们的战斗勇气从未动摇，即使在战争中头盔坠落的时候也是如此。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɪʃənz] [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)] ['mɪlətri] [ekspɪ'dɪʃnz] [ðæn; ðən] ['pi:sf(ə)l] ['pɪlgrəmɪdʒz] .
and their missions are rather military expeditions than peaceful pilgrimages .
和 他们的 任务 是 相当 军队 探险 比 和平 朝圣 .

他们的使命与其说是和平的朝圣之旅，不如说是军事远征。

[wʌn] ['kɒŋkri:t] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [wɪl] [sɜ:v] [wel] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ɪn] [wɒt] ['spɪrɪt][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] [delt] [wɪð] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] .
One concrete example will serve well to show in what spirit the author has dealt with his original .
一 具体的 例子 将要 服务 出色地 到 展示 在 什么 精神 这 作者 有 已处理 和 他的 原来的 .

一个具体的例子就能很好地说明作者是以怎样的精神处理他的原作的。

[ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] ['ændru:] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:d] ([dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ʃɪpmɑ:stə]) [sə'dʒests] [ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd][ə'weɪt][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mɑ:stə(r)] .
The disciples of Andrew are so terrified by the sea that the Lord (disguised as a shipmaster) suggests that they shall go ashore and await the return of their master .
这 门徒 的 安德鲁 是 所以 恐惧 经过 这 海 那 这 主 (伪装 作为 一个 船长) 建议 那 他们 将 去 岸上 和 等待 这 返回 的 他们的 掌握 .

安德烈的门徒们非常害怕大海，于是主（化身为船长）建议他们上岸等待他们的老师回来。

[ɪn][ðə; ði] [gri:k] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] ['ɑ:nsə(r)] : " [ɪf] [wi:; wi] [li:v] [ði:] ,
In the Greek the disciples answer : " If we leave thee ,
在 这 希腊语 这 门徒 回答 : " 如果 我们 离开 你 ,

门徒们用希腊语回答说："如果我们离开你，

[ðen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['strendʒər] [tuː; tə] [ðəʊz] [gʊd] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['prɒmɪst] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌjuː 'es] .

then shall we be strangers to those good things which the Lord hath promised unto us .

然后 将 我们 是 陌生人 到 那些 好的 事物 哪个 这 主 有 承诺 到 我们 .

那样，我们就与主应许给我们的美好事物无缘了。

['ðeəfɔː(r)] [wɪl] [wiː; wi][ə'baɪd] [wɪð] [ðiː] , [weər'evə(r)] [ðaʊ] [gəʊ] . " [[wʌn]]

Therefore will we abide with thee , wherever thou go . " [1]

所以 将要 我们 遵守 和 你 , 无论 你 去 . " [1]

因此，无论你往哪里去，我们都将与你同在。[1]

[ɪn][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] : —

In the Old English : —

在 这 老的 英语 : —

古英语：—

[əʊ] ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tɜːn] [ˌjuː 'es] , ['lɔːrdləs] [men] ,

O whither shall we turn us , lordless men ,

哦 往哪里去 将 我们 转动 我们 , 无主者 男人 ,

我们这些无主之人，该何去何从？

['mɔːnɪŋ] [ɪn] [hɑːt] , [fə'seɪkən] [kwaɪt] [baɪ] [gɒd] ,

Mourning in heart , forsaken quite by God ,

丧 在 心 , 被遗弃的 相当 经过 上帝 ,

心中悲痛，被上帝彻底抛弃

['wuːndɪd] [wɪð] [sɪn] , [ɪf] [wiː; wi][ə'bændən] [ðiː] ?

Wounded with sin , if we abandon thee ?

受伤 和 罪 , 如果 我们 放弃 你 ?

如果我们抛弃你，你会因罪孽而伤痕累累吗？

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['əʊdiəs] [ɪn] ['evri] [lænd] ,

We shall be odious in every land ,

我们 将 是 令人厌恶的 在 每一个 土地 ,

我们将令所有国家都憎恶，

[heit] [ɒv; əv] ['evri] [fəʊk] , [wen] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ,

Hated of every folk , when sons of men ,

憎恨 的 每一个 民间 , 什么时候 儿子们 的 男人 ,

世人皆恨之入骨，当人类之子，

[kə'reɪdʒəs] ['wɒrɪəz] , [ɪn]['kaʊns(ə)l][sɪt] ,

Courageous warriors , in council sit ,

勇敢 战士 , 在 理事会 坐 ,

勇敢的战士们，坐在一起商议，

[ænd; ənd] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd] [best] [stænd] [baɪ]

And question which of them did best stand by

和 问题 哪个 的 他们 做过 最好的 站立 经过

并质疑他们之中谁表现得最好。

[hɪz; ɪz] [lɔːd] [ɪn]['bæt(ə)l] , [wen] [ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [ʃiːld] ,

His lord in battle , when the hand and shield ,

他的 主 在 战斗 , 什么时候 这 手 和 盾 ,

他的主人在战场上，当他的手和盾牌，

[wɔːn] [aʊt] [baɪ] ['brɔːdsɔːd] [ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [pleɪn] ,

Worn out by broadswords on the battle - plain ,

磨损 出去 经过 阔剑 在 这 战斗 - 清楚的 ,

在战场上被阔剑砍得遍体鳞伤，

[ˈsʌfəd] [sɔː(r)][ˈdeɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] . (- - - .)
Suffered sore danger in the sport of war . (405 - 414 .)
遭受 疮 危险 在 这 运动 的 战争 . (- - - .)

在战争运动中遭受了严重的危险。(405-414页)

[[ˈfʊtnəʊt] [wʌn] : [biːd] , [hɪst] .
[Footnote 1 : Bede , Hist .
[脚注 1 : 贝德 , 历史 .

[脚注 1：比德，《历史》

[ˌiːˈsiːˈsiːˈɛl] .
Eccl .
埃克尔 .

教会。

[ˌaɪ ˈviː] . [ˌtuːˈtuː] .]
IV . 2 .]
第四 . 2 .]

IV. 2.]

[ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [griːk] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuːˈtɒnɪk] [aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːd] ,
There is in the Greek no trace of the Teutonic idea of loyalty to a lord ,
那里 是 在 这 希腊语 不 痕迹 的 这 条顿 主意 的 忠诚 到 一个 主 ,

希腊语中丝毫没有日耳曼人效忠领主的观念。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈruːlɪŋ] [ˈməʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [laɪnz] .
which is the ruling motive of the Old English lines .
哪个 是 这 裁决 动机 的 这 老的 英语 线条 .

这是古英语诗句的主要动机。

[bʌt; bət][dɪd][ðə; ði][ˈpəʊɪt] [riːd] [ðə; ði][ˈledʒənd][ɪn][ðə; ði] [griːk] ?
But did the poet read the legend in the Greek ?
但 做过 这 诗人 读 这 传奇 在 这 希腊语 ?

但这位诗人读过希腊语的传说吗?

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈlæŋgwɪdʒ] [hæd; həd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
The study of that language had , it is true ,
这 学习 的 那 语言 有 , 它 是 真的 ,

的确，对那门语言的研究……

[biːn] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ˈɪntuː] [ˈɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [ˈsentʃəri] [baɪ] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ˈθɪədɔ] [[wʌn]] ,
been introduced into England in the seventh century by Archbishop Theodore [1] ,
到过 介绍 进入 英格兰 在 这 第七 世纪 经过 大主教 西奥多 [1] ,

七世纪时由大主教狄奥多尔引入英格兰[1]，

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [əˈsjuːm] [ðæt] [ðɪs] [ˈstʌdi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl] .
but we can hardly assume that this study was very general .
但 我们 能 几乎 认为 那 这 学习 曾是 非常 一般的 .

但我们很难认为这项研究具有很强的普遍性。

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˌverɪˈeɪʃən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈpəʊɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
Moreover , there are several important variations between the poem and the
而且 , 那里 是 一些 重要的 变体 之间 这 诗 和 这
[ækts] [ɒv; əv] [ˈændruː] [ænd; ənd] [ˈmæθjuː] ,
Acts of Andrew and Matthew ,
使徒行传 的 安德鲁 和 马修 ,

此外，这首诗与《安德烈行传》和《马太行传》之间还有几处重要的差异。

[fækts] [ˈwɒntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːk] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈpəʊɪt][kʊd; kəd][nɒt] [ˈpɒsəbli] [hæv; həv] [ɪnˈventɪd] .
facts wanting in the Greek , which the poet could not possibly have invented .
事实 想要 在 这 希腊语 , 哪个 这 诗人 可以 不是 可能 有 发明 .

希腊原文中缺少一些事实，而这些事实是诗人不可能凭空捏造的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ðə; ði]['pəʊɪm] [steɪts] [ðæt] ['ændruː] [wɒz; wəz][ɪn] [ə'kaiə] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd]
For example , the poem states that Andrew was in Achaia when he received
为了 例子 , 这 诗 各州 那 安德鲁 曾是 在 阿凯亚 什么时候 他 已收到
[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] - .
the mission to Mermedonia .
这 使命 到 - .

例如，诗中提到，安德鲁在亚该亚接受了前往梅尔梅多尼亚的使命。

[ɪn][ðə; ði] [ɡriːk] [wiː; wi][faɪnd][nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'kaiə] , [nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [neɪm] " - "
In the Greek we find no mention of Achaia , nor is the name " Mermedonia "
在 这 希腊语 我们 寻找 不 提到 的 阿凯亚 , 也不 是 这 姓名 " - "
['ɡɪv(ə)n][æt; ət][ɔːl] .
given at all .
给定 在 全部 .

在希腊语中，我们没有找到关于阿凯亚的任何记载，也没有提到"梅尔梅多尼亚"这个名字。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] [ðæt] ['ændruː] [ə'pɔɪntɪd]
After the conversion of the Mermedonians , the poet says that Andrew appointed
后 这 转换 的 这 - , 这 诗人 说道 那 安德鲁 任命
[ə; eɪ] ['bɪʃəp] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
a bishop over them ,
一个 主教 超过 他们 ,

诗人说，梅尔梅多尼亚人皈依基督教后，安德鲁任命了一位主教来管辖他们。

[huːz] [neɪm] [wɒz; wəz]['plætən] .
whose name was Platan .
谁 姓名 曾是 柏树 .

他的名字叫普拉坦。

[ə'ɡen] [ðə; ði] [ɡriːk] [ɪz]['saɪlənt] .
Again the Greek is silent .
再次 这 希腊语 是 沉默的 .

希腊人再次沉默不语。

[ðeə(r)] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən][əʊld] ['ɪŋɡlɪʃ] ['hɒməli] [[wʌn]] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] ['ɔːθəʃɪp] [ænd; ənd]
There is , however , an Old English homily [1] of unknown authorship and
那里 是 , 然而 , 一个 老的 英语 讲道 [1] 的 未知 作者身份 和
[ʌn'sɜːt(ə)n] [deɪt] ,
uncertain date ,
不确定 日期 ,

然而，有一篇古英语布道文[1]，作者不详，成书日期也不确定。

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðiːz] [θriː] [fækts] , ([ðəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪz][nɒt]['ɡɪv(ə)n]) .
which contains these three facts , (though the name of the bishop is not given) .
哪个 包含 这些 三 事实 , (尽管 这 姓名 的 这 主教 是 不是 给定) .

其中包含这三个事实（虽然没有给出主教的名字）。

[stɪl] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [hæz; həz] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ] - . [[ˌtuː'tuː]] [ɪn] [laɪn]
Still another remarkable coincidence has been pointed out by Zupitza . [2] In line
仍然 其他 卓越 巧合 有 到过 尖 出去 经过 - . [2] 在 线
- [ɒv; əv][ðə; ði][æn'dreɪəs] ,
1189 of the Andreas ,
- 的 这 安德烈亚斯 ,

Zupitza 还指出了另一个引人注目的巧合。[2] 在《安德烈亚斯传》第 1189 行中，

['seɪtn] [ɪz] [ə'drest] [æz; əz][diː] [=e] - [stɑːr] [=ae] [el] (" [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ") ,
Satan is addressed as d [=e] ofles str [=ae] l (" shaft of the devil ") ,
撒但 是 已解决 作为 d [=e] - 斯特 [=ae] 我 (" 轴 的 这 魔鬼 ") ,

撒旦被称为 d[=e]ofles str[=ae]l（"魔鬼之轴"），

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɒməli]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [seɪm] [wɜːd] ([stɑːr] [=ae] [el]) [ɪz] [faʊnd] .
and in the homily also the same word (str [=ae] l) is found .
和 在 这 讲道 还 这 相同的 单词 (斯特 [=ae] 我) 是 成立 .

在讲道中也出现了同一个词（str[=ae]l)。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [wiː; wi][faɪnd] [[griːk] :
But in the corresponding passage of the Greek we find [Greek :
但 在 这 相应的 通道 的 这 希腊语 我们 寻找 [希腊语 :

但在相应的希腊文段落中，我们发现[希腊文：

[əʊ][bɛ'liːə] -] (" [əʊ][məʊst] ['heɪtfl] ['biːljəl] ") .
O Belia echthrotate] (" O most hateful Belial ") .
哦 贝利亚 -] (" 哦 最多 可恶 恶魔 ") .

O Belia echthrotate] ("O most hateful Belial").

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['pəʊɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['hɒməli] ,
From this correspondence between the poem and the homily ,
从 这 一致 之间 这 诗 和 这 讲道 ,

从这首诗和这篇讲道之间的这种对应关系可以看出，

- ['ɑːgjuːz] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lætɪn][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] ,
Zupitza argues the existence of a Latin translation of the Greek ,
- 论点 这 存在 的 一个 拉丁 翻译 的 这 希腊语 ,

祖皮扎认为存在希腊语的拉丁语译本，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [bəʊθ][ðə; ði][æn'dreɪəs][ænd; ənd][ðə; ði]['hɒməli][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðæt]
from which both the Andreas and the homily were made , assuming that
从 哪个 两个都 这 安德烈亚斯 和 这 讲道 是 制成 , 假设 那
[ðə; ði] ['ɪgnərənt] ['lætɪnist] [kən'fjuːzd] [[griːk] :
the ignorant Latinist confused [Greek :
这 无知 拉丁语 使困惑 [希腊语 :

安德烈亚斯和讲道集均由此而来，假设无知的拉丁学者混淆了[希腊语：

[bɛ'liːə]] (['biːljəl]) [wɪð] [[griːk] : ['biːˌlɑːs]] (" ['ærəʊ] , "
Belia] (Belial) with [Greek : Belos] (" arrow , "
贝利亚] (恶魔) 和 [希腊语 : 贝洛斯] (" 箭 , "

Belia]（Belial）与[希腊语：Belos]（"箭头，"

" [ʃɑːft] , ") , [trænz'leɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['teləm][ɔː(r)] [sə'gɪtə] .
" shaft , ") , translating it by telum or sagitta .
" 轴 , ") , 翻译 它 经过 特鲁姆 或者 箭矢 .

"轴"，翻译为 telum 或 sagitta。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [bəʊθ][ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [meɪd]
It is hardly probable that both the poet and the homilest should have made
它 是 几乎 可能 那 两个都 这 诗人 和 这 - 应该 有 制成
[ðə; ði] [seɪm] [mis'teik] .
the same mistake .
这 相同的 错误 .

诗人与布道家同时犯同样的错误，这种可能性微乎其微。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [braɪt] , ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['riːdə(r)] , [ˌpiː 'piː] . - - - .]
[Footnote 1 : Bright , Anglo - Saxon Reader , pp . 113 - 128 .]
[脚注 1 : 明亮的 , 盎格鲁 - 撒克逊 读者 , pp . - - - .]

[脚注 1：布莱特，《盎格鲁-撒克逊读本》，第 113-128 页。]

[['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ['tsaɪtʃrɪft] ['fwer] ['dɔɪtʃə] - , [ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . - .]
[Footnote 2 : Zeitschrift fuer Deutsches Altertum , XXX . 175 .]
[脚注 2 : 杂志 fuer 德语 - , XXX . - .]

[脚注 2：Zeitschrift fuer Deutsches Altertum，XXX.175。]

[ðə; ði] ['hɒməli] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pəʊɪm] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['pəʊɪm]
The homily could not have been drawn from the poem , nor the poem
这 讲道 可以 不是 有 到过 绘制 从 这 诗 , 也不 这 诗
[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hɒməli] ,
from the homily ,
从 这 讲道 ,

这篇讲道词不可能源自这首诗，反之亦然。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [iːtʃ] [wiː; wi] [faɪnd] [fækts] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] [nɒt] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði]
for in each we find facts and phrases of the Greek not contained in the
为了 在 每个 我们 寻找 事实 和 短语 的 这 希腊语 不是 包含 在 这
['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

因为在每篇文章中，我们都能找到另一篇文章中没有的希腊语事实和词句。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [bəʊθ] [ɪn] [ðə; ði] [griːk] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒməli] ,
For example , both in the Greek and in the homily ,
为了 例子 , 两个都 在 这 希腊语 和 在 这 讲道 ,

例如，无论是在希腊语原文中还是在讲道词中，

[ðə; ði] [flʌd] [wɪtʃ] [swiːps] [ə'weɪ] [ðə; ði] - ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]
the flood which sweeps away the Mermedonians proceeds from the mouth of
这 洪水 哪个 扫荡 离开 这 - 收益 从 这 嘴 的
[æn; ən] ['æləbɑːstə(r)] ['ɪmɪdʒ] ['stændɪŋ] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] ,
an alabaster image standing upon a pillar ,
一个 雪花石膏 图像 常设 之上 一个 支柱 ,

席卷梅尔梅多尼亚人的洪水是从立于柱子上的雪花石膏像的口中涌出的。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪlə(r)] [ɪt'self] .
while in the poem it springs forth from the base of the pillar itself .
尽管 在 这 诗 它 弹簧 前进 从 这 根据 的 这 支柱 本身 .

而在诗中，它却是从柱子的底部涌现出来的。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] ['ændruː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒn]
On the other hand , most of the dialogue between Andrew and the Lord on
在 这 其他 手 , 最多 的 这 对话 之间 安德鲁 和 这 主 在
['ʃɪpbɔːd] ,
shipboard ,
船上 ,

另一方面，安德鲁和上帝在船上的大部分对话，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɪnsɪdənts] , [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒməli] .
as well as other important incidents , are wanting in the homily .
作为 出色地 作为 其他 重要的 事件 , 是 想要 在 这 讲道 .

以及其他一些重要事件，在讲道中都缺少提及。

['sʌmɪŋ] [ʌp] , [ðen] ,
Summing up , then ,
求和 向上 , 然后 ,

综上所述，

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['hɒməli] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ə'griːɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɔɪnts] [ɪn]
we have the homily and the poem agreeing in some important points in
我们 有 这 讲道 和 这 诗 同意 在 一些 重要的 积分 在
[wɪtʃ] [bəʊθ] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːk] ,
which both differ from the Greek ,
哪个 两个都 不同 从 这 希腊语 ,

我们发现，这篇讲道词和这首诗在一些重要方面是一致的，而它们与希腊原文在这些方面又有所不同。

[bʌt; bət][səʊ][dɪ'sɪmɪlə(r)][ɪn]['ʌðə(r)] [pɔɪnts] [ðæt] ['naɪðə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]
but so dissimilar in other points that neither could have been the source of
但 所以 不同的 在 其他 积分 那 两者都不 可以 有 到过 这 来源 的
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

但在其他方面却截然不同，两者不可能互为来源。

[ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɪmə'lærətɪz][ænd; ənd] [ˌverɪ'eʃən] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [speɪs]
In the light of these similarities and variations , and of others which space
在 这 光 的 这些 相似之处 和 变体 , 和 的 其他的 哪个 空间
[prɪ'vents] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ] ,
prevents me from mentioning ,
阻止 我 从 提及 ,

鉴于这些相似之处和差异，以及其他一些因篇幅所限我无法一一提及之处，

[wiː; wi][mʌst; məst] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['hɒməli][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['teɪkən][frɒm; frəm][æn; ən] [ə'brɪdʒmənt]
we must suppose the homily to have been taken from an abridgment
我们 必须 认为 这 讲道 到 有 到过 已采取 从 一个 删节
[ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] ,
of the Latin version ,
的 这 拉丁 版本 ,

我们必须假定这篇讲道词取自拉丁文版本的节略本。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [kə'rʌpt] ['kɒpi] .
of which the poet saw a somewhat corrupt copy .
的 哪个 这 诗人 锯 一个 有些 腐败 复制 .

诗人看到的是一份略有讹误的副本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [ðɪs] ['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
It is also not improbable that this Latin version may have been made from a
它 是 还 不是 不太可能 那 这 拉丁 版本 可能 有 到过 制成 从 一个
[griːk] ['mænjuskrɪpt] ['veəriɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['diːteɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði]['ledʒənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ɪn]
Greek manuscript varying in some details from the legend as it appears in
希腊语 手稿 变化 在 一些 细节 从 这 传奇 作为 它 出现 在
- [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Tischendorf's edition .
- 版 .

这个拉丁文版本很可能是根据希腊文手稿制作的，其某些细节与蒂申多夫版本中的传说有所不同。

[ðɪs] [vjuː] [ɪz] [sə'steɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪriən] [trænz'leɪʃ(ə)n] ,
This view is sustained by a Syrian translation ,
这 看法 是 持续 经过 一个 叙利亚 翻译 ,

叙利亚语译本也支持这一观点。

[wɪtʃ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spekts] [ə'griːz] [wɪð] ['aʊə(r)][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] .
which in some respects agrees with our hypothetical Latin version .
哪个 在 一些 尊重 同意 和 我们的 假想 拉丁 版本 .

在某些方面，这与我们假设的拉丁文版本相符。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lætɪn] ['vɜːʃ(ə)n] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [dɪ'skʌvəd] ,
But this Latin version has never been discovered ,
但 这 拉丁 版本 有 绝不 到过 发现 ,

但是，这个拉丁文版本从未被发现。

[ðəʊ] [sʌm; səm]['frægmənts][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒənd][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn][ɒv; əv]
though some fragments of the legend are found in the Latin of
尽管 一些 片段 的 这 传奇 是 成立 在 这 拉丁 的
['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [æb'daɪəs][ænd; ənd][ðə; ði] [lɪ'dʒendə] ['ɔːriə] ,
Pseudo - Abdias and the Legenda Aurea ,
伪 - 阿卜迪亚斯 和 这 传奇 奥雷亚 ,

虽然在伪阿布迪亚斯的拉丁文著作和《黄金传说》中可以找到一些关于这个传说的片段，

[[wʌn]] [wɪtʃ] ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] [sə'plaɪ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [griːk] ,
[1] which curiously enough supply several of the facts missing in the Greek ,
[1] 哪个 奇怪的是 足够的 供应 一些 的 这 事实 丢失的 在 这 希腊语 ,

[1] 奇怪的是，这补充了希腊原文中缺失的几个事实，

['neɪmli] , [ðæt] ['ændruː] [wɒz; wəz] ['tiːtʃɪŋ] [ɪn] [ə'kaiə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði]
namely , that Andrew was teaching in Achaia , and that the land of the
即 , 那 安德鲁 曾是 教学 在 阿凯亚 , 和 那 这 土地 的 这
[ˌænθrəʊ'pɒfəgaɪ] [wɒz; wəz] [kɔːld] - .
Anthropophagi was called Mermedonia .
食人族 曾是 称为 - .

也就是说，安德鲁在亚该亚教书，食人族的土地被称为梅尔梅多尼亚。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [grɪm] , [æn'dreɪəs][ˌjuː en 'diː] ['iːliːn] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - [ˌɛks'viː'aɪ] .]
[Footnote 1 : Grimm , Andreas und Elene , XIII - XVI .]
[脚注 1 : 格林 , 安德烈亚斯 和 埃琳娜 , 十三 - 十六 .]

[脚注 1：《格林童话》，《安德烈亚斯与埃琳》，XIII-XVI。]

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] .
So much for the sources of the poem as a whole .
所以 很多 为了 这 来源 的 这 诗 作为 一个 所有的 .

以上便是这首诗整体的创作灵感来源。

[ðə; ði]['pəʊɪt][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪəˌwʊlf][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊəmz][ɒv; əv]
The poet is also deeply indebted to the Beowulf and to the poems of
这 诗人 是 还 深 负债累累 到 这 贝奥武夫 和 到 这 诗歌 的
['kinəwjlf] ([ən'les] [hiː; hi][biː; bi] ['kinəwjlf] [hɪm'self]) [fɔː(r); fə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [θruː'aʊt]
Cynewulf (unless he be Cynewulf himself) for lines and phrases throughout
赛纽伍尔夫 (除非 他 是 赛纽伍尔夫 他自己) 为了 线条 和 短语 自始至终
[hɪz; ɪz] [wɜːk] .
his work .
他的 工作 .

这位诗人也深受《贝奥武夫》和西内武夫的诗歌的影响（除非他就是西内武夫本人），他的作品中充满了诗句和短语。

[wʌn] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['bɒrəʊɪŋ] [wɪl] [sə'faɪs] .
One example of this borrowing will suffice .
一 例子 的 这 借贷 将要 足够了 .

举一个例子就足够了。

[ɪn] [laɪn] - , [wen] ['ændruː] ['riːtʃɪz] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] , [wiː; wi] [riːd] ([trænz'leɪtɪŋ] ['lɪtərəli]) :
In line 999 , when Andrew reaches the prison , we read (translating literally) :
在 线 - , 什么时候 安德鲁 到达 这 监狱 , 我们 读 (翻译 字面上地) :

在第999行，当安德鲁到达监狱时，我们读到（直译）：

" [ðə; ði][dɔː(r)] ['kwɪkli] ['əʊpənd] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [seɪnts] [hænd] .
" The door quickly opened at the touch of the holy saint's hand .
" 这 门 迅速地 打开 在 这 触碰 的 这 圣 圣徒 手 .

圣人的手一触，门就迅速打开了。

" [ɪn][ðə; ði] [griːk] : " [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
" In the Greek : " And he made the sign of the cross upon the door ,
" 在 这 希腊语 : " 和 他 制成 这 符号 的 这 叉 之上 这 门 ,

希腊原文：“他在门上画了十字架的记号，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] .
and it opened of its own accord .
和 它 打开 的 它是自己的 符合 .

它是自行打开的。

" [waɪ] [hæz; həz][ðə; ði]['pəʊɪt] [əʊ'mɪtɪd] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ?
" Why has the poet omitted the sign of the cross ?
" 为什么 有 这 诗人 省略 这 符号 的 这 叉 ?

“诗人为什么省略了十字架的符号？”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ɑːnsə(r)][ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['beɪəˌwʊlf] (-) [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]
We are unable to answer until we read in the Beowulf (721) that at the
我们 是 无法 到 回答 直到 我们 读 在 这 贝奥武夫 (-) 那 在 这
['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒnstə(r)]['grendəl][tuː; tə]['hiːərɒt] " [ðə; ði][dɔː(r)] ['kwɪkli] ['əʊpənd] … [suːn] [æz; əz]
coming of the monster Grendel to Heorot " the door quickly opened … soon as
未来 的 这 怪物 格伦德尔 到 赫罗特 " 这 门 迅速地 打开 … 很快 作为
[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .
he touched it with his hands .
他 感动 它 和 他的 双手 .

直到我们在《贝奥武夫》（721）中读到，当怪物格伦德尔来到赫罗特时，“门很快就开了……就在他用手触摸它的时候”。我们才得以回答这个问题。

" [['saɪdˌnəʊt] : [ðə; ði]['pəʊɪm][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .]
" [Sidenote : The Poem as a Work of Art .]
" [旁注 : 这 诗 作为 一个 工作 的 艺术 .]

【旁注：诗歌作为艺术作品。】

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ræŋk][ðə; ði]['ledʒənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['poʊəmz][ɒv; əv]
How shall we rank the Legend of St . Andrew among the other poems of
如何 将 我们 秩 这 传奇 的 英石 . 安德鲁 之中 这 其他 诗歌 的
[ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksnz] ?
the Anglo - Saxons ?
这 盎格鲁 - 撒克逊人 ?

我们应该如何评价《圣安德鲁传奇》在盎格鲁-撒克逊人其他诗歌中的地位?

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ɪts] [tʃiːf] ['merɪts][æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] ?
and what are its chief merits as a work of art ?
和 什么 是 它是 首席 优点 作为 一个 工作 的 艺术 ?

作为一件艺术作品，它的主要优点是什么?

[ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['epɪks] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['dʒen(ə)rəl] ['klɑːsɪz] : [ðə; ði][hə'rəʊɪk]['epɪk] ,
The Old English epics may be divided into two general classes : the heroic epic ,
这 老的 英语 史诗 可能 是 分割 进入 二 一般的 课程 : 这 英勇 史诗 ,

古英语史诗可分为两大类：英雄史诗，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['beɪəˌwʊlf][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [gruːp] [ɒv; əv]
of which the Beowulf is the chief example ; and the larger group of
的 哪个 这 贝奥武夫 是 这 首席 例子 ; 和 这 更大的 团体 的
[rɪ'lɪdʒəs] ['epɪks] ,
religious epics ,
宗教 史诗 ,

其中《贝奥武夫》是最主要的例子；以及更广泛的宗教史诗，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] ['kinəwjlf] , [ɒv; əv]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['kædmən] , [ðə; ði]['dʒuːdɪθ] ,
including the poems of Cynewulf , of Pseudo - Caedmon , the Judith ,
包括 这 诗歌 的 赛纽伍尔夫 , 的 伪 - 凯德蒙 , 这 朱迪思 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][æn'dreɪəs] .
and the Andreas .
和 这 安德烈亚斯 .

其中包括 Cynewulf、伪凯德蒙、朱迪思和安德烈亚斯的诗歌。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['krɪstʃən] [ɪnˌtɜːpəʊ'leɪʃ(ə)nz][ðə; ði]['beɪəˌwʊlf][ɪz] [ɪ'senʃəli] ['peɪgən] ,
In spite of occasional Christian interpolations the Beowulf is essentially pagan ,
在 尽管如此 的 偶然 基督教 插值 这 贝奥武夫 是 本质上 异教徒 ,

尽管偶尔会有一些基督教的成分，但《贝奥武夫》本质上仍然是一部异教作品。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː'gʌstɪn] [led] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]
the expression of English sentiments and ideals before Augustine led his little
这 表达 的 英语 情感 和 理想 前 奥古斯丁 引领 他的 小的
[bænd] [ɒv; əv] ['tʃɑːntɪŋ] [mʌŋks] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
band of chanting monks through the streets of Canterbury .
乐队 的 吟唱 僧侣 通过 这 街道 的 坎特伯雷 .

在奥古斯丁带领一小群吟唱的僧侣穿过坎特伯雷的街道之前，英国人的情感和理想就已经表达出来了。

[ɪn] [ðə; ði] [æn'dreɪəs] [wiː; wi] [siː] ['betə(r)] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['epɪks] ,
In the Andreas we see better , perhaps , than in any of the religious epics ,
在 这 安德烈亚斯 我们 看 更好的 , 也许 , 比 在 任何 的 这 宗教 史诗 ,

或许，在《安德烈亚斯》中，我们看到的比在任何宗教史诗中都更加清晰。

[ðiːz] [seɪm] ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [aɪ'diəl] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [ɪ'nəʊb(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [swiːt] ['spɪrɪt]
these same sentiments and ideals softened and ennobled by the sweet spirit
这些 相同的 情感 和 理想 软化 和 贵族 经过 这 甜的 精神
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
of the Christian religion .
的 这 基督教 宗教 .

这些情感和理想因基督教的美好精神而变得柔和高尚。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] ['prəʊses] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
We see the conversion of England in the very process of its accomplishment .
我们 看 这 转换 的 英格兰 在 这 非常 过程 的 它是 成就 .

我们看到，英国的皈依正是在其实现的过程中发生的。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['peɪgənɪzəm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['blendɪŋ] [wɪð]
We see the beauties of Paganism and those of Christianity blending with
我们 看 这 美女 的 异教 和 那些 的 基督教 混合 和
[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
each other ,
每个 其他 ,

我们看到异教之美与基督教之美相互融合，

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌmedi'iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] ['blendɪd] [ɪn] ['spensər] .
much as the Medieval and the Renaissance are blended in Spenser .
很多 作为 这 中世纪 和 这 复兴 是 混合 在 斯宾塞 .

就像斯宾塞的作品中融合了中世纪和文艺复兴时期的风格一样。

[ɪn] [ðə; ði] [wʌn] ['æspekt] ['ændruː] [ɪz] [ðə; ði] ['væliənt] ['hɪərəʊ] , [laɪk] ['beɪəˌwʊlf] ,
In the one aspect Andrew is the valiant hero , like Beowulf ,
在 这 一 方面 安德鲁 是 这 英勇 英雄 , 喜欢 贝奥武夫 ,

从某种意义上说，安德鲁是一位英勇的英雄，就像贝奥武夫一样。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] ['maɪti] [diːd] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns] ;
crossing the sea to accomplish a mighty deed of deliverance ;
过境 这 海 到 完成 一个 强大的 契据 的 解救 ;

渡海完成伟大的拯救之举；

[ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['seɪntli] [kən'fesə(r)] , [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərə(r)] ,
in the other he is the saintly confessor , the patient sufferer ,
在 这 其他 他 是 这 圣洁的 忏悔者 , 这 病人 患者 ,

另一方面，他又是圣洁的忏悔者，是耐心忍受痛苦的人。

[huːz] [həʊl] [trʌst] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːd] .
whose whole trust is in the Lord .
谁 所有的 相信 是 在 这 主 .

完全信赖耶和华。

[ɪf] [wiː; wi] [kəm'peə(r)] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['epɪks] [ɒv; əv] [ɪts] [klɑːs] ,
If we compare the poem with the other epics of its class ,
如果 我们 比较 这 诗 和 这 其他 史诗 的 它是 班级 ,

如果我们把这首诗与同类其他史诗进行比较，

[ɪts][məʊst][fə'mɪdəb(ə)l] [kəm'petɪtəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ə'nɒnɪməs] ['dʒuːdɪθ][ænd; ənd] - [kraɪst]
its most formidable competitors are the anonymous Judith and Cynewulf's Christ
它是 最多 强大 竞争对手 是 这 匿名的 朱迪思 和 - 基督
.
:
.

它最强大的竞争对手是匿名的《朱迪思》和西内伍尔夫的《基督》。

[bʌt; bət]['dʒuːdɪθ] , [ðəʊ] [ʌn'kwestʃənəbli] [mɔː(r)] ['brɪliənt] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['frægmənt][ɒv; əv] - [laɪnz] ,
But Judith , though unquestionably more brilliant , is but a fragment of 350 lines ,
但 朱迪思 , 尽管 毫无疑问 更多的 杰出的 , 是 但 一个 分段 的 - 线条 ,

但《朱迪思》虽然无疑更加精彩，却也只是350行诗句的残篇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraɪst] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [p'æsɪdʒɪz] , [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['muːvmənt] .
and the Christ , in spite of its many beautiful passages , is entirely lacking in movement .
和 这 基督 , 在 尽管如此 的 它是 许多 美丽的 段落 , 是 完全 缺乏 在 移动 .

尽管《基督》这部作品有很多优美的段落，但它完全缺乏动态感。

[ðə; ði][æn'dreɪəs][ɪz] [kəm'pliːt] , [ænd; ənd] ,
The Andreas is complete , and ,
这 安德烈亚斯 是 完全的 , 和 ,

《安德烈亚斯》已经完工，而且，

[ɪf] [wiː; wi] [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɒŋ] ['daɪəlɒg] [ɒv; əv] ['ændruː] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [æt; ət] [siː] ,
if we except the long dialogue of Andrew and the Lord at sea ,
如果 我们 除了 这 长的 对话 的 安德鲁 和 这 主 在 海 ,

如果我们忽略安德鲁和上帝在海上那段冗长的对话，

[muːvz] ['stedəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end] [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l][və'raɪəti][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
moves steadily towards the end with considerable variety of action .
移动 稳步 向 这 结尾 和 大量 种类 的 行动 .

剧情稳步推进至结尾，情节丰富多样。

[ɪf] [ðə; ði][ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n][ɪz] [kruːd] , [ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['vɪvɪd] , [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['vɪgərəs] ,
If the characterization is crude , the descriptions are vivid , the speeches are often vigorous ,
如果 这 特征描述 是 原油 , 这 描述 是 生动 , 这 演讲 是 经常 蓬勃 ,

如果说人物刻画粗糙，那么描写就生动形象，台词也往往铿锵有力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] [θruː'aʊt] ['tʃɑːmɪŋ] .
and the treatment of nature is throughout charming .
和 这 治疗 的 自然 是 自始至终 迷人 .

对自然的描绘处处充满魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['emɪnəntli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][baɪ][ɪts]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd]['mænə(r)][tuː; tə][stænd] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'lɪdʒəs] ['epɪk] ,
It seems to me eminently suited by its subject and manner to stand as an example of the Old English religious epic ,
它 似乎 到 我 非常 适合 经过 它是 主题 和 方式 到 站立 作为 一个 例子 的 这 老的 英语 宗教 史诗 ,

在我看来，就其题材和风格而言，它非常适合作为古英语宗教史诗的典范。

[æn; ən][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [wɪð] [wɪtʃ] [ˈevri] [ˈsɪəriəs] [ˈstjuːd(ə)nt]
an example of a form of literature with which every serious student
一个 例子 的 一个 形式 的 文学 和 哪个 每一个 严肃的 学生
[ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpəʊətri][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][fəˈmɪliə(r)] .
of our English poetry should be familiar .
的 我们的 英语 诗 应该 是 熟悉的 .

这是每一位认真研究英国诗歌的学生都应该熟悉的一种文学形式的例子。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [dʌz] [nɒt] [bɪˈɡɪn] [wɪð] [ˈtʃɔːsə(r)] .
For English literature does not begin with Chaucer .
为了 英语 文学 做 不是 开始 和 乔叟 .

因为英国文学并非始于乔叟。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [ˌʌndəˈstænd] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [mʌst; məst] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ɪts][ˈpjʊrər] [ˈɪŋɡlɪʃ] [fɔːm]
He who would understand it well must know it also in its purer English form
他 WHO 会 理解 它 出色地 必须 知道 它 还 在 它是 更纯净 英语 形式
[bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] .
before the coming of the Normans .
前 这 未来 的 这 诺曼人 .

想要真正理解它的人，也必须了解诺曼人到来之前它更纯粹的英语形式。

[[ˈsaɪdˌnəʊt] : [ðə; ði] [ˈɑːɡjumənt] .]
[Sidenote : The Argument .]
[旁注 : 这 争论 .]

【旁注：论点】

[ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [briːf] [sɪˈnɒpsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊɪm] .
It only remains to give a brief synopsis of the poem .
它 仅有的 遗迹 到 给 一个 简短的 概要 的 这 诗 .

最后只需对这首诗作作一个简要概述。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [tuː; tə][ðə; ði][lɒt] [ɒv; əv] [ˈmæθjuː] [tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
It has fallen to the lot of Matthew to preach the Gospel to the
它 有 倒下 到 这 很多 的 马修 到 布道 这 福音 到 这
[ˈkænɪbl] - ;
cannibal Mermedonians ;
食人族 - ;

马太肩负起了向食人族梅尔梅顿人传福音的重任；

[ðeɪ] [siːz] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] , [ˈbaɪndɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] [ˈkɑːstɪŋ] [hɪm][ˈɪntuː][ˈprɪz(ə)n] ,
they seize him and his company , binding him and casting him into prison ,
他们 抢占 他 和 他的 公司 , 结合 他 和 铸件 他 进入 监狱 ,

他们抓住他和他的同伴，将他捆绑起来，投入监狱。

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] [tɜːn] [ˈkɒmz] [tuː; tə][biː; bi][ˈiːt(ə)n] ([wʌn] - -) .
where he is to remain until his turn comes to be eaten (1 - 58) .
在哪里 他 是 到 保持 直到 他的 转动 来 到 是 吃 (1 - -) .

他将一直待在那里，直到轮到他被吃掉为止（1-58）。

[hiː; hi] [preɪz] [tuː; tə] [ɡɒd] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːd] [sendz] [ˈændruː] [tuː; tə][dɪˈlɪvə(r)][hɪm] (
He prays to God for help , and the Lord sends Andrew to deliver him (
他 祈祷 到 上帝 为了 帮助 , 和 这 主 发送 安德鲁 到 递送 他 (
- - -) .
59 - 234) .
- - -) .

他向上帝祈祷寻求帮助，上帝派安德烈去拯救他（59-234）。

['ændruː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [bɑːk] [wɪð] [θriː] ['siːmən] ,
Andrew and his disciples come to the seashore and find a bark with three seamen ,
安德鲁 和 他的 门徒 来 到 这 海滨 和 寻找 一个 吠 和 三 海员 ，

安德烈和他的门徒来到海边，发现一艘小船，船上有三名水手。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['eɪndʒəls] .
who are in reality the Lord and His two angels .
WHO 是 在 现实 这 主 和 他的 二 天使 .

他们实际上是主和他的两位天使。

[ɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] ['ændruː] [ɪz][ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
On learning that Andrew is a follower of Jesus ,
在 学习 那 安德鲁 是 一个 追随者 的 耶稣 ，

得知安德鲁是耶稣的信徒后，

[ðə; ði] ['ʃɪpmɑːstə] [ə'griːz] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm][tuː; tə] - (- - -) .
the shipmaster agrees to carry him to Mermedonia (234 - 359) .
这 船长 同意 到 携带 他 到 - (- - -) .

船长同意载他前往梅尔梅多尼亚（234-359）。

[ə; eɪ] [stɔːm] [ə'raɪzɪz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] ['ændruː] [ɑː(r); ə(r)] ['greɪtli] ['terɪfaɪd] ;
A storm arises , at which the disciples of Andrew are greatly terrified ;
一个 风暴 出现 ， 在 哪个 这 门徒 的 安德鲁 是 非常 恐惧 ；

突然刮起了一场风暴，安德烈的门徒们都吓坏了；

[hiː; hi][rɪ'maɪndz][ðem; ðəm] [haʊ] [kraɪst] [st'ɪld] [ðə; ði] ['tempɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fɔːl] [ə'sliːp] (- - -) .
he reminds them how Christ stilled the tempest , and they fall asleep (360 - 464) .
他 提醒 他们 如何 基督 静止 这 暴风雨 ， 和 他们 落下 睡着了 (- - -) .

他提醒他们基督是如何平息风暴的，然后他们就睡着了（360-464）。

[ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [in'sjuː] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ændruː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpmɑːstə] ['meni] [ɒv; əv] [kraɪsts] ['mɪrəklz] (- - -) .
A dialogue ensues , in which Andrew relates to the shipmaster many of Christ's miracles (465 - 817) .
一个 对话 随之而来 ， 在 哪个 安德鲁 相关 到 这 船长 许多 的 基督的 奇迹 (- - -) .

随后展开了一段对话，安德鲁向船长讲述了基督的许多神迹（465-817）。

[hiː; hi] [fɔːls] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ɪz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['eɪndʒəls][tuː; tə] - .
He falls asleep , and is carried by the angels to Mermedonia .
他 瀑布 睡着了 ， 和 是 携带 经过 这 天使 到 - .

他睡着了，被天使们带到了梅尔梅多尼亚。

[ɒn] [ə'weɪkɪŋ] , [hiː; hi][bi'həuld][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] ['sliːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
On awaking , he beholds the city , and his disciples sleeping beside him .
在 觉醒 ， 他 凝视 这 城市 ， 和 他的 门徒 睡眠 旁 他 .

醒来后，他看到整座城市，他的门徒们睡在他身边。

[ðeɪ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .
They relate to him a vision which they had seen .
他们 涉及 到 他 一个 想象 哪个 他们 有 已见 .

他们向他讲述了他们所看到的异象。

[ðə; ði] [lɔ:d] [ə'pɪəz] [ænd; ənd] [bɪdz] [hɪm] ['entə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] , ['kʌvərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [klaʊd] (- - -) .
The Lord appears and bids him enter the city , covering him with a cloud (818 - 989) .
这 主 出现 和 出价 他 进入 这 城市 , 覆盖 他 和 一个 云 (- - -) .

主显现，命令他进入城中，并用云彩遮盖他（818-989）。

[hi:; hi] ['ri:tʃɪz] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] , [ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [flai] ['əʊpən] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] ,
He reaches the prison , the doors of which fly open at his touch ,
他 到达 这 监狱 , 这 门 的 哪个 飞 打开 在 他的 触碰 ,

他到达监狱，监狱大门在他触碰下自动打开。

[ænd; ənd] ['reskju:z] ['mæθju:] , [hu:m] [hi:; hi] [sendz] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] (- - -) .
and rescues Matthew , whom he sends away with all his company (990 - 1057) .
和 救援 马修 , 谁 他 发送 离开 和 全部 他的 公司 (- - -) .

并救出了马太，然后把他和他的所有同伴一起送走了（990-1057）。

[ðə; ði] - , [kən'frʌntɪd] [wɪð] ['fæmɪn] ,
The Mermedonians , confronted with famine ,
这 - , 面对 和 饥荒 ,

面对饥荒，梅尔梅多尼亚人

[tʃu:z] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [baɪ] [lɒt] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] .
choose one of their number by lot to serve as food for the rest .
选择 一 的 他们的 数字 经过 很多 到 服务 作为 食物 为了 这 休息 .

从他们之中抽签选出一人作为其余人的食物。

[hi:; hi] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtju:t] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hi:ðn] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sleɪ] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] ,
He offers his son as a substitute , but , as the heathen are about to slay their victim ,
他 优惠 他的 儿子 作为 一个 代替 , 但 , 作为 这 异教徒 是 关于 到 杀戮 他们的 受害者 ,

他提出用自己的儿子代替，但是，当异教徒即将杀害他们的受害者时，

['ændru:] [,intə'pəuz] [ænd; ənd] ['kɔ:zɪz] [ðeə(r)] ['wepənz] [tu:; tə] [melt] [ə'weɪ] [laɪk] [wæks] (- - -) .
Andrew interposes and causes their weapons to melt away like wax (1058 - 1154) .
安德鲁 插话 和 原因 他们的 武器 到 熔化 离开 喜欢 蜡 (- - -) .

安德鲁介入，使他们的武器像蜡一样融化（1058-1154）。

['instigeit] [baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [ðeɪ] [si:z] ['ændru:] ,
Instigated by the Devil , they seize Andrew ,
煽动 经过 这 魔鬼 , 他们 抢占 安德鲁 ,

在魔鬼的唆使下，他们抓住了安德鲁。

[ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] ['sʌbdʒɪkt] [hɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['kru:əl] [tɔ:'ment, 'tɔ:m-] (- - -) .
and for three days subject him to the most cruel torments (1155 - 1462) .
和 为了 三 天 主题 他 到 这 最多 残忍的 折磨 (- - -) .

并对他施以三天最残酷的折磨（1155-1462）。

[ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [ðə; ði] [lɔːd] ['kɒmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n][ænd; ənd] [hiːlz] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz]
On the fourth the Lord comes to his prison and heals him of his wounds
在 这 第四 这 主 来 到 他的 监狱 和 治愈 他 的 他的 伤口
.
:
.

第四天，主来到他的监狱，治好了他的伤。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [wɔːl] ['ændruː] [siːz] [ə; eɪ]['mɑːb(ə)l]['pɪlə(r)] , [wɪtʃ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] ,
Beside the prison wall Andrew sees a marble pillar , which , at his command ,
旁 这 监狱 墙 安德鲁 看到 一个 大理石 支柱 ， 哪个 ， 在 他的 命令 ，

安德烈在监狱围墙边看到一根大理石柱，他命令道：

[sendz] [fɔːθ] [ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] , [di'strɔi] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] (- - -) .
sends forth a great flood , destroying many of the people (1462 - 1575) .
发送 前进 一个 伟大的 洪水 ， 摧毁 许多 的 这 人们 （ - - - ） .

引发大洪水，毁灭了许多人民（1462-1575）。

['ændruː] [teɪks] ['pɪti] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ðə; ði] [flʌd] [tuː; tə] [siːs] .
Andrew takes pity upon them and causes the flood to cease .
安德鲁 需要 遗憾 之上 他们 和 原因 这 洪水 到 停止 .

安德鲁怜悯他们，使洪水止息。

[ðə; ði] ['maʊntən] [ɪz] [kleft] [ænd; ənd] ['swɔləuz] [ʌp] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
The mountain is cleft and swallows up the waters ,
这 山 是 裂 和 燕子 向上 这 水 ，

山体裂开，吞噬了河水。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ˌfɔː'tiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] .
together with fourteen of the worst of the heathen .
一起 和 十四 的 这 最差 的 这 异教徒 .

与十四个最邪恶的异教徒一起。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd][bæp'taɪzd] .
The others are restored to life and baptized .
这 其他的 是 恢复 到 生活 和 受洗 .

其他人都复活了，并接受了洗礼。

['ɑːftə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ə'pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] , ['ændruː] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ə'kaiə] ,
After building a church and appointing a bishop , Andrew returns to Achaia ,
后 建筑 一个 教会 和 任命 一个 主教 ， 安德鲁 返回 到 阿凯亚 ，

安德烈建造了一座教堂，任命了一位主教后，便返回了亚该亚。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] [kən'vəːt] (- - -) .
followed by the prayers of his new converts (1575 - 1722) .
随后 经过 这 祈祷 的 他的 新的 转换 （ - - - ） .

随后是他的新皈依者的祈祷（1575-1722）。

[ðə; ði] ['ledʒənd] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .
THE LEGEND OF ST .
这 传奇 的 英石 .

圣徒传说

['ændruː]
ANDREW
安德鲁

安德鲁

[ləʊ] !
Lo !
洛 ！

瞧！

[wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv] [twelv] [ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,
we have learned of Twelve in days gone by ,
我们 有 学习 的 十二 在 天 已消失 经过 ,

我们过去就了解了十二个事物,

[huː] [dwelt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] , [ɪn] ['glɔːri] [rɪtʃ] ,
Who dwelt beneath the stars , in glory rich ,
WHO 居住 下面 这 明星 , 在 荣耀 富有的 ,

谁曾居住在星空之下，享有丰盛的荣耀,

[θeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [huːz] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt]
Thanes of the Lord , whose courage for the fight
泰恩斯 的 这 主 , 谁 勇气 为了 这 斗争

领主的侍卫，他英勇作战

[feɪld] ['nevə(r)] , [iːn] [wen] ['helmits] [kræʃt] [ɪn][wɔː(r)] ,
Failed never , e'en when helmets crashed in war ,
失败的 绝不 , e'en 什么时候 头盔 崩溃了 在 战争 ,

从未失败过，即使在战争中头盔坠落的时候也是如此。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wen] [ðeɪ] ['pɔːʃən, 'pəu-] [iːtʃ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
From that time when they portioned each his place ,
从 那 时间 什么时候 他们 份量 每个 他的 地方 ,

从他们各自分配土地的那一刻起,

[æz; əz] [gɒd] [hɪm'self] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][lɒt] ,
As God himself declared to them by lot ,
作为 上帝 他自己 声明 到 他们 经过 很多 ,

正如上帝亲自通过抽签告诉他们的,

[haɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .
High King of heaven above .
高的 国王 的 天堂 多于 .

天上的至高君王。

[rɪ'naʊnd] [men]
Renowned men
著名 男人

名人

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd] ['liːdəz] [bəʊld] ,
Were they through all the earth , and leaders bold ,
是 他们 通过 全部 这 地球 , 和 领导人 大胆的 ,

他们遍布全球，都是勇敢的领袖。

[breɪv] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] , ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [mait] ,
Brave in the battle , warriors of might ,
勇敢的 在 这 战斗 , 战士 的 可能 ,

英勇作战，骁勇善战!

[wen] [ʃiːld] [ænd; ənd][hænd][ðə; ði] ['helmɪt] [dɪd] [prə'tekt] -
When shield and hand the helmet did protect 10
什么时候 盾 和 手 这 头盔 做过 保护 -

当盾牌和手握头盔时，它确实保护了10人。

[ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [feɪt] .
Upon the field of fate .
之上 这 场地 的 命运 .

在命运的战场上。

[ɒv; əv] [ðæt] [breɪv] [bænd]
Of that brave band
的 那 勇敢的 乐队

那支勇敢的队伍

[wɒz; wəz] ['mæθjuː] [wʌn] , [huː] [fɜːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz]
Was Matthew one , who first among the Jews
曾是 马修 一 , WHO 第一的 之中 这 犹太人

马太是犹太人中的第一个吗?

[bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l] [daʊn] [ɪn] [wɜːdz]
Began to write the Gospel down in words
开始 到 写 这 福音 向下 在 字

开始用文字记录福音书。

[wɪð] ['wʌndrəs] ['paʊə(r)] .
With wondrous power .
和 奇妙的 力量 .

拥有惊人的力量。

[tuː; tə][hɪm][dɪd]['həʊli][gɒd]
To him did Holy God
到 他 做过 圣 上帝

圣神对他说：

[ə'saɪn] [hɪz; ɪz][lɒt][ə'pɒn] [ðæt] ['dɪstənt] [aɪl]
Assign his lot upon that distant isle
分配 他的 很多 之上 那 遥远 小岛

将他的命运安排在那遥远的岛屿上

[weə(r)] ['nevə(r)] [jet] [kʊd; kəd] ['eni] ['aʊtˌlænd][mæn]
Where never yet could any outland man
在哪里 绝不 然而 可以 任何 外地 男人

至今为止，任何外乡人都无法到达那里

[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] [ɔː(r)][faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] .
Enjoy a happy life or find a home .
享受 一个 快乐的 生活 或者 寻找 一个 家 .

享受幸福生活或寻找归宿。

[hɪm] [dɪd][ðə; ði] ['mɜːdərəs] [hændz][ɒv; əv] ['blʌdi] [men]
Him did the murderous hands of bloody men
他 做过 这 杀人犯 双手 的 血腥 男人

他就是那些嗜血杀人的凶手。

[ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ɒft] [ə'pres]
Upon the field of battle oft oppress
之上 这 场地 的 战斗 经常 压迫

在战场上经常受到压迫

[raɪt] ['griːvəsli] .
Right grievously .
正确的 严重地 .

非常严重。

[ðæt] ['kʌntri] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
That country all about ,
那 国家 全部 关于 ,

那个国家的一切，

[ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [wɒz; wəz] ['kʌmpəs]
The folkstead of the men , was compassed
这 福克斯泰德 的 这 男人 , 曾是 罗盘

男人们的家园被包围了

[wɪð] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] - ['tretʃəri] , -
With slaughter and with foemen's treachery , 20
和 屠宰 和 和 - 背信弃义 , -

伴随着屠杀和敌人的背叛，20

[ðæt] [həʊm] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] .
That home of heroes .
那 家 的 英雄 .

英雄的家园。

['dwelə(r)z][ɪn] [ðæt] [lænd]
Dwellers in that land
居民 在 那 土地

那片土地上的居民

[hæd; həd]['naɪðə(r)] [bred] [nɔː(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
Had neither bread nor water to enjoy ,
有 两者都不 面包 也不 水 到 享受 ,

既没有面包也没有水可享用。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv]['streɪndʒə(r)][men] ,
But on the flesh and blood of stranger men ,
但 在 这 肉 和 血 的 陌生人 男人 ,

但用陌生人的血肉之躯，

[kʌm] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [meɪd] [ðeə(r)] [fiːst] .
Come from afar , that people made their feast .
来 从 远方 , 那 人们 制成 他们的 盛宴 .

他们从远方而来，举行了盛宴。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌstəm] : ['evri] ['fɒrənə(r)]
This was their custom : every foreigner
这 曾是 他们的 风俗 : 每一个 外国人

这是他们的习俗：每个外国人

[huː] ['vɪzɪtɪd] [ðæt] ['aɪlənd][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt]
Who visited that island from without
WHO 到访 那 岛 从 没有

谁从岛外参观过那个岛?

[ðeɪ] [siːzd] [æz; əz] [fuːd] — [ðiːz] ['fæmɪn] - ['strɪkən] [men] .
They seized as food — these famine - stricken men .
他们 查获 作为 食物 — 这些 饥荒 - 受打击的 男人 .

这些遭受饥荒的人们把这些东西当作食物。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['kruːəl] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [fəʊk] ,
This was the cruel practice of that folk ,
这 曾是 这 残忍的 实践 的 那 民间 ,

这是那个民族的残忍做法。

['maɪti] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] , [məʊst] ['sævɪdʒ] [fəʊz] : -
Mighty in wickedness , most savage foes : 30
强大的 在 邪恶 , 最多 野蛮的 敌人 : -

邪恶至极，敌人极其残暴：30

[wɪð] ['dʒævlɪn] [pɔɪnts] [ðeɪ] [pɔː] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd]
With javelin points they poured upon the ground
和 标枪 积分 他们 倾倒 之上 这 地面

他们用标枪尖猛击地面。

[ðə; ði]['dʒuːəl][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [ðə; ði] [aɪz] - [klɪə(r)] [saɪt] ;
The jewel of the head , the eyes ' clear sight ;
这 宝石 的 这 头 , 这 眼睛 - 清除 视线 ;

头部的瑰宝，是眼睛的清晰视力；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [bruː] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [drɑːft] —
And after brewed for them a bitter draught —
和 后 酿造 为了 他们 一个 苦的 草稿 —

然后，我为他们酿制了一杯苦酒——

[ðiːz] ['wɪzədz] [baɪ][ðeə(r)]['mædʒɪk] — [drɪŋk] [ə'kɜːsɪd] ,

These wizards by their magic — drink accursed ,

这些 巫师 经过 他们的 魔法 — 喝 被诅咒的 ,

这些巫师凭借他们的魔法——饮用被诅咒的酒，

[wɪtʃ] [led] [ə'streɪ] [ðə; ði] [wɪts] [ɒv; əv] ['hæpləs] [men] ,

Which led astray the wits of hapless men ,

哪个 引领 误入歧途 这 智慧 的 不幸的 男人 ,

这误导了不幸的人们的理智，

[ðə; ði] [hɑːt] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [brests] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [griːvd]

The heart within their breasts , until they grieved

这 心 之内 他们的 乳房 , 直到 他们 伤心

他们胸中的那颗心，直到他们悲伤不已

[nəʊ][lɒŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][men] ;

No longer for the happiness of men ;

不 更长 为了 这 幸福 的 男人 ;

不再是为了人类的幸福；

['wɪəri] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ðeɪ] [fed] [ɒn] [heɪ] [ænd; ənd] [grɑːs] .

Weary for food they fed on hay and grass .

厌倦 为了 食物 他们 美联储 在 干草 和 草 .

由于食物匮乏，它们只能靠干草和青草充饥。

[wen] [tuː; tə] [ðɪs] [fɑː(r)] - [feɪmd] ['sɪti] ['mæθjuː] [keɪm] , -

When to this far - famed city Matthew came , 40

什么时候 到 这 远的 - 著名的 城市 马修 来了 , -

马太来到这座远近闻名的城市时，40

[ðeə(r)] [rəʊz] [greɪt] ['aʊtkraɪ] [θruː] [ðə; ði] ['sɪnfl] [traɪb] ,

There rose great outcry through the sinful tribe ,

那里 玫瑰 伟大的 强烈抗议 通过 这 罪恶的 部落 ,

罪恶的部落中爆发出巨大的抗议声。

[ðæt] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [θrɒŋ] [ɒv; əv] - .

That cursed throng of Mermedonians .

那 被诅咒的 人群 的 - .

那群该死的梅梅多尼亚人。

[suːn] [æz; əz] [ðəʊz] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ['lɜːnɪd]

Soon as those servants of the Devil learned

很快 作为 那些 仆人 的 这 魔鬼 学习

那些魔鬼的仆人一学会了这些，就立刻……

[ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [seɪnt] [wɒz; wəz] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðeə(r)][lænd] ,

The noble saint was come unto their land ,

这 高贵 圣 曾是 来 到 他们的 土地 ,

圣人降临到他们的土地上，

[ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ə'genst] [hɪm] , [ɑːmd] [wɪð] ['dʒævlɪn] ;

They marched against him , armed with javelins ;

他们 行军 反对 他 , 武装 和 标枪 ;

他们手持标枪，向他进军；

['ʌndə(r)][ðeə(r)]['lɪndən] - [ʃiːldz] [ðeɪ] [went] [ɪn] [heɪst] ,

Under their linden - shields they went in haste ,

在下面 他们的 菩提树 - 盾牌 他们 去 在 匆忙 ,

他们披着菩提树盾牌，匆匆赶路。

[grɪm] ['beərəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːns] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][fəʊ] .

Grim bearers of the lance , to meet the foe .

严峻 持有者 的 这 槊 , 到 见面 这 敌人 .

手持长矛的肃穆战士，迎战敌人。

[ðeɪ] [baʊnd] [hɪz; ɪz] [hændz] ; [wɪð] - ['kʌnɪŋ] [skɪl]
They bound his hands ; with foeman's cunning skill
他们 边界 他的 双手 ; 和 - 狡猾 技能

他们用敌人的狡猾手段捆住了他的双手。

[ðeɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [fɑːst] — [ðəʊz] ['wɒrɪəz] [duːmd] [tuː; tə] [hel] — -
They made them fast — those warriors doomed to hell — 50
他们 制成 他们 快速地 — 那些 战士 注定失败 到 地狱 — -

他们把那些注定要下地狱的战士们训练得很快——50

[wɪð] [sɔːrdz] [ðeɪ] [pɪəst] [ðə; ði] ['dʒuːəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
With swords they pierced the jewel of his head .
和 剑 他们 穿孔 这 宝石 的 他的 头 .

他们用剑刺穿了他头上的宝石。

[jet] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] ['ɒnəd] ['hɛvənz] [kɪŋ] ,
Yet in his heart he honored Heaven's King ,
然而 在 他的 心 他 荣幸 天 国王 ,

然而，他内心深处却敬重天上的君王。

[ðəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɪŋk] [in'venəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] ,
Though of the drink envenomed he had drunk ,
尽管 的 这 喝 有毒液 他 有 醉 ,

尽管他喝的饮料有毒，

[ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ['terəb(ə)l] ; ['stedfɑːst] [ænd; ənd] [glæd] ,
Of virtue terrible ; steadfast and glad ,
的 美德 糟糕的 ; 坚定不移 和 高兴的 ,

德行惊人；坚定而快乐，

[wɪð] ['kʌrɪdʒ] [ˌʌnə'bæʃt] , [hiː; hi] ['wəːʃip] [stɪl]
With courage unabashed , he worshiped still
和 勇气 毫不掩饰 , 他 崇拜 仍然

他毫无畏惧地继续敬拜。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ;
The Prince of glory , King of heaven above ;
这 王子 的 荣耀 , 国王 的 天堂 多于 ;

荣耀之君，天上之王；

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [rəʊz] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [vɔɪs] .
And from the prison rose his holy voice .
和 从 这 监狱 玫瑰 他的 圣 嗓音 .

从监狱里传出了他圣洁的声音。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] [brest] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv] [kraɪst]
Within his noble breast the praise of Christ
之内 他的 高贵 胸部 这 称赞 的 基督

他高贵的胸怀中充满了对基督的赞美

[stʊd] [fɑːst] [ɪm'prɪntɪd] ; ['wiːpɪŋ] [tɪəz] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
Stood fast imprinted ; weeping tears of woe ,
站立 快速地 印记 ; 哭泣 眼泪 的 悲哀 ,

坚定不移，铭刻于心；流下悲伤的泪水，

[wɪð] ['sɒrəʊfl] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [ə'drest] -
With sorrowful voice of mourning he addressed 60
和 悲伤 嗓音 的 丧 他 已解决 -

他用哀悼的悲痛语气向60人发表了讲话。

[hɪz; ɪz] [lɔːd] [vɪk'tɔːriəs] , ['spiːkɪŋ] [ðʌs] [ɪn] [wɜːdz] : —
His Lord victorious , speaking thus in words : —
他的 主 胜利者 , 请讲 因此 在 字 : —

祂的主人凯旋而归，如此说道：——

" [bɪ'həʊld] [haʊ] [ðiːz] [fɪəs] ['strendʒər] [nɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
" Behold how these fierce strangers knit for me
" 看哪 如何 这些 凶猛的 陌生人 针织 为了 我

瞧瞧这些凶悍的陌生人是如何为我编织的

[ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] , [æn; ən] [in'snɛə] [net] .
A chain of mischief , an ensnaring net .
一个 链 的 恶作剧 , 一个 诱捕 网 .

一连串的恶作剧，一张诱人的网。

['evə(r)][hæv; həv][ai] [biːn] ['zeləs] [ɪn][maɪ] [hɑːt]
Ever have I been zealous in my heart
曾经 有 我 到过 热心 在 我的 心

我心中一直充满热忱

[tuː; tə][duː; də][ðaɪ] [wɪl] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] ; [naʊ] [ɪn] [griːf]
To do Thy will in all things ; now in grief
到 做 你的 将要 在 全部 事物 ; 现在 在 悲伤

凡事遵行你的旨意；如今在悲伤中

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌm] ['kæt(ə)l][ai][mʌst; məst] [liːd] .
The life of the dumb cattle I must lead .
这 生活 的 这 哑的 牛 我 必须 带领 .

我必须过着愚钝牲畜般的生活。

[ðaʊ] , [lɔːd] , [ə'ləʊn] , [kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
Thou , Lord , alone , Creator of mankind ,
你 , 主 , 独自的 , 创作者 的 人类 ,

主啊，唯有你，人类的创造者，

[dʌst] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [θɔːts] [ɒv; əv] ['evri] [hɑːt] .
Dost know the hidden thoughts of every heart .
多斯特 知道 这 隐 想法 的 每一个 心 .

你知道每个人心中隐藏的想法吗?

[əʊ] [prɪns] [ɒv; əv]['glɔːri] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðaɪ] [wɪl] -
O Prince of glory , if it be thy will 70
哦 王子 的 荣耀 , 如果 它 是 你的 将要 -

荣耀之君啊，若这是你的旨意 70

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [sɔːrdz] [kiːn] [edʒ] [pə'fɪdiəs] [men]
That with the sword's keen edge perfidious men
那 和 这 剑的 敏锐的 边缘 背信弃义 男人

那些用利剑刺穿背信弃义之人的

[pʊt][ˌem 'iː][æt; ət][rest] , [ai][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] ['streɪtˌweɪ]
Put me at rest , I am prepared straightway
放 我 在 休息 , 我 是 准备 立刻

让我安心，我已做好准备。

[tuː; tə]['sʌfə(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðaʊ] , [maɪ] [lɔːd] ,
To suffer whatsoever Thou , my Lord ,
到 遭受 任何 你 , 我的 主 ,

愿你承受一切，我的主啊，

[huː] [gɪv] [blɪs] [tuː; tə] [ðæt] [haɪ] ['eɪndʒl] - [bænd] ,
Who givest bliss to that high angel - band ,
WHO 给予 极乐 到 那 高的 天使 - 乐队 ,

谁赐予那高阶天使团极乐?

[ʃælt] [send] [ˌem 'iː][æz; əz][maɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,
Shalt send me as my portion in this world ,
应 发送 我 作为 我的 部分 在 这 世界 ,

你们要差遣我到世上来，作为我在世上的一份子。

[ə; eɪ] ['həʊmləs] ['wɒndərə(r)] , [əʊ] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] .
A homeless wanderer , O Lord of hosts .
一个 无家可归者 流浪者 ， 哦 主 的 主持人 .

万军之主啊，我是一个无家可归的流浪者。

[ɪn] ['mɜːsi] [grɑːnt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,
In mercy grant to me , Almighty God ,
在 怜悯 授予 到 我 ， 全能者 上帝 ，

全能的上帝，求您怜悯我。

[lait] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [lest] , ['blaɪndɪd][ɪn] [ðɪs] [taʊn]
Light in this life , lest , blinded in this town
光 在 这 生活 ， 免得 ， 失明 在 这 镇

生命中的光明，免得在这座城镇里被蒙蔽双眼

[baɪ]['hɒstaɪl] [sɔːrdz] , [ai] [niːdz] [mʌst; məst][lɒŋgə(r)][beə(r)]
By hostile swords , I needs must longer bear
经过 敌对的 剑 ， 我 需求 必须 更长 熊

我不再需要承受敌对的刀剑。

[ri'vail] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['griːvəs] ['kæləmni]
Reviling words , the grievous calumny
辱骂 字 ， 这 严重的 诽谤

恶毒的言辞，令人发指的诽谤

[ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] - ['griːdi] [men] , [ɒv; əv] [heit] [fəʊz] . -
Of slaughter - greedy men , of hated foes . 80
的 屠宰 - 贪婪的 男人 ， 的 憎恨 敌人 . -

嗜杀成性之人，可恨之敌。80

[ɒn] [ðiː] [ə'ləʊn] , [prə'tektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
On Thee alone , Protector of the world ,
在 汝 独自的 ， 保护者 的 这 世界 ，

唯有你，世界的守护者，

[ai] [fɪks] [maɪ][maɪnd] , [maɪ] [hɑːrts] [ʌn'feɪlɪŋ] [lʌv] ;
I fix my mind , my heart's unfailing love ;
我 使固定 我的 头脑 ， 我的 心脏的 永不失败 爱 ；

我坚定我的心，我心中永不消逝的爱；

[səʊ] , ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] ,
So , Father of the angels , Lord of hosts ,
所以 ， 父亲 的 这 天使 ， 主 的 主持人 ，

所以，众天使之父，万军之主，

[braɪt] ['gɪvə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [blɪs] , [tuː; tə] [ðiː] [ai] [preɪ] ,
Bright Giver of all bliss , to Thee I pray ,
明亮的 赠予者 的 全部 极乐 ， 到 汝 我 祈祷 ，

赐予一切幸福的光明主宰，我向您祈祷，

[ðæt] [ðaʊ] [ə'pɔɪnt] [ˌem 'iː][nɒt] [ə'mʌŋ] [maɪ][fəʊz] ,
That Thou appoint me not among my foes ,
那 你 委 我 不是 之中 我的 敌人 ，

求你不要让我与我的敌人同列，

[ɑː'tifisə] [ɒv; əv] [rɒŋ] [fər'evə(r)] [dæmd] ,
Artificers of wrong forever damned ,
工匠 的 错误的 永远 该死的 ，

作恶者永世受诅咒

[ðə; ði] [deθ] [məʊst] ['griːvəs] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [ɒv; əv] [ðaɪn] .
The death most grievous on this earth of Thine .
这 死亡 最多 严重的 在 这 地球 的 瘦 .

世间最令人痛心的死亡，来自你的。

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɑːk] [sel]
" After these words there came to his dark cell
" 后 这些 字 那里 来了 到 他的 黑暗的 细胞
话音刚落，他就走进了他那间阴暗的牢房。

[ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [saɪn] [ɔːl] - ['glɔːriəs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,
A sacred sign all - glorious from heaven ,
一个 神圣 符号 全部 - 辉煌 从 天堂 ,
来自天堂的神圣荣耀的标志，

[laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [sʌn] ; [ðen] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊn] -
Like to the shining sun ; then was it shown 90
喜欢 到 这 灼灼 太阳 ; 然后 曾是 它 所示 -
如同耀眼的太阳；然后它被显示为90

[ðæt] ['həʊli] [gɒd] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [eɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
That holy God was working aid for him .
那 圣 上帝 曾是 在职的 援助 为了 他 .
那位圣洁的神在帮助他。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hɛvənz] ['mædʒəsti] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
The voice of Heaven's Majesty was heard ,
这 嗓音 的 天 威严 曾是 听到 ,
天籁之音响起，

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [lɔːdz] [swiːt] [wɜːdz] ,
The music of the glorious Lord's sweet words ,
这 音乐 的 这 辉煌 主场 甜的 字 ,
荣耀之主甜美话语的音乐，

['wʌndrəs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skaɪz] .
Wondrous beneath the skies .
奇妙的 下面 这 天空 .
天空之下，美不胜收。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [truː] [θeɪn]
To His true thane
到 他的 真的 领主
致他真正的侍从

[breɪv] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt] , [ɪn] ['dʌndʒən] [hɑːʃ] [kən'faɪnd] ,
Brave in the fight , in dungeon harsh confined ,
勇敢的 在 这 斗争 , 在 地牢 残酷的 受限 ,
战斗英勇，身陷严酷地牢

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [help] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [wɪð] [klɪə(r)] [vɔɪs] : —
He promised help and comfort with clear voice : —
他 承诺 帮助 和 舒适 和 清除 嗓音 : —
他用清晰的声音承诺会提供帮助和安慰：——

" ['mæθjuː] , [maɪ] [piːs] [ɒn] [ɜːθ] [ai] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] ;
" Matthew , My peace on earth I give to thee ;
" 马修 , 我的 和平 在 地球 我 给 到 你 ;
“马太，我将我在地上所赐的平安赐给你；

[let] [nɒt] [ðaɪ] [hɑːt] [biː; bi] ['trʌbld] , ['naɪðə(r)] [mɔːn]
Let not thy heart be troubled , neither mourn
让 不是 你的 心 是 麻烦 , 两者都不 哀悼
不要让你的心忧愁，也不要悲伤。

[tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [maɪnd] ; [ai] [wɪl] [ə'baɪd] [wɪð] [ðiː] ,
Too much in mind ; I will abide with thee ,
也 很多 在 头脑 ; 我 将要 遵守 和 你 ,
思绪万千；我将与你同在，

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [luːs] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðiːz] [bɒndz] [ðæt] [baɪnd]
And I will loose thee from these bonds that bind
和 我 将要 松动的 你 从 这些 债券 那 绑定

我将解开束缚你的这些枷锁一百

[ðaɪ] [lɪmz] , [ænd; ənd] [luːs] [ɔːl] [ðæt] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd]
Thy limbs , and loose all that great multitude
你的 四肢 , 和 松动的 全部 那 伟大的 民众

解开你的四肢，释放那众多的人。

[ðæt] [dwel] [wɪð] [ðiː] [ɪn] [streɪt] [kæp'tɪvəti] .
That dwells with thee in strait captivity .
那 居住地 和 你 在 海峡 囚禁 .

那与你一同被囚禁的，是苦难的囚徒。

[tuː; tə] [ðiː] [ai] ['əʊpən] [baɪ] [maɪ] ['həʊli] ['paʊə(r)]
To thee I open by My holy power
到 你 我 打开 经过 我的 圣 力量

我以我的圣力向你敞开。

[ðə; ði] ['medəʊ] ['reɪdiənt] [ɒv; əv] ['pærədaɪs] ,
The meadow radiant of Paradise ,
这 草地 辐射状 的 天堂 ,

天堂般光辉灿烂的草地，

[bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv] ['splendə] , ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [məʊst] [feə(r)] ,
Brightest of splendors , dwelling - place most fair ,
最亮的 的 辉煌 , 住宅 - 地方 最多 公平的 ,

最耀眼的光芒，最美丽的居所，

[ðæt] [həʊm] [məʊst] ['blesɪd; blest] , [weə(r)] [ðaʊ] [meɪst] [ɪn'dʒɔɪ]
That home most blessed , where thou mayst enjoy
那 家 最多 蒙福 , 在哪里 你 五月 享受

那最幸福的家，你将在那里享受

['glɔːri] [ænd; ənd] [blɪs] [tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] .
Glory and bliss to everlasting life .
荣耀 和 极乐 到 永恒 生活 .

荣耀与幸福归于永生。

['sʌfə(r)] [ðɪs] ['piːpəlz] ['kruːəlti] ; [nɒt] [lɒŋ]
Suffer this people's cruelty ; not long
遭受 这 人们的 残酷 ; 不是 长的

忍受这些人的残暴；不久之后

[kæn; kən] ['feɪθləs] [men] [ə'flɪkt] [ðiː] ['sɪnfəli]
Can faithless men afflict thee sinfully
能 不忠 男人 折磨 你 罪恶地

背信弃义的人能使你受苦吗?

[wɪð] [tʃeɪnz] [ɒv; əv] ['tɔːment] [baɪ] [ðeə(r)] ['krɑːfti] [waɪlz] .
With chains of torment by their crafty wiles .
和 链条 的 折磨 经过 他们的 狡猾 诡计 .

他们用狡猾的诡计，用锁链折磨着你。

[streɪt] [wɪl] [ai] [send] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['hiːðn] [taʊn]
Straight will I send unto this heathen town
直的 将要 我 发送 到 这 异教徒 镇

我将直接派遣110人前往这座异教城镇。

['ændruː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðaɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [dɪ'fens] ;
Andrew to be thy comfort and defense ;
安德鲁 到 是 你的 舒适 和 防御 ;

愿安德鲁成为你的安慰和保障；

[hiː; hi] [wɪl] [rɪ'liːs] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪn] ['enəmɪz] .
He will release thee from thine enemies .
他 将要 发布 你 从 你的 敌人 .
他必救你脱离仇敌之手。

[ðaʊ] [hæst] [nɒt] [lɒŋ] [tuː; tə] [weɪt] ; [ɪn] ['veri] [truːθ]
Thou hast not long to wait ; in very truth
你 哈斯特 不是 长的 到 等待 ; 在 非常 真相
你无需等待太久；千真万确

[bʌt; bət] ['sev(ə)n] [ænd; ənd] ['twenti] [deɪz] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [taɪm] ,
But seven and twenty days fulfil the time ,
但 七 和 二十 天 实现 这 时间 ,
但二十七天就满了时间，

[wen] , ['sɒrəʊ] - ['leɪdn] , [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] [frɒm; frəm] [hens] ,
When , sorrow - laden , thou shalt go from hence ,
什么时候 , 悲哀 - 满载 , 你 应 去 从 因此 ,
当你怀着悲伤离开这里的时候，

['ʌndə(r)] [gɑːdz] [keə(r)] , [wɪð] ['vɪktəri] [ɐd'ɔːnd] .
Under God's care , with victory adorned .
在下面 神的 关心 , 和 胜利 装饰 .
在上帝的庇佑下，凯旋而归。

" [ðə; ði] ['həʊli] [wʌn] , [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæn'kaɪnd] ,
" The Holy One , Defense of all mankind ,
" 这 圣 一 , 防御 的 全部 人类 ,
“圣者，全人类的守护者，

[ðə; ði] ['eɪndʒəls] - [lɔːd] , [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd]
The angels ' Lord , departed to the land
这 天使 - 主 , 已离开 到 这 土地
天使的主，已升入大地

[haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] — [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [raɪt] , -
High in the heavens — He is the King by right , 120
高的 在 这 天 — 他 是 这 国王 经过 正确的 , -
高高在上——祂是当之无愧的君王，120

['stedfɑːst] [hiː; hi] [ruːlz] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .
Steadfast He rules supreme in all the world .
坚定不移 他 规则 最高 在 全部 这 世界 .
坚定不移，祂统治着整个世界。

[ɪg'zɔːltɪd] [haɪ] [wɒz; wəz] ['mæθjuː] [æt; ət] [ðə; ði] [vɔɪs]
Exalted high was Matthew at the voice
崇高 高的 曾是 马修 在 这 嗓音
马太的声音高亢嘹亮。

[njuː] - [hɜːd] .
New - heard .
新的 - 听到 .
新听闻。

[ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [slɪpt] [ə'weɪ] ,
The veil of darkness slipped away ,
这 面纱 的 黑暗 滑倒了 离开 ,
黑暗的面纱渐渐消散。

['vænɪʃd] [ɪn] [heɪst] ; [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [keɪm] [ðə; ði] [lait] ,
Vanished in haste ; and straightway came the light ,
消失了 在 匆忙 ; 和 立刻 来了 这 光 ,
匆匆消失；紧接着，光芒照耀大地。

[ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['rednɪŋ] [dɔːn] .
The murmuring sound of early reddening dawn .
这 淙淙 声音 的 早期的 发红 黎明 .

黎明时分，万籁俱寂，仿佛在低语。

[ðə; ði][həʊst] [ə'sembəld] ; ['hiːðn] ['wɒrɪəz]
The host assembled ; heathen warriors
这 主持人 组装 ; 异教徒 战士

众人聚集；异教徒战士

[θrɔŋ, θrɔːŋ][ɪn] [greɪt] [kraʊdz] ; [ðeə(r)]['bæt(ə)l] - ['ɑːmə(r)] [sæŋ] ;
Thronged in great crowds ; their battle - armor sang ;
熙熙攘攘 在 伟大的 人群 ; 他们的 战斗 - 盔甲 唱 ;

人山人海，他们的战甲发出声响；

[ðeə(r)] [spiə] [ðeɪ] ['brændiʃ] , ['æŋgri][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
Their spears they brandished , angry in their hearts ,
他们的 长矛 他们 挥舞 , 生气的 在 他们的 心 ,

他们挥舞着长矛，心中充满愤怒。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ʃiːldz] ; [ðeɪ] [feɪn] [wʊd] [siː]
Under the roof of shields ; they fain would see
在下面 这 屋顶 的 盾牌 ; 他们 欣然 会 看

在盾牌的庇护下；他们渴望看见

['weðə(r)] [ðəʊz] ['hæpləs] [men] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [ə'laɪv] ,
Whether those hapless men were yet alive ,
无论 那些 不幸的 男人 是 然而 活 ,

那些不幸的人是否还活着，尚不清楚。

[huː] [fɑːst][ɪn] [tʃeɪnz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['prɪz(ə)n] - [wɔːlz] -
Who fast in chains within their prison - walls 130
WHO 快速地 在 链条 之内 他们的 监狱 - 墙壁 -

130名被锁链束缚在监狱高墙内的禁食者

[hæd; həd] [dwelt] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['kʌmfətləs] [ə'bəʊd] ,
Had dwelt a while in comfortless abode ,
有 居住 一个 尽管 在 无安慰 住所 ,

曾在简陋的住所暂住过一段时间，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn] [ðeɪ] [mait] [fɜːst][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][rɪ'pɑːst]
And which one they might first for their repast
和 哪个 一 他们 可能 第一的 为了 他们的 餐饮

他们用餐时会先吃哪一种呢?

[rɒb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɔː'deɪnd] .
Rob of his life after the time ordained .
抢 的 他的 生活 后 这 时间 受戒 .

罗布在受命之后的生活。

[ðeɪ] [hæd; həd] [set] [daʊn] , [ðəʊz] ['slɔːtə(r)] - ['griːdi] [fəʊz] ,
They had set down , those slaughter - greedy foes ,
他们 有 放 向下 , 那些 屠宰 - 贪婪的 敌人 ,

那些嗜杀成性的敌人，他们已经安营扎寨了。

[ɪn]['ruːnɪk] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['njʊmərəl]
In runic characters and numerals
在 符文 人物 和 数字

用卢恩字母和数字

[ðə; ði] [deθ] - [deɪ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv]
The death - day of those men , when they should serve
这 死亡 - 天 的 那些 男人 , 什么时候 他们 应该 服务

那些人的忌日，他们本应服役之时。

[æz; əz] [fuːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] ['fæmɪn] - ['strɪkən] [traɪb] .
As food unto that famine - stricken tribe .
作为 食物 到 那 饥荒 - 受打击的 部落 .
作为饥荒中那个部落的食物。

[ðen] ['klæmə] ['laʊdli] [ðæt] [kəʊld] - [hɑːtɪd] [bruːd] ;
Then clamored loudly that cold - hearted brood ;
然后 喧闹 高声 那 寒冷的 - 心地 幼虫 ;
然后，那群冷酷无情的人大声喧哗起来；

[θrɒŋ] [prest] [ɒn] [θrɒŋ] ; [ðeə(r)]['kruːəl] ['kaʊnsələz]
Throng pressed on throng ; their cruel counsellors
人群 按下 在 人群 ; 他们的 残忍的 咨询师
人群熙熙攘攘；他们残忍的谋士们

[rek] [nɒt][æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] ['mɜːsi] [ɔː(r)][ɒv; əv] [raɪt] .
Recked not at all of mercy or of right .
毁灭 不是 在 全部 的 怜悯 或者 的 正确的 .
完全不认为这是出于怜悯或正义。

[ɒft] [dɪd][ðeə(r)] [səʊlz] , [led] [baɪ][ðə; ði] ['dɛvəlz] [lɔː(r)] ,
Oft did their souls , led by the devil's lore ,
经常 做过 他们的 灵魂 , 引领 经过 这 魔鬼的 知识 ,
他们的灵魂常常受魔鬼传说的指引，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dʌski] ['ʃædəʊz] ['penətreɪt] ,
Under the dusky shadows penetrate ,
在下面 这 昏暗 阴影 穿透 ,
在昏暗的阴影下，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] ['biːɪŋs] ['evə(r)] - [kɜːst; 'kɜːsɪd]
When in the might of beings ever - cursed
什么时候 在 这 可能 的 生物 曾经 - 被诅咒的
当身处被诅咒的强大存在之中

[ðeɪ] [pʊt] [ðeə(r)] [trʌst] .
They put their trust .
他们 放 他们的 相信 .
他们信赖。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['həʊli] [mæn] ,
They found that holy man ,
他们 成立 那 圣 男人 ,
他们找到了那位圣人，

['pruːd(ə)nt][ɒv; əv][maɪnd] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] [dɑːk] ,
Prudent of mind , within his prison dark ,
谨慎 的 头脑 , 之内 他的 监狱 黑暗的 ,
他心思谨慎，身处黑暗的牢笼之中。

[ə'weɪtɪŋ] ['breɪvli] [wɒt] [ðə; ði]['reɪdiənt] [kɪŋ] ,
Awaiting bravely what the radiant King ,
等待中 勇敢地 什么 这 辐射状 国王 ,
勇敢地等待着光芒四射的国王，

[kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌvaʊtʃ'seɪf] .
Creator of the angels , should vouchsafe .
创作者 的 这 天使 , 应该 vouchsafe .
创造天使的造物主应该予以担保。

[ðen] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] , [ɔːl] [ɪk'sept] [θriː] [naɪts] ,
Then was accomplished , all except three nights ,
然后 曾是 完成 , 全部 除了 三 夜晚 ,
除了三个晚上之外，其他时间都完成了。

[ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] , [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [,fɔːrɔː'dein] ,

The appointed time , the season foreordained ,

这 任命 时间 ， 这 季节 预定的 ，

既定的时间，预定的季节，

[wɪtʃ] [ðəʊz] [fɪəs] [wʊlvz] [ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [daʊn] ,

Which those fierce wolves of war had written down ,

哪个 那些 凶猛的 狼 的 战争 有 书面 向下 ，

那些凶猛的战争之狼写下了这些文字。

[æt; ət][end][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [plænd] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] , -

At end of which they planned to break his bones ,

在 结尾 的 哪个 他们 计划 到 休息 他的 骨头 ， -

最后他们计划打断他的骨头，

[ænd; ənd] , ['pɑːtɪŋ] [streɪt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səʊl] ,

And , parting straight his body and his soul ,

和 ， 离别 直的 他的 身体 和 他的 灵魂 ，

于是，他的身体和灵魂瞬间分离。

[tuː; tə] ['pɔːʃ(ə)n] [aʊt] [æz; əz] [fuːd] [tuː; tə][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ]

To portion out as food to old and young

到 部分 出去 作为 食物 到 老的 和 年轻的

分成份，作为食物分发给老人和年轻人

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪn] , [ə; eɪ] ['welkəm] [fiːst] ;

The body of the slain , a welcome feast ;

这 身体 的 这 被杀 ， 一个 欢迎 盛宴 ；

死者的尸体，是一场令人欣喜的盛宴；

[ðeɪ] [kɛəd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] , [ðəʊz] ['griːdi] [men] ,

They cared not for the soul , those greedy men ,

他们 关心 不是 为了 这 灵魂 ， 那些 贪婪的 男人 ，

那些贪婪的人根本不在乎灵魂。

[haʊ] ['ɑːftə(r)] [deθ] [ðə; ði] ['spɪrɪts] ['pɪlgrɪmɪdʒ]

How after death the spirit's pilgrimage

如何 后 死亡 这 精神的 朝圣

死后灵魂的朝圣之旅

[mait] [biː; bi] [dɪ'kriːd] .

Might be decreed .

可能 是 颁布 .

可能会被颁布。

[səʊ] ['evri] ['θɜːti] [naɪts]

So every thirty nights

所以 每一个 三十 夜晚

所以每隔三十晚

[ðeɪ] [held][ðeə(r)] [fiːst] ; [məʊst] [fɪəs] [wɒz; wəz][ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)]

They held their feast ; most fierce was their desire

他们 握住 他们的 盛宴 ； 最多 凶猛的 曾是 他们的 欲望

他们举行了盛宴；他们的欲望无比强烈

[tuː; tə][teə(r); tɪə] [wɪð] ['blʌdi] [dʒɔːz][ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv][men] -

To tear with bloody jaws the flesh of men

到 撕 和 血腥 下颚 这 肉 的 男人 -

用血淋淋的下颚撕裂男人的血肉

[tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] [fuːd] .

To be their food .

到 是 他们的 食物 .

成为他们的食物。

[ðen] [hiː; hi] , [huː] [wɪð] [strɒŋ] [mait]
Then He , who with strong might
然后 他 , WHO 和 强的 可能
然后祂，以强大的力量

['stæblɪʃ] [ðɪs] [wɜːld] , [wɒz; wəz] ['maɪndfl] [haʊ] [ðæt] [seɪnt]
Stablished this world , was mindful how that saint
已建立 这 世界 , 曾是 正念 如何 那 圣
稳固了这个世界，谨记那位圣人

[ə'bəʊd] [ɪn] ['mɪzəri] - [mʌŋst] ['streɪndʒə(r)] [men] ,
Abode in misery ' mongst stranger men ,
住所 在 苦难 - 其中 陌生人 男人 ,
住在陌生人中间的痛苦之中，

[fɑːst] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] — [ðæt] [seɪnt] [huː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk]
Fast bound in chains — that saint who for His sake
快速地 边界 在 链条 — 那 圣 WHO 为了 他的 清酒
那位被锁链紧紧捆绑的圣人，为了祂的缘故

[hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hiːbruːz] , [hæd; həd] [wɪð'stʊd]
Had suffered from the Hebrews , had withstood
有 遭受 从 这 希伯来书 , 有 经受住了考验
曾遭受希伯来人的蹂躏，曾挺过难关

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [,inkæn'teiʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒuːz] .
The magic incantations of the Jews .
这 魔法 咒语 的 这 犹太人 .
犹太人的魔法咒语。

[weə(r)] [ɪn] [ə'kaiə] ['həʊli] ['ændruː] [dwelt] ,
Where in Achaia holy Andrew dwelt ,
在哪里 在 阿凯亚 圣 安德鲁 居住 ,
圣安德烈在亚该亚居住的地方，

['gaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] , -
Guiding his people in the way of life , 170
指导 他的 人们 在 这 方式 的 生活 , -
引导他的人民走上生活之道，170

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] .
A voice was heard from out the heavens above .
一个 嗓音 曾是 听到 从 出去 这 天 多于 .
天上传来一个声音。

[tuː; tə] [hɪm] , [ðæt] ['stedfɑːst] [seɪnt] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [həʊsts] ,
To him , that steadfast saint , the Lord of hosts ,
到 他 , 那 坚定不移 圣 , 这 主 的 主持人 ,
对他而言，那位坚定的圣徒，万军之耶和华，

['glɔːri] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
Glory of kings , Creator of mankind ,
荣耀 的 国王 , 创作者 的 人类 ,
君王的荣耀，人类的创造者，

[ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [ðʌs]
Unlocked the treasure of His heart , and thus
已解锁 这 宝藏 的 他的 心 , 和 因此
打开了他心中的宝藏，于是

[ɪn] [wɜːdz] [hiː; hi] [speɪk] : — " [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd] [beə(r)]
In words He spake : — " Thou shalt go forth and bear
在 字 他 说 : — " 你 应 去 前进 和 熊
祂用言语说道：“你当出去，承担……”

[maɪ] [piːs] , [ænd; ənd] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ʃælt] [feə(r)] [weə(r)] [men] ,
My peace , and journeying shalt fare where men ,
我的 和平 , 和 旅程 应 票价 在哪里 男人 ,

我的平安，以及旅途中人们的足迹，

[dɪ'vaʊərərz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kaɪnd] , [pə'zes] [ðə; ði] [lænd] ,
Devourers of their kind , possess the land ,
吞噬者 的 他们的 种类 , 具有 这 土地 ,

它们同类的吞噬者占据了这片土地，

[ænd; ənd] [həʊld] [ðeə(r)] [həʊm] [sɪ'kjʊə(r)] [baɪ] ['mɜːdərəs] [mait] .
And hold their home secure by murderous might .
和 抓住 他们的 家 安全的 经过 杀人犯 可能 .

他们以残暴的武力守卫家园。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['mʌltɪtjuːd] :
This is the custom of that multitude :
这 是 这 风俗 的 那 民众 :

这是那群人的习俗：

[wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [lænd] [ðeɪ] [speə(r)] [nəʊ] ['streɪndʒərz] [laɪf] ,
Within their land they spare no stranger's life ,
之内 他们的 土地 他们 空闲的 不 陌生人的 生活 ,

在他们的土地上，他们不会放过任何陌生人的性命。

[bʌt; bət] [wen] [ðəʊz] ['iːv(ə)l] - ['du(ː)əz] [tʃɑːns] [tuː; tə] [faɪnd]
But when those evil - doers chance to find
但 什么时候 那些 邪恶的 - 实干家 机会 到 寻找

但当那些作恶者偶然发现

[ə; eɪ] ['helpləs] [waɪt] [ɪn] - , -
A helpless wight in Mermedonia , 180
一个 无助 怀特岛 在 - , -

梅尔梅多尼亚的无助幽灵，180

[deθ] [mʌst; məst] [biː; bi] [delt] [ænd; ənd] ['kruːəl] ['mɜːdə(r)] [dʌn] .
Death must be dealt and cruel murder done .
死亡 必须 是 已处理 和 残忍的 谋杀 完毕 .

必须处以死刑，必须实施残酷的谋杀。

[ai] [nəʊ] [ðæt] - [mʌŋst] [ðəʊz] ['taʊnzmən] , [fɑːst] [ɪn] [tʃeɪnz] ,
I know that ' mongst those townsmen , fast in chains ,
我 知道 那 - 其中 那些 镇民 , 快速地 在 链条 ,

我知道，在那些被锁链束缚的镇民中，

[ðaɪ] ['brʌðə(r)] [dwel] , [ðæt] [seɪnt] [vɪk'tɔːriəs] .
Thy brother dwells , that saint victorious .
你的 兄弟 居住地 , 那 圣 胜利者 .

你的兄弟居住在那里，那位得胜的圣徒。

[ˌaɪ 'tiː] [læk] [bʌt; bət] [θriː] [naɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɔː'deɪnd] ,
It lacks but three nights of the time ordained ,
它 缺乏 但 三 夜晚 的 这 时间 受戒 ,

它只差三个晚上就能达到预定的时间了。

[wen] , [mɪdst] [ðæt] ['piːp(ə)l] , [baɪ] [ðə; ði] [hɑːd] - [grɪpt] [spɪə(r)] ,
When , midst that people , by the hard - gripped spear ,
什么时候 , 中间 那 人们 , 经过 这 难的 - 紧握 矛 ,

当，在那群人之中，被紧握的长矛刺穿时，

[ɪn] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['hiːðn] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz]
In struggle with the heathens , he must needs
在 斗争 和 这 异教徒 , 他 必须 需求

在与异教徒的斗争中，他必须需要

[send] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ;
Send forth his soul all ready to depart ;
发送 前进 他的 灵魂 全部 准备好 到 离开 ;

让他的灵魂安然离世;

[ən'les] [ðaʊ] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
Unless thou come before the appointed time .
除非 你 来 前 这 任命 时间 .

除非你在规定的时间之前到来。

" ['streɪtˌweɪ] [dɪd] ['ændruː] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [ə'gen] :
" Straightway did Andrew answer him again :
" 立刻 做过 安德鲁 回答 他 再次 :

安德鲁立刻再次回答了他:

" [maɪ] [lɔːd] , [haʊ] [kæn; kən] [ai] ['or] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [diːp] -
" My Lord , how can I o'er the ocean deep 190
" 我的 主 , 如何 能 我 超过 这 海洋 深的 -

“我的主啊，我怎能跨越190英尺深的海洋?”

[maɪ] [kɔːs] [ə'kʌmplɪʃ] , [tuː; tə] [ðæt] ['dɪstənt] [ʃɔː(r)] ,
My course accomplish , to that distant shore ,
我的 课程 完成 , 到 那 遥远 支撑 ,

我的航程已完成，到达那遥远的彼岸,

[æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] [ðaʊ] , [əʊ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] ,
As speedily as Thou , O King of glory ,
作为 迅速地 作为 你 , 哦 国王 的 荣耀 ,

荣耀之王啊，愿祢的脚步如此迅速!

[kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] , [dʌst] [kə'mɑːnd] ?
Creator of the heavens , dost command ?
创作者 的 这 天 , 朋友 命令 ?

天地的创造者，请您下令?

[ðæt] [rəʊd] [ðaɪn] ['eɪndʒl] [kæn; kən] [mɔː(r)] ['iːzəli]
That road thine angel can more easily
那 路 你的 天使 能 更多的 容易地

那条路，你的天使可以更容易地走。

[trə'vɜːs] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ; [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [weɪz] ,
Traverse from heaven ; he knows the watery ways ,
横穿 从 天堂 ; 他 知道 这 水状的 方式 ,

他从天而降；他熟知水路。

[ðə; ði] [sɔːlt] [siː] - [striːmz] , [ðə; ði] [waɪd] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒn] ,
The salt sea - streams , the wide path of the swan ,
这 盐 海 - 溪流 , 这 宽的 小路 的 这 天鹅 ,

咸咸的海流，天鹅宽阔的航线,

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɜːf] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
The battle of the surf against the shore ,
这 战斗 的 这 冲浪 反对 这 支撑 ,

海浪与海岸的较量

[ðə; ði] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [træks]
The terror of the waters , and the tracks
这 恐怖 的 这 水 , 和 这 轨道

水域的恐怖，以及铁轨的恐怖

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['baʊndləs] [lænd] .
Across the boundless land .
穿过 这 无边无际 土地 .

横跨无垠大地。

[ðiːz] ['fɒrən] [men]
These foreign men
这些 外国的 男人

这些外国人

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [maɪ] ['trʌsti] [frendz] , [nɔː(r)] [duː; də] [ai] [nəʊ]
Are not my trusty friends , nor do I know
是 不是 我的 可靠 朋友们 ， 也不 做 我 知道

他们不是我信赖的朋友，我也不知道

[ɪn] ['eni] [waɪz] [ðə; ði] ['kaunsəl] [ɒv; əv] [ðɪs] [fəʊk] ; -
In any wise the counsels of this folk ; 200
在 任何 明智的 这 律师 的 这 民间 ； -

总之，这些人的建议；200

[tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [kəʊld] [siː] - ['haɪweɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'nəʊn] .
To me the cold sea - highways are unknown .
到 我 这 寒冷的 海 - 高速公路 是 未知 .

对我来说，寒冷的海上航线是陌生的。

" [hɪm] ['ɑːnsə(r)d] [ðen] [ðə; ði] [ˌevə'lɪvɪŋ] [lɔːd] : —
" Him answered then the everliving Lord : —
" 他 回答 然后 这 永生 主 ： —

“于是，永生的主回答说：——

" [ə'læs] , [əʊ] ['ændruː] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [biː; bi] [sləʊ]
" Alas , O Andrew , that thou shouldst be slow
" 唉 ， 哦 安德鲁 ， 那 你 应该 是 慢的

“唉，安德烈啊，你竟如此迟钝。”

[tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] ['dʒɜːni] , [sɪns] [fɔː(r); fə(r)] [gɒd] ,
To undertake this journey , since for God ,
到 承担 这 旅行 ， 自从 为了 上帝 ，

踏上这段旅程，因为为了上帝，

[ɔːl'maɪti] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɑːd] [tuː; tə] [brɪŋ]
Almighty One , it were not hard to bring
全能者 一 ， 它 是 不是 难的 到 带来

全能者啊，带来这一切并不难。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安德烈亚斯：圣安德烈的传说(Andreas The Legend of St. Andrew) 第2/5页

[ðæt] ['sɪti] ['hɪðə(r)] , - [niːθ] [ðə; ði] ['sɜːklɪŋ] [sʌn] ,
That city hither , ' neath the circling sun ,
那 城市 这里 , - 下方 这 盘旋 太阳 ,
那座城市，在太阳的照耀下，

['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] ['kʌntri] , ['or] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ɜːθ] —
Unto this country , o'er the ways of earth —
到 这 国家 , 超过 这 方式 的 地球 —
来到这片土地，跋涉尘世之路——

[ðə; ði] ['prɪnsli] ['sɪti] ['feɪməs] , [wɪð] [ɪts] [men] —
The princely city famous , with its men —
这 王子 城市 著名的 , 和 它是 男人 —
这座著名的王子之城，以及城中的男人们——

[ɪf] [hiː; hi] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] -
If He , the Lord of Glory , with a word
如果 他 , 这 主 的 荣耀 , 和 一个 单词 -
如果祂，荣耀之主，用一句话

[ʃʊd; ʃəd] [bɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Should bid it .
应该 出价 它 .
应该出价。

[səʊ] [ðaʊ] [meɪst] [nɒt] ['hezɪteɪt]
So thou mayst not hesitate
所以 你 五月 不是 犹豫
所以你不要犹豫

[tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðɪs] ['dʒɜːni] , [nɔː(r)] [ɑːt] [ðaʊ]
To undertake this journey , nor art thou
到 承担 这 旅行 , 也不 艺术 你
踏上这段旅程，你亦非此人

[tuː] [wiːk] [ɪn] [wɪt] , [ɪf] [ðaʊ] [bʌt; bət] [kiːp] [wel]
Too weak in wit , if thou but keepest well
也 虚弱的 在 有 , 如果 你 但 最 出色地
即使你智力不足，只要你保持良好状态

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kʌvənənt] [wɪð] [ðaɪ] [lɔːd] .
The faithful covenant with thy Lord .
这 忠实 盟约 和 你的 主 .
你与主所立的忠实盟约。

[biː; bi] [ðaʊ]
Be thou
是 你
愿你

[prɪ'peəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['aʊə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi]
Prepared against the hour , for there can be
准备 反对 这 小时 , 为了 那里 能 是
未雨绸缪，因为可能会发生意外。

[nəʊ] ['tæri] [ɒn] [ðɪs] ['erənd] .
No tarrying on this errand .
不 逗留 在 这 差事 .

这件事不能耽搁。

[ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ]
Thou shalt go
你 应 去

你必须去

[ænd; ənd][beə(r)] [ðaɪ] [laɪf]['ɪntuː][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][men]
And bear thy life into the grasp of men
和 熊 你的 生活 进入 这 抓牢 的 男人

并将你的生命交到人手中

[fʊl] ['vaɪələnt] , [weə(r)] - [genst] [ðiː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [reɪzd]
Full violent , where ' gainst thee shall be raised
满的 暴力 , 在哪里 - 对抗 你 将 是 提高

完全暴力，在那里“将有人起来反对你”。

[ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [dɪn]
The strife of warfare , with the battle - din
这 冲突 的 战争 , 和 这 战斗 - din

战争的冲突，伴随着战斗的喧嚣

[ɒv; əv] ['hiːðn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪəz] - ['mɑːʃ(ə)l] [mait] .
Of heathens , and the warriors ' martial might .
的 异教徒 , 和 这 战士 - 武术 可能 .

异教徒，以及战士们的武力。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] [dɔːn] , -
Even to - morrow with the early dawn , 220
甚至 到 - 明天 和 这 早期的 黎明 , -

即使到了明天清晨，220

[æt; ət][ðə; ði] [siːz] ['bɔːdə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] ['streɪtˌweɪ] [gəʊ]
At the sea's border thou shalt straightway go
在 这 海域 边界 你 应 立刻 去

你要直接前往海边。

[ɒn] ['ʃɪpbɔːd] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [kəʊld] ,
On shipboard , and upon the waters cold ,
在 船上 , 和 之上 这 水 寒冷的 ,

在船上，在冰冷的海水上，

['əʊvə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [[wʌn]] , [breɪk] [ðaɪ] ['spiːdi] [wei] .
Over the ocean [1] , break thy speedy way .
超过 这 海洋 [1] , 休息 你的 迅速 方式 .

越过海洋[1]，开辟你的快速道路。

[ðaʊ] [hæst][maɪ] ['blesɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] ,
Thou hast My blessing over all the earth ,
你 哈斯特 我的 祝福 超过 全部 这 地球 ,

我的祝福遍及全地。

[weər'evə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [feə(r)] !
Wherever thou shalt fare !
无论 你 应 票价 !

无论你走到哪里！

" [ðə; ði]['həʊli][wʌn] ,
" The Holy One ,
" 这 圣 一 ,

圣者，

['ruːlə(r)][ænd; ənd] ['gɑːdiən] , ['ɑːkeindʒəlz] - [kɪŋ] ,
Ruler and Guardian , archangels ' King ,
统治者 和 监护人 , 大天使 - 国王 ,

统治者和守护者，大天使之王

[ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪ'fens] , [bɪ'tʊk] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] ,
The world's Defense , betook Him to His home ,
这 世界的 防御 , 贝托克 他 到 他的 家 ,

世界防卫军将他接回了家。

[ðæt] ['glɔːriəs] [həʊm] , [weə(r)] [səʊlz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəs] [men]
That glorious home , where souls of righteous men
那 辉煌 家 , 在哪里 灵魂 的 正义 男人

那荣耀的家园，是义人灵魂的归宿

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɑːdiz] [fɔːl] [ʃæl; ʃəl][laɪf][ɪn'dʒɔɪ] .
After the body's fall shall life enjoy .
后 这 身体的 落下 将 生活 享受 .

肉体陨落之后，生命方能享受。

[səʊ][ɪn] [ðæt] [taʊn] [ðɪs] ['mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'kriːd] -
So in that town this mission was decreed 230
所以 在 那 镇 这 使命 曾是 颁布 -

因此，在那个城镇，这项任务于230年被颁布。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['tʃæmpiən] ; [nɒt] [ə'bæʃt]
Unto the noble champion ; not abashed
到 这 高贵 冠军 ; 不是 羞愧

致这位高贵的勇士；毫不羞愧

[ɪn][maɪnd][wɒz; wəz][hiː; hi] , [bʌt; bət] ['stedfɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [diːd]
In mind was he , but steadfast for the deed
在 头脑 曾是 他 , 但 坚定不移 为了 这 契据

他心中充满疑虑，但行动却坚定不移。

[hə'rəʊɪk] ; ['hɑːdi] - [hɑːtɪd] , [fɜːm][ɪn][səʊl] ,
Heroic ; hardy - hearted , firm in soul ,
英勇 ; 耐寒的 - 心地 , 公司 在 灵魂 ,

英勇的；意志坚定的，灵魂不屈的

[nəʊ]['skʌlkə(r)][hiː; hi][frɒm; frəm]['bæt(ə)l] , [bʌt; bət] [prɪ'peəd]
No skulker he from battle , but prepared
不 潜伏者 他 从 战斗 , 但 准备

他并非逃避战斗的潜逃者，而是做好了准备。

[fɔː(r); fə(r)]['wɔːfeə(r)] , [ɪn] [gɑːdz] ['strʌg(ə)l] [staʊt] [ænd; ənd][bəʊld] .
For warfare , in God's struggle stout and bold .
为了 战争 , 在 神的 斗争 肥硕 和 大胆的 .

在上帝的斗争中，为了战争，要坚强勇敢。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [lɪt] . " [bæθ.bɑːθ] - [rəʊd] . "]
[Footnote 1 : Lit . " bath - road . "]
[脚注 1 : 点燃 . " 洗澡 - 路 . "]

[脚注1：字面意思是“浴场路”。]

[səʊ][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [fɜːst] [brəʊk] ,
So at the dawning , when the day first broke ,
所以 在 这 黎明 , 什么时候 这 天 第一的 打破 ,

所以在黎明时分，当白昼初现之时，

[hiː; hi][gæt][hɪm] ['or] [ðə; ði][sænd] - [daʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
He gat him o'er the sand - downs to the sea ,
他 门 他 超过 这 沙 - 下坡 到 这 海 ,

他带着他翻过沙丘，来到了海边。

['væliənt][ɪn] [hɑːt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [went] [hɪz; ɪz] [θeɪn]
Valiant in heart , and with him went his thanes
英勇 在 心 , 和 和 他 去 他的 泰恩斯

他心地英勇，他的侍臣们也随他而去。

[tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] , [weə(r)] [ðə; ði] [weɪvz]
To walk upon the shingle , where the waves
到 走 之上 这 卵石 , 在哪里 这 波浪

漫步在鹅卵石滩上，海浪拍打着海岸。

[laʊd] ['θʌndə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] [biːt]
Loud thundered , and the streams of ocean beat
大声 雷鸣 , 和 这 溪流 的 海洋 打

雷声隆隆，海浪拍打着海岸

[ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
Against the shore .
反对 这 支撑 .

靠岸。

[fʊl] [glæd][wɒz; wəz] [ðæt] [breɪv] [seɪnt]
Full glad was that brave saint
满的 高兴的 曾是 那 勇敢的 圣

那位勇敢的圣徒感到无比欣慰。

[tuː; tə] [siː] [ə'pɒn][ðə; ði][sændz][ə; eɪ] ['gæli] [feə(r)] -
To see upon the sands a galley fair 240
到 看 之上 这 沙子 一个 厨房 公平的 -

在沙滩上看到一个帆船集市 240

[waɪd] - ['bʊzəmd] .
Wide - bosomed .
宽的 - 丏 .

胸部丰满。

[ðen] , [bɪ'həʊld] , [rɪ'splendənt] [dɔːn] ,
Then , behold , resplendent dawn ,
然后 , 看哪 , 灿烂 黎明 ,

然后，瞧，灿烂的黎明！

[bɹ'aɪtəst] [ɒv; əv] ['biːkənz] , [keɪm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] ,
Brightest of beacons , came upon her way ,
最亮的 的 信标 , 来了 之上 她 方式 ,

最耀眼的灯塔，出现在她的路上。

['heɪstɪŋ] [frɒm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['mɜːki] [gluːm] [ɒv; əv] [naɪt] ,
Hasting from out the murky gloom of night ,
黑斯廷斯 从 出去 这 浑浊的 愁云 的 夜晚 ,

从夜色昏暗中疾驰而来，

[ænd; ənd] ['hevənz] ['kænd(ə)l] [ʃɒn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flʌdz] .
And heaven's candle shone across the floods .
和 天 蜡烛 闪耀 穿过 这 洪水 .

天上的烛光照亮了洪水。

[θriː] ['siːmən] [sɔː] [hiː; hi][ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [bænd] ,
Three seamen saw he there , a glorious band ,
三 海员 锯 他 那里 , 一个 辉煌 乐队 ,

三个水手在那里看到了他，一支辉煌的乐队，

[kə'reɪdʒəs] [men] , [ə'pɒn][ðeə(r)]['əʊʃ(ə)n] - [bɑːk]
Courageous men , upon their ocean - bark
勇敢 男人 , 之上 他们的 海洋 - 吠

勇敢的人们，在他们的海舟上

['sɪtɪŋ] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [laɪk] [men]
Sitting all ready to depart , like men
坐着 全部 准备好 到 离开 , 喜欢 男人

像男人一样，端坐着准备出发。

[dʒʌst] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [diːp] .
Just come across the deep .
只是 来 穿过 这 深的 .

只需穿越深海。

[ðə; ði] [lɔːd] [hɪm'self]
The Lord himself
这 主 他自己

主自己

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] ,
It was , the everlasting Lord of hosts ,
它 曾是 , 这 永恒 主 的 主持人 ,

祂是永恒的万军之主，

[ɔːl'maɪti] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['həʊli]['eɪndʒəls] [tweɪn] .
Almighty , with His holy angels twain .
全能者 , 和 他的 圣 天使 马克·吐温 .

全能的上帝，以及祂的两位圣天使。

[ɪn] ['reɪmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['siːfeərɪŋ] [men] , -
In raiment they were like seafaring men , 250
在 服饰 他们 是 喜欢 航海 男人 , -

他们的穿着打扮像水手一样，250

[ðiːz] ['hɪərəʊz] , [laɪk] [tuː; tə] ['wɔndərəz] [ɒn] [ðə; ði] [weɪvz] ,
These heroes , like to wanderers on the waves ,
这些 英雄 , 喜欢 到 流浪者 在 这 波浪 ,

这些英雄，就像在波涛上游荡的旅人，

[wen] [ɪn] [ðə; ði] [flʌdz] [ɪm'breɪs] [ðeɪ] [seɪl] [wɪð] [ʃɪps]
When in the flood's embrace they sail with ships
什么时候 在 这 洪水 拥抱 他们 帆 和 船舶

当洪水涌来，他们便乘船航行。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [kəʊld] [tuː; tə] ['dɪstənt] [lændz] .
Upon the waters cold to distant lands .
之上 这 水 寒冷的 到 遥远 土地 .

冰冷的海水通往遥远的土地。

[ðen] [hiː; hi] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] , ['iːgə(r)] , [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,
Then he who stood there , eager , on the shore ,
然后 他 WHO 站立 那里 , 渴望的 , 在 这 支撑 ,

然后，他站在岸边，满怀渴望，

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] , ['griːtɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] : —
Upon the shingle , greeted him and said : —
之上 这 卵石 , 问候 他 和 说 : —

在木瓦屋顶上，我向他问好并说道：——

" [wens] [kʌm] [jiː; ji] , [men] [ɪn] ['siːmənʃɪp] ['ekspɜːt] ,
" Whence come ye , men in seamanship expert ,
" 何处 来 是的 , 男人 在 航海术 专家 ,

“你们这些精通航海的人从哪里来？”

['siːfeərɪŋ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)]['əʊʃ(ə)n] - ['kɔːsɪŋ] [bɑːk] ,
Seafaring on your ocean - coursing bark ,
航海 在 你的 海洋 - 赛跑 吠 ,

驾着你的远洋帆船出海航行，

[jɔː(r); jə(r)] ['ləʊnli] [ʃɪp] ?
Your lonely ship ?
你的 孤独 船 ?

你那艘孤零零的船?

[wens] [hæz; həz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [striːm]
whence has the ocean - stream
何处 有 这 海洋 - 溪流

海洋的流向何方?

[wɑːft, wɔft, wæft][juː; jʊ] ['or] [ðə; ði]['weltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ?
Wafted you o'er the welter of the waves ?
飘散 你 超过 这 弱打 的 这 波浪 ?

你曾乘风破浪越过汹涌的波涛吗?

" [ðen] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ə'gen] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , -
" Then answered him again Almighty God , 260
" 然后 回答 他 再次 全能者 上帝 , -

“然后全能的上帝再次回答他，260

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnt] [huː] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]
In such wise that the saint who heard His words
在 这样的 明智的 那 这 圣 WHO 听到 他的 字

就这样，听到祂话语的圣人

[wɪst] [nɒt] [wɒt] [wʌn][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [men] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Wist not what one of speaking men it was
维斯特 不是 什么 一 的 请讲 男人 它 曾是

不知道那是一个说话的人中的哪一个

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vəːsɪŋ] [ɒn][ðə; ði][strænd] .
With whom he was conversing on the strand .
和 谁 他 曾是 对话 在 这 链 .

他当时正和谁在海滩上交谈。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] - [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [kʌm] ,
" From the land of Mermedonia are we come ,
" 从 这 土地 的 - 是 我们 来 ,

我们来自梅尔梅多尼亚之地，

[bɔːn] ['hɪðə(r)][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ; ['aʊə(r)] [haɪ] - [praʊd] [ʃɪp]
Borne hither from afar ; our high - prowed ship
出生 这里 从 远方 ; 我们的 高的 - 锋利的 船

从远方驶来；我们高舛的船

['kærid] [ˌjuː 'es] ['or] [ðə; ði] [weɪlz] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði] [flʌd] ,
Carried us o'er the whale's road with the flood ,
携带 我们 超过 这 鲸鱼的 路 和 这 洪水 ,

洪水带着我们越过了鲸鱼的足迹，

['aʊə(r)] [siː] - [hɔːs] [fliːt] , [ɔːl][gɜːt][ə'baʊt] [wɪð] [spiːd] ,
Our sea - horse fleet , all girt about with speed ,
我们的 海 - 马 舰队 , 全部 束 关于 和 速度 ,

我们的海马舰队，全都充满了速度，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðɪs] [fəʊk] ,
Until we reached the country of this folk ,
直到 我们 达到 这 国家 的 这 民间 ,

直到我们到达这个民族的国度，

[siː] - ['biːt(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] [dɪd] [draɪv] [ˌjuː 'es][ɒn] .
Sea - beaten , as the wind did drive us on .
海 - 被打败 , 作为 这 风 做过 驾驶 我们 在 .

海风吹拂，我们一路前行。

" [ðen] ['ændruː] ['hʌmbli] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ə'gen] : — -
" Then Andrew humbly answered him again : — 270
" 然后 安德鲁 谦卑地 回答 他 再次 : — -

然后安德鲁谦卑地再次回答他：——270

" [ai] [feɪn] [wʊd] [beg] [ðiː] , [ðəʊ] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [stɔː(r)]
" I fain would beg thee , though but little store
" 我 欣然 会 求 你 , 尽管 但 小的 店铺

“我虽微薄，却仍想恳求你。”

[ɒv; əv] ['dʒuːəlz] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['treʒə(r)] [ai] [kæn; kən] [gɪv] ,
Of jewels or of treasure I can give ,
的 珠宝 或者 的 宝藏 我 能 给 ,

我可以赠送珠宝或珍宝，

[ðæt] [ðaʊ] [wʊdst] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðaɪ] ['lɒfti] [ʃɪp] ,
That thou wouldst bring us in thy lofty ship ,
那 你 会 带来 我们 在 你的 高远 船 ,

愿你用你那高大的船将我们带走，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [[wʌn]] [ɒn] [ðaɪ] [haɪ] - [biːkt] [bəʊt] ,
Over the ocean [1] on thy high - beaked boat ,
超过 这 海洋 [1] 在 你的 高的 - 有喙的 船 ,

乘着你那高耸的船头，飞越海洋[1]，

['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] ['piːp(ə)l] ; [ðaʊ] [ʃælt] [miːd] [rɪ'siːv]
Unto that people ; thou shalt meed receive
到 那 人们 ; 你 应 需求 收到

你将领受那人民的礼物

[frɒm; frəm] [gɒd] , [ɪf] ['kaɪndnəs] [ðaʊ] [bʌt; bət] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
From God , if kindness thou but show to us
从 上帝 , 如果 仁慈 你 但 展示 到 我们

上帝啊，如果你向我们施以恩慈！

[ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
Upon our journey .
之上 我们的 旅行 .

在我们的旅途中。

" [['fʊtnəʊt] [wʌn] : [lɪt] . " [weɪlz] [həʊm] . "]
" [Footnote 1 : Lit . " whale's home . "]
" [脚注 1 : 点燃 . " 鲸鱼的 家 . "]

【脚注1：字面意思是“鲸鱼的家”。】

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
The Defense of kings ,
这 防御 的 国王 ,

保卫君王，

['meɪkə(r)] [ɒv; əv] ['eɪndʒəls] , ['ɑːnsə(r)d] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] : —
Maker of angels , answered from His ship : —
制造商 的 天使 , 回答 从 他的 船 : —

创造天使的主从祂的船上回答道：——

" [waɪd] - [f'eəɹɪŋ] ['fɒrənəz] [kæn; kən] ['nevə(r)] [dwel]
" Wide - faring foreigners can never dwell
" 宽的 - 航道 外国人 能 绝不 住

“远行的外国人永远无法定居”

[ðeə(r)] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] , [nɔː(r)] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [lænd] ; -
There in that country , nor enjoy the land ; 280
那里 在 那 国家 , 也不 享受 这 土地 ; -

在那个国家，既不能享受土地；280

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['sʌfə(r)] [deθ]
But in that city they must suffer death
但 在 那 城市 他们 必须 遭受 死亡

但在那座城市里，他们必将遭受死亡。

[huː] ['ðɪðə(r)] [brɪŋ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [frɒm; frəm] ['dɪstənt] [ʃɔːz] .
Who thither bring their lives from distant shores .
WHO 那里 带来 他们的 生活 从 遥远 海岸 .

他们从遥远的海岸来到这里，带来了自己的生命。

[ænd; ənd] [dʌst] [ðaʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [waɪd] [meɪn] ,
And dost thou wish to traverse the wide main ,
和 朋友 你 希望 到 横穿 这 宽的 主要的 ,

你是否渴望横渡广阔的大海？

[ðæt] [ðaʊ] [meɪst] [spɪl] [ðaɪ] [laɪf] [ɪn] ['bɪtə(r)] [wɔː(r)] ?
That thou mayst spill thy life in bitter war ?
那 你 五月 洒 你的 生活 在 苦的 战争 ?

难道你要在残酷的战争中献出生命吗？

" [tuː; tə] [hɪm] [dɪd] ['ændruː] ['ɑːnsə(r)] [gɪv] [ə'gen] : —
" To him did Andrew answer give again : —
" 到 他 做过 安德鲁 回答 给 再次 : —

安德鲁再次回答他：

" ['aʊə(r)] [hɑːts] - [strɒŋ] [həʊp] [ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [draɪvz] [ˌjuː 'es] [fɔːθ]
" Our hearts ' strong hope and yearning drives us forth
" 我们的 心 - 强的 希望 和 渴望 驱动 我们 前进

“我们心中强烈的希望和渴望驱使我们前进。”

[tuː; tə] [siːk] [ðæt] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ðæt] [fɑː(r)] - [feɪmd] [taʊn] ,
To seek that country and that far - famed town ,
到 寻找 那 国家 和 那 远的 - 著名的 镇 ,

去寻找那个国家和那个远近闻名的城镇，

[ɪf] [ðaʊ] , [məʊst] ['nəʊb(ə)l] [sɜː(r)] , [wɪlt] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es]
If thou , most noble sir , wilt show to us
如果 你 , 最多 高贵 先生 , 枯萎 展示 到 我们

如果您，尊贵的先生，愿意向我们展示吗？

[ðaɪ] ['greɪʃəs] ['kaɪndnəs] [ɒn] [ðə; ði] [weɪv] - [tɒst] [diːp] .
Thy gracious kindness on the wave - tossed deep .
你的 亲切 仁慈 在 这 海浪 - 抛掷 深的 .

你在波涛汹涌的深海中展现的仁慈。

" [ðen] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['vɛsəlz] [praʊ] , [ðə; ði] ['eɪndʒəls] - [lɔːd] , -
" Then from His vessel's prow , the angels ' Lord , 290
" 然后 从 他的 船的 船首 , 这 天使 - 主 , -

“然后从祂的船头，天使的主，290

[ðə; ði] ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] , [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm] : —
The Savior of mankind , replied to him : —
这 救主 的 人类 , 回复 到 他 : —

人类的救世主回答他：

" ['glædli] [ænd; ənd] ['friːli] [wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [ðiː]
" Gladly and freely we will carry thee
" 乐意 和 自由 我们 将要 携带 你

我们将欣然无惧地带你走

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [[wʌn]] , [iːn] [tuː; tə] [ðæt] [fɑː(r)] [lænd]
Across the ocean [1] , e'en to that far land
穿过 这 海洋 [1] , e'en 到 那 远的 土地

跨越海洋[1]，甚至远至那片遥远的土地

[wɪtʃ] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [dʌθ] [ɜ:dʒ] [ði:] [səʊ] [tu:; tə] [si:k] ,

Which thy desire doth urge thee so to seek ,

哪个 你的 欲望 确实 敦促 你 所以 到 寻找 ,

你的欲望驱使你如此去追求，

[wen] [ðaʊ] [ʃælt] [gɪv] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [sʌm] ,

When thou shalt give us the accustomed sum ,

什么时候 你 应 给 我们 这 习惯 和 ,

当你按惯例给我们那笔钱的时候，

[ðaɪ] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] ; [səʊ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [bɑ:k]

Thy passage - money ; so upon our bark

你的 通道 - 钱 ; 所以 之上 我们的 吠

你的船费；就这样，在我们的船上

[wi:; wi] ['si:mən] [wɪl] [grɑ:nt] ['ɒnə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [ju:; jʊ] .

We seamen will grant honor unto you .

我们 海员 将要 授予 荣誉 到 你 .

我们水手将给予你荣耀。

" [['fʊtnəʊt] [wʌn] : [lɪt] . " ['fɪʃɪz] [bæθ.bɑ:θ] . "]

" [Footnote 1 : Lit . " fish's bath . "]

" [脚注 1 : 点燃 . " 鱼的 洗澡 . "]

【脚注1：字面意思是“鱼浴”。】

[ðen] ['streɪtˌweɪ] ['ændru:] [speɪk] [tu:; tə] [hɪm] [ɪn] [wɜ:dz] ,

Then straightway Andrew spake to him in words ,

然后 立刻 安德鲁 说 到 他 在 字 ,

然后安德鲁立刻用言语与他交谈起来。

[ðæt] ['frendləs] [seɪnt] : — " [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['bi:t(ə)n] [gəʊld] , -

That friendless saint : — " I have no beaten gold , 300

那 没有朋友 圣 : — " 我 有 不 被打败 金子 , -

那位孤苦伶仃的圣人：“我没有打好的金子，300

[nəʊ] ['treʒəz] , ['naɪðə(r)] [welθ] [nɔ:(r)] ['sʌstənəns] ,

No treasures , neither wealth nor sustenance ,

不 宝藏 , 两者都不 财富 也不 维持 ,

没有财物，没有财富，也没有食物。

[nəʊ] ['gəʊldən] [klɑ:sps] , [nəʊ] [lænd] , [nɔ:(r)] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] ['wəʊv(ə)n] ,

No golden clasps , no land , nor bracelets woven ,

不 金的 扣环 , 不 土地 , 也不 手镯 编织 ,

没有金扣，没有土地，也没有编织的手镯，

[ðæt] [ðaɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ai] [naʊ] [meɪ] ['sætɪsfaɪ] ,

That thy desire I now may satisfy ,

那 你的 欲望 我 现在 可能 满足 ,

为的是满足你的愿望，

[ðaɪ] ['wɜ:ldli] ['wɪʃɪz] , [æz; əz] [ðaʊ] [seɪst] [ɪn] [wɜ:dz] .

Thy worldly wishes , as thou sayst in words .

你的 世俗 愿望 , 作为 你 说 在 字 .

正如你所说，你渴望的是世俗的愿望。

" [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [men] [geɪv] ['ɑ:nsə(r)] [weə(r)] [hi:; hi] [sæt]

" The Prince of Men gave answer where He sat

" 这 王子 的 男人 给予 回答 在哪里 他 卫星

“人类之王在祂的座位上回答了这个问题。”

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , ['or] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [sɜ:dʒ] : —

Upon the gangway , o'er the dashing surge : —

之上 这 舷梯 , 超过 这 帅气 涌 : —

在舷梯上，越过汹涌的波涛：——

" [haʊ] ['kɒmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [wʊdst] ['vɪzɪt] , [maɪ] [dɪə(r)] [frend] ,
" How comes it thou wouldst visit , my dear friend ,
" 如何 来 它 你 会 访问 , 我的 亲爱的 朋友 ,

“亲爱的朋友，你为何会来访？”

[ðə; ði] [siː] - [hɪlz] , ['baʊndriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] - [striːmz] ,
The sea - hills , boundaries of the ocean - streams ,
这 海 - 丘陵 , 边界 的 这 海洋 - 溪流 ,

海丘，洋流的边界，

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [kəʊld] [siː] - [klɪfs] -
To seek a vessel by the cold sea - cliffs
到 寻找 一个 血管 经过 这 寒冷的 海 - 悬崖 -

在寒冷的海崖边寻找船只

[ɔːl] ['peniləs] ?
All penniless ?
全部 身无分文 ?

都身无分文吗?

[hæst] [ðaʊ] [nəʊ] [stɔː(r)] [ɒv; əv] [bred]
Hast thou no store of bread
哈斯特 你 不 店铺 的 面包

你没有储备面包吗?

[tuː; tə] ['kʌmfət] [ðiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] - [rəʊd] ,
To comfort thee upon the ocean - road ,
到 舒适 你 之上 这 海洋 - 路 ,

安慰你走在海边的路上，

[ɔː(r)] [pjʊə(r)] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [θɜːst] ?
Or pure drink for thy thirst ?
或者 纯的 喝 为了 你的 口渴 ?

或者，你想要一杯纯净的饮料来解渴吗?

[ðə; ði] [laɪf] [ɪz] [hɑːd]
The life is hard
这 生活 是 难的

生活很艰难。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] ['dʒɜːrniz] [fɑː(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flʌd] .
For him who journeys far upon the flood .
为了 他 WHO 旅程 远的 之上 这 洪水 .

为远渡重洋之人。

" [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [ðen] [dɪd] ['ændruː] , [waɪz] [ɪn] [wɪt] ,
" In answer then did Andrew , wise in wit ,
" 在 回答 然后 做过 安德鲁 , 明智的 在 有 ,

于是，机智过人的安德鲁回答说：

[ˌʌn'lɒk] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] : —
Unlock to him the treasure of his words : —
开锁 到 他 这 宝藏 的 他的 字 : —

为他开启他话语中的宝藏：——

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['siːmli] [ðæt] [wɪð] ['ærəgəns]
" It is not seemly that with arrogance
" 它 是 不是 似乎 那 和 傲慢

“傲慢自大是不体面的。”

[ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['tɔːntɪŋ] [ðaʊ] [dɪ'mɑːnd] [rɪ'plaɪ] ,
And words of taunting thou demand reply ,
和 字 的 嘲讽 你 要求 回复 ,

而你那些嘲讽的话语，却要求我予以回应。

[wen] [gɒd] [hæθ] ['gɪv(ə)n] [ðiː] [ə'bʌndənt] [welθ]
When God hath given thee abundant wealth
什么时候 上帝 有 给定 你 丰富 财富
当上帝赐予你丰厚的财富

[ænd; ənd] ['wɜːldli] ['fɔːtʃuːn] ; ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [mæn]
And worldly fortune ; better for each man
和 世俗 财富 ; 更好的 为了 每个 男人
世俗的财富；对每个人都更有利

[ðæt] [wɪð] [hjuː'mɪləti][hiː; hi]['kaɪndli] [griːt]
That with humility he kindly greet
那 和 谦逊 他 亲切地 迎接
他谦逊地亲切问候

[ə; eɪ] ['trævələ] [baʊnd] [tuː; tə]['ʌðə(r)][lændz][fɑː(r)] [ɒf] ,
A traveler bound to other lands far off ,
一个 游客 边界 到 其他 土地 远的 离开 ,
一位前往遥远异国的旅人，

[æz; əz] [kraɪst] [kə'mɑːnd] , [lɔːd] [məʊst] ['glɔːriəs] .
As Christ commanded , Lord most glorious .
作为 基督 命令 , 主 最多 辉煌 .
遵照基督的命令，至高荣耀的主啊。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [θeɪn] , ['tʃəʊzn] [æz; əz] ['tʃæmpiənz] ;
We are His thanes , chosen as champions ;
我们 是 他的 泰恩斯 , 选定 作为 冠军 ;
我们是祂的臣属，被拣选为勇士；

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ] [raɪt] , ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] [lɔːd]
He is the King by right , Author and Lord
他 是 这 国王 经过 正确的 , 作者 和 主
他是名正言顺的君王、作者和主

[ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['glɔːri] , [wʌn] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd]
Of wondrous glory , one eternal God
的 奇妙的 荣耀 , 一 永恒 上帝
荣耀无比，永恒的神

[ɒv; əv][ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ;
Of all created things ;
的 全部 创建 事物 ;
在万物之中；

[baɪ][hɪz; ɪz][səʊl] [mait]
by His sole might
经过 他的 唯一 可能
凭借祂独有的力量

[hiː; hi] [kɑːmprɪhɛndɪθ] [ɔːl][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ]
He comprehendeth all the heavens and earth
他 理解 全部 这 天 和 地球
他洞悉天地万物。

[wɪð] ['həʊli] [streŋθ] , ['gɪvə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] .
With holy strength , Giver of victory .
和 圣 力量 , 赠予者 的 胜利 .
拥有神圣的力量，胜利的赐予者。

[hiː; hi] [speɪk] [ðə; ði] [wɜːd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː 'es][feə(r)]
He spake the word himself , and bade us fare
他 说 这 单词 他自己 , 和 巴德 我们 票价
他亲自说出了那句话，并向我们道别。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ɜːθ] , [kənˈvɜːrt] [səʊlz] : —
Throughout the spacious earth , converting souls : —
自始至终 这 宽敞 地球 , 转换 灵魂 : —

在广袤的地球上，转化灵魂：——

- [gəʊ] [naʊ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈkɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
' Go now to all the corners of the earth ,
- 去 现在 到 全部 这 角落 的 这 地球 ,

现在去往天涯海角，

[fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈwɔːtəz] [ˈkʌmpəs] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ,
Far as the waters compass it about ,
远的 作为 这 水 罗盘 它 关于 ,

就在其周围水域的范围内，

[fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [medəuz] [laɪ] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] ,
Far as the meadows lie along the roads ,
远的 作为 这 草地 说谎 沿着 这 道路 ,

沿着道路，一直延伸到草地那里。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [ðə; ði] [ˈglɔːriəs] [feɪθ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [taʊnz]
And preach the glorious Faith throughout the towns
和 布道 这 辉煌 信仰 自始至终 这 城镇

在各城镇宣扬这荣耀的信仰

[əˈpɒn] [ˈɜːrθs] [ˈbʊzəm] ; [ai] [ˌeɪ ˈem] [jɔː(r); jə(r)] [dɪˈfens] .
Upon earth's bosom ; I am your defense .
之上 地球的 怀 ; 我 是 你的 防御 .

在大地怀抱中，我是你的守护者。

[nəʊ] [gəʊld] [nɔː(r)] [ˈsɪlvə(r)] [ˈtreʒəz] [niːd] [jiː; ji] [beə(r)]
No gold nor silver treasures need ye bear
不 金子 也不 银 宝藏 需要 是的 熊

你无需携带任何金银财宝。

[əˈpɒn] [ðɪs] [ˈdʒɜːni] .
Upon this journey .
之上 这 旅行 .

在这段旅程中。

[ai] [wɪl] [ˈfriːli] [gɪv]
I will freely give
我 将要 自由 给

我将慷慨给予

[ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [niːd] . -
All things that ye may need . '
全部 事物 那 是的 可能 需要 . -

你们所需的一切。

[ləʊ] , [ðaʊ] [ðaɪˈself]
Lo , thou thyself
洛 , 你 你自己

看哪，你就是你自己

[meɪst] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈdʒɜːnɪɪŋ] -
Mayst hear the story of our journeying 340
五月 听到 这 故事 的 我们的 旅程 -

或许会听到我们340年的旅程故事

[wɪð] [ˈθɔːtf(ə)l] [maɪnd] .
With thoughtful mind .
和 周到 头脑 .

深思熟虑。

[raɪt] ['kwɪkli] [ʃæl; ʃəl][ai] [lɜːn]
Right quickly shall I learn
正确的 迅速地 将 我 学习

我很快就能学会

[wɒt] ['kaɪndnəs] [ðaʊ] [wɪlt] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] [wei] .
What kindness thou wilt show us on our way .
什么 仁慈 你 枯萎 展示 我们 在 我们的 方式 .

你将在我们的旅途中向我们展现何等的仁慈?

" [ðə; ði] [lɔːd] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ə'gen] : —
" The Lord eternal answered him again : —
" 这 主 永恒 回答 他 再次 : —

永恒的主再次回答他:——

" [ɪf] [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [θeɪn] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [dɪd][ɪg'zɔːlt]
" If ye are thanes of Him who did exalt
" 如果 是的 是 泰恩斯 的 他 WHO 做过 崇高

“如果你们是那位提升至高者的臣民……”

[hɪz; ɪz]['glɔːri] ['or] [ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][jiː; ji][dɪ'kleə(r)] ,
His glory o'er the world , as ye declare ,
他的 荣耀 超过 这 世界 , 作为 是的 宣布 ,

祂的荣耀遍及世界,正如你们所宣告的。

[ænd; ənd][jiː; ji][hæv; həv] [kept] [ðə; ði]['həʊli] [wʌnz] [kə'mændz] ,
And ye have kept the Holy One's commands ,
和 是的 有 保留 这 圣 一个人的 命令 ,

你们遵守了圣者的诫命,

[aɪl] ['glædli] [beə(r)][juː; jʊ] ['or] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [striːmz] ,
I'll gladly bear you o'er the ocean - streams ,
患病的 乐意 熊 你 超过 这 海洋 - 溪流 ,

我乐意背你越过海洋的河流,

[æz; əz][jiː; ji][duː; də][beg][ˌem 'iː] .
As ye do beg me .
作为 是的 做 求 我 .

你们都这样恳求我。

" [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði] [bɑːk]
" Then upon the bark
" 然后 之上 这 吠

然后,在树皮上

[ðeɪ] [went] , [bəʊld] , ['væliənt] [men] ; [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [iːtʃ] -
They went , bold , valiant men ; the heart of each 350
他们 去 , 大胆的 , 英勇 男人 ; 这 心 的 每个 -

他们去了,勇敢无畏的男儿;每350人的心都……

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][ə'pɒn][ðə; ði] ['tɒsɪŋ] [meɪn] .
Was filled with joy upon the tossing main .
曾是 已填 和 喜悦 之上 这 抛掷 主要的 .

在波涛汹涌的大海上,我充满了喜悦。

[ðen] ['ændruː] , [ɒn][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ,
Then Andrew , on the rolling of the waves ,
然后 安德鲁 , 在 这 滚动 的 这 波浪 ,

然后安德鲁,随着波浪的翻滚,

[begd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['siːmən] ['mɜːsi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ]
Begged for that seaman mercy from the King
乞求 为了 那 水手 怜悯 从 这 国王

向国王乞求那名水手的怜悯。

[huː] [ruːlz] [ɪn]['glɔːri] ; [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] [ɪn] [wɜːdz] : —
Who rules in glory ; thus he spake in words : —
WHO 规则 在 荣耀 ; 因此 他 说 在 字 : —

祂在荣耀中统治；祂如此说道：——

" [meɪ] [gɒd] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [men] , [gɪv] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː]
" May God , the Lord of men , give unto thee
" 可能 上帝 , 这 主 的 男人 , 给 到 你

愿上帝，人类的主宰，赐予你

[ɪk'siːdɪŋ] ['ɒnə(r)] — ['hæpinəs] [ɒn] [ɜːθ] ,
Exceeding honor — happiness on earth ,
超过 荣誉 — 幸福 在 地球 ,

至高无上的荣耀——人间至乐

['rɪtʃɪz] [ɪn]['glɔːri] — [sɪns] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [nəʊn]
Riches in glory — since thou hast made known
财富 在 荣耀 — 自从 你 哈斯特 制成 已知

荣耀的财富——因为你已经显明了

[ðaɪ] ['gʊdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒn][maɪ] ['dʒɜːnɪɪŋ] !
Thy goodness to me on my journeying !
你的 善良 到 我 在 我的 旅程 !

感谢祢在我旅途中的恩惠！

" [hiː; hi][sæt][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ,
" He sat him by the Guardian of the sea ,
" 他 卫星 他 经过 这 监护人 的 这 海 ,

他让他坐在海神像旁，

[ðæt] ['nəʊb(ə)l] [seɪnt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] .
That noble saint beside his noble Lord .
那 高贵 圣 旁 他的 高贵 主 .

那位高贵的圣人站在他高贵的主人身旁。

[ai]['nevə(r)] [hɜːd] [men] [tel] [ɒv; əv] ['kʌmliːə] [ʃɪp] -
I never heard men tell of comelier ship 360
我 绝不 听到 男人 告诉 的 康米利尔 船 -

我从未听人提起过康梅利尔360号船。

['leɪdn] [wɪð] ['sʌmptʃuəs] ['treʒəz] .
Laden with sumptuous treasures .
拉登 和 豪华 宝藏 .

满载着奢华的珍宝。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][sæt]
In it sat
在 它 卫星

它就坐在里面

[greɪt] ['hɪərəʊz] , ['glɔːriəs] [lɔːdz] , [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [θeɪn] .
Great heroes , glorious lords , and beauteous thanes .
伟大的 英雄 , 辉煌 领主们 , 和 美丽的 泰恩斯 .

伟大的英雄，荣耀的领主，英俊的侍从。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði]['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] ,
Then spake the ever - living noble Lord ,
然后 说 这 曾经 - 活的 高贵 主 ,

于是，那位永生的尊贵领主开口说道：

[ɔːl'maɪti] [kɪŋ] ; [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl][gəʊ] ,
Almighty King ; he bade his angel go ,
全能者 国王 ; 他 巴德 他的 天使 去 ,

全能的君王，他吩咐他的天使去吧。

[hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [rɪ'teɪnə(r)] , [gəʊ][ænd; ənd] [gɪv]
His glorious retainer , go and give
他的 辉煌 预付金 ， 去 和 给

他那光荣的侍从，去吧，去给予

[miːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['desələt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm]
Meat to the desolate to comfort him
肉 到 这 荒凉 到 舒适 他

给孤苦伶仃的人送肉，以安慰他。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['siːðɪŋ] [flʌd] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] [beə(r)]
Upon the seething flood , that he might bear
之上 这 沸腾 洪水 ， 那 他 可能 熊

在汹涌的洪水之上，他或许能够承受

[ðə; ði][laɪf][ə'pɒn][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz]
The life upon the rushing of the waves
这 生活 之上 这 匆忙 的 这 波浪

在汹涌的波涛中，生命得以延续。

[wɪð] ['greɪtə(r)] [iːz] .
With greater ease .
和 更大的 舒适 .

更容易。

[ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [[wʌn]] [stɜːd]
Then was the ocean [1] stirred
然后 曾是 这 海洋 [1] 搅拌

于是，海洋[1] 翻腾起来。

[ænd; ənd] ['diːpli] ['trʌbld] , [ðen] [ðə; ði] [hɔːn] - [fɪʃ] [pleɪd] , -
And deeply troubled , then the horn - fish played , 370
和 深 麻烦 ， 然后 这 喇叭 - 鱼 玩 ， -

然后，那只角鱼发出了一声深深的哀鸣，370

[ʃɒt] [θruː] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [diːp] ; [ðə; ði] [siː] - [gʌl] [greɪ] ,
Shot through the raging deep ; the sea - gull gray ,
射击 通过 这 愤怒 深的 ； 这 海 - 鸥 灰色的 ，

穿过汹涌的深海；海鸥的灰色，

['griːdi] [fɔː(r); fə(r)] ['slɔːtə(r)] , [fluː] [ɪn] ['sɜːklɪŋ] [flaɪt] .
Greedy for slaughter , flew in circling flight .
贪婪的 为了 屠宰 ， 飞翔 在 盘旋 航班 .

贪婪地捕食，盘旋飞行。

[ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] [gruː] ['streɪtˌweɪ] [dɑːk] ,
The candle of the sky grew straightway dark ,
这 蜡烛 的 这 天空 生长 立刻 黑暗的 ，

天空的烛光瞬间黯淡下来，

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wækst] [strɒŋ] , [ðə; ði] [weɪvz] [wɜːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɜːdʒ]
The winds waxed strong , the waves whirled , and the surge
这 风 打蜡 强的 ， 这 波浪 旋转 ， 和 这 涌

狂风骤起，巨浪翻滚，汹涌澎湃。

[lept] [haɪ] , [ðə; ði] [rəʊps] [kriːk] , ['drɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [weɪvz] ;
Leapt high , the ropes creaked , dripping with the waves ;
跳跃 高的 ， 这 绳索 嘎吱作响 ， 滴落 和 这 波浪 ；

纵身跃下，绳索吱呀作响，被海浪滴落；

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [rəʊz] , [ænd; ənd] [stʊd]
The Terror of the waters rose , and stood
这 恐怖 的 这 水 玫瑰 ， 和 站立

洪水的恐怖升腾而起，屹立不倒。

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv]['mʌlti,tju:d, -,tu:d] .
Above them with the might of multitudes .
多于 他们 和 这 可能 的 众多 .
在他们之上，耸立着无数的强者。

[ðə; ði] [θeɪn] [wɜ:(r); wə(r)][sɔ:(r)][ə'freɪd] , [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]
The thanes were sore afraid , not one of them
这 泰恩斯 是 疮 害怕的 , 不是 一 的 他们
那些侍臣们吓坏了，没有一个敢害怕。

[deəd] [həʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['evə(r)] [ri:tʃ] [ðə; ði][lænd] ,
Dared hope that he would ever reach the land ,
敢于 希望 那 他 会 曾经 抵达 这 土地 ,
他曾满怀希望地盼望着自己能够到达那片土地。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [baɪ][ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [sɔ:t] [ə; eɪ] [ʃɪp]
Of those who by the sea had sought a ship
的 那些 WHO 经过 这 海 有 寻求 一个 船
那些曾沿海路寻找船只的人

[wɪð] ['ændru:] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] -
With Andrew , for as yet they did not know 380
和 安德鲁 , 为了 作为 然而 他们 做过 不是 知道 -
与安德鲁在一起，因为他们当时还不知道380

[hu:] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [kɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [si:] - [bɑ:k] .
Who pointed out the course for that sea - bark .
WHO 尖 出去 这 课程 为了 那 海 - 吠 .
谁指出了那棵海树皮的航向?

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [lɪt] . " [weɪl] - [si:] . "]
[Footnote 1 : Lit . " whale - sea . "]
[脚注 1 : 点燃 . " 鲸 - 海 . "]
[脚注 1：字面意思是“鲸海”。]

[wen] [hi:; hi][hæd; həd]['i:t(ə)n] , [ðen] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [θeɪn] ,
When he had eaten , then the faithful thane ,
什么时候 他 有 吃 , 然后 这 忠实 领主 ,
他吃完饭后，那位忠诚的侍从，

[seɪnt] ['ændru:] , [θæŋkt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['kaʊnsələ(r)] ,
Saint Andrew , thanked the noble Counselor ,
圣 安德鲁 , 谢谢 这 高贵 顾问 ,
圣安德烈感谢了这位高贵的顾问。

[ə'pɒn] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ɒn][ðə; ði][ɔ:(r)] - [swept] [si:] : —
Upon the ocean , on the oar - swept sea : —
之上 这 海洋 , 在 这 桨 - 扫荡 海 : —
在海洋上，在桨声拍打的海面上：——

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [rɪ'pɑ:st] [meɪ] [gɒd] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [lɔ:d] ,
" For this repast may God , the righteous Lord ,
" 为了 这 餐饮 可能 上帝 , 这 正义 主 ,
愿公义的主上帝，为这筵席，

['ru:lə(r)][ɒv; əv][həʊsts] , [hu:] [ʃedz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][laɪf] ,
Ruler of hosts , who sheds the light of life ,
统治者 的 主持人 , WHO 棚屋 这 光 的 生活 ,
万军之主，赐予生命之光者，

[grɑ:nt] [ði:] [rɪ'wɔ:d] , [ænd; ənd] [gɪv] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] [fu:d]
Grant thee reward , and give thee for thy food
授予 你 报酬 , 和 给 你 为了 你的 食物
赐予你奖赏，并赐予你食物。

[ðə; ði] [bred] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [i:n] [æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [ʃəʊn]
The bread of heaven , e'en as thou hast shown
这 面包 的 天堂 , e'en 作为 你 哈斯特 所示
天上的粮，正如你所表明的那样

[gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ɒn] [ðə; ði] [di:p] .
Good will and kindness to me on the deep .
好的 将要 和 仁慈 到 我 在 这 深的 .
深海中对我的善意和友善。

[maɪ] [θeɪn] , [ði:z] ['wɒrɪəz] [jʌŋ] , [ɑ:(r); ə(r)] [sɔ:(r)] [ə'freɪd] ;
My thanes , these warriors young , are sore afraid ;
我的 泰恩斯 , 这些 战士 年轻的 , 是 疮 害怕的 ;
我的侍卫们，这些年轻的战士们，都非常害怕；

[laʊd] [rɔ:rz] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] , [ˌəʊvə'welmɪŋ] [si:] ;
Loud roars the raging , overwhelming sea ;
大声 咆哮 这 愤怒 , 压倒 海 ;
汹涌澎湃的大海发出震耳欲聋的咆哮声；

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [ɪz] [ɔ:l] ['trʌbld] , ['di:pli] [mu:vd] ;
The ocean is all troubled , deeply moved ;
这 海洋 是 全部 麻烦 , 深 已搬 ;
大海波涛汹涌，波涛汹涌；

[ænd; ənd] ['wɪəri] [ɪz] [maɪ] [bænd] , [maɪ] ['kʌmpəni]
And weary is my band , my company
和 厌倦 是 我的 乐队 , 我的 公司
我的乐队，我的公司，都疲惫不堪。

[ɒv; əv] ['væliənt] - [hɑ:tɪd] [men] , [ə'flɪktɪd] [sɔ:(r)] .
Of valiant - hearted men , afflicted sore .
的 英勇 - 心地 男人 , 受苦的 疮 .
英勇无畏、饱受苦难的人们。

" [ðə; ði] [lɔ:d] [ɒv; əv] [men] [geɪv] ['ɑ:nsə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [helm] : —
" The Lord of men gave answer from the helm : —
" 这 主 的 男人 给予 回答 从 这 舵 : —
"人类之主从舵轮上回答道：——

" ['aʊə(r)] [ʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [beə(r)] [ˌju: 'es] [bæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flʌd]
" Our ship shall bear us back across the flood
" 我们的 船 将 熊 我们 后退 穿过 这 洪水
"我们的船将载着我们渡过洪水。"

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðaɪ] [men] [kæn; kən] [weɪt]
Unto the land , and there thy men can wait
到 这 土地 , 和 那里 你的 男人 能 等待
前往那片土地，你的士兵可以在那里等候。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [kʌm] [ə'gen] . "
Upon the shore until thou come again . "
之上 这 支撑 直到 你 来 再次 . "
在岸边，直到你再次到来。

['streɪtˌweɪ] [ðəʊz] [men] [geɪv] ['ɑ:nsə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] ,
Straightway those men gave answer unto him ,
立刻 那些 男人 给予 回答 到 他 ,
那些人立刻回答了他。

[θeɪn] [mʌtʃ] - [ɪn'djʊərɪŋ] ; [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [kən'sent]
Thanes much - enduring ; they would not consent
泰恩斯 很多 - 持久 ; 他们 会 不是 同意
泰恩斯非常坚韧；他们不会同意

[tuː; tə] [liːv] [ə'ləʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [praʊ]
To leave alone upon the vessel's prow
到 离开 独自的 之上 这 船的 船首

独自留在船头。

[ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [tʃuːz] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [lænd] .
Their master dear , and choose themselves the land .
他们的 掌握 亲爱的 , 和 选择 他们自己 这 土地 .

他们敬爱的主人，并选择了这片土地。

" [əʊ] ['wɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [tɜːn] [ˌjuː 'es] , ['lɔːrdləs] [men] ,
" O whither shall we turn us , lordless men ,
" 哦 往哪里去 将 我们 转动 我们 , 无主者 男人 ,

“哦，我们这些无主之人，该何去何从呢？”

['mɔːnɪŋ] [ɪn] [hɑːt] , [fə'seɪkən] [kwaɪt] [baɪ] [gɒd] ,
Mourning in heart , forsaken quite by God ,
丧 在 心 , 被遗弃的 相当 经过 上帝 ,

心中悲痛，被上帝彻底抛弃

['wuːndɪd] [wɪð] [sɪn] , [ɪf] [wiː; wi] [ə'bændən] [ðiː] ?
Wounded with sin , if we abandon thee ?
受伤 和 罪 , 如果 我们 放弃 你 ?

如果我们抛弃你，你会因罪孽而伤痕累累吗？

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['əʊdiəs] [ɪn] ['evri] [lænd] ,
We shall be odious in every land ,
我们 将 是 令人厌恶的 在 每一个 土地 ,

我们将令所有国家都憎恶，

[heit] [ɒv; əv] ['evri] [fəʊk] , [wen] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ,
Hated of every folk , when sons of men ,
憎恨 的 每一个 民间 , 什么时候 儿子们 的 男人 ,

世人皆恨之入骨，当人类之子，

[kə'reɪdʒəs] ['wɒrɪəz] , [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [sɪt] -
Courageous warriors , in council sit 410
勇敢 战士 , 在 理事会 坐 -

勇敢的战士们，在议会中坐了410人。

[ænd; ənd] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [dɪd] [best] [stænd] [baɪ]
And question which of them did best stand by
和 问题 哪个 的 他们 做过 最好的 站立 经过

并质疑他们之中谁表现得最好。

[hɪz; ɪz] [lɔːd] [ɪn] ['bæt(ə)l] , [wen] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] [ʃiːld] ,
His lord in battle , when the hand and shield ,
他的 主 在 战斗 , 什么时候 这 手 和 盾 ,

他的主人在战场上，当他的手和盾牌，

[wɔːn] [aʊt] [baɪ] ['brɔːdsɔːd] [ɒn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [pleɪn] ,
Worn out by broadswords on the battle - plain ,
磨损 出去 经过 阔剑 在 这 战斗 - 清楚的 ,

在战场上被阔剑砍得遍体鳞伤，

['sʌfəd] [sɔː(r)] ['deɪndʒə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .
Suffered sore danger in the sport of war .
遭受 疮 危险 在 这 运动 的 战争 .

在战争游戏中遭受了巨大的危险。

" [ðen] [speɪk] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [kɪŋ] ;
" Then spake the noble Lord , the faithful King ;
" 然后 说 这 高贵 主 , 这 忠实 国王 ;

“然后，高贵的君王，忠诚的国王开口说道；

['streɪtˌweɪ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] : —
Straightway He lifted up His voice and said : —
立刻 他 抬起 向上 他的 嗓音 和 说 : —

他立刻提高嗓门说：

" [ɪf] , [æz; əz] [ðaʊ] [seɪst] , [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [θeɪn]
" If , as thou sayst , thou art indeed a thane
" 如果 , 作为 你 说 , 你 艺术 的确 一个 领主

“如果你真如你所说是一位男爵……”

[ɒv; əv] [hɪm] [huː] [sɪts] [enθ'rəʊnd] [ɪn] ['mædʒəsti] ,
Of Him who sits enthroned in majesty ,
的 他 WHO 坐着 登基 在 威严 ,

那坐在宝座上威严无比的，

[ɔːl] - ['glɔːriəs] [kɪŋ] , [ɪk'spaʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪstəriz] ,
All - glorious King , expound His mysteries ,
全部 - 辉煌 国王 , 阐述 他的 谜团 ,

全能的君王，请阐明祂的奥秘。

[haʊ] - [niːθ] [ðə; ði] [skaɪ] [hiː; hi] [tɔːt] [spiːtʃ] - ['ʌtərɪŋ] [men] .
How ' neath the sky He taught speech - uttering men .
如何 - 下方 这 天空 他 教授 演讲 - 发出声音 男人 .

在天空之下，祂教导能说话的人。

[lɒŋ] [ɪz] [ðɪs] ['dʒɜːni] ['or] [ðə; ði] ['fæləʊ] [flʌd] ;
Long is this journey o'er the fallow flood ;
长的 是 这 旅行 超过 这 休耕 洪水 ;

穿越荒芜的河面，路途漫长；

['kʌmfət] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðaɪ] [dɪ'saɪpl] ; [greɪt]
Comfort the hearts of thy disciples ; great
舒适 这 心 的 你的 门徒 ; 伟大的

安慰你门徒们的心；伟大的

[ɪz] [jet] ['aʊə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] - [striːm] ,
Is yet our way across the ocean - stream ,
是 然而 我们的 方式 穿过 这 海洋 - 溪流 ,

我们穿越洋流的路还在路上吗?

[ænd; ənd] [lænd] [ɪz] [fɑː(r)] [tuː; tə] [siːk] ; [ðə; ði] [siː] [ɪz] [stɜːd] ,
And land is far to seek ; the sea is stirred ,
和 土地 是 远的 到 寻找 ; 这 海 是 搅拌 ,

陆地遥不可及；大海波涛汹涌。

[ðə; ði] [weɪvz] [biːt] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
The waves beat on the shore .
这 波浪 打 在 这 支撑 .

海浪拍打着海岸。

[jet] ['iːzəli]
Yet easily
然而 容易地

然而很容易

[kæn; kən] [gɒd] [gɪv] [eɪd] [tuː; tə] [men] [huː] [seɪl] [ðə; ði] [diːp] .
Can God give aid to men who sail the deep .
能 上帝 给 援助 到 男人 WHO 帆 这 深的 .

上帝能否帮助远航深海的人们?

" [ðen] ['ændruː] ['waɪzli] ['stæblɪʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz]
" Then Andrew wisely stablished by his words
" 然后 安德鲁 明智地 已建立 经过 他的 字

然后，安德鲁明智地用他的话语确立了自己的立场。

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [ðəʊz] ['hɪərəʊz] ['glɔːriəs] : —
His followers , those heroes glorious : —
他的 追随者 , 那些 英雄 辉煌 : —

他的追随者，那些光荣的英雄们：——

" [jiː; ji][dɪd][kən'sɪdə(r)] [wen] [jiː; ji][pɒt][tuː; tə] [siː]
" Ye did consider when ye put to sea
" 叶 做过 考虑 什么时候 是的 放 到 海

你们出海时，确实考虑过这个问题。

[ðæt] [jiː; ji] [wʊd] [beə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][fəʊk] -
That ye would bear your life unto a folk 430
那 是的 会 熊 你的 生活 到 一个 民间 -

你们竟愿意为人民献出生命 430

[ɒv; əv]['fəʊmən] ; [jiː; ji] [wʊd] ['sʌfə(r)] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv]
Of foemen ; ye would suffer death for love
的 敌人 ; 是的 会 遭受 死亡 为了 爱

你们甘愿为爱赴死，即使面对敌人

[ɒv; əv][gɒd] , [wʊd] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [relm]
Of God , would give your life within the realm
的 上帝 , 会 给 你的 生活 之内 这 领域

上帝啊，你愿意在祂的国度里献出你的生命。

[ɒv; əv][dɑːk] - [skɪnd] [ˌiːθi'əʊpiənz] .
Of dark - skinned Ethiopians .
的 黑暗的 - 去皮 埃塞俄比亚人 .

肤色黝黑的埃塞俄比亚人。

[ai] [nəʊ]
I know
我 知道

我知道

[maɪ'self] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [huː] - [ˌjuː 'es] ,
Myself that there is One who shieldeth us ,
我 那 那里 是 一 WHO - 我们 ,

我相信有一位庇佑我们，

[ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [lɔːd] [ɒv; əv][həʊsts] .
The Maker of the angels , Lord of hosts .
这 制造商 的 这 天使 , 主 的 主持人 .

创造天使的主，万军之主。

[ri'bjuːk] [ænd; ənd]['braɪd(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [mait] ,
Rebuked and bridled by the King of might ,
责备 和 勒住 经过 这 国王 的 可能 ,

被全能之王斥责和约束，

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [kɑːm] ,
The Terror of the waters shall grow calm ,
这 恐怖 的 这 水 将 生长 冷静的 ,

水域的恐怖终将平息，

[ðə; ði] ['liːpɪŋ] [siː] .
The leaping sea .
这 跳跃 海 .

奔腾的大海。

[səʊ][wʌns][ɪn] [deɪz] [ɒv; əv][jɔː(r)]
So once in days of yore
所以 一次 在 天 的 昔时

所以，在很久以前……

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [bɑːk] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [weɪvz]
Within a bark upon the struggling waves
之内 一个 吠 之上 这 挣扎 波浪

在波涛汹涌的海面上，一声轻鸣响。

[wiː; wi] [traɪd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] , ['raɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sɜːdʒ] ,
We tried the waters , riding on the surge ,
我们 尝试 这 水 ， 骑术 在 这 涌 ，

我们试了试水，乘着涌浪而下，

[ænd; ənd] ['veri] ['fɪəf(ə)l] [siːmd] [ðə; ði] [sæd] [siː] - [rəʊdz] .
And very fearful seemed the sad sea - roads .
和 非常 可怕 似乎 这 伤心 海 - 道路 .

而那条悲伤的海路似乎也令人十分恐惧。

[ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] - [flʌdz] [biːt] [fɪəs] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɔːz] ;
The ocean - floods beat fierce against the shores ;
这 海洋 - 洪水 打 凶猛的 反对 这 海岸 ；

海浪猛烈地拍打着海岸；

[ɒft] [weɪv] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [weɪv] ; [ænd; ənd] [waɪlz] ['ʌpstænd]
Oft wave would answer wave ; and whiles upstood
经常 海浪 会 回答 海浪 ； 和 当 站起来

波浪常常回应波浪；而当它站立时

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['oʊʃənz] ['bʊzəm] , ['or] ['aʊə(r)] [ʃɪp] ,
From out the ocean's bosom , o'er our ship ,
从 出去 这 海洋的 怀 ， 超过 我们的 船 ，

从海洋的怀抱中，越过我们的船，

[ə; eɪ] ['terə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [siː] - [bəʊt] .
A Terror on the breast of our sea - boat .
一个 恐怖 在 这 胸部 的 我们的 海 - 船 .

我们海船上的恐惧。

[ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] ['əʊʃ(ə)n] - ['kɔːsə(r)] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [taɪm]
There on that ocean - courser bode His time
那里 在 那 海洋 - 粗略 预兆 他的 时间

在那艘远洋航行的船上，他的时代

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [gɒd] , [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
The glorious God , Creator of mankind ,
这 辉煌 上帝 ， 创作者 的 人类 ，

荣耀的上帝，人类的创造者，

[ɔːl'maɪti] [wʌn] .
Almighty One .
全能者 一 .

全能者。

[ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)] ,
The men were filled with fear ,
这 男人 是 已填 和 害怕 ，

男人们充满了恐惧。

[ðeɪ] [sɔːt] [prə'tekʃ(ə)n] , ['mɜːsi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lɔːd] .
They sought protection , mercy from the Lord .
他们 寻求 保护 ， 怜悯 从 这 主 .

他们向上帝寻求庇护和怜悯。

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɔːl] ,
And when that company began to call ,
和 什么时候 那 公司 开始 到 称呼 ，

当那家公司开始打电话时，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['streɪtˌweɪ] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [st'ɪld] [ðə; ði] [weɪvz] ,
The King straightway arose , and stilled the waves ,
这 国王 立刻 出现 , 和 静止 这 波浪 ,

国王立刻起身，平息了波涛，

[ðə; ði] ['siːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] — [hiː; hi] [huː] [gɪvz]
The seething of the waters — He who gives
这 沸腾 的 这 水 — 他 WHO 给予

沸腾的泉水——赐予者

[blɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəls] ; [hiː; hi] [ri'bjuːk] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ;
Bliss to the angels ; He rebuked the winds ;
极乐 到 这 天使 ; 他 责备 这 风 ;

天使们欢欣鼓舞；他斥责了狂风；

[ðə; ði] [siː] [səb'said] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndriz]
The sea subsided , and the boundaries
这 海 平静下来 , 和 这 边界

海平面下降，边界也随之消失。

[ɒv; əv]['əʊʃ(ə)n] - [striːm] [gruː] [kɑːm] .
Of ocean - stream grew calm .
的 海洋 - 溪流 生长 冷静的 .

海流渐渐平静下来。

[ðen] [lɑːft] ['aʊə(r)] [səʊl] ,
Then laughed our soul ,
然后 笑了 我们的 灵魂 ,

然后，我们的灵魂笑了，

[wen] ['ʌndə(r)] ['hɛvənz] [kɔːs] ['aʊə(r)] [aɪz] [bɪ'held]
When under heaven's course our eyes beheld
什么时候 在下面 天 课程 我们的 眼睛 观看

当我们的目光落在天象之下时

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [ænd; ənd]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [diːp]
The winds and waves and Terror of the deep
这 风 和 波浪 和 恐怖 的 这 深的

狂风巨浪与深海的恐惧

[ə'frait] [baɪ][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .
Affrighted by the Terror of the Lord .
惊恐 经过 这 恐怖 的 这 主 .

因主的威严而惊恐。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] ['veri] [suːθ] ,
Therefore I say to you in very sooth ,
所以 我 说 到 你 在 非常 舒缓 ,

因此我郑重地告诉你们：

[ðə; ði]['evə(r)] - ['lɪvɪŋ] [gɒd] [dʌz] [nɒt] [fə'seɪk]
The ever - living God does not forsake
这 曾经 - 活的 上帝 做 不是 背叛

永活的上帝不会抛弃

[ə; eɪ][mæn][ɒn] [ɜːθ] , [ɪf] ['kʌrɪdʒ] [feɪl][hɪm][nɒt] . "
A man on earth , if courage fail him not . "
一个 男人 在 地球 , 如果 勇气 失败 他 不是 . "

一个人若不怀勇气，便能活在世上。”

[ðʌs] [speɪk] [ðə; ði]['həʊli] ['tʃæmpiən] , [waɪz][ɒv; əv] [hɑːt] ,
Thus spake the holy champion , wise of heart ,
因此 说 这 圣 冠军 , 明智的 的 心 ,

那位圣洁而睿智的勇士如此说道：

[hiː; hi] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [θeɪn] , [ðæt] ['blesɪd; blest]['wɒriə(r)] ;
He taught his thanes , that blessed warrior ;
他 教授 他的 泰恩斯 , 那 蒙福 战士 ;

他教导了他的部下，那位受祝福的勇士；

[hiː; hi] ['stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [men] , [tɪl] ['sʌd(ə)nli]
He stablished his men , till suddenly
他 已建立 他的 男人 , 直到 突然

他安顿好手下，直到突然

[sliːp] [keɪm] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['wɪəri] [baɪ] [ðə; ði] [mɑːst] .
Sleep came upon them weary by the mast .
睡觉 来了 之上 他们 厌倦 经过 这 桅杆 .

疲惫的他们趴在桅杆旁，渐渐睡着了。

[ðə; ði] [siː] [gruː] [stɪl] , [ðə; ði] ['ɒnset] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz]
The sea grew still , the onset of the waves
这 海 生长 仍然 , 这 发病 的 这 波浪

海面渐渐平静下来，波浪开始涌动。

[tɜːnd] [bæk] [ə'gen] , [rʌf] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] .
Turned back again , rough tumult of the flood .
转向 后退 再次 , 粗糙的 骚乱 的 这 洪水 .

再次折返，洪水汹涌汹涌。

[ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [breɪv] [seɪnt] [ri'dʒɔis] ,
Then was the soul of that brave saint rejoiced ,
然后 曾是 这 灵魂 的 那 勇敢的 圣 欣喜若狂 ,

那位勇敢圣人的灵魂因此而欢欣鼓舞。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv] ['terə(r)] ; [waɪz] [ɪn] [wɪt] ,
After that time of terror ; wise in wit ,
后 那 时间 的 恐怖 ; 明智的 在 有 ,

在那段恐怖时期之后；机智睿智，

[ɪn] ['kaʊnsl] ['pruːd(ə)nt] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk]
In counsel prudent , he began to speak
在 法律顾问 谨慎 , 他 开始 到 说话

他谨慎地开始说话。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌʌn'lɒkt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] : — -
And thus unlocked the treasure of his words : — 470
和 因此 已解锁 这 宝藏 的 他的 字 : — -

于是，他话语中的宝藏就此揭开：——470

" [ai] ['nevə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['betə(r)] ['mærɪnə(r)] ,
" I never found a better mariner ,
" 我 绝不 成立 一个 更好的 水手 ,

我从未见过比他更优秀的航海家。

[mɔː(r)] [skɪld] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɪn] [siː] - [krɑːft] , [æz; əz] [ai] [θɪŋk] ,
More skilled than thou in sea - craft , as I think ,
更多的 熟练 比 你 在 海 - 工艺 , 作为 我 思考 ,

我认为，你的航海技术比我更胜一筹。

[ə; eɪ] ['staʊtə(r)] ['ɔːzmən] , [wʌn] [mɔː(r)] [waɪz] [ɪn] [wɜːdz] ,
A stouter oarsman , one more wise in words ,
一个 更粗壮 划桨手 , 一 更多的 明智的 在 字 ,

更强壮的划桨手，更善于言辞的人

['seɪdʒər] [ɪn] ['kaʊnsl] .
Sager in counsel .
萨格 在 法律顾问 .

萨格担任律师。

[ai] [wɪl] [beg][ɒv; əv] [ðiː]
I will beg of thee
我 将要 求 的 你

我将恳求你

[jet] [wʌn][mɔː(r)] [buːn] , ['hɪərəʊ][məʊst] ['eksələnt] ;
Yet one more boon , hero most excellent ;
然而 一 更多的 恩惠 , 英雄 最多 出色的 ;

还有一项恩惠，伟大的英雄；

[ðəʊ] ['lɪt(ə)l] ['treʒə(r)] [ai][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] [ðiː] ,
Though little treasure I can give to thee ,
尽管 小的 宝藏 我 能 给 到 你 ,

虽然我能给你的财物不多，

['dʒuːəlz][ɔː(r)] ['biːt(ə)n] [gəʊld] , [ai] [feɪn] [wʊd] [wɪn]
Jewels or beaten gold , I fain would win
珠宝 或者 被打败 金子 , 我 欣然 会 赢

无论是珠宝还是金饰，我都渴望获胜。

[ðaɪ] ['frendʃɪp] , [ɪf] [ai] [mait] , [məʊst] ['glɔːriəs] [lɔːd] .
Thy friendship , if I might , most glorious lord .
你的 友谊 , 如果 我 可能 , 最多 辉煌 主 .

恕我冒昧，我最荣耀的主啊。

[səʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [geɪn] [gʊd] [gɪfts] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][dʒɔɪ]
So shalt thou gain good gifts , and blessed joy
所以 应 你 获得 好的 礼物 , 和 蒙福 喜悦

这样你就能获得美好的礼物和幸福的喜乐。

[ɪn] ['hev(ə)nli] ['glɔːri] , [ɪf] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪt] [lɔː(r)]
In heavenly glory , if of thy great lore
在 天上 荣耀 , 如果 的 你的 伟大的 知识

在天国的荣耀中，若你伟大的学识

[ðaʊət] ['baʊntɪf(ə)l][tuː; tə] ['wɪəri] [v'ɔɪɪdʒəz] .
Thou'rt bountiful to weary voyagers .
你 丰富 到 厌倦 航海者 .

你慷慨地帮助疲惫的旅人。

[wʌn] [ɑːt] [ai] [feɪn] [wʊd] [lɜːn] [ɒv; əv] [ðiː] , [breɪv] [sɜː(r)] ;
One art I fain would learn of thee , brave sir ;
一 艺术 我 欣然 会 学习 的 你 , 勇敢的 先生 ;

勇敢的先生，我渴望向您学习一门技艺；

[ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːd] , [ðə; ði]['meɪkə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
That since the Lord , the Maker of mankind ,
那 自从 这 主 , 这 制造商 的 人类 ,

既然主，人类的创造者，

[hæθ] ['gɪv(ə)n] [mait] [ænd; ənd]['ɒnə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] ,
Hath given might and honor unto thee ,
有 给定 可能 和 荣誉 到 你 ,

已赐予你力量和荣耀，

[ðaʊ] [ʃʊdst] [ɪn'strʌkt] [ˌem 'iː] [haʊ] [ðaʊ] [pwɛt] [aʊt]
Thou shouldst instruct me how thou pointest out
你 应该 指示 我 如何 你 最尖 出去

你应该告诉我你是如何指出的

[ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðaɪ] ['bɪləʊ] - ['raɪdɪŋ] [ʃɪp] ,
The course of this thy billow - riding ship ,
这 课程 的 这 你的 巨浪 - 骑术 船 ,

这艘乘风破浪的船的航程，

[ðaɪ] [siː] - [hɔːs] [wet] [wɪð] [spreɪ] .
Thy sea - horse wet with spray .
你的 海 - 马 湿的 和 喷 .

你的海马被浪花打湿了。

[ðəʊ] [ˌsɪks'tiːn] [taɪmz] ,
Though sixteen times ,
尽管 十六 时代 ,

虽然有十六次，

[ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [leɪt] , [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [siː] ,
In former days and late , I've been to sea ,
在 以前的 天 和 晚的 , 我已经 到过 到 海 ,

过去和最近，我都出海过，

[ænd; ənd] [rəud] [wɪð] ['friːzɪŋ] [hændz][ə'pɒn][ðə; ði] [diːp] ,
And rowed with freezing hands upon the deep ,
和 划船 和 冷冻 双手 之上 这 深的 ,

双手冰冷地划着船，驶过深海。

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [striːmz] — [ðɪs] [meɪks] [wʌn] ['vɔɪɪdʒ] [mɔː(r)] —
The ocean - streams — this makes one voyage more —
这 海洋 - 溪流 — 这 制作 一 航程 更多的 —

洋流——这使得一次航行更加——

[jet] ['iːv(ə)n][səʊ][maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [nɛə] [bɪ'held]
Yet even so mine eyes have ne'er beheld
然而 甚至 所以 矿 眼睛 有 从未 观看

然而即便如此，我的双眼也从未见过

[ə; eɪ] ['maɪti] ['kæptɪn] ['stɪərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stɜːn]
A mighty captain steering at the stern
一个 强大的 队长 转向 在 这 船尾

一位威武的船长在船尾掌舵。

[laɪk] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] .
Like unto thee .
喜欢 到 你 .

就像你一样。

[laʊd] [rɔːrz] [ðə; ði] ['sɜːdʒɪŋ] [flʌd] ,
Loud roars the surging flood ,
大声 咆哮 这 滔滔 洪水 ,

汹涌的洪水发出震耳欲聋的咆哮声，

[biːts] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ; [ðɪs] [siː] - [bəʊt][ɪz] [fʊl] [fliːt] ;
Beats on the shore ; this sea - boat is full fleet ;
节拍 在 这 支撑 ; 这 海 - 船 是 满的 舰队 ;

岸边拍打着；这艘海船满载着船员；

[ˌaɪ 'tiː] [fɛrɪθ] ['fəʊmi] - [nekt] [məʊst][laɪk][ə; eɪ][bɜːd] ,
It fareth foamy - necked most like a bird ,
它 法雷斯 泡沫状 - 颈部 最多 喜欢 一个 鸟 ,

它像鸟一样，脖子上冒着泡沫。

[ænd; ənd] [glaɪdz] [ə'pɒn][ðə; ði] [diːp] .
And glides upon the deep .
和 滑翔 之上 这 深的 .

并在深海中滑行。

[ai]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nəʊ] ,
I surely know ,
我 一定 知道 ,

我当然知道。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə'pɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [rəʊd]

I never saw upon the ocean - road

我 绝不 锯 之上 这 海洋 - 路

我从未在海滨大道上见过它。

[sʌtʃ] ['wʌndrəs] [skɪl] [ɪn] ['eni] ['siːfeərə(r)] . -

Such wondrous skill in any seafarer . 500

这样的 奇妙的 技能 在 任何 海员 . -

如此精湛的技艺，任何水手都难能可贵。500

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði][lænd] ,

It is as though the ship were on the land ,

它 是 作为 尽管 这 船 是 在 这 土地 ,

就好像这艘船停在了陆地上一样。

[weə(r)] ['naɪðə(r)] [stɔːm] [nɔː(r)][wɪnd][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ,

Where neither storm nor wind can make it move ,

在哪里 两者都不 风暴 也不 风 能 制作 它 移动 ,

狂风怒吼也无法撼动它的地方

[nɔː(r)]['wɔːtə(r)] - [flʌdz] [kæn; kən] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɒfti] - [praʊd] ;

Nor water - floods can break it , lofty - prowed ;

也不 水 - 洪水 能 休息 它 , 高远 - 锋利的 ;

洪水也无法摧毁它，它船头高耸；

[jet] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [heɪstɪθ] ['ʌndə(r)][seɪl] .

Yet on the sea it hasteth under sail .

然而 在 这 海 它 匆忙 在下面 帆 .

然而，它在海上扬帆远航。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [jʌŋ] , [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] ,

And thou art young , defense of warriors ,

和 你 艺术 年轻的 , 防御 的 战士 ,

而你正值青春年华，战士们的守护者，

[nɒt] [əʊld][ɪn] [w'ɪntəz] , ['raɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɜːdʒ] ;

Not old in winters , rider of the surge ;

不是 老的 在 冬天 , 骑士 的 这 涌 ;

不怕冬天，乘风破浪；

[jet] [ɪn][ðaɪ] [hɑːt] [ðaʊ] [hæst][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [spiːtʃ]

Yet in thy heart thou hast the noble speech

然而 在 你的 心 你 哈斯特 这 高贵 演讲

然而，你心中却有高尚的言辞。

[ɒv; əv] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd] [dʌst] ['waɪzli] [ˌʌndə'stænd]

Of princes , and dost wisely understand

的 王子们 , 和 朋友 明智地 理解

君王们，并且明智地理解

[ɔːl] [wɜːdz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [men] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] .

All words employed by men upon the earth .

全部 字 受雇 经过 男人 之上 这 地球 .

人类在地球上使用的所有词语。

" [hɪm] ['ɑːnsə(r)d] [ðen] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [lɔːd] : — -

" Him answered then the everlasting Lord : — 510

" 他 回答 然后 这 永恒 主 : — -

“祂回答说：——510

" [fʊl] [ɒft][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [wen] [wiː; wi][seɪl][ðə; ði] [siː]

" Full oft it happens when we sail the sea

" 满的 经常 它 发生 什么时候 我们 帆 这 海

“当我们航行在海上时，这种情况经常发生。”

[ðæt] [wɪð] ['aʊə(r)] [ʃɪps] , ['aʊə(r)]['əʊʃ(ə)n] - ['kɔːsɪŋ] [stiːd] ,
That with our ships , our ocean - coursing steeds ,
那 和 我们的 船舶 , 我们的 海洋 - 赛跑 马匹 ,

凭借我们的船只，我们远洋航行的骏马，

[wiː; wi] [breɪk] ['aʊə(r)] [wei] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtəri] [rəʊdz] [[wʌn]] —
We break our way across the watery roads [1] —
我们 休息 我们的 方式 穿过 这 水状的 道路 [1] —

我们披荆斩棘，穿过水路[1]——

[wiː; wi][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['siːmən] — [wen] [ðə; ði] ['tempɪst] ['kɒmz] ,
We and our seamen — when the tempest comes ,
我们 和 我们的 海员 — 什么时候 这 暴风雨 来 ,

我们和我们的水手——当暴风雨来临之时，

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [wiː; wi]['sʌfə(r)][sɔː(r)] [dɪ'stres]
And many times we suffer sore distress
和 许多 时代 我们 遭受 疮 痛苦

很多时候，我们都会遭受巨大的痛苦。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [weɪvz] , [ðəʊ] ['seɪlɪŋ] ['breɪvli] [ɒn]
Upon the waves , though sailing bravely on
之上 这 波浪 , 尽管 帆船 勇敢地 在

尽管勇敢地航行在波涛之上

[wiː; wi] [end] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːðɪŋ] [flʌd]
We end our journey ; for the seething flood
我们 结尾 我们的 旅行 ; 为了 这 沸腾 洪水

我们的旅程结束了；因为那汹涌的洪水。

[kæn; kən]['hɪndə(r)][nəʊ][mæn] - [genst] [ðə; ði] ['meɪkərz] [wɪl] .
Can hinder no man ' gainst the Maker's will .
能 阻碍 不 男人 - 对抗 这 制造商的 将要 .

任何人都不能违背造物主的意愿而阻碍他人。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][laɪf][hiː; hi][həʊldz] — [hiː; hi] [huː] [dʌθ] [baɪnd]
The power of life He holds — He who doth bind
这 力量 的 生活 他 持有 — 他 WHO 确实 绑定

祂掌握着生命的大能——祂是捆绑者。

[ðə; ði] ['biləu] , [ænd; ənd] [dʌθ] ['θret(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'bjuːk]
The billows , and doth threaten and rebuke
这 波澜 , 和 确实 威胁 和 训斥

波涛汹涌，发出威胁和斥责

[ðə; ði] ['dʌski] [weɪvz] .
The dusky waves .
这 昏暗 波浪 .

暮色中的波浪。

[wɪð] ['dʒʌstɪs][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ruːl] -
With justice He shall rule 520
和 正义 他 将 规则 -

祂将以公正统治 520

[ðə; ði] ['neɪʃnz] — [hiː; hi] [huː] [reɪzd] [ðə; ði] ['fɜːməmənt] ,
The nations — He who raised the firmament ,
这 国家 — 他 WHO 提高 这 苍穹 ,

列国——祂高举穹苍，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɑːst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ; [huː] [rɔːt]
And made it fast with His own hands ; who wrought
和 制成 它 快速地 和 他的 自己的 双手 ; WHO 锻

并亲手将其固定；祂创造了

[ænd; ənd][dɪd][ʌp'həʊld] ; [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['glɔːri] [fɪld]
And did uphold ; and with His glory filled
和 做过 坚持 ; 和 和 他的 荣耀 已填

祂扶持了祂；祂的荣耀充满了祂

[braɪt] ['pærədaɪs] — [səʊ][wɒz; wəz][ðə; ði]['eɪndʒəls] - [həʊm]
Bright Paradise — so was the angels ' home
明亮的 天堂 — 所以 曾是 这 天使 - 家

光明天堂——天使的家也是如此。

[meɪd] ['blesɪd; blest][baɪ][hɪz; ɪz][səʊl][ɪ'tɜːn(ə)l] [mait] .
Made blessed by His sole eternal might .
制成 蒙福 经过 他的 唯一 永恒 可能 .

蒙受祂永恒力量的祝福。

[['fʊtnəʊt] [wʌn] : [lɪt] . " [bæθ.bɑːθ] - [rəʊd] . "]
[Footnote 1 : Lit . " bath - road . "]
[脚注 1 : 点燃 . " 洗澡 - 路 . "]

[脚注1：字面意思是"浴场路"。]

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz]['mænɪfest][ænd; ənd][klɪə(r)][tuː; tə][ɔːl] ,
The truth is manifest and clear to all ,
这 真相 是 显现 和 清除 到 全部 ,

真相显而易见，人人皆知。

[ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [θeɪn] [məʊst] ['eksələnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
That thou art thane most excellent of Him ,
那 你 艺术 领主 最多 出色的 的 他 ,

你是祂最杰出的君王，

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] [sɪts] [enθ'rəʊnd] [ɪn]['mædʒəsti] ;
The King who sits enthroned in majesty ;
这 国王 WHO 坐着 登基 在 威严 ;

端坐于宝座之上的君王；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] [njuː] [ðiː] [streɪt] ,
Because the swelling ocean knew thee straight ,
因为 这 肿胀 海洋 知道 你 直的 ,

因为汹涌的海洋早已认出了你，

[ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['əʊʃ(ə)n] [njuː] -
The circuit of the raging ocean knew 530
这 电路 的 这 愤怒 海洋 知道 -

汹涌大海的环流知道530

[ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [hæv; həv][ðə; ði]['həʊli] ['spɪrɪts] [gɪfts] .
That thou didst have the Holy Spirit's gifts .
那 你 迪斯特 有 这 圣 精神的 礼物 .

你确实拥有圣灵的恩赐。

[ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['mɪŋglɪŋ] [weɪvz] , [tɜːnd] [bæk] [ə'gen] ;
The sea , the mingling waves , turned back again ;
这 海 , 这 混杂 波浪 , 转向 后退 再次 ;

大海，交织的波浪，又退了回去；

[stɪl] [gruː] [ðə; ði]['terə(r)] , [ðə; ði] [waɪd] - ['bʊzəmd] [flʌd] ;
Still grew the Terror , the wide - bosomed flood ;
仍然 生长 这 恐怖 , 这 宽的 - 丐 洪水 ;

恐怖依然蔓延，如同宽阔的洪水；

[ðə; ði] [weɪvz] [səb'said] ['streɪtˌweɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː]
The waves subsided straightway when they saw
这 波浪 平静下来 立刻 什么时候 他们 锯

当他们看到这一切时，波浪立刻平息了下来。

[ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [gɜːt] [ðiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌvənənt] ,
That God had girt thee with His covenant ,
那 上帝 有 束 你 和 他的 盟约 ,

神已用祂的约束紧你，

[hiː; hi] [huː] [dɪd] ['stæblɪʃ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [strɒŋ] [mait]
He who did stablish by His own strong might
他 WHO 做过 建立 经过 他的 自己的 强的 可能

祂以自己的强大力量建立了

[ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] ['glɔːri] [wɪ'ðaʊt] [end] .
The blessedness of glory without end .
这 幸福 的 荣耀 没有 结尾 .

无尽的荣耀之福。

" [ðen] [speɪk] [wɪð] ['həʊli] [vɔɪs] [ðə; ði] ['tʃæmpiən]
" Then spake with holy voice the champion
" 然后 说 和 圣 嗓音 这 冠军

然后，冠军用神圣的声音说道。

['væliənt] [ɒv; əv] [hɑːt] ; [hiː; hi] ['mægnɪfaɪd] [ðə; ði] [kɪŋ]
Valiant of heart ; he magnified the King
英勇 的 心 ; 他 放大 这 国王

他心地善良，英勇无畏；他颂扬了国王。

[huː] [ruːlz] [ɪn] ['glɔːri] , ['spiːkɪŋ] [ðʌs] [ɪn] [wɜːdz] : — -
Who rules in glory , speaking thus in words : — 540
WHO 规则 在 荣耀 , 请讲 因此 在 字 : — -

祂在荣耀中统治，如此说道：——540

" [blest] [ɑːt] [ðaʊ] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [men] , [rɪ'diːmɪŋ] [lɔːd] ;
" Blest art Thou , King of men , Redeeming Lord ;
" 祝福 艺术 你 , 国王 的 男人 , 赎回 主 ;

"你是蒙福的，人类之王，救赎之主；

[ðaɪ] ['paʊə(r)] [ɪn'djʊrɛθ] ['evə(r)] ; [nɪə(r)] [ænd; ənd] [fɑː(r)]
Thy power endureth ever ; near and far
你的 力量 忍耐 曾经 ; 靠近 和 远的

你的力量永存，无论远近

[ðaɪ] [neɪm] [ɪz] ['həʊli] , [braɪt] [wɪð] ['mædʒəsti] ,
Thy name is holy , bright with majesty ,
你的 姓名 是 圣 , 明亮的 和 威严 ,

你的名是圣洁的，充满威严，

[rɪ'naʊnd] [ɪn] ['mɜːsi] - [mɒŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [men] .
Renowned in mercy ' mong the tribes of men .
著名 在 怜悯 - 蒙 这 部落 的 男人 .

在人类部落中以仁慈著称。

[ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [nəʊ] [mæn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
There lives no man beneath the vault of heaven ,
那里 生活 不 男人 下面 这 金库 的 天堂 ,

天穹之下无人居住。

['ruːlə(r)] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , ['seɪvjə(r)] [ɒv; əv] [menz] [səʊlz] ,
Ruler of nations , Savior of men's souls ,
统治者 的 国家 , 救主 的 男士 灵魂 ,

万国之主，人类灵魂的救星

[nəʊ] [wʌn] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [reɪs] , [huː] [kæn; kən] [dɪ'kleə(r)]
No one of mortal race , who can declare
不 一 的 凡人 种族 , WHO 能 宣布

凡人之中，无人能够宣告

[haʊ] ['glɔːriəsli] [ðaʊ] [diːl]
How gloriously Thou dealest
如何 辉煌地 你 最便宜的

你赐予的恩典何等荣耀

[ðaɪ] [gʊd] [gɪfts] ,
Thy good gifts ,
你的 好的 礼物 ,

你的美好恩赐，

[ɔː(r)] [tel] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .
Or tell their number .
或者 告诉 他们的 数字 .

或者告诉他们他们的电话号码。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænɪfest]
It is manifest
它 是 显现

这是显而易见的。

[ðæt] [ðaʊ] [hæz; həz] [biːn] [məʊst] ['greɪʃəs] [tuː; tə] [ðɪs] [juːθ] . -
That Thou has been most gracious to this youth . 550
那 你 有 到过 最多 亲切 到 这 青年 . -

祢对这位青年真是恩慈至极。550

[ænd; ənd][hæst] [ɐd'ɔːnd] [hɪm] [wɪð] [ðaɪ] ['həʊli] [greɪs] ,
And hast adorned him with Thy holy grace ,
和 哈斯特 装饰 他 和 你的 圣 优雅 ,

并以祢的圣洁恩典装点了他，

[jʌŋ] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [waɪz] [ɪn] [wɪt]
Young as he is ; for he is wise in wit
年轻的 作为 他 是 ; 为了 他 是 明智的 在 有

他年纪虽小，却才思敏捷。

[ænd; ənd][ɪn] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
And in discourse of words .
和 在 话语 的 字 .

以及在言语交流中。

[ai]['nevə(r)] [faʊnd]
I never found
我 绝不 成立

我一直没找到

[ə; eɪ][maɪnd][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][mæn][səʊ] [jʌŋ] .
A mind more prudent in a man so young .
一个 头脑 更多的 谨慎 在 一个 男人 所以 年轻的 .

如此年轻的男子，却拥有更加谨慎的头脑。

" [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ðə; ði] [sɔːs] [ænd; ənd] [end] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
" The Glory of kings , the Source and End of all ,
" 这 荣耀 的 国王 , 这 来源 和 结尾 的 全部 ,

“君王的荣耀，万物的源头和终点，

[geɪv] ['ɑːnsə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['bəʊldli] [ɑːskt] : —
Gave answer from the ship and boldly asked : —
给予 回答 从 这 船 和 大胆地 问 : —

他从船上回答，并大胆地问道：——

" [tel] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] , [əʊ]['pruːd(ə)nt] - ['maɪndɪd] [θeɪn] ,
" Tell , if thou canst , O prudent - minded thane ,
" 告诉 , 如果 你 罐 , 哦 谨慎 - 有思想 领主 ,

“请你告知，睿智的领主啊，

[haʊ] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [pɑːs]
How on the earth it ever came to pass
如何 在 这 地球 它 曾经 来了 到 经过

这究竟是怎么发生的?

[ðæt] ['feɪθləs] [men] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ,
That faithless men , the nation of the Jews ,
那 不忠 男人 , 这 国家 的 这 犹太人 ,

那些背信弃义的人，犹太民族，

[reɪzd] ['blæsfəmi] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] -
Raised blasphemy against the Son of God 560
提高 亵渎神明 反对 这 儿子 的 上帝 -

亵渎上帝之子 560

[wɪð] [hɑːts] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] .
With hearts of wickedness .
和 心 的 邪恶 .

心怀邪恶。

[ʌn'hæpi] [men] ,
Unhappy men ,
不开心 男人 ,

不快乐的男人们

['kruːəl] , [mə'lɪʃəs] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv]
Cruel , malicious , they did not believe
残忍的 , 恶意 , 他们 做过 不是 相信

残忍、恶毒，他们不相信

[ɪn] [hɪm] [huː] [geɪv] [ðem; ðəm] [laɪf] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [gɒd] ,
In Him who gave them life , that He was God ,
在 他 WHO 给予 他们 生活 , 那 他 曾是 上帝 ,

他们相信，赐予他们生命的主就是神。

[ðəʊ] ['meni] ['mɪrəklz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz]
Though many miracles among the tribes
尽管 许多 奇迹 之中 这 部落

尽管部落间有很多奇迹

[hiː; hi] [ʃəʊd] [fʊl] [klɪə(r)] [ænd; ənd] ['mænɪfest] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ,
He showed full clear and manifest ; but they ,
他 显示 满的 清除 和 显现 ; 但 他们 ,

他表现得完全清晰明了；但是他们，

[gɪlt] - ['leɪdn] [men] , [njuː] [nɒt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [tʃaɪld] ,
Guilt - laden men , knew not the Royal Child ,
有罪 - 满载 男人 , 知道 不是 这 皇家 孩子 ,

充满罪恶感的男人们，对王室的孩子一无所知。

[hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [dɪ'fens]
Him that was born a comfort and defense
他 那 曾是 出生 一个 舒适 和 防御

他生来就是安慰和防御

['ʌntə; 'ʌntu][mæn'kaɪnd] , [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [dwel] [ɒn] [ɜːθ] .
Unto mankind , to all who dwell on earth .
到 人类 , 到 全部 WHO 住 在 地球 .

献给全人类，献给所有居住在地球上的人。

[ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪn] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪn'kriːst]
In wisdom and in power of speech increased
在 智慧 和 在 力量 的 演讲 增加

智慧和口才都增强了。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [prɪns] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [mait]
The noble Prince ; and aye the Lord of might
这 高贵 王子 ; 和 是的 这 主 的 可能

高贵的王子；以及至高无上的君主

[ʃəʊd] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['wʌndər] [tuː; tə] [ðæt] ['stʌbən] [fəʊk] .
Showed forth his wonders to that stubborn folk .
显示 前进 他的 奇迹 到 那 固执的 民间 .

他向那些顽固的人们展示了他的神迹。

" ['streɪtˌweɪ] [dɪd] ['ændruː] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [ə'gen] : —
" Straightway did Andrew answer him again : —
" 立刻 做过 安德鲁 回答 他 再次 : —

安德鲁立刻再次回答了他：——

" [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] - [mɒŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ɒv; əv] [men]
" How could it happen ' mong the tribes of men
" 如何 可以 它 发生 - 蒙 这 部落 的 男人

“这怎么可能发生在人类部落之间呢？”

[ðæt] [ðaʊ] , [maɪ] [frend] , [hæst] ['nevə(r)] [hɜːd] [men] [tel]
That thou , my friend , hast never heard men tell
那 你 , 我的 朋友 , 哈斯特 绝不 听到 男人 告诉

我的朋友，你从未听人说过

[ðə; ði] ['seɪvjərz] ['paʊə(r)] , [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [greɪs]
The Savior's power , how He made known His grace
这 救世主的 力量 , 如何 他 制成 已知 他的 优雅

救主的权能，祂如何彰显祂的恩典

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] — [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maɪti] [wʌn] .
Throughout the world — Son of the Mighty One .
自始至终 这 世界 — 儿子 的 这 强大的 一 .

举世闻名——全能者之子。

[spiːtʃ] [geɪv] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌm] ; [ðə; ði] [def] [dɪd] [hɪə(r)] ;
Speech gave He to the dumb ; the deaf did hear ;
演讲 给予 他 到 这 哑的 ; 这 聋 做过 听到 ;

祂使哑巴能说话，聋子能听见；

[ðə; ði] [hɔːlt] [ænd; ənd] ['lepə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [glæd] [ɪn] [hɑːt] ,
The halt and lepers He made glad in heart ,
这 停止 和 麻风病人 他 制成 高兴的 在 心 ,

他使流浪者和麻风病人心中充满喜乐，

[ðəʊz] [huː] [lɒŋ] [taɪm] [hæd; həd] ['sʌfəd] , [sɪk] [ɒv; əv] [lɪm] ,
Those who long time had suffered , sick of limb ,
那些 WHO 长的 时间 有 遭受 , 生病的 的 肢 ,

那些长期遭受痛苦、肢体残疾的人，

['wɪəri] [ænd; ənd] [wiːk] , [fɑːst] [baʊnd] [ɪn] ['mɪzəri] .
Weary and weak , fast bound in misery .
厌倦 和 虚弱的 , 快速地 边界 在 苦难 .

疲惫不堪，虚弱无力，深陷苦难之中。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊnz] [ðə; ði] [blaɪnd] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [saɪt] ,
Throughout the towns the blind received their sight ,
自始至终 这 城镇 这 瞎的 已收到 他们的 视线 ,

城镇里的盲人都重见光明了。

[fʊl] ['meni] [men] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] [ɜːθ]
Full many men upon the plains of earth
满的 许多 男人 之上 这 平原 的 地球

大地平原上挤满了许多人

[hiː; hi] [wəʊk] [frɒm; frəm] [deθ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] [wɜːd] ;
He woke from death by His almighty word ;
他 觉醒 从 死亡 经过 他的 全能的 单词 ;

他藉着祂全能的话语从死里复活;

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] ['mɪrək(ə)l] [hiː; hi] [ʃəʊd] ,
And many another miracle He showed ,
和 许多 其他 奇迹 他 显示 ,

他还展现了许多其他神迹,

['rɔɪəli] ['feɪməs] , [baɪ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [streŋθ] .
Royally famous , by His mighty strength .
皇家 著名的 , 经过 他的 强大的 力量 .

祂以强大的力量而闻名于世。

['wɔːtə(r)] [hiː; hi] ['blesɪd; blest] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ,
Water He blessed before the multitude ,
水 他 蒙福 前 这 民众 ,

祂在众人面前祝福了水,

[ænd; ənd] [beɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [tuː; tə] [waɪn] , [ə; eɪ] ['betə(r)] [kaɪnd] ,
And bade it turn to wine , a better kind ,
和 巴德 它 转动 到 葡萄酒 , 一个 更好的 种类 ,

并命令它变成酒,一种更好的酒。

[fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [men] .
For happiness of men .
为了 幸福 的 男人 .

为了人类的幸福。

['laɪkwaɪz] [hiː; hi] [fed]
Likewise He fed
同样地 他 美联储

同样,祂喂养

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [wɪð] ['fɪʃɪz] [tweɪn] -
Five thousand of mankind with fishes twain 590
五 千 的 人类 和 鱼 马克·吐温 -

五千人与两条鱼 590

[ænd; ənd] [wɪð] [faɪv] [ləʊvz] ; [ðə; ði] ['kʌmpəniz] [sæt] [daʊn]
And with five loaves ; the companies sat down
和 和 五 面包 ; 这 公司 卫星 向下

于是,带着五个面包,各家公司坐了下来。

[wɪð] [hɑːts] [fə'tiːgd] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [rest] ,
With hearts fatigued , rejoicing in their rest ,
和 心 疲劳 , 欢欣鼓舞 在 他们的 休息 ,

心已疲惫,却在安息中欢欣鼓舞。

[ɔːl] ['wɪəri] ['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] ; [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
All weary after wandering ; on the ground
全部 厌倦 后 漫游 ; 在 这 地面

四处漂泊之后,众人疲惫不堪;倒在地上

[weə(r)] [pliːzd] [ðem; ðəm] [best] [ðə; ði] [men] [rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [fuːd] .
Where pleased them best the men received their food .
在哪里 高兴 他们 最好的 这 男人 已收到 他们的 食物 .

男人们按照自己的喜好,在他们最喜欢的地方享用食物。

[ləʊ] , [ðaʊ] [meɪst] [hɪə(r)] , [gʊd] [sɜː(r)] , [haʊ] , [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Lo , thou mayst hear , good sir , how , while He lived ,
洛 , 你 五月 听到 , 好的 先生 , 如何 , 尽管 他 居住地 ,

先生,您听听祂在世时是如何做的:

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['glɔːri] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [diːdz]
The Lord of glory by His words and deeds
这 主 的 荣耀 经过 他的 字 和 契约

荣耀之主藉着祂的言语和作为彰显祂的荣耀

[ʃəʊd] [lʌv] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] - [wɔːd] , [led] [ˌjuː 'es] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lɔː(r)]
Showed love to us - ward , led us by His lore
显示 爱 到 我们 - 病房 , 引领 我们 经过 他的 知识

祂向我们展现了爱，用祂的教诲引领我们。

[tuː; tə] [ðæt] [feə(r)] [həʊm] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [weə(r)] [men] [meɪ] [dwel]
To that fair home of joy where men may dwell
到 那 公平的 家 的 喜悦 在哪里 男人 可能 住

去往那美好的欢乐家园，那里人们可以居住

['friːli] [wɪð] ['eɪndʒəls] [ɪn] [haɪ] ['blesɪdnəs] —
Freely with angels in high blessedness —
自由 和 天使 在 高的 幸福 —

与天使一同享受至高的福乐——

['iːv(ə)n] [ðeɪ] [huː] ['ɑːftə(r)] [deθ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] . " -
Even they who after death go to the Lord . " 600
甚至 他们 WHO 后 死亡 去 到 这 主 . " -

甚至那些死后归于主的人。”600

[ə'gen] [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [ˌʌn'lɒkt]
Again the Ruler of the waves unlocked
再次 这 统治者 的 这 波浪 已解锁

再次，海浪之主解锁了

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['bəʊldli] [speɪk] : —
The treasure of His words , and boldly spake : —
这 宝藏 的 他的 字 , 和 大胆地 说 : —

祂话语中的宝藏，祂大胆地说道：——

" [ðæt] [ai] [meɪ] ['truːli] [nəʊ] , [ai] [preɪ] [ðiː] [tel]
" That I may truly know , I pray thee tell
" 那 我 可能 真的 知道 , 我 祈祷 你 告诉

“为了让我真正了解，我恳求你告诉我”

['weðə(r)] [ðaɪ] [lɔːd] [ʃəʊd] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] ['mɪrəklz] —
Whether thy Lord showed forth His miracles —
无论 你的 主 显示 前进 他的 奇迹 —

你的主是否曾展现过他的奇迹?

[wɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd]
Which on the earth for comfort of mankind
哪个 在 这 地球 为了 舒适 的 人类

在地球上，为了人类的舒适，这又是何等的呢?

[fʊl] ['meni] [taɪmz] [hiː; hi] [wɜːkt] — [bɪ'fɔː(r)] [menz] [saɪt] ,
Full many times He worked — before men's sight ,
满的 许多 时代 他 工作 — 前 男士 视线 ,

他多次在众人眼前工作，

[weə(r)] ['bɪʃəp] , [skraɪbz] , [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [held] ['dɪskɔːs]
Where bishops , scribes , and princes held discourse
在哪里 主教们 , 抄写员 , 和 王子们 握住 话语

主教、文士和君主们在此进行讨论

['sɪtɪŋ] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] .
Sitting in council .
坐着 在 理事会 .

参加议会。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
For it seems to me
为了 它 似乎 到 我

在我看来

[ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] ['envi] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [ðɪs] [gaɪl] ,
That out of envy they contrived this guile ,
那 出去 的 嫉妒 他们 人为的 这 诡计 ,

他们出于嫉妒，设计了这桩诡计，

[led] [baɪ] [diːp] ['erə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɛvəlz] [lɔː(r)] ;
Led by deep error and the Devil's lore ;
引领 经过 深的 错误 和 这 魔鬼的 知识 ;

受深重谬误和魔鬼的诡计所驱使；

[ðəʊz] [men] [fɔː'duːmd] [tuː; tə] [deθ] [tuː] ['redɪli]
Those men foredoomed to death too readily
那些 男人 注定失败 到 死亡 也 容易

那些人太容易就注定要死。

[geɪv] [ɪə(r)][tuː; tə] ['wɪkɪd] ['treitə] ; [ðeə(r)] [ɪl] [feɪt]
Gave ear to wicked traitors ; their ill fate
给予 耳朵 到 邪恶 叛徒 ; 他们的 患病的 命运

听信了邪恶叛徒的言论；他们的命运悲惨。

[dɪ'siːvd] , [ˌmɪs'led][ðem; ðəm] , [geɪv] [ðem; ðəm] ['kaʊnsl] [fɔːls] ;
Deceived , misled them , gave them counsel false ;
受骗 , 被误导 他们 , 给予 他们 法律顾问 错误的 ;

欺骗他们，误导他们，给他们错误的建议；

['wɪəri] - [mɒŋ] ['wɪəri] [men] [ðeɪ] [suːn] [mʌst; məst][beə(r)]
Weary ' mong weary men they soon must bear
厌倦 - 蒙 厌倦 男人 他们 很快 必须 熊

疲惫不堪的人们，他们很快就要承受一切。

[tɔː'ment, 'tɔːm-][ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [fleɪmz] [ɪn]['seɪtənz] [ɑːmz] .
Torments and biting flames in Satan's arms .
折磨 和 咬 火焰 在 撒旦的 武器 .

在撒旦的怀抱中遭受折磨和灼热的火焰。

" ['streɪtˌweɪ] [dɪd] ['ændruː] ['ɑːnsə(r)][hɪm] [ə'gen] : —
" Straightway did Andrew answer him again : —
" 立刻 做过 安德鲁 回答 他 再次 : —

安德鲁立刻再次回答了他：——

" [ai] [tel] [ðiː] ['truːli] [ðæt] [hiː; hi]['ɒftˌtaɪmz] [wɜːkt]
" I tell thee truly that He ofttimes worked
" 我 告诉 你 真的 那 他 经常 工作

我实话实说，祂常常工作

['wʌndə(r)][ɒn]['wʌndə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][men] ,
Wonder on wonder in the sight of men ,
想知道 在 想知道 在 这 视线 的 男人 ,

在人们眼中，奇迹令人惊叹，

[bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]['ruːlə(r)z] ; [ænd; ənd][ɪn]['siːkrət] [tuː]
Before their rulers ; and in secret too
前 他们的 统治者 ; 和 在 秘密 也

在统治者面前；以及私下里；

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][men][dɪd] [diːdz] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [gʊd] ,
The Lord of men did deeds of public good ,
这 主 的 男人 做过 契约 的 民众 好的 ,

人类之主行了许多造福大众的事，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs] .
Which he devised for their eternal peace .
哪个 他 设计 为了 他们的 永恒 和平 .

这是他为了他们的永恒和平而制定的。

" [hɪm] ['ɑːnsə(r)d] [ðen] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [kɪŋz] : —
" Him answered then the sure Defense of kings : —
" 他 回答 然后 这 当然 防御 的 国王 : —

他回答说：——

" [kʊdst] [ðaʊ] , [waɪz] ['hɪərəʊ] , ['wɒriə(r)] [strɒŋ] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
" Couldst thou , wise hero , warrior strong of heart ,
" 可以 你 , 明智的 英雄 , 战士 强的 的 心 ,

"你，睿智的英雄，意志坚强的战士，能否……"

[tel] [ˌem 'iː] [ɪn] [wɜːdz] [ðə; ði] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd]
Tell me in words the wonders that He showed
告诉 我 在 字 这 奇迹 那 他 显示

请用言语告诉我祂所展现的奇迹

[ɪn] ['siːkrət] , [wen] , [æz; əz] [ɒft] , [jiː; ji] [sæt] [ə'ləʊn]
In secret , when , as oft , ye sat alone
在 秘密 , 什么时候 , 作为 经常 , 是的 卫星 独自的

在秘密中，当你们像往常一样独自坐着时。

[ɪn] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːd] [huː] [ruːlz] [ðə; ði] [skaɪz] ?
In converse with the Lord who rules the skies ?
在 交谈 和 这 主 WHO 规则 这 天空 ?

与主宰诸天的主相反？

" ['streɪtˌweɪ] [dɪd] ['ændruː] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [ə'gen] : —
" Straightway did Andrew answer him again : —
" 立刻 做过 安德鲁 回答 他 再次 : —

安德鲁立刻再次回答了他：——

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['kwestʃən] [ˌem 'iː] [wɪð] ['krɑːfti] [spiːtʃ] ,
" Why dost thou question me with crafty speech ,
" 为什么 朋友 你 问题 我 和 狡猾 演讲 ,

你为何用诡诈的言语质问我？

[maɪ] ['dɪərɪst] [lɔːd] , [ðaʊ] [huː] [dʌst] ['truːli] [nəʊ] -
My dearest lord , thou who dost truly know 630
我的 亲爱的 主 , 你 WHO 朋友 真的 知道 -

我最亲爱的主，您真正了解630

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['wɪzdəm] ['evri] [hæp] .
By virtue of thy wisdom every hap .
经过 美德 的 你的 智慧 每一个 哈普 .

凭借你的智慧，每一次偶然事件。

" [ðə; ði] ['ruːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [hɪm] : —
" The Ruler of the waves replied to him : —
" 这 统治者 的 这 波浪 回复 到 他 : —

"海浪之主回答他：——

" - [tɪz] [nɒt] [ɪn] [bleɪm] [ðæt] [ai] [ðʌs] ['kwestʃən] [ðiː] ,
" ' Tis not in blame that I thus question thee ,
" - 的 不是 在 责备 那 我 因此 问题 你 ,

"我这样质问你，并非出于责备，

[nɔː(r)] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðiː] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] - [rəʊd] . [[wʌn]]
Nor to insult thee on the ocean - road . [1]
也不 到 侮辱 你 在 这 海洋 - 路 . [1]

也不会在海滨大道上侮辱你。[1]

[maɪ][maɪnd][ɪz] [blaɪð] [ænd; ənd] ['blɒsəmɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ]
My mind is blithe and blossoming with joy
我的 头脑 是 快乐的 和 盛开 和 喜悦

我心情愉悦，喜悦之情如花绽放。

[æt; ət] [ðaɪ] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] [spiːtʃ] ; [nɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [blaɪð]
At thy most noble speech ; not I am blithe
在 你的 最多 高贵 演讲 ; 不是 我 是 快乐的

在你最崇高的言辞中；我并不感到高兴

[ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] [ɪz] [glæd] [ɪn] [hɑːt]
Alone , for every man is glad in heart
独自的 , 为了 每一个 男人 是 高兴的 在 心

独自一人，因为每个人都内心感到快乐

[ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɪn] [səʊl] [huː] [fɑː(r)] [ɔː(r)] [nɪə(r)]
And comforted in soul who far or near
和 安慰 在 灵魂 WHO 远的 或者 靠近

无论远近，都能得到心灵的慰藉

[ri'membə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒt] [ðæt] [wʌn] [dɪd] ,
Remembers in his heart what that One did ,
记得 在 他的 心 什么 那 一 做过 ,

他心中铭记着那位所做的事，

[gɑːdz] [sʌn] [ɒn] [ɜːθ] .
God's Son on earth .
神的 儿子 在 地球 .

上帝之子降临人间。

[səʊlz] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ; -
Souls unto Him were turned ; 640
灵魂 到 他 是 转向 ; -

无数灵魂归向了他；640

[wɪð] ['iːgənəs] [ðeɪ] [sɔːt] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
With eagerness they sought the joys of heaven ,
和 渴望 他们 寻求 这 喜悦 的 天堂 ,

他们热切地追求天国的喜乐，

[ðə; ði] ['eɪndʒəls] - [həʊm] , [baɪ] [eɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] [mait] .
The angels ' home , by aid of His great might .
这 天使 - 家 , 经过 援助 的 他的 伟大的 可能 .

凭借祂的大能，天使们的家园。

" [['fʊtnəʊt] [wʌn] : [lɪt] . " [weɪl] - [rəʊd] . "]
" [Footnote 1 : Lit . " whale - road . "]
" [脚注 1 : 点燃 . " 鲸 - 路 . "]

【脚注1：字面意思是“鲸鱼之路”。】

['streɪtˌweɪ] [dɪd] ['ændruː] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [ə'gen] : —
Straightway did Andrew answer Him again : —
立刻 做过 安德鲁 回答 他 再次 : —

安德鲁立刻又回答了他：——

" [ɪn] [ðiː] [ai] [siː] [æn; ən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɑːt]
" In thee I see an understanding heart
" 在 你 我 看 一个 理解 心

“我从你身上看到了一颗理解的心。”

[ɒv; əv] ['wʌndrəs] ['paʊə(r)] , [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ;
Of wondrous power , the gift of victory ;
的 奇妙的 力量 , 这 礼物 的 胜利 ;

拥有神奇的力量，胜利的恩赐；

[wɪð] ['wɪzdəm] [bluːmz] [ðaɪ] [brest] , [wɪð] [bɹ'aɪtəst] [dʒɔɪ] .
With wisdom blooms thy breast , with brightest joy .
和 智慧 花朵 你的 胸部 , 和 最亮的 喜悦 .

你的胸怀充满智慧，充满最灿烂的喜悦。

[ləʊ] , [ai] [wɪl] [tel] [tuː; tə] [ðiː] [frɒm; frəm] [fɜːst] [tuː; tə] [lɑːst]
Lo , I will tell to thee from first to last
洛 , 我 将要 告诉 到 你 从 第一的 到 最后的

看哪，我要从头到尾告诉你

[ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [lɔːd] , -
The words and wisdom of the noble Lord , 650
这 字 和 智慧 的 这 高贵 主 , -

高贵领主的言辞与智慧，650

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒft] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maʊθ]
As I have heard it oft from His own mouth
作为 我 有 听到 它 经常 从 他的 自己的 嘴

正如我多次亲耳听到他所说

[wen] [hiː; hi] [kən'vəːs] [wɪð] [men] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
When He conversed with men upon the earth .
什么时候 他 交谈 和 男人 之上 这 地球 .

当祂与世人交谈时。

[ɒft] [dɪd] [greɪt] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] , [ˌʌn'nʌmbəd] [θrɔŋ, θrɔːŋ] ,
Oft did great multitudes , unnumbered throngs ,
经常 做过 伟大的 众多 , 未编号 人群 ,

常常有大批人，数不清的人群，

[ə'semb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Assemble to the council of the Lord ,
集合 到 这 理事会 的 这 主 ,

聚集到主的议会，

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [wʌn] .
And hear the teachings of the Holy One .
和 听到 这 教义 的 这 圣 一 .

聆听圣者的教诲。

[ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [braɪt] ['gɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɔːl] [blɪs] ,
The Shield of kings , bright Giver of all bliss ,
这 盾 的 国王 , 明亮的 赠予者 的 全部 极乐 ,

王者的盾牌，赐予一切幸福的光辉之源，

[went] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] , [weə(r)] ['meni] [men] ,
Went to another house , where many men ,
去 到 其他 房子 , 在哪里 许多 男人 ,

去了另一栋房子，那里有很多男人，

[waɪz] ['eldəz] , [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , ['preɪzɪŋ] [gɒd] ;
Wise elders , came to meet Him , praising God ;
明智的 长者 , 来了 到 见面 他 , 赞扬 上帝 ;

睿智的长者们前来迎接他，赞美上帝；

[ænd; ənd] ['evə(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒɔɪfl] , [glæd] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
And ever men were joyful , glad of heart ,
和 曾经 男人 是 快乐 , 高兴的 的 心 ,

人们总是充满喜悦，心中欢欣鼓舞。

[æt; ət] [ðə; ði] [lɔːdz] ['kʌmɪŋ] .
At the Lord's coming .
在 这 主场 未来 .

在主再来之时。

['laɪkwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] -
Likewise it befell 660
同样地 它 发生 -

同样的事情也发生在660年。

[ðæt] [wʌns] [ɒv; əv] [jɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,
That once of yore the Lord of victory ,
那 一次 的 昔时 这 主 的 胜利 ,

那昔日的胜利之主，

[ðə; ði] ['maɪti] [kɪŋ] , [went] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ;
The mighty King , went on a pilgrimage ;
这 强大的 国王 , 去 在 一个 朝圣 ;

这位威武的国王踏上了朝圣之旅；

[ɪ'lev(ə)n] ['glɔːriəs] ['tʃæmpiənz] [ə'ləʊn]
Eleven glorious champions alone
十一 辉煌 冠军 独自的

仅此十一位光荣的冠军

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðæt] ['dʒɜːni] [went] ;
Of His own people on that journey went ;
的 他的 自己的 人们 在 那 旅行 去 ;

祂的族人中也有人同行；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪm'self] [ðə; ði] [twelfθ] .
He was Himself the twelfth .
他 曾是 他本人 这 第十二 .

他自己就是第十二位。

[wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [kʌm]
When we were come
什么时候 我们 是 来

当我们到来的时候

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['kɪŋli] ['sɪti] [weə(r)] [wɒz; wəz] [bɪlt]
Unto the kingly city where was built
到 这 王者 城市 在哪里 曾是 建造

到那座建起来的王城

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði]	['temp(ə)l]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[lɔːd]	[wɪð]	['pɪnəklz]
The	**temple**	**of**	**the**	**Lord**	**with**	**pinnacles**
这	寺庙	的	这	主	和	巅峰

带有尖顶的圣殿

[haɪ]	['taʊərɪŋ]	,	['feɪməs]	-	[mɒŋ]	[ðə; ði]	[traɪbz]	[ɒv; əv]	[men]	,
High	**towering**	**,**	**famous**	**'**	**mong**	**the**	**tribes**	**of**	**men**	**,**
高的	参天	,	著名的	-	蒙	这	部落	的	男人	,

高耸入云，在人类部落中赫赫有名。

['bjuːtiəs]	[ɪn]	['splendə(r)]	—	[wɪð]	[ri'vail]	[wɜːdz]
Beauteous	**in**	**splendor**	**—**	**with**	**reviling**	**words**
美丽的	在	辉煌	—	和	辱骂	字

美艳绝伦——却饱含污言秽语

[ðə; ði]	[haɪ]	[priːst]	[streɪt]	[bɪ'gæn]	[tuː; tə]	[mɒk]	[æt; ət]	[hɪm]	-
The	**high**	**priest**	**straight**	**began**	**to**	**mock**	**at**	**Him**	**670**
这	高的	牧师	直的	开始	到	嘲笑	在	他	-

大祭司立刻开始嘲笑他 670

[ɪn'sʌltɪŋli]	,	[frɒm; frəm]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	['wɪkɪd]	[hɑːt]	;
Insultingly	**,**	**from**	**out**	**his**	**wicked**	**heart**	**;**
侮辱性的	,	从	出去	他的	邪恶	心	;

出于他邪恶的内心，他侮辱性地说道；

[hiː; hi]	[ɒp'ɛd]	[hɪz; ɪz]	['ɪnməʊst]	[θɔːts]	[ænd; ənd]	['mɪstʃɪf]	[wəʊv] ;
He	**oped**	**his**	**inmost**	**thoughts**	**and**	**mischief**	**wove ;**
他	专栏文章	他的	最	想法	和	恶作剧	编织 ;

他敞开心扉，将内心的想法和恶作剧编织在一起；

[fɔː(r); fə(r)]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɑːt]	[hiː; hi]	[njuː]	[wiː; wi]	['fɒləʊd]	[aɪ]
For	**in**	**his**	**heart**	**he**	**knew**	**we**	**followed**	**aye**
为了	在	他的	心	他	知道	我们	随后	是的

因为他心里知道我们会一直跟随他。

[ðə; ði]	['fʊtsteps]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	['evə(r)]	-	['raɪtʃəs]	[lɔːd]	,
The	**footsteps**	**of**	**our**	**ever**	**-**	**righteous**	**Lord**	**,**
这	脚步声	的	我们的	曾经	-	正义	主	,

我们永远正义的主的足迹，

[hɪz; ɪz]	['tiːtʃɪŋz]	[wiː; wi]	[pə'fɔːmd]	;	['streɪtˌweɪ]	[hiː; hi]	[reɪzd]
His	**teachings**	**we**	**performed**	**;**	**straightway**	**he**	**raised**
他的	教义	我们	执行	;	立刻	他	提高

我们遵行了他的教诲；他立刻就起来了。

[hɪz; ɪz]	['beɪnfl]	[vɔɪs]	[ɪn'fekt]	[wɪð]	['wɪkɪdnəs]	:	—
His	**baneful**	**voice**	**infect**	**with**	**wickedness**	**:**	**—**
他的	有害的	嗓音	感染	和	邪恶	:	—

他那充满邪恶的恶毒声音：

-	[ləʊ]	,	[jiː; ji]	[ɑː(r); ə(r)]	['retʃɪd]	[mɔː(r)]	[ðæn; ðən]	[ɔːl]	[mæn'kaɪnd] ;
'	**Lo**	**,**	**ye**	**are**	**wretched**	**more**	**than**	**all**	**mankind ;**
-	洛	,	是的	是	可怜	更多的	比	全部	人类 ;

看哪，你们比全人类更悲惨；

[jiː; ji][gəʊ][ə'pɒn][waɪd] ['wɒndərɪŋz] , [ænd; ənd][jiː; ji][feə(r)]
Ye go upon wide wanderings , and ye fare
叶 去 之上 宽的 漫游 , 和 是的 票价

你们四处漂泊，你们远行

[ɒn] ['meni] ['tɔɪlsəm] ['dʒɜːrniz] ; [jiː; ji] [gɪv] [ɪə(r)]
On many toilsome journeys ; ye give ear
在 许多 辛苦 旅程 ; 是的 给 耳朵

在许多艰辛的旅途中；你们要倾听

['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ]['streɪndʒərz] ['tiːtʃɪŋz] - [genst] ['aʊə(r)] [lɔː] ;
Unto a stranger's teachings ' gainst our law ;
到 一个 陌生人的 教义 - 对抗 我们的 法律 ;

违背我们法律的陌生人的教导；

[ə; eɪ] [prɪns] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pɔːʃ(ə)n][jiː; ji][prə'kleɪm] ; -
A prince without a portion ye proclaim ; 680
一个 王子 没有 一个 部分 是的 宣布 ; -

你们拥立一位没有产业的君主；680

[jiː; ji][seɪ] , [ɪn] [suːθ] , [ðæt] [wɪð] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][gɒd]
Ye say , in sooth , that with the Son of God
叶 说 , 在 舒缓 , 那 和 这 儿子 的 上帝

你们确实说，与神的儿子在一起

[jiː; ji]['deɪli] [kən'vɜːs] [həʊld] !
Ye daily converse hold !
叶 日常的 交谈 抓住 !

你每天都在用匡威鞋！

[ðə; ði]['ruːlə(r)z] [nəʊ]
The rulers know
这 统治者 知道

统治者们知道

[frɒm; frəm] [wɒt] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [reɪs] [ɪz] [sprʌŋ] .
From what beginning his high race is sprung .
从 什么 开始 他的 高的 种族 是 弹簧 .

他辉煌的职业生涯始于何处？

[ɪn] [ðɪs] [lænd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌrɪʃt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɔːn]
In this land he was nourished , and was born
在 这 土地 他 曾是 营养 , 和 曾是 出生

他在这片土地上成长，并在此出生。

[ə; eɪ][tʃaɪld] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['kɪndrəd] ; [æt; ət][ðeə(r)][həʊm]
A child among his kindred ; at their home
一个 孩子 之中 他的 亲属 ; 在 他们的 家

一个孩子和他的亲人在一起；在他们家中

[ðʌs] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kɔːld] —
Thus are his father and his mother called —
因此 是 他的 父亲 和 他的 母亲 称为 —

因此，他的父母被称为——

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [baɪ]['pruːd(ə)nt] ['kwestʃənɪŋ] —
As we have learned by prudent questioning —
作为 我们 有 学习 经过 谨慎 提问 —

正如我们通过审慎提问所了解到的那样——

['meəri][ænd; ənd]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ; ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [tweɪn]
Mary and Joseph ; other children twain
玛丽 和 约瑟夫 ; 其他 孩子们 马克·吐温

玛丽和约瑟；其他孩子

[wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [ɪn] [ðæt] ['fæməli] ,
Were born his brothers in that family ,
是 出生 他的 兄弟 在 那 家庭 ，
他的兄弟们出生在那家人中，690

['saɪmən][ænd; ənd]['dʒeɪkəb] — ['dʒoʊzɪfs] [sʌnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . -
Simon and Jacob — Joseph's sons they are . '
西蒙 和 雅各布 — 约瑟的 儿子们 他们 是 . -
西蒙和雅各——他们是约瑟的儿子。

[səʊ] [speɪk] [ðə; ði] ['kaʊnsələz] [ɒv; əv] [men] , [ðə; ði] [lɔːdz]
So spake the counsellors of men , the lords
所以 说 这 咨询师 的 男人 ， 这 领主们
人的谋士，诸位大臣，如此说道。

[æm'bɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [maɪt]
Ambitious , and they thought to hide the might
雄心勃勃 ， 和 他们 想法 到 隐藏 这 可能
他们野心勃勃，并试图隐藏实力。

[ɒv; əv] [gɒd] ; [ðeə(r)] [sɪn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'gen]
Of God ; their sin returned to them again
的 上帝 ； 他们的 罪 返回 到 他们 再次
上帝啊，他们的罪孽再次临到他们身上。

[frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] , [æn; ən] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [beɪn] .
From whom it rose , an everlasting bane .
从 谁 它 玫瑰 ， 一个 永恒 祸根 .
它源自于它，一个永恒的祸患。

[ðen] [dɪd] [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [hoʊsts] , [dɪ'pɑːt]
Then did the Prince , the Lord of hosts , depart
然后 做过 这 王子 ， 这 主 的 主持人 ， 离开
于是，君王，万军之主，离去

[wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θeɪn] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] - [hɔːl] ,
With all His thanes from out the council - hall ,
和 全部 他的 泰恩斯 从 出去 这 理事会 - 大厅 ，
他的所有侍卫都离开了议事厅，

[strɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪt] , [tuː; tə] [siːk] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [lænd] .
Strong in His might , to seek an unknown land .
强的 在 他的 可能 ， 到 寻找 一个 未知 土地 .
凭借祂强大的力量，去探索未知的土地。

[baɪ] ['wʌndər] ['mænɪfəʊld] [ænd; ənd] ['maɪti] [diːdz]
By wonders manifold and mighty deeds
经过 奇迹 歧管 和 强大的 契约
凭借种种奇迹和伟大的事迹

[ɪn] [dɪ'zɜːts] [waɪld] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɪŋ]
In deserts wild He showed that He was King
在 沙漠 荒野 他 显示 那 他 曾是 国王
在荒凉的沙漠中，祂彰显了祂的君王身份（700）。

[baɪ] [raɪt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] , [meɪd] [strɒŋ] [wɪð] ['paʊə(r)] ,
By right throughout the world , made strong with power ,
经过 正确的 自始至终 这 世界 ， 制成 强的 和 力量 ，
凭借正义，遍及世界各地，并以力量强大起来，

['ruːlə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [braɪt] ['mædʒəsti] ,
Ruler and Author of bright majesty ,
统治者 和 作者 的 明亮的 威严 ，
光明威严的统治者和缔造者，

[ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] .
Eternal God of all created things .
永恒 上帝 的 全部 创建 事物 .

创造万物的永恒之神。

['laɪkwaɪz] [hiː; hi] [ʃəʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [men]
Likewise He showed before the sight of men
同样地 他 显示 前 这 视线 的 男人

同样，祂也在众人面前显现出来。

[ˌʌn'nʌmbəd] ['ʌðə(r)] [wɜːks] [mɪ'rækjələs] .
Unnumbered other works miraculous .
未编号 其他 作品 神奇 .

其他无数奇迹般的作品。

[ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] ['dʒɜːni] [ðen] [hiː; hi] [went]
Upon another journey then He went
之上 其他 旅行 然后 他 去

然后，他踏上了另一段旅程。

[wɪð] [ə; eɪ] [vɑːst] [θrɒŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [stʊd] ,
With a vast throng , and in the temple stood ,
和 一个 广阔的 人群 , 和 在 这 寺庙 站立 ,

人群熙熙攘攘，他们站在寺庙里，

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [prɪns] .
The glorious Prince .
这 辉煌 王子 .

光荣的王子。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ə'rəʊz]
The sound of words arose
这 声音 的 字 出现

词语的声音响起

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɒfti] ['bɪldɪŋ] ; ['sɪnfl] [men]
Within the lofty building ; sinful men
之内 这 高远 建筑 ; 罪恶的 男人

在高耸的建筑内；罪人

[wʊd] [nɒt] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['həʊli] ['seɪvjərz] [wɜːdz] ,
Would not receive the holy Savior's words ,
会 不是 收到 这 圣 救世主的 字 ,

不愿接受圣救主的教诲，

[ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] [səʊ] ['meni] ['təukənz] [truː] -
Though He had shown so many tokens true 710
尽管 他 有 所示 所以 许多 代币 真的 -

尽管祂已经展现了许多真实的迹象（710）

[waɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [ɒn] .
While they looked on .
尽管 他们 看起来 在 .

他们看着。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [wɔːl]
Upon the temple wall
之上 这 寺庙 墙

在寺庙墙上

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [lɔːd] [vɪk'tɔːriəs] [sɔː]
On either side the Lord victorious saw
在 任何一个 边 这 主 胜利者 锯

胜利的主在两侧

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eɪndʒəls] ['wʌndrəs] [kɑːrvd] ,
An image of His angels wondrous carved ,
一个 图像 的 他的 天使 奇妙的 雕刻 ,

祂的天使们被精雕细琢成一幅奇妙的画像，

['braɪtli] [ɐd'ɔːnd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [rɔːt] ;
Brightly adorned and beautifully wrought ;
明亮地 装饰 和 非常漂亮 锻 ;

装饰华丽，做工精美；

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [hiː; hi] [speɪk] [ɪn] [wɜːdz] : —
Then to the multitude he spake in words : —
然后 到 这 民众 他 说 在 字 : —

然后，他对众人说：——

- [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪndʒl] - [reɪs]
' This is the likeness of the angel - race
- 这 是 这 相似 的 这 天使 - 种族

这就是天使种族的形象。

[məʊst] ['waɪdli] [nəʊn] [tuː; tə] ['dweləʳ(r)z] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] .
Most widely known to dwellers in this town .
最多 广泛 已知 到 居民 在 这 镇 .

本镇居民最为熟知。

[ɪn] ['pærədaɪs] [ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃerəbɪm] -
In Paradise their names are Cherubim 720
在 天堂 他们的 姓名 是 基路伯 -

在天堂里，他们的名字是基路伯720。

[ænd; ənd] ['serəfɪm] ; [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [gɒd]
And Seraphim ; before the face of God
和 塞拉芬 ; 前 这 脸 的 上帝

还有撒拉弗；在上帝面前

[ðeɪ] [stænd] , [strɒŋ] - [s'əʊld] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [preɪz]
They stand , strong - souled , and with their voices praise
他们 站立 , 强的 - 有灵魂的 , 和 和 他们的 声音 称赞

他们昂首挺胸，用歌声赞美。

[ɪn] ['həʊli] [sɒŋ] [ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] ['hɛvənz] [kɪŋ] ,
In holy song the might of Heaven's King ,
在 圣 歌曲 这 可能 的 天 国王 ,

圣歌颂扬天国君王的威能

[ænd; ənd] [gɑːdz] [prə'tektɪŋ] [hænd] .
And God's protecting hand .
和 神的 保护 手 .

还有上帝的庇佑。

[hɪə(r)] [ɪz] [kɑːrvd] [aʊt]
Here is carved out
这里 是 雕刻 出去

这里被分割出来

[ðə; ði] ['həʊli] ['eɪndʒəls] - [fɔːm] ; [ðə; ði] [θeɪn] [ɒv; əv] ['glɔːri]
The holy angels ' form ; the thanes of glory
这 圣 天使 - 形式 ; 这 泰恩斯 的 荣耀

圣天使的形体；荣耀的侍从

[ɑː(r); ə(r)] ['tʃɪz(ə)ld] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ] ['hændikrɑːft] . -
Are chiseled on the wall by handicraft . '
是 凿刻 在 这 墙 经过 手工业 . -

是由工匠手工雕刻在墙上的。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] , [ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
The Lord of hosts , the Holy Spirit of heaven ,
这 主 的 主持人 , 这 圣 精神 的 天堂 ,
万军之耶和华，天上的圣灵，

[speɪk] [jet] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] : —
Spake yet again unto the multitude : —
斯帕克 然而 再次 到 这 民众 : —
他又对众人说：

- [naʊ] [ai] [kə'mɑːnd] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][biː; bi] [dis'kləuz] ,
' Now I command a sign to be disclosed ,
- 现在 我 命令 一个 符号 到 是 披露 ,
“现在我命令显明一个兆头，

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [men] ,
A miracle before the throng of men ,
一个 奇迹 前 这 人群 的 男人 ,
在众人面前发生的奇迹，

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'send]
That from the wall this image shall descend
那 从 这 墙 这 图像 将 下降
愿这幅图像从墙上落下

[ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
All beautiful to earth , and speak a word ,
全部 美丽的 到 地球 , 和 说话 一个 单词 ,
世间万物皆美丽，并能言善辩。

[ʃæl; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm]['truːli][ɒv; əv][maɪ] ['peərəntɪdʒ] ,
Shall tell them truly of My parentage ,
将 告诉 他们 真的 的 我的 亲子关系 ,
我要如实告诉他们我的身世，

[ðæt] [men] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd] [meɪ] [ðen] [bɪ'liːv] ! -
That men throughout the land may then believe ! '
那 男人 自始至终 这 土地 可能 然后 相信 ! -
愿全国人民都能相信！

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪmɪdʒ] [dɜːst] [nɒt] [ˌdɪsə'beɪ]
The ancient image durst not disobey
这 古老的 图像 杜斯特 不是 违
古老的形象不敢违抗

[ðə; ði] ['seɪvjərz] [wɜːdz] , [bʌt; bət] [lept] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːl] ,
The Savior's words , but leapt from off the wall ,
这 救世主的 字 , 但 跳跃 从 离开 这 墙 ,
救世主的话语，却从墙上跳了下来，

[stəʊn] [kleft] [frɒm; frəm] [stəʊn] ; [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ,
Stone cleft from stone ; upon the earth it stood ,
石头 裂 从 石头 ; 之上 这 地球 它 站立 ,
石头从石头中裂开；它矗立在大地上，

[ə; eɪ]['wʌndə(r)][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [θrɒŋ] ;
A wonder in the sight of all the throng ;
一个 想知道 在 这 视线 的 全部 这 人群 ;
在众人眼中，这简直是个奇迹；

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] ['saʊndɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] ,
Then came a voice loud sounding from the stone ,
然后 来了 一个 嗓音 大声 听起来 从 这 石头 ,
随后，从石头里传来一个响亮的声音，

[ri'bju:k] [ðem; ðəm][ɪn] [wɜːdz] ; [ænd; ənd] ['wʌndrəs] [siːmd]
Rebuking them in words ; and wondrous seemed
责备 他们 在 字 ; 和 奇妙的 似乎
用言语斥责他们；这似乎令人惊叹。

[ðə; ði]['stætʃuːz] [spiːtʃ] [tuː; tə] [ðəʊz] [praʊd] - [hɑːtɪd] [men] .
The statue's speech to those proud - hearted men .
这 雕像的 演讲 到 那些 自豪的 - 心地 男人 .
雕像向那些骄傲的男人们发出的讯息。

[wɪð] ['təukənz]['mænɪfest][ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ðə; ði] [priːsts] ,
With tokens manifest it taught the priests ,
和 代币 显现 它 教授 这 神父 ,
它通过显现的象征物教导祭司们：

[wɔːnd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['wɪzdəm] ; [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [speɪk] [ɪn] [wɜːdz] : —
Warned them with wisdom ; thus it spake in words : —
警告 他们 和 智慧 ; 因此 它 说 在 字 : —
它以智慧警示他们，如此说道：

- [ə'kɜːsɪd] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji][ænd; ənd] ['retʃɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] ,
' Accursed are ye and wretched in your thoughts ,
- 被诅咒的 是 是的 和 可怜 在 你的 想法 ,
你们有祸了！你们的思想有祸了！

[dɪ'siːvd] [wɪð] [trɪks] , [ɔː(r)] [els] [wɪð] ['klaʊdɪd] [maɪnd]
Deceived with tricks , or else with clouded mind
受骗 和 技巧 , 或者 别的 和 阴天 头脑
被诡计欺骗，或是被蒙蔽了双眼

[nəʊ]['betə(r)][duː; də][jiː; ji] [nəʊ] .
No better do ye know .
不 更好的 做 是的 知道 .
你们也好不到哪儿去。

[jiː; ji][kɔːl] [gɑːdz] [sʌn]
Ye call God's Son
叶 称呼 神的 儿子
你们称上帝之子为

[ɪ'tɜːn(ə)l][bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] — [hɪm] [huː] [mɑːkt] [aʊt]
Eternal but a man — Him who marked out
永恒 但 一个 男人 — 他 WHO 标记 出去
永恒却为人——祂划定了界限

[wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]['sɒlɪd] [graʊnd] ,
With His own hands the sea and solid ground ,
和 他的 自己的 双手 这 海 和 坚硬的 地面 ,
祂亲手创造了海洋和陆地，

[bəuθ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] , [ðə; ði] ['stɔːmi] ['əʊʃ(ə)n] - [weɪvz] ,
Both heaven and earth , the stormy ocean - waves ,
两个都 天堂 和 地球 , 这 暴风雨 海洋 - 波浪 ,
天地之间，以及波涛汹涌的大海，

[ðə; ði][sɔːlt] [siː] - [striːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] ['fɜːməmənt] . -
The salt sea - streams , and the high firmament . -
这 盐 海 - 溪流 , 和 这 高的 苍穹 . -
咸涩的海流，以及高耸的苍穹。

[hiː; hi][ɪz] [ðæt] [self] - [seɪm] [gɒd] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l]
He is that self - same God all - powerful
他 是 那 自己 - 相同的 上帝 全部 - 强大的
祂就是那位全能的上帝。

[huːm] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [njuː] ;
Whom in the early days your fathers knew ;
谁 在 这 早期的 天 你的 父亲们 知道 ;
你们的祖先在早期就认识他;

[tuː; tə]['eɪbrəhæm] , [tuː; tə]['aɪzək] , [ænd; ənd][tuː; tə]['dʒeɪkəb]
To Abraham , to Isaac , and to Jacob
到 亚伯拉罕 , 到 艾萨克 , 和 到 雅各布
献给亚伯拉罕、以撒和雅各

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [greɪs] , [ænd; ənd] ['ɒnəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [welθ] ;
He gave His grace , and honored them with wealth ;
他 给予 他的 优雅 , 和 荣幸 他们 和 财富 ;
他赐予他们恩典，并以财富荣耀他们;

[tuː; tə]['eɪbrəhæm][hiː; hi][fɜːst] [dɪ'kleəd] [ɪn] [wɜːdz]
To Abraham He first declared in words
到 亚伯拉罕 他 第一的 声明 在 字
祂首先用言语向亚伯拉罕宣告。

[ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] , [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [siːd]
The covenant of his race , that of his seed
这 盟约 的 他的 种族 , 那 的 他的 种子
他种族的盟约，他后裔的盟约。

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] ; [ðɪs] [feɪt]
The God of glory should be born ; this fate
这 上帝 的 荣耀 应该 是 出生 ; 这 命运
荣耀之神应当降生；这便是命运

[ɪz] [naʊ] [fʊl'fɪld] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] , ['mænɪfest] ;
Is now fulfilled among you , manifest ;
是 现在 已完成 之中 你 , 显现 ;
如今这事已在你们中间成就，显明出来;

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !
瞧!

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [kæn; kən] [naʊ] [bɪ'həʊld][ðə; ði] [gɒd]
your eyes can now behold the God
你的 眼睛 能 现在 看哪 这 上帝
你的眼睛现在可以看见神了

[ɒv; əv] ['vɪktəri] , [huː] [ruːlz] [ðə; ði] ['hevənz] [ɒn] [haɪ] . - -
Of victory , who rules the heavens on high . ' 760
的 胜利 , WHO 规则 这 天 在 高的 . - -
胜利者，高居天庭之主。760

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [kraʊd] [stʊd] ['lɪsənɪŋ] ;
After these words the crowd stood listening ;
后 这些 字 这 人群 站立 聆听 ;
这番话之后，众人站着聆听;

[ɔːl] ['saɪlənt][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [hɔːl] .
All silent were they through the spacious hall .
全部 沉默的 是 他们 通过 这 宽敞 大厅 .
他们静静地穿过宽敞的大厅。

[ðə; ði] ['eldəz] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [seɪ] ,
The elders then began again to say ,
这 长者 然后 开始 再次 到 说 ,
长老们又开始说道:

[ðəʊz] ['sɪnfl] [men] — [ðə; ði] [truːθ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ! —
Those sinful men — the truth they did not know ! —
那些 罪恶的 男人 — 这 真相 他们 做过 不是 知道 ! —

那些罪人——他们竟然不知道真相！

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mædʒɪk] [ɑːt] [ænd; ənd] ['sɔːsəri]
That it was magic art and sorcery
那 它 曾是 魔法 艺术 和 巫术

那是魔法、艺术和巫术。

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [men] .
That made the shining stone to talk to men .
那 制成 这 灼灼 石头 到 讲话 到 男人 .

这使得闪亮的石头能够与人交谈。

['iːv(ə)l] [wɒz; wəz] ['blɒsəmɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [heɪt]
Evil was blossoming in their hearts , and hate
邪恶的 曾是 盛开 在 他们的 心 , 和 恨

邪恶在他们心中滋生，仇恨也随之而来。

[wel] [hɒt] [æz; əz] ['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] ['wɪkɪd] [brests] ,
Welled hot as fire within their wicked breasts ,
井 热的 作为 火 之内 他们的 邪恶 乳房 ,

他们邪恶的胸膛里涌起如火般炽热的火焰，

[ə; eɪ] ['sɜːpənt] , [fəʊ] [tuː; tə] [dʒɔɪ] , [ə; eɪ] ['pɔɪz(ə)n] ['daɪə(r)] ;
A serpent , foe to joy , a poison dire ;
一个 蛇 , 敌人 到 喜悦 , 一个 毒 可怕的 ;

一条毒蛇，欢乐的敌人，剧毒无比；

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'viːld]
And by their words of mocking were revealed
和 经过 他们的 字 的 嘲讽 是 揭晓

他们嘲讽的话语暴露了出来

[ðeə(r)] ['daʊtɪŋ] [hɑːts] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ,
Their doubting hearts and thoughts of wickedness ,
他们的 怀疑 心 和 想法 的 邪恶 ,

他们疑虑重重，心怀邪恶，

[wɪð] ['mɜːdə(r)] [gɜːt] [ə'baʊt] .
With murder girt about .
和 谋杀 束 关于 .

谋杀的阴影笼罩着一切。

[ðen] [dɪd] [ðə; ði] [lɔːd]
Then did the Lord
然后 做过 这 主

于是，主

[kə'mɑːnd] [ðə; ði] [stəʊn] , [ðæt] ['maɪti] [wɜːk] , [tuː; tə] [gəʊ]
Command the stone , that mighty work , to go
命令 这 石头 , 那 强大的 工作 , 到 去

命令那块巨石，那伟大的工程，移开

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei] , [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['əʊpən] [pleɪs] ,
Along the way , from out the open place ,
沿着 这 方式 , 从 出去 这 打开 地方 ,

一路走来，从开阔地带，

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ɜːθ] , [ðə; ði] [medəuz] [griːn] ,
To tread the paths of earth , the meadows green ,
到 踏 这 路径 的 地球 , 这 草地 绿色的 ,

踏上大地的小径，走过绿色的草地，

[tuː; tə][beə(r)][gɑːdz] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː] ['keɪnən] [lænd] ,
To bear God's message into Canaan land ,
到 熊 神的 信息 进入 迦南 土地 ，
将上帝的信息带入迦南地，

[ænd; ənd][ɪn][gɑːdz] [neɪm] [kə'mɑːnd] [ðæt] ['eɪbrəhæm]
And in God's name command that Abraham
和 在 神的 姓名 命令 那 亚伯拉罕
奉上帝之名命令亚伯拉罕

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] [tweɪn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] [ə'gen]
And his descendants twain should rise again
和 他的 后代 马克·吐温 应该 上升 再次
他的后裔二人必将再次兴起

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðeə(r)] ['seplkə(r)] , [ænd; ənd] [liːv] [ðeə(r)] [pleɪs] -
From out their sepulchre , and leave their place 780
从 出去 他们的 坟墓 ， 和 离开 他们的 地方 -
从他们的坟墓里出来，离开他们的地方 780

[ɒv; əv] [rest] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [teɪk] [ʌp] [ðeə(r)] [lɪmz] ,
Of rest beneath the earth , take up their limbs ,
的 休息 下面 这 地球 ， 拿 向上 他们的 四肢 ，
安息于地下的他们，抬起四肢，

[rɪ'siːv] [ə; eɪ] [səʊl] [ə'gen] [ænd; ənd] [juːθs] [ɪ'steɪt] ;
Receive a soul again and youth's estate ;
收到 一个 灵魂 再次 和 青年的 财产 ；
重新获得灵魂和青春的果实；

[ðæt] [ðəʊz] [waɪz] ['peɪtriˌɑːks] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wʌns] [mɔː(r)]
That those wise patriarchs should come once more
那 那些 明智的 族长 应该 来 一次 更多的
愿那些睿智的先祖们再次降临。

[ə'mʌŋ] [mæn'kaɪnd] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [fəʊk] [wɒt] [gɒd]
Among mankind , to tell the folk what God
之中 人类 ， 到 告诉 这 民间 什么 上帝
在人类之中，告诉人们什么是神

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [mait] .
It was that they had known by His own might .
它 曾是 那 他们 有 已知 经过 他的 自己的 可能 .
他们早已凭借祂自身的威能知晓这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnid] [ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] - [pɑːðz]
It went and journeyed on the border - paths
它 去 和 旅程 在 这 边界 - 路径
它沿着边境小路一路跋涉。

[æz; əz] ['maɪti] [gɒd] , [kri'eɪtə(r)] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ,
As mighty God , Creator of mankind ,
作为 强大的 上帝 ， 创作者 的 人类 ，
作为全能的上帝，人类的创造者，

[kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['mæmri]
Commanded it , until it came to Mamre
命令 它 ， 直到 它 来了 到 玛姆雷
奉命行事，直到它来到幔利

[ɔːl] ['dæz(ə)lɪŋ] [braɪt] , [æz; əz] [gɒd] [hæd; həd] ['bɪdn] [ˌaɪ 'tiː] .
All dazzling bright , as God had bidden it .
全部 耀眼的 明亮的 ， 作为 上帝 有 拜登 它 .
一切都闪耀着耀眼的光芒，正如上帝所吩咐的那样。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['peɪtriːˌɑːks] -
There had the bodies of those patriarchs 790
那里 有 这 身体 的 那些 族长 -

那里有那些先祖的遗体（790年）。

[lɒŋ] [taɪm] [leɪn] [hɪd] .
Long time lain hid .
长的 时间 莱恩 隐藏 .

长期隐藏。

[ˌaɪ 'tiː] [beɪd] [ðem; ðəm] [streɪt] [ə'raɪz]
It bade them straight arise
它 巴德 他们 直的 出现

它命令他们立即起身

[frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ðəʊz] ['prɪnsɪz] , ['eɪbrəhæm] ,
From out the earth , those princes , Abraham ,
从 出去 这 地球 , 那些 王子们 , 亚伯拉罕 ,

从大地深处，那些王子，亚伯拉罕，

['aɪzək] , [ænd; ənd] ['dʒeɪkəb] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [diːp] [sliːp]
Isaac , and Jacob , leaving their deep sleep
艾萨克 , 和 雅各布 , 离开 他们的 深的 睡觉

以撒和雅各从沉睡中醒来

[tuː; tə] [miːt] [ðeə(r)] [gɒd] ; [ˌaɪ 'tiː] [beɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)]
To meet their God ; it bade them to prepare
到 见面 他们的 上帝 ; 它 巴德 他们 到 准备

为了与他们的神相遇；神吩咐他们做好准备

[tuː; tə] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ;
To come before the presence of the Lord ;
到 来 前 这 在场 的 这 主 ;

来到主面前；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [fəʊk] [huː] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst]
For they must tell the folk Who at the first
为了 他们 必须 告诉 这 民间 WHO 在 这 第一的

因为他们必须告诉人们，谁是第一人

[brɔːt] [fɔːθ] [ðɪs] [ɜːθ] [ɔːl] - [griːn] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] ,
Brought forth this earth all - green , and heaven above ,
带来 前进 这 地球 全部 - 绿色的 , 和 天堂 多于 ,

创造了这片翠绿的大地，以及它上面的苍穹。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðæt] ['ruːlə(r)] [wɒz; wəz] [huː] ['stæblɪʃ] [fɜːm]
And where that Ruler was who stablished firm
和 在哪里 那 统治者 曾是 WHO 已建立 公司

那位建立政权的统治者在哪里?

[ɔːl] [ðæt] [greɪt] [wɜːk] .
All that great work .
全部 那 伟大的 工作 .

所有这些出色的工作。

[ðeɪ] [dɜːst] [nɒt] [lɒŋ] [dɪ'leɪ]
They durst not long delay
他们 杜斯特 不是 长的 延迟

他们不敢拖延太久。

[fʊl'fɪlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] . -
Fulfilment of the glorious King's command . 800
履行 的 这 辉煌 国王学院 命令 . -

遵照光荣君王的命令。800

[səʊ] [went] [ðəʊz] ['prɒfɪts] [θriː] , [ðəʊz] ['væliənt] [men] ,
So went those prophets three , those valiant men ,
所以 去 那些 先知 三 , 那些 英勇 男人 ,
就这样，那三位先知，那三位英勇的人，走了。

[ænd; ənd] [trɒd] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [ðeɪ] [let] [ðeə(r)] ['sepəlkə]
And trod the earth ; they let their sepulchres
和 践踏 这 地球 ; 他们 让 他们的 墓穴
他们踏遍大地；他们让他们的坟墓……

[stænd] ['əʊpən] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ['streɪtˌweɪ] [prə'kleɪm]
Stand open , for they would straightway proclaim
站立 打开 , 为了 他们 会 立刻 宣布
敞开大门，因为他们会立刻宣布

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] .
The Father of creation .
这 父亲 的 创建 .
创造之父。

[ðen] [ðə; ði] [fəʊk]
Then the folk
然后 这 民间
然后是人们

[wɪð] [fɪə(r)] [wɒz; wəz] ['strɪkən] , [wen] [ðəʊz] ['prɪnsɪz] [əʊld]
With fear was stricken , when those Princes old
和 害怕 曾是 受打击的 , 什么时候 那些 王子们 老的
当那些年迈的王子们……时，恐惧笼罩着他们。

['ɒnəd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːri] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːdz] .
Honored the King of glory with their words .
荣幸 这 国王 的 荣耀 和 他们的 字 .
他们用言语荣耀了荣耀之王。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [mait] [beɪd] [ðem; ðəm] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [rɪ'tɜːn]
The Lord of might bade them forthwith return
这 主 的 可能 巴德 他们 立即 返回
全能之主命令他们立即返回

[tuː; tə] ['blesɪdnəs] , [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]
To blessedness , to seek a second time
到 幸福 , 到 寻找 一个 第二 时间
为幸福，再寻一次

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] ['həʊli] [piːs] ,
The happiness of heaven in holy peace ,
这 幸福 的 天堂 在 圣 和平 ,
圣洁和平中的天堂幸福，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [blɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] . -
And there to live in bliss for evermore .
和 那里 到 居住 在 极乐 为了 越来越 . -
在那里，他们将永远生活在幸福之中。

[ləʊ] , [ðaʊ] [meɪst] [hɪə(r)] , [dɪə(r)] [juːθ] , [haʊ] [hiː; hi] [pə'fɔːmd]
Lo , thou mayst hear , dear youth , how He performed
洛 , 你 五月 听到 , 亲爱的 青年 , 如何 他 执行
看哪，亲爱的年轻人，你可以听听他是如何表演的。

[baɪ] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] [fʊl] ['meni] ['mɪrəklz] ;
By His commands full many miracles ;
经过 他的 命令 满的 许多 奇迹 ;
祂的命令创造了许多奇迹；

[jet] ['iːv(ə)n][səʊ] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [blaɪnd] [ɒv; əv] [hɑːt]
Yet even so those people blind of heart
然而 甚至 所以 那些 人们 瞎的 的 心

然而，即便如此，那些盲目无心的人也依然如此。

[dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] .
Did not believe His teachings .
做过 不是 相信 他的 教义 .

不相信他的教诲。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel]
I could tell
我 可以 告诉

我看得出来

['meni] [mɔː(r)] [diːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Many more deeds which He , the Prince of heaven ,
许多 更多的 契约 哪个 他 , 这 王子 的 天堂 ,

祂，天上的君王，还行了许多其他的神迹。

[rɔːt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] — [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['feɪməs] [teɪl] :
Wrought on the earth — a great and famous tale :
锻 在 这 地球 — 一个 伟大的 和 著名的 故事 :

世间流传——一个伟大而著名的故事：

[sʌtʃ] [diːdz] [æz; əz] [ðaʊ] [kʊdst] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] ,
Such deeds as thou couldst never understand ,
这样的 契约 作为 你 可以 绝不 理解 ,

你永远无法理解的那种行为，

[nɔː(r)] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɪn] [hɑːt] , [ðəʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [waɪz] .
Nor comprehend in heart , though thou art wise .
也不 理解 在 心 , 尽管 你 艺术 明智的 .

纵然你智慧过人，也未必能真正领悟。

" [ðʌs] ['ændruː] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ʃəʊd] [fɔːθ] [ðə; ði][lɔː(r)]
" Thus Andrew all day long showed forth the lore
" 因此 安德鲁 全部 天 长的 显示 前进 这 知识

于是，安德鲁整天都在讲解这门学问。

[ɒv; əv]['həʊli]['dʒiːzəs][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ʌn'tɪl]
Of holy Jesus in his words , until
的 圣 耶稣 在 他的 字 , 直到

圣耶稣用他的话语，直到

[ə; eɪ] [sliːp] [keɪm] ['sʌd(ə)n] ['or] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [seɪld] -
A sleep came sudden o'er him as he sailed 820
一个 睡觉 来了 突然 超过 他 作为 他 航行 -

航行途中，他突然睡着了。820

[ə'pɒn][ðə; ði] [weɪlz] [rəʊd] [naɪ] [tuː; tə] ['hɛvənz] [kɪŋ] .
Upon the whale's road nigh to Heaven's King .
之上 这 鲸鱼的 路 夜 到 天 国王 .

在鲸鱼通往天王之路上。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][laɪf] [ðen] [beɪd] [hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][beə(r)]
The Lord of life then bade His angels bear
这 主 的 生活 然后 巴德 他的 天使 熊

生命之主于是吩咐祂的天使们抬着

[ðæt] [seɪnt] [bɪ'lʌvɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [weɪvz] ,
That saint beloved over the beating waves ,
那 圣 心爱 超过 这 殴打 波浪 ,

那位在波涛汹涌之上备受爱戴的圣人，

[ænd; ənd]['dʒentli] ['kæri] [hɪm] [ə'pɒn][ðeə(r)] [brests]
And gently carry him upon their breasts
和 轻轻地 携带 他 之上 他们的 乳房

轻轻地将他抱在胸前

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [keə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flʌdz] ,
Under the Father's care across the floods ,
在下面 这 父亲的 关心 穿过 这 洪水 ，

在天父的庇佑下，度过了洪水难关。

[waɪl] [sliːp] [wɒz; wəz][ɒn][hɪm] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] .
While sleep was on him weary of the sea .
尽管 睡觉 曾是 在 他 厌倦 的 这 海 .

他厌倦了大海，昏昏欲睡。

[səʊ] ['dʒɜːnɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][lænd]
So journeying through the air he reached the land
所以 旅程 通过 这 空气 他 达到 这 土地

于是，他乘着空中的旅程到达了陆地。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['sɪti] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ]
And came unto the city , which the King
和 来了 到 这 城市 ， 哪个 这 国王

于是来到王所居住的那座城。

[ɒv; əv]['eɪndʒəls] [beɪd] [hɪm] [siːk] ; [ðə; ði] ['mesndʒər]
Of angels bade him seek ; the messengers
的 天使 巴德 他 寻找 ； 这 信使

天使吩咐他去寻找；使者们

[dɪ'pɑːtɪd] ['dʒɔɪfl] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [ɒn] [haɪ] .
Departed joyful to their home on high .
已离开 快乐 到 他们的 家 在 高的 .

他们欢欣地离世，回到天家。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði]['həʊli][mæn] , [ðæt] ['greɪʃəs] [seɪnt] ,
They left the holy man , that gracious saint ,
他们 左边 这 圣 男人 ， 那 亲切 圣 ，

他们离开了那位圣人，那位仁慈的圣人，

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , - [niːθ] [ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Beside the highway , ' neath the vault of heaven ,
旁 这 公路 ， - 下方 这 金库 的 天堂 ，

在公路旁，在苍穹之下，

['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːl]
Peacefully sleeping near the city wall
和平地 睡眠 靠近 这 城市 墙

在城墙附近安然入睡

[ænd; ənd][nɪə(r)][hɪz; ɪz] [fəʊz] [mə'lɪgnənt] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] ,
And near his foes malignant all night long ,
和 靠近 他的 敌人 恶性 全部 夜晚 长的 ，

整夜与他的恶敌为伍，

- [tɪl] [gɒd] [sent] [fɔːθ] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ]
' Till God sent forth the candle of the day
- 直到 上帝 发送 前进 这 蜡烛 的 这 天

直到上帝发出那一天的蜡烛

['braɪtli] [tuː; tə] [ʃaɪn] .
Brightly to shine .
明亮地 到 闪耀 .

闪耀光芒。

['vænɪʃd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [dɑːk]
Vanished the shadows dark
消失了 这 阴影 黑暗的

黑暗的阴影消失了

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['welkɪn] ; [ðen] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
Beneath the welkin ; then the torch of heaven ,
下面 这 威尔金 ; 然后 这 火炬 的 天堂 ,

在苍穹之下；然后是天上的火炬，

[ðə; ði] [klɪə(r)] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , [keɪm] [fɔːθ] [ænd; ənd] [ʃɒn]
The clear light of the sky , came forth and shone
这 清除 光 的 这 天空 , 来了 前进 和 闪耀

天空的清澈光芒，涌现出来，闪耀着。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] .
Above the town .
多于 这 镇 .

城镇上方。

[ðə; ði] ['wɒriə(r)] [breɪv] [ə'wəʊk]
The warrior brave awoke
这 战士 勇敢的 醒来

勇士苏醒了

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fiːldz] ; [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['geɪts] -
And gazed upon the fields ; before the gates 840
和 凝视 之上 这 字段 ; 前 这 大门 -

眺望田野；在城门前 840

[stiːp] [hɪlz] [haɪ] ['taʊəd] ; [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hɔːri] [klɪf]
Steep hills high towered ; about the hoary cliff
陡 丘陵 高的 高耸 ; 关于 这 苍老 悬崖

陡峭的山丘高耸入云；环绕着苍劲的悬崖

[stʊd] ['bɪldɪŋz] [rɔːt] [ɒv; əv] ['meni] - ['kʌləd] [taɪlz] ,
Stood buildings wrought of many - colored tiles ,
站立 建筑物 锻 的 许多 - 有色 瓷砖 ,

矗立着由五彩瓷砖砌成的建筑物，

[greɪt] ['taʊəz] , [ænd; ənd] [wɪnd] - [swept] [wɔːlz] .
Great towers , and wind - swept walls .
伟大的 塔楼 , 和 风 - 扫荡 墙壁 .

高耸的塔楼，以及被风吹拂的城墙。

[ðə; ði] [seɪdʒ] [streɪt] [njuː]
The sage straight knew
这 圣人 直的 知道

智者直言不讳

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] - [lænd] ,
That he had reached the Mermedonian land ,
那 他 有 达到 这 - 土地 ,

他已经到达了梅尔梅多尼亚大陆，

[iːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] [dɪ'kleəd] ,
E'en as the Father of mankind declared ,
e'en 作为 这 父亲 的 人类 声明 ,

正如人类之父所宣告的那样，

[wen] [hiː; hi] [prɪ'skraɪbd] [ðæt] ['dʒɜːni] .
When He prescribed that journey .
什么时候 他 规定 那 旅行 .

祂安排了那段旅程。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd]
On the ground
在 这 地面

在地面上

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'saɪpl] , ['væliənt] [men] ,
He saw his own disciples , valiant men ,
他 锯 他的 自己的 门徒 , 英勇 男人 ,

他看到了自己的门徒，都是勇敢的人，

[bɪ'saɪd] [hɪm] [diːp] [ɪn] [sliːp] .
Beside him deep in sleep .
旁 他 深的 在 睡觉 .

他身旁睡得很沉。

[hiː; hi] [streɪt] [bɪ'gæn]
He straight began
他 直的 开始

他径直开始了

[tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ; [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] [ɪn] [wɜːdz] : —
To wake the warriors ; thus he spake in words : —
到 唤醒 这 战士 ; 因此 他 说 在 字 : —

为了唤醒战士们；他如此说道：——

" [ləʊ] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [truːθ] ['mænɪfest] ,
" Lo , I can tell you one truth manifest ,
" 洛 , 我 能 告诉 你 一 真相 显现 ,

"看哪，我可以告诉你一个显而易见的真理，

[ðæt] ['jestədeɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] - [striːm]
That yesterday upon the ocean - stream
那 昨天 之上 这 海洋 - 溪流

昨天，在洋流上

[ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['hɪərəʊ][bɔː(r)][ˌjuː 'es] ['or] [ðə; ði] [siː] .
A noble Hero bore us o'er the sea .
一个 高贵 英雄 钻孔 我们 超过 这 海 .

一位英勇的英雄带领我们渡过大海。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
The Glory of kings , the Ruler of mankind ,
这 荣耀 的 国王 , 这 统治者 的 人类 ,

君王的荣耀，人类的统治者，

[wɒz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] ; [ai] [njuː] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
Was sailing in that ship ; I knew His words ,
曾是 帆船 在 那 船 ; 我 知道 他的 字 ,

我当时就在那艘船上；我听过他的话语，

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][haɪd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Though He did hide the beauty of His face .
尽管 他 做过 隐藏 这 美丽 的 他的 脸 .

虽然祂隐藏了自己容貌的美丽。

" [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['fɑːloʊərz] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ə'gen] ,
" His noble followers answered him again ,
" 他的 高贵 追随者 回答 他 再次 ,

"他那些高贵的追随者再次回答了他，

['gɪvɪŋ] [rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][aʊt][ðeə(r)]['ɪnməʊst][səʊlz] : —
Giving reply from out their inmost souls : —
给予 回复 从 出去 他们的 最 灵魂 : —

发自内心地回答：——

" ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , ['ændruː] , [wɪl] [wiː; wi] [tel] [tuː; tə] [ðiː] ,
" Our journey , Andrew , will we tell to thee ,
" 我们的 旅行 , 安德鲁 , 将要 我们 告诉 到 你 ,

"安德鲁，我们会把我们的旅程告诉你。"

[ðæt] ['waɪzli] [ðaʊ] [meɪst] [ˌʌndə'stænd] [ɪn] [hɑːt] : —
That wisely thou mayst understand in heart : —
那 明智地 你 五月 理解 在 心 : —

愿你用心明智地领悟：——

[ə; eɪ] [sliːp] [keɪm] ['or] [ˌjuː 'es] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] ,
A sleep came o'er us weary of the sea ,
一个 睡觉 来了 超过 我们 厌倦 的 这 海 ,

厌倦了大海，我们沉沉睡去。

[ænd; ənd] ['igl] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [weɪvz]
And eagles came across the struggling waves
和 老鹰 来了 穿过 这 挣扎 波浪

老鹰飞越波涛汹涌的海面。

[ɪn] [flaɪt] , [ig'zʌlt] [ɪn][ðeə(r)] ['maɪti] [wɪŋz] ,
In flight , exulting in their mighty wings ,
在 航班 , 欣喜若狂 在 他们的 强大的 翅膀 ,

在空中翱翔，它们为强大的翅膀而欢欣雀跃，

[ænd; ənd] [waɪl] [wiː; wi] [slept] [ðeɪ] [tʊk] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ə'weɪ] ;
And while we slept they took our souls away ;
和 尽管 我们 睡着了 他们 采取 我们的 灵魂 离开 ;

趁我们熟睡时，他们夺走了我们的灵魂；

[wɪð] [dʒɔɪ] [ðeɪ] [bɔː(r)][ˌjuː 'es] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] ,
With joy they bore us flying through the air ,
和 喜悦 他们 钻孔 我们 飞行 通过 这 空气 ,

它们欢快地载着我们飞翔，

['greɪʃəs] [ænd; ənd] [braɪt] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [spiːd] ;
Gracious and bright , rejoicing in their speed ;
亲切 和 明亮的 , 欢欣鼓舞 在 他们的 速度 ;

优雅而明媚，为自己的迅捷而欢欣鼓舞；

[ænd; ənd]['dʒentli] [ðeɪ] [kə'res] [ˌjuː 'es] , [waɪl] [ðeɪ] [him]
And gently they caressed us , while they hymned
和 轻轻地 他们 被爱抚 我们 , 尽管 他们 赞美诗

他们温柔地抚摸着我们，同时唱着赞美诗。

[kən'tɪnjuəl] [preɪz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'siːsɪŋ] [sɒŋ]
Continual praise ; there was unceasing song
持续的 称赞 ; 那里 曾是 不断 歌曲

赞美之声不绝于耳；歌声不绝于耳。

[θruː'aʊt] [ðə; ði][skaɪ] ; [ə; eɪ] ['bjuːtiəs] [həʊst][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
Throughout the sky ; a beauteous host was there ,
自始至终 这 天空 ; 一个 美丽的 主持人 曾是 那里 ,

整个天空；有一位美丽的女主人，

[ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['mʌltɪtjuːd] .
A glorious multitude .
一个 辉煌 民众 .

辉煌的人群。

[ðə; ði]['eɪndʒəls] [stʊd]
The angels stood
这 天使 站立

天使们站着

[ə'baʊt] [ðə; ði] [prɪns] , [ðə; ði] [θeɪn] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [lɔːd] ,
About the Prince , the thanes about their Lord ,
关于 这 王子 , 这 泰恩斯 关于 他们的 主 ,

关于王子，诸侯们关于他们的君主，

[ɪn] [θ'aʊzəndz] ; [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [ðeɪ] [geɪv] [preɪz]
In thousands ; in the highest they gave praise
在 数千 ; 在 这 最高 他们 给予 称赞

成千上万的人；他们在至高之处赞美

[wɪð] ['həʊli] [vɔɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [lɔːdz] ;
With holy voice unto the Lord of lords ;
和 圣 嗓音 到 这 主 的 领主们 ;

以圣洁的声音向万主之主祈祷；

[ðə; ði] ['eɪndʒl] - [bænd] [ri'dʒɔis] .
The angel - band rejoiced .
这 天使 - 乐队 欣喜若狂 .

天使乐队欢欣鼓舞。

[wiː; wi] [ðeə(r)] [bɪ'held]
We there beheld
我们 那里 观看

我们在那里看到了

[ðə; ði] ['həʊli] ['peɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] [truːp]
The holy patriarchs and a mighty troop
这 圣 族长 和 一个 强大的 部队

圣洁的先祖和一支强大的军队

[ɒv; əv] ['mɑːtəz] ; [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [vɪk'tɔːriəs]
Of martyrs ; to the Lord victorious
的 殉道者 ; 到 这 主 胜利者

殉道者；归于得胜的主

[ðæt] ['raɪtʃəs] [θrɒŋ] [sæŋ] ['nevə(r)] - ['endɪŋ] [preɪz] ;
That righteous throng sang never - ending praise ;
那 正义 人群 唱 绝不 - 结束 称赞 ;

那群正义的民众唱起了不绝于耳的赞美歌；

[ænd; ənd] ['deɪvɪd] [tuː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['dʒɛsiz] [sʌn] ,
And David too was with them , Jesse's son ,
和 大卫 也 曾是 和 他们 , 杰西的 儿子 ,

耶西的儿子大卫也和他们在一起。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪzreɪl] , ['blesɪd; blest] ['wɒriə(r)] , -
The King of Israel , blessed warrior , 880
这 国王 的 以色列 , 蒙福 战士 , -

以色列国王，蒙福的勇士，880

[kʌm] [tuː; tə] [kraɪsts] [θrəʊn] .
Come to Christ's throne .
来 到 基督的 王座 .

来到基督的宝座前。

['laɪkwaɪz] [wiː; wi] [sɔː] [juː; jʊ] [twelv]
Likewise we saw you twelve
同样地 我们 锯 你 十二

同样，我们也看到了你十二岁

[ɔːl] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
All standing there before the Son of God ,
全部 常设 那里 前 这 儿子 的 上帝 ,

所有人都站在上帝之子面前，

[fʊl] ['glɔːriəs] [men] [ɒv; əv] [greɪt] [nəʊ'bɪləti] ;
Full glorious men of great nobility ;
满的 辉煌 男人 的 伟大的 贵族 ;

英俊潇洒、出身高贵的男士;

['ɑːkeindʒəlz] ['həʊli] [θrəʊnd] [ɪn]['mædʒəsti]
Archangels holy throned in majesty
大天使 圣 登基 在 威严

圣洁的大天使们端坐于威严的宝座之上

[dɪd] [sɜːv] [juː; jʊ] ; ['hæpi] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn]
Did serve you ; happy is it for the man
做过 服务 你 ; 快乐的 是 它 为了 这 男人

为你服务过;男人真幸福。

[huː] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] [blɪs] .
Who may enjoy that bliss .
WHO 可能 享受 那 极乐 .

谁能享受到这种幸福?

[haɪ] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
High joy was there ,
高的 喜悦 曾是 那里 ,

心中充满了喜悦,

['glɔːri] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] , [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd][laɪf] ;
Glory of warriors , an exalted life ;
荣耀 的 战士 , 一个 崇高 生活 ;

勇士的荣耀,崇高的人生;

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['sɒrəʊ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni][mæn] .
Nor was there sorrow there for any man .
也不 曾是 那里 悲哀 那里 为了 任何 男人 .

那里也没有人流露出悲伤之情。

[drɪə(r)]['eksaɪl] , ['əʊpən] ['tɔːment] [ɪz][ðə; ði][lɒt]
Drear exile , open torment is the lot
凄凉 流亡 , 打开 折磨 是 这 很多

凄凉的流放,公开的折磨,这就是他们的命运。

[ɒv; əv][hɪm] [huː] [mʌst; məst][biː; bi]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [dʒɔɪz] , -
Of him who must be stranger to those joys , 890
的 他 WHO 必须 是 陌生人 到 那些 喜悦 , -

对于那些必然对那些快乐感到陌生的人来说,890

[ænd; ənd]['wɒndə(r)] ['retʃɪd] [wen] [hiː; hi][gəʊz][frɒm; frəm] [hens] .
And wander wretched when he goes from hence .
和 漫步 可怜 什么时候 他 去 从 因此 .

他离开此地时,将孤独凄凉地流浪。

" [ɪk'siːdɪŋ] [glæd][wɒz; wəz]['həʊli] ['ænˌdruːz] [hɑːt]
" Exceeding glad was holy Andrew's heart
" 超过 高兴的 曾是 圣 安德鲁的 心

圣安德烈的心无比喜乐

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] , [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [spiːtʃ]
Within his breast , soon as he heard the speech
之内 他的 胸部 , 很快 作为 他 听到 这 演讲

他一听到这番话,心中就涌起一股强烈的情绪。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [ðæt] [ə'bʌv] [ɔːl] [men]
Of his disciples , that above all men
的 他的 门徒 , 那 多于 全部 男人

在他的门徒中,最杰出的是一位

[gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [haɪ] [ɪ'stiːm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːd]
God should so high esteem them , and this word
上帝 应该 所以 高的 尊重 他们 ， 和 这 单词

上帝应该如此看重他们，以及这番话。

[speɪk] [ðen] [ðə; ði] [breɪv] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] ： —
Spake then the brave defense of warriors : —
斯帕克 然后 这 勇敢的 防御 的 战士 ： —

于是，勇士们勇敢地进行了辩护：——

" [ləʊ] , [naʊ] [ai] ['klɪəli] [siː] , [lɔːd] [gɒd] , [ðæt] [ðaʊ] ,
" Lo , now I clearly see , Lord God , that Thou ,
" 洛 ， 现在 我 清楚地 看 ， 主 上帝 ， 那 你 ，

“看哪，现在我清楚地看到，主上帝，你，

['glɔːri] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [wɒst; wəst] ['veri] [naɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Glory of kings , wast very nigh to me
荣耀 的 国王 ， 浪费 非常 夜 到 我

君王的荣耀，离我如此之近。

[ɒn] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [rəʊd] , [wen] [ɒn] [ðæt] [ʃɪp] [ai] [went] ;
On the ocean - road , when on that ship I went ;
在 这 海洋 - 路 ，什么时候 在 那 船 我 去 ；

在海上的路上，我乘着那艘船去了；

[ðəʊ] [ɒn][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [siː] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] -
Though on the beating sea I did not know 900
尽管 在 这 殴打 海 我 做过 不是 知道 -

虽然在波涛汹涌的大海上，我并不知道900

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] , ['seɪvjə(r)][ɒv; əv] [menz] [səʊlz] !
The Lord of angels , Savior of men's souls !
这 主 的 天使 ， 救主 的 男士 灵魂 ！

天使之主，人类灵魂的救主！

[biː; bi] ['greɪʃəs] ['ʌntə; 'ʌntu][ˌem 'iː] , [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,
Be gracious unto me , Almighty God ,
是 亲切 到 我 ， 全能者 上帝 ，

全能的上帝，求你怜悯我。

[braɪt] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['mɜːsi] !
Bright King of mercy !
明亮的 国王 的 怜悯 ！

慈悲光明的君王！

[ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [striːm]
on the ocean - stream
在 这 海洋 - 溪流

在洋流上

[fʊl] ['meni] [wɜːdz] [ai] [speɪk] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ai] [nəʊ]
Full many words I spake ; but now I know
满的 许多 字 我 说 ； 但 现在 我 知道

我曾说过许多话；但现在我知道了

[huː] [bɔː(r)][ˌem 'iː] ['or] [ðə; ði] [siː] - [flʌdz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɪp]
Who bore me o'er the sea - floods on His ship
WHO 钻孔 我 超过 这 海 - 洪水 在 他的 船

祂乘着船，载我渡过大海的洪水。

[wɪð] ['ɒnə(r)] [haɪ] ; [hiː; hi][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][mæn'kaɪnd]
With honor high ; He is for all mankind
和 荣誉 高的 ； 他 是 为了 全部 人类

他荣耀无比，他属于全人类。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['kʌmfət] ; [ðeə(r)][ɪz] ['redi] [help] ,
A Spirit of comfort ; there is ready help ,
一个 精神 的 舒适 ; 那里 是 准备好 帮助 ,
安慰之灵；随时都有帮助，

[ænd; ənd] ['mɜːsi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪɪst] ['ʌntə; 'ʌntu][ɔːl]
And mercy from the Highest unto all
和 怜悯 从 这 最高 到 全部
愿至高者慈悲临到众生

[huː] [siːk] [ɒv; əv][hɪm] — [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['vɪktəri] .
Who seek of Him — the gift of victory .
WHO 寻找 的 他 — 这 礼物 的 胜利 .
向祂寻求胜利的恩赐。

" ['streɪtˌweɪ] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [lɔːd] [ə'pɪəd] , -
" Straightway before his eyes the Lord appeared , 910
" 立刻 前 他的 眼睛 这 主 出现 , -
"主立刻出现在他眼前，910

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]['glɔːri] , [kɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] ,
The Prince of glory , King of all that lives ,
这 王子 的 荣耀 , 国王 的 全部 那 生活 ,
荣耀之君，万物之王

[laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [juːθ] [ɪn] [fɔːm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] : —
Like to a youth in form , and thus he spake : —
喜欢 到 一个 青年 在 形式 , 和 因此 他 说 : —
他外形像个年轻人，于是说道：

" [heɪl][tuː; tə] [ðiː] , ['ændruː] , [ænd; ənd][ðaɪ] ['feɪθf(ə)l][bænd] ;
" Hail to thee , Andrew , and thy faithful band ;
" 冰雹 到 你 , 安德鲁 , 和 你的 忠实 乐队 ;
"向你致敬，安德鲁，以及你忠实的伙伴们；

[rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ðaɪ] [dɪ'fens] ,
Rejoice in heart , for I am thy defense ,
麾 在 心 , 为了 我 是 你的 防御 ,
心中欢喜，因为我是你的保障。

[ðæt] ['wɪkɪd] [fəʊz] [meɪ] ['nevə(r)] [hɑːm] [ðaɪ] [səʊl] ,
That wicked foes may never harm thy soul ,
那 邪恶 敌人 可能 绝不 伤害 你的 灵魂 ,
愿邪恶的敌人永远无法伤害你的灵魂，

[fɪəs] - [hɑːtɪd] ['wɜːkəz] [ɒv; əv][ɪ'nɪkwəti] .
Fierce - hearted workers of iniquity .
凶猛的 - 心地 工人 的 罪恶 .
心狠手辣的作恶者。

" [ðen] [fel] [tuː; tə] [ɜːθ] [ðæt] ['hɪərəʊ][waɪz][ɪn] [wɜːdz] ,
" Then fell to earth that hero wise in words ,
" 然后 跌倒 到 地球 那 英雄 明智的 在 字 ,
"然后，那位言辞睿智的英雄坠落尘世，

['begɪŋ] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [lɔːd] : —
Begging protection , and he asked his Lord : —
乞讨 保护 , 和 他 问 他的 主 : —
他乞求庇护，并向他的主祈求：——

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , ['ruːlə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , -
" How did it happen , Ruler of mankind , 920
" 如何 做过 它 发生 , 统治者 的 人类 , -
"人类的统治者，920年，这究竟是怎么发生的？"

[ðæt] , ['sɪnɪŋ] - [genst] [ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv] [menz] [səʊlz] ,
That , sinning ' gainst the Savior of men's souls ,
那 , 犯罪 - 对抗 这 救主 的 男士 灵魂 ,

那便是得罪了人类灵魂的救主，

[ai] [nju:] [ði:] [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [wei]
I knew Thee not upon the ocean - way
我 知道 汝 不是 之上 这 海洋 - 方式

我在海路上并不认识你。

[gʊd] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑ:t] ?
Good as Thou art ?
好的 作为 你 艺术 ?

你真是好人吗?

[ðeə(r)] [speɪk] [ai] ['meni] [wɜ:dz] ,
there spake I many words ,
那里 说 我 许多 字 ,

我说了许多话，

[mɔ:(r)][ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd][ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ][gɒd] .
More than I should in presence of my God .
更多的 比 我 应该 在 在场 的 我的 上帝 .

在上帝面前，我做得远远超出了应有的程度。

" [hɪm] ['ɑ:nsə(r)d] ['streɪtˌweɪ] [gɒd] [ɔ:l] - ['paʊəf(ə)l] : —
" Him answered straightway God all - powerful : —
" 他 回答 立刻 上帝 全部 - 强大的 : —

“他立刻回答全能的上帝：——

" [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [sɪn] [səʊ] ['gri:vəsli] [æz; əz] [wen]
" Thou didst not sin so grievously as when
" 你 迪斯特 不是 罪 所以 严重地 作为 什么时候

“你犯下的罪孽，没有比这更严重的了，当

[ðaʊ] ['meɪdɪst]['prəʊtest][ɪn] [ə'kaiən] [lænd]
Thou madest protest in Achaian land
你 最 反对 在 阿凯亚人 土地

你曾在亚该亚之地抗议

[ðæt] [ɒn][fɑ:(r)] ['dʒɜ:nɪɪŋ] [ðaʊ] [kʊdst] [nɒt][gəʊ] ,
That on far journeyings thou couldst not go ,
那 在 远的 旅程 你 可以 不是 去 ,

你不能远行，

[nɔ:(r)] [kʌm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [taʊn] , [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ]
Nor come unto the town , accomplishing
也不 来 到 这 镇 , 完成

也不进城，完成

[ðaɪ] [wei] [wɪ'ðɪn] [θri:] [deɪz] , [ðə; ði] [taɪm] [ɔ:'deɪnd] , -
Thy way within three days , the time ordained , 930
你的 方式 之内 三 天 , 这 时间 受戒 , -

三天之内，在预定的时间，你的方式，930

[æz; əz] ['or] [ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [weɪvz] [ai] [beɪd] [ði:] [feə(r)] .
As o'er the struggling waves I bade thee fare .
作为 超过 这 挣扎 波浪 我 巴德 你 票价 .

当我越过汹涌的波涛向你道别时。

[ðaʊ] [nəʊ] ['betə(r)] [naʊ] [ðæt] ['i:zəli]
Thou knowest better now that easily
你 最了解 更好的 现在 那 容易地

你现在应该更清楚这一点了。

[ai][kæn; kən] [əd'vɑːns] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] ['eni] [mæn]
I can advance and further any man
我 能 进步 和 更远 任何 男人

我可以提升和促进任何人的发展

[huː] [ɪz][maɪ] [frend] - [ai] [wɪl] .
Who is My friend whithersoe'er I will .
WHO 是 我的 朋友 - 我 将要 .

无论我去哪里，我的朋友是谁。

['kwɪkli] [ə'raɪz] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [lɜːn] [maɪ] [wɪl] ,
Quickly arise , and straightway learn My will ,
迅速地 出现 , 和 立刻 学习 我的 将要 ,

快快起来，立刻明白我的旨意。

[mæn] ['haɪli] ['blesɪd; blest] ; [səʊ][ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [braɪt]
Man highly blessed ; so shall the Father bright
男人 高度 蒙福 ; 所以 将 这 父亲 明亮的

人蒙福，父神也必如此。

[ə'dɔːn] [ðiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [gɪfts] , [wɪð] [streŋθ]
Adorn thee with His wondrous gifts , with strength
装饰 你 和 他的 奇妙的 礼物 , 和 力量

愿祂以奇妙的恩赐装点你，赐予你力量

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] !
And wisdom unto all eternity !
和 智慧 到 全部 永恒 !

愿智慧永存!

[gəʊ] [ðaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Go thou into the town , within the walls ,
去 你 进入 这 镇 , 之内 这 墙壁 ,

进入城内，进入城墙之内，

[weə(r)] [baid] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] -
Where bides thy brother ; for I know full well 940
在哪里 比德斯 你的 兄弟 ; 为了 我 知道 满的 出色地 -

你的兄弟在哪里？因为我深知这一点。940

['mæθjuː] [ðaɪ] ['kɪnzmən] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [sɔː(r)]
Matthew thy kinsman is afflicted sore
马修 你的 亲属 是 受苦的 疮

马太，你的亲属受了重伤。

[wɪð] ['dedli] [wuːndz] [æt; ət] ['wɪkɪd] ['treitə] - [hændz] ,
With deadly wounds at wicked traitors ' hands ,
和 致命 伤口 在 邪恶 叛徒 - 双手 ,

身负重伤，死于邪恶叛徒之手，

[bɪ'set] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [snɛə] .
Beset with cunning snares .
围困 和 狡猾 陷阱 .

处处布满诡计陷阱。

[hɪm] [ʃælt] [ðaʊ] [siːk]
Him shalt thou seek
他 应 你 寻找

你当寻求他

[ænd; ənd] [luːs] [frɒm; frəm] [heɪt] [ɒv; əv] [fəʊz] , [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [bænd]
And loose from hate of foes , with all that band
和 松动的 从 恨 的 敌人 , 和 全部 那 乐队

摆脱了对敌人的仇恨，和那群人在一起

[huː] [dwel] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['strendʒər] - ['kruːəl] [tʃeɪnz]
Who dwell with him in strangers ' cruel chains
WHO 住 和 他 在 陌生人 - 残忍的 链条

与他同住于陌生人残酷锁链之下的人。

['beɪlfəli] [baʊnd] .
Balefully bound .
悲惨地 边界 .

被凶狠地捆绑着。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv]
Forthwith he shall receive
立即 他 将 收到

他随即应得

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['rekəmpens] , [ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'wɔːd]
In this world recompense , and high reward
在 这 世界 补偿 , 和 高的 报酬

在这个世界上，报酬和高额回报至关重要。

[ɪn] ['hev(ə)n] , [æz; əz][ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] .
In heaven , as I have promised unto him .
在 天堂 , 作为 我 有 承诺 到 他 .

在天堂，正如我向他承诺的那样。

[naʊ] , ['ændruː] , [ðaʊ] [ʃælt] ['streɪtˌweɪ] [rɪsk] [ðaɪ] [laɪf] -
Now , Andrew , thou shalt straightway risk thy life 950
现在 , 安德鲁 , 你 应 立刻 风险 你的 生活 -

现在，安德鲁，你马上就要冒生命危险了 950

['ɪntuː][ðə; ði] - [grɑːsp] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ɪz][wɔː(r)]
Into the foeman's grasp ; for thee is war
进入 这 - 抓牢 ; 为了 你 是 战争

落入敌手；因为你就是战争

[ɔː'deɪnd] [wɪð] ['griːvəs] [sɒːd] - [bləʊz] ; [wɪð] [sɔː(r)] [wuːndz]
Ordained with grievous sword - blows ; with sore wounds
受戒 和 严重的 剑 - 打击 ; 和 疮 伤口

以惨烈的剑击而下令；以深重的伤口而下令

[ðaɪ] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rent] ; [ðaɪ] [blʌd] [ʃæl; ʃəl] [fləʊ]
Thy body shall be rent ; thy blood shall flow
你的 身体 将 是 租 ; 你的 血 将 流动

你的身体必被撕裂；你的血必流淌

[ɪn] [flʌdz] [laɪk]['wɔːtə(r)] .
In floods like water .
在 洪水 喜欢 水 .

洪水就像水一样。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [fəʊz] [meɪ] [nɒt]
But those foes may not
但 那些 敌人 可能 不是

但那些敌人可能并非如此

[gɪv] ['or] [ðaɪ] [laɪf][tuː; tə] [deθ] , [ðəʊ] ['hevi] [strəʊks] ,
Give o'er thy life to death , though heavy strokes ,
给 超过 你的 生活 到 死亡 , 尽管 重的 笔画 ,

即使遭受重创，也要将生命献给死亡。

[ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv] ['sɪnfl] [men] , [ðaʊ] [ˌʌndə'gəʊ] .
The blows of sinful men , thou undergo .
这 打击 的 罪恶的 男人 , 你 经历 .

你将承受罪人的打击。

[ɪn'djʊə(r)] [ðæt] [griːf] ; [let] [nɒt] [ðə; ði] ['hiːðn] - [mait]
Endure that grief ; let not the heathens ' might
忍受 那 悲伤 ; 让 不是 这 异教徒 - 可能

忍受那份悲痛；不要让异教徒的力量动摇你的决心。

[tɜːn] [ðiː] [ə'saɪd] , [nɔː(r)]['bɪtə(r)] [straɪf] [ɒv; əv] [spiə] ,
Turn thee aside , nor bitter strife of spears ,
转动 你 旁边 , 也不 苦的 冲突 的 长矛 ,

别让你卷入长矛的激烈争斗，

[ðæt] [ðaʊ] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm] [gɒd] [huː] [ɪz] [ðaɪ] [lɔːd] .
That thou depart from God who is thy Lord .
那 你 离开 从 上帝 WHO 是 你的 主 .

你竟背弃了你的主——真主！

[biː; bi]['iːgə(r)] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] , [beə(r)][ɪn][maɪnd] -
Be eager aye for glory , bear in mind 960
是 渴望的 是的 为了 荣耀 , 熊 在 头脑 -

要渴望荣耀，牢记960

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['waɪdli] [nəʊn] [tuː; tə] ['meni] [men] ,
How it was widely known to many men ,
如何 它 曾是 广泛 已知 到 许多 男人 ,

这件事在很多男人中广为人知。

[θruː] ['meni] [lændz] , [ðæt] ['sɪnəz] [mɒkt] [æt; ət][ˌem 'iː]
Through many lands , that sinners mocked at Me
通过 许多 土地 , 那 罪人 嘲笑 在 我

在许多土地上，那些罪人嘲笑我。

[baʊnd] [fɑːst][ɪn] [tʃeɪnz] , [rɪ'vaɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːdz] ,
Bound fast in chains , reviled Me with their words ,
边界 快速地 在 链条 , 被唾弃 我 和 他们的 字 ,

他们被锁链紧紧捆绑，用言语辱骂我，

[strʌk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [skəːdʒ] [ˌem 'iː] ; [wɪð] [ðeə(r)] ['tɔːntɪŋ] [spiːtʃ]
Struck Me and scourged Me ; with their taunting speech
击中 我 和 受鞭笞 我 ; 和 他们的 嘲讽 演讲

他们击打我，鞭打我；用嘲讽的言语辱骂我。

[ðəʊz] ['sɪnfl] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'kleə(r)] [ðə; ði] [truːθ] .
Those sinful men could not declare the truth .
那些 罪恶的 男人 可以 不是 宣布 这 真相 .

那些罪人无法说出真相。

[wen] - [mɒŋ] [ðə; ði][dʒuːz][ai] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [krɒs] ,
When ' mong the Jews I hung upon the cross ,
什么时候 - 蒙 这 犹太人 我 悬挂 之上 这 叉 ,

当我在犹太人中间被钉在十字架上时，

[wen] [haɪ] [ðə; ði] [ruːd] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][mæn]
When high the rood was raised , a certain man
什么时候 高的 这 rood 曾是 提高 , 一个 肯定 男人

当十字架高高竖起时，有一个人

[let] [fɔːθ] [ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm] [aʊt] [maɪ] ['wuːndɪd] [saɪd]
Let forth the blood from out My wounded side
让 前进 这 血 从 出去 我的 受伤 边

让鲜血从我受伤的肋部流出

[ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
Upon the ground .
之上 这 地面 .

在地面上。

[fʊl] ['meni] ['griːvəs] [wəu]
Full many grievous woes
满的 许多 严重的 烦恼

充满了许多令人悲痛的苦难

[ai] ['sʌfəd] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ; [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] -
I suffered on the earth ; I wished to give 970
我 遭受 在 这 地球 ; 我 希望 到 给 -

我在世上受苦；我本想付出970美元。

[ə; eɪ] [haɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][maɪ] [greɪs] ,
A high example to you by My grace ,
一个 高的 例子 到 你 经过 我的 优雅 ,

蒙我恩典，成为你们的榜样。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [nəʊn] - [mɒŋ] [men][ɒv; əv] ['fɒrən] [lænd] .
Which shall be known ' mong men of foreign land .
哪个 将 是 已知 - 蒙 男人 的 外国的 土地 .

这事必将传遍异国他乡。

['meni] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['feɪməs] [taʊn]
Many there are within this famous town
许多 那里 是 之内 这 著名的 镇

这个著名的小镇里有很多这样的地方。

[huːm] [ðaʊ] [ʃælt] [tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['hev(ə)n]
Whom thou shalt turn unto the light of heaven
谁 你 应 转动 到 这 光 的 天堂

你要使他归向天上的光明

[ɪn][maɪ] [neɪm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [deɪz] [gɒn] [baɪ]
In My name , though they have in days gone by
在 我的 姓名 , 尽管 他们 有 在 天 已消失 经过

奉我的名，尽管他们过去曾……

[ə'kʌmplɪʃt] ['meni] [diːdz] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .
Accomplished many deeds of violence .
完成 许多 契约 的 暴力 .

犯下了许多暴力罪行。

" [ðə; ði]['həʊli][wʌn] [dɪ'pɑːtɪd] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
" The Holy One departed , King of kings ,
" 这 圣 一 已离开 , 国王 的 国王 ,

"圣者离世，万王之王，

[ɪn] ['blesɪdnəs] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] ,
In blessedness to seek the heavens above ,
在 幸福 到 寻找 这 天 多于 ,

怀着幸福之心，探寻天上的奥秘，

[ðæt] ['pjʊərɪst] [həʊm] ; [ðeə(r)][ɪz][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn]
That purest home ; there is for every man
那 最纯净的 家 ; 那里 是 为了 每一个 男人

那个最纯洁的家；是每个人都能拥有的。

['glɔːri] [ɪ'naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [ə'teɪn] . -
Glory enow , for those who can attain . 980
荣耀 足够 , 为了 那些 WHO 能 达到 . -

荣耀归于那些能够达到的人。980

[ðæt] [mʌtʃ] - [ɪn'djʊərɪŋ] [mæn] , [breɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [faɪt] ,
That much - enduring man , brave for the fight ,
那 很多 - 持久 男人 , 勇敢的 为了 这 斗争 ,

那位意志坚强、勇敢战斗的人，

[əu'bei] [gɑːdz] [wɜːd] ; [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn]
Obeyed God's word ; he went into the town
服从 神的 单词 ; 他 去 进入 这 镇

他遵照神的话语，进了城。

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [ðæt] ['stedfɑːst] ['wɒriə(r)] , [wɪð] [mait]
Forthwith , that steadfast warrior , with might
立即 , 那 坚定不移 战士 , 和 可能

随即，那位坚定的战士，以强大的力量

[ɪn'daʊd] , [kə'reɪdʒəs] - [hɑːtɪd] , [truː] [tuː; tə] [gɒd] ;
Endowed , courageous - hearted , true to God ;
捐赠 , 勇敢 - 心地 , 真的 到 上帝 ;

天赋异禀，勇敢无畏，忠于上帝；

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði] [pɑːθ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] ,
He walked along the street , the path his guide ,
他 步行 沿着 这 街道 , 这 小路 他的 指导 ,

他沿着街道走，小路指引着他。

[ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪm] [bɪ'həʊld] ,
In such wise that no one could him behold ,
在 这样的 明智的 那 不 一 可以 他 看哪 ,

如此一来，谁也看不到他。

[nəʊ] ['sɪnfl] [mæn] [kʊd; kəd] [siː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [miːd]
No sinful man could see , for on the mead
不 罪恶的 男人 可以 看 , 为了 在 这 蜂蜜酒

没有罪人能看见，因为在草地上

[ðə; ði] [lɔːd] [vɪk'tɔːriəs] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪm] ,
The Lord victorious had covered him ,
这 主 胜利者 有 涵盖 他 ,

得胜的主遮盖了他。

[ðæt] [tʃiːf] [bɪ'lʌvɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [prə'tektɪŋ] [keə(r)]
That chief beloved , with His protecting care
那 首席 心爱 , 和 他的 保护 关心

那位挚爱的首领，以祂的庇护之心，悉心照料着祂。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [haɪ] ['feɪvə(r)] .
And His high favor .
和 他的 高的 偏爱 .

以及祂的至高恩宠。

[səʊ] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [seɪnt] -
So the noble saint 990
所以 这 高贵 圣 -

所以，高贵的圣人990

[naɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [prest] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn] [heɪst] ,
Nigh to the prison pressed his way in haste ,
夜 到 这 监狱 按下 他的 方式 在 匆忙 ,

他匆匆赶往监狱附近，

[ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [kraɪst] .
The champion of Christ .
这 冠军 的 基督 .

基督的捍卫者。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [bænd]
He saw a band
他 锯 一个 乐队

他看到了一支乐队

[ɒv; əv] ['hiːðn] ['gæðəd] , ['sev(ə)n] ['wɔːdə] [ðeə(r)]
Of heathens gathered , seven warders there
的 异教徒 聚集 ， 七 狱警 那里

聚集的异教徒中，有七名守卫。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] ; [deθ] [snætʃt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'weɪ] ;
Before the gate ; death snatched them all away ;
前 这 门 ； 死亡 抢夺 他们 全部 离开 ；

在城门前，死神夺走了他们所有人。

[ðeɪ] ['perɪʃt] ['paʊələs] ; [ðə; ði] [fɪəs] [rʌʃ] [ɒv; əv] [deθ]
They perished powerless ; the fierce rush of death
他们 遇难 无力 ； 这 凶猛的 匆忙 的 死亡

他们无力地死去；死神的猛烈冲击。

[klʌtʃt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['blʌdi] .
Clutched them all bloody .
紧握 他们 全部 血腥 .

紧紧抓住它们，浑身是血。

[ðen] [ðə; ði] ['həʊli] [seɪnt]
Then the holy saint
然后 这 圣 圣

然后是圣人

[preɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ;
Prayed to the gracious Father in his heart ;
祈祷 到 这 亲切 父亲 在 他的 心 ；

心中向慈悲的天父祈祷；

[hiː; hi] [preɪzd] [ɒn] [haɪ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊə(r)]
He praised on high the goodness and the power
他 赞扬 在 高的 这 善良 和 这 力量

他高举美德和力量。

[ɒv; əv] ['hɛvənz] [kɪŋ] .
Of Heaven's King .
的 天 国王 .

天上的君王。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [geɪv] [wei]
The door forthwith gave way
这 门 立即 给予 方式

门立刻开了

[æt; ət] ['həʊli] ['ænˌdruːz] [tʌtʃ] ; [ðen] ['entəd] [ɪn] -
At holy Andrew's touch ; then entered in 1000
在 圣 安德鲁的 触碰 ； 然后 进入 在 -

在圣安德鲁的触摸下；然后进入公元1000年

[ðə; ði] ['hɪərəʊ] [breɪv] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [bəʊld] .
The hero brave with thoughts of courage bold .
这 英雄 勇敢的 和 想法 的 勇气 大胆的 .

这位英雄勇敢无畏，心中充满勇气和胆识。

[ðə; ði] ['hiːðn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [drʌŋk] [wɪð] [blʌd] ;
The heathens there were sleeping drunk with blood ;
这 异教徒 那里 是 睡眠 醉 和 血 ；

那里的异教徒都醉倒在血泊中沉睡；

[wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [blʌd] [ðeɪ] [steɪnd] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] [deθ] .
With their own blood they stained the field of death .
和 他们的 自己的 血 他们 染色 这 场地 的 死亡 .

他们用自己的鲜血染红了死亡之地。

['mæθjuː] [hiː; hi] [sɔː] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['mɜːdərəs] [den] ,
Matthew he saw within that murderous den ,
马修 他 锯 之内 那 杀人犯 丹 ,

马太福音中，他看到了那个杀人窝点。

[ðə; ði]['wɒriə(r)] [staʊt] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['prɪz(ə)n][mɜːk] ,
The warrior stout , within the prison mirk ,
这 战士 肥硕 , 之内 这 监狱 隐晦 ,

身形魁梧的战士，在监狱的阴暗深处，

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] [preɪz] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd] ['wəːʃip]
Singing the praise of God , and worshiping
歌唱 这 称赞 的 上帝 , 和 敬拜

歌颂赞美上帝，敬拜上帝

[ðə; ði]['eɪndʒəls] - [kɪŋ] .
The angels ' King .
这 天使 - 国王 .

天使之王。

[ə'ləʊn][hiː; hi][sæt][ɪn] [griːf]
Alone he sat in grief
独自的 他 卫星 在 悲伤

他独自一人悲痛欲绝。

[ɪn] [ðæt] [drɪə(r)] ['dwelɪŋ] .
In that drear dwelling .
在 那 凄凉 住宅 .

在那间阴森森的住所里。

[ɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [wʌns][mɔː(r)]
On this earth once more
在 这 地球 一次 更多的

再次来到这片土地上

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)][dɪə(r)][hiː; hi] [sɔː] — [ə; eɪ]['həʊli] [seɪnt]
His brother dear he saw — a holy saint
他的 兄弟 亲爱的 他 锯 — 一个 圣 圣

他看见了他亲爱的兄弟——一位圣徒

[bɪ'held] [ə; eɪ]['həʊli][seɪnt] — [ænd; ənd][həʊp] [gruː] [strɒŋ] . -
Beheld a holy saint — and hope grew strong . 1010
观看 一个 圣 圣 — 和 希望 生长 强的 . -

见到圣洁的圣人——希望之火燃起。1010

[ʌp] [rəʊz][hiː; hi] [kwɪk] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] , ['θæŋkɪŋ] [gɒd]
Up rose he quick to meet him , thanking God
向上 玫瑰 他 快的 到 见面 他 , 谢谢 上帝

他迅速起身迎上去，感谢上帝。

[ðæt] - [niːθ] [ðə; ði][sʌn] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [bɪ'held]
That ' neath the sun they had at last beheld
那 - 下方 这 太阳 他们 有 在 最后的 观看

在阳光之下，他们终于看到了

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] [heɪl] [ænd; ənd] [saʊnd] .
Each other hale and sound .
每个 其他 哈尔 和 声音 .

彼此身体健康，精神饱满。

[njuː] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv]
New joy and love
新的 喜悦 和 爱

新的喜悦和爱

[dwelt] [wɪð] [ðəʊz] ['breðrən] [tweɪn] ; [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz]
Dwelt with those brethren twain ; each in his arms
居住 和 那些 弟兄们 马克·吐温 ; 每个 在 他的 武器

与那两位兄弟同住；他们各自抱住彼此的手臂

[ɪn'kləʊzd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] [kɪst] .
Enclosed the other ; they embraced and kissed .
内 这 其他 ; 他们 拥抱 和 亲吻 .

他们紧紧相拥，互相亲吻。

['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [kraɪst] [bəʊθ] [seɪnts] [wɜː(r); wə(r)][dɪə(r)] .
Unto the heart of Christ both saints were dear .
到 这 心 的 基督 两个都 圣徒 是 亲爱的 .

在基督心中，这两位圣徒都是挚爱的。

[ə; eɪ]['həʊli] ['reɪdiəns] [braɪt] [æz; əz]['hev(ə)n] [ə'bʌv]
A holy radiance bright as heaven above
一个 圣 辐射 明亮的 作为 天堂 多于

神圣的光辉如同天堂般明亮

[ʃɒn] [raʊnd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [wel] [ʌp]
Shone round about them , and their hearts welled up
肖恩 圆形的 关于 他们 , 和 他们的 心 井 向上

阳光照耀着他们，他们的心中充满了喜悦。

[wɪð] [dʒɔɪ] .
With joy .
和 喜悦 .

欣喜地。

[ðen] [fɜːst][dɪd] ['ændruː] [griːt] [ɪn] [wɜːdz] -
Then first did Andrew greet in words 1020
然后 第一的 做过 安德鲁 迎接 在 字 -

然后安德鲁首先用1020句话问候。

[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['kɒmreɪd] , [ðæt] [gɒd] - ['fɪrɪŋ] [mæn] :
His noble comrade , that God - fearing man :
他的 高贵 同志 , 那 上帝 - 害怕 男人 :

他那位高尚的同志，那位敬畏上帝的人：

[hiː; hi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] ,
He told him of the battle that must come ,
他 讲述 他 的 这 战斗 那 必须 来 ,

他告诉他即将到来的战斗，

[ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] [men] : —
The fight of hostile men : —
这 斗争 的 敌对的 男人 : —

敌对双方的战斗：—

['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ðəʊz] ['brʌðəz] [nelt] [ænd; ənd] [preɪd] ,
After these words those brothers knelt and prayed ,
后 这些 字 那些 兄弟 跪下 和 祈祷 ,

说完这些话后，那些兄弟跪下祈祷。

[ðəʊz] [θeɪn] [ɒv; əv]['glɔːri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ðeə(r)] [preə(r)]
Those thanes of glory , and they sent their prayer
那些 泰恩斯 的 荣耀 , 和 他们 发送 他们的 祷告

那些荣耀的使者，他们送来了祈祷

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd] ['mæθjuː] [tuː]
Up to the Son of God ; and Matthew too
向上 到 这 儿子 的 上帝 ; 和 马修 也

直到上帝之子；还有马太福音也是如此。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [kɔːld] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [gɒd] ,
Within the prison called upon his God ,
之内 这 监狱 称为 之上 他的 上帝 ，
在狱中呼求他的上帝，

[sɔːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ['sʌkə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'liːf]
Sought from the Savior succor and relief
寻求 从 这 救主 救助 和 宽慰
向救主寻求帮助和解脱

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sleɪn] [baɪ] ['bæt(ə)l] - [mait]
Before he should be slain by battle - might
前 他 应该 是 被杀 经过 战斗 - 可能
在他被战斗的力量杀死之前

[ɒv; əv] ['hiːðn] [men] .
Of heathen men .
的 异教徒 男人 .
异教徒。

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [strɒŋ] ,
Then from the prison strong ,
然后 从 这 监狱 强的 ，
然后从监狱里出来，

[friːd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [bɒndz] , [prə'tektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Freed from their bonds , protected by the Lord ,
弗里德 从 他们的 债券 ， 受保护 经过 这 主 ，
他们摆脱了束缚，受到主的庇佑，

[hiː; hi] [led] [tuː] ['hʌndrəd] [men] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [eɪt]
He led two hundred men and forty - eight
他 引领 二 百 男人 和 四十 - 八
他率领两百人和四十八人

['reskjuːd] [frɒm; frəm] [wəʊ] ; [nɒt] [wʌn] [hiː; hi] [left] [bɪ'haɪnd]
Rescued from woe ; not one he left behind
获救 从 悲哀 ； 不是 一 他 左边 在后面
摆脱苦难；他没有留下一个亲人。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] - [wɔːlz] [fɑːst] [baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] ;
Within the prison - walls fast bound in chains ;
之内 这 监狱 - 墙壁 快速地 边界 在 链条 ；
被牢笼高墙紧紧束缚；

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː] , [bɪ'saɪdz] [ðɪs] ['mʌltɪtjuːd] ,
And women too , besides this multitude ,
和 女性 也 ， 除了 这 民众 ，
除了这众多的人之外，还有妇女，

['fɪfti] [les] [wʌn] [hiː; hi] [seɪvd] , [ɔrwɛlmd] [wɪð] [fɪə(r)] .
Fifty less one he saved , o'erwhelmed with fear .
五十 较少的 一 他 已保存 ， 不堪重负 和 害怕 .
他救了五十人，少一人，吓得魂飞魄散。

[glæd] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ɪn] [heɪst] [ðeɪ] [went] ,
Glad were they to depart , in haste they went ,
高兴的 是 他们 到 离开 ， 在 匆忙 他们 去 ，
他们很高兴能离开，于是匆匆离去。

[nɔː(r)] ['weɪtɪd] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɒv; əv] [wəʊ]
Nor waited longer in that house of woe
也不 等待 更长 在 那 房子 的 悲哀
在那间悲惨的房子里，她也不愿再待下去了。

[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .
The outcome of the struggle .
这 结果 的 这 斗争 .

斗争的结果。

['mæθjuː] [went]
Matthew went
马修 去

马修去了

['liːdɪŋ] [ðæt] ['mʌltɪtjuːd] , [æz; əz] ['ændruː] [beɪd] ,
Leading that multitude , as Andrew bade ,
领导 那 民众 , 作为 安德鲁 巴德 ,

按照安德鲁的吩咐，带领众人，

['ʌndə(r)] [gɑːdz] ['kiːpɪŋ] ; [ɒn] [ðæt] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [wei]
Under God's keeping ; on that longed - for way
在下面 神的 保持 ; 在 那 渴望 - 为了 方式

在上帝的庇佑下；在那条梦寐以求的路上

[hiː; hi] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [klaʊdz] , [lest] ['enəmɪz] ,
He covered them with clouds , lest enemies ,
他 涵盖 他们 和 云 , 免得 敌人 ,

他用云雾遮蔽了他们，以免敌人……

[ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [fəʊz] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [wɜːk] [ðem; ðəm] [hɑːm]
Their ancient foes , should come to work them harm
他们的 古老的 敌人 , 应该 来 到 工作 他们 伤害

他们的宿敌，应该会来伤害他们。

[wɪð] ['ærəus] - [flaɪt] ; [ðeə(r)][dɪd] [ðəʊz] ['væliənt] [seɪnts]
With arrows ' flight ; there did those valiant saints
和 箭头 - 航班 ; 那里 做过 那些 英勇 圣徒

如同箭矢飞翔；那些英勇的圣徒们做到了。

[teɪk] ['kaʊnsl] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['feɪθf(ə)l] [frendz] ,
Take counsel with each other , faithful friends ,
拿 法律顾问 和 每个 其他 , 忠实 朋友们 ,

忠实的朋友们，要彼此商议。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] ; [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [breɪv] [men] -
Before they parted ; each of those brave men 1050
前 他们 分手了 ; 每个 的 那些 勇敢的 男人 -

在他们分别之前；每一位勇敢的战士都1050

['stæblɪʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
Stablished the other with the hope of heaven ;
已建立 这 其他 和 这 希望 的 天堂 ;

以对上天的希望来巩固另一方；

[ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] [hel] [ðeɪ] ['wɔːdɪd] [ɒf] [baɪ] [wɜːdz] .
The pains of hell they warded off by words .
这 疼痛 的 地狱 他们 监护 离开 经过 字 .

他们用言语抵挡了地狱般的痛苦。

[səʊ][dɪd][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['bæt(ə)l] - [breɪv] ,
So did the warriors with them , battle - brave ,
所以 做过 这 战士 和 他们 , 战斗 - 勇敢的 ,

与他们并肩作战的勇士们也是如此，他们英勇善战。

[traɪd] ['tʃæmpiənz] , [wɪð] [ðeə(r)]['həʊli] ['vɔɪsɪz] [preɪz]
Tried champions , with their holy voices praise
尝试 冠军 , 和 他们的 圣 声音 称赞

历经磨难的冠军，用他们神圣的声音赞美

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [feɪt] , [huːz] ['glɔːri] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [end] .

The Lord of fate , whose glory ne'er shall end .

这 主 的 命运 , 谁 荣耀 从未 将 结尾 .

命运之主，其荣光永不消逝。

[glæd] - [hɑːtɪd] , ['ændruː] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn]

Glad - hearted , Andrew walked about the town

高兴的 - 心地 , 安德鲁 步行 关于 这 镇

安德鲁心情愉悦地在镇上漫步。

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz] [met]

Unto the place where he had heard was met

到 这 地方 在哪里 他 有 听到 曾是 遇见

他来到了他听说的地方。

[ə; eɪ] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] ['enəmɪz] , -

A concourse of his cruel enemies , 1060

一个 大厅 的 他的 残忍的 敌人 , -

1060年，他的一群残暴的敌人聚集在一起。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɔːdə(r)] - [pɑːθ]

Until he found beside the border - path

直到 他 成立 旁 这 边界 - 小路

直到他在边境小路旁发现

[ə; eɪ] ['breɪz(ə)n] ['pɪlə(r)] ['stændɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] .

A brazen pillar standing near the road .

一个 厚颜无耻 支柱 常设 靠近 这 路 .

路边矗立着一根铜柱。

[hiː; hi] [sæt] [hɪm] [baɪ] [ɪts] [saɪd] ; [pjʊə(r)] [lʌv] [hæd; həd] [hiː; hi]

He sat him by its side ; pure love had he

他 卫星 他 经过 它是 边 ; 纯的 爱 有 他

他让他坐在它旁边；他心中充满了纯粹的爱。

[ænd; ənd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [haɪ] , [ðə; ði] ['eɪndʒəls] - [blɪs] ;

And contemplation high , the angels ' bliss ;

和 沉思 高的 , 这 天使 - 极乐 ;

高处的沉思，是天使的极乐；

[ðeə(r)] ['weɪtɪd] [hiː; hi] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] - [wɔːlz] ,

There waited he , within the city - walls ,

那里 等待 他 , 之内 这 城市 - 墙壁 ,

他等候在城墙之内，

[wɒt] [diːd] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [vautʃ'seif] [tuː; tə] [hɪm] .

What deed of war should be vouchsafed to him .

什么 契据 的 战争 应该 是 担保 到 他 .

应该授予他怎样的战争功绩?

[ðen] ['gæðəd] [streɪt] [ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊk]

Then gathered straight the leaders of the folk

然后 聚集 直的 这 领导人 的 这 民间

然后立即召集了各族首领。

[ðeə(r)] ['maɪti] [truːps] ; ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [strɒŋ]

Their mighty troops ; unto the prison strong

他们的 强大的 军队 ; 到 这 监狱 强的

他们强大的军队；前往监狱

[ðə; ði] ['feɪθləs] [həʊst] [ɒv; əv] ['hiːðn] ['wɒrɪəz]

The faithless host of heathen warriors

这 不忠 主持人 的 异教徒 战士

那群背信弃义的异教徒战士

[keɪm] ['fʊli] [ɑːmd] , [weə(r)] [leɪt] [ðeə(r)] ['kæptɪv] [θrɔːl] -
Came fully armed , where late their captive thralls 1070
来 完全 武装 , 在哪里 晚的 他们的 俘虏 奴隶 -

全副武装而来，他们俘虏的奴隶后来于1070年被俘。

[hæd; həd] ['sʌfəd] [wəʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] [mɜːk] .
Had suffered woe within the prison mirk .
有 遭受 悲哀 之内 这 监狱 隐晦 .

在监狱的黑暗中饱受苦难。

[ðeɪ] [wiːn] [ænd; ənd] [wɪʃt] , [ðəʊz] ['stʌbən] - [hɑːtɪd] [fəʊz] ,
They weened and wished , those stubborn - hearted foes ,
他们 断奶 和 希望 , 那些 固执的 - 心地 敌人 ,

那些顽固的敌人，他们软弱地、渴望着，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [meɪk] [ðəʊz] ['fɒrən] [men] [ðeə(r)] [miːt] ,
That they might make those foreign men their meat ,
那 他们 可能 制作 那些 外国的 男人 他们的 肉 ,

好让他们把那些外国男人当成食物。

[fuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ; [ðeə(r)] [həʊp] [wɒz; wəz] [veɪn] ,
Food for the multitude ; their hope was vain ,
食物 为了 这 民众 ; 他们的 希望 曾是 徒劳 ,

为众人提供食物；他们的希望落空了。

[fɔː(r); fə(r)] , ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [truːps] , [ðəʊz] ['spɪrmɛn] [fɪəs]
For , coming with their troops , those spearmen fierce
为了 , 未来 和 他们的 军队 , 那些 长矛兵 凶猛的

因为，那些长矛兵带着他们的军队而来，凶猛无比。

[faʊnd] ['prɪz(ə)n] - [dɔːz] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk]
Found prison - doors wide open , and the work
成立 监狱 - 门 宽的 打开 , 和 这 工作

发现监狱大门大开，工作也开始了。

[ɒv; əv] ['hæməz] [ɔːl] [ˌʌn'luːs] , [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [ded] .
Of hammers all unloosed , the watchmen dead .
的 锤子 全部 解开 , 这 守望者 死的 .

锤子全都松开了，守卫们都死了。

[səʊ] [bæk] [ðeɪ] [tɜːnd] , [ðəʊz] ['lʌkləs] ['wɒrɪəz] ,
So back they turned , those luckless warriors ,
所以 后退 他们 转向 , 那些 倒霉的 战士 ,

于是，那些不幸的战士们只好转身离开。

[rɔb] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] , [tuː; tə] [beə(r)] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [sæd] ;
Robbed of their joy , to bear the tidings sad ;
被抢劫 的 他们的 喜悦 , 到 熊 这 消息 伤心 ;

欢乐被剥夺，悲痛的消息却接踵而至；

[ðeɪ] [təʊld] [ðə; ði] [fəʊk] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [men] , [tɛn'eɪ.ti]
They told the folk that of the stranger men , 1080
他们 讲述 这 民间 那 的 这 陌生人 男人 , 1080

他们告诉人们，那些陌生人中，有1080人

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['fɒrən] [spiːtʃ] , [nɒt] [wʌn] [ðeɪ] [faʊnd]
The men of foreign speech , not one they found
这 男人 的 外国的 演讲 , 不是 一 他们 成立

他们说着外语，却一个也没找到。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['prɪz(ə)n] - [haʊs] [ə'laɪv] ;
Remaining in that prison - house alive ;
其余的 在 那 监狱 - 房子 活 ;

活着留在那所监狱里；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɔːl] [steɪnd] [wɪð] [gɔː(r)] ,
But there upon the ground all stained with gore ,
但 那里 之上 这 地面 全部 染色 和 血块 ,

但地面上却血迹斑斑，

['laɪfləs] [ðə; ði] ['wɒtʃmən] [leɪ] , [rɔb] [ɒv; əv][ðeə(r)] [səʊlz] ,
Lifeless the watchmen lay , robbed of their souls ,
无生命 这 守望者 躺 , 被抢劫 的 他们的 灵魂 ,

守夜人毫无生气地躺着，他们的灵魂被夺走了。

[mɪə(r)] ['slɔːtəd] ['bɒdɪz] .
Mere slaughtered bodies .
仅仅 屠杀 身体 .

只剩下一堆堆被屠杀的尸体。

[æt; ət] [ðæt] ['sʌd(ə)n] [njuːz]
At that sudden news
在 那 突然 消息

听到这个突如其来的消息

[dɪs'meɪd] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] ,
Dismayed was many a captain of the host ,
沮丧 曾是 许多 一个 队长 的 这 主持人 ,

许多军阀都感到沮丧，

[sæd][ænd; ənd][kɑːst] [daʊn] [æt; ət] [θɔːts] [ɒv; əv] ['fæmɪn] [stɜːn] ,
Sad and cast down at thoughts of famine stern ,
伤心 和 投掷 向下 在 想法 的 饥荒 船尾 ,

想到饥荒的严峻形势，感到悲伤沮丧。

[ðæt] [peɪl] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] .
That pale guest at the board .
那 苍白 客人 在 这 木板 .

董事会上那位面色苍白的客人。

[nəʊ]['betə(r)] [wei]
No better way
不 更好的 方式

没有更好的办法

[ðeɪ] [njuː] [ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [fiːst]
They knew than on the dead to make their feast
他们 知道 比 在 这 死的 到 制作 他们的 盛宴

他们知道，与其在死者身上摆设筵席，不如另辟蹊径。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['sʌstənəns] ; [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['aʊə(r)] -
For their own sustenance ; in a single hour 1090
为了 他们的 自己的 维持 ; 在 一个 单身的 小时 -

为了维持生计；一小时内1090

[ðə; ði][bed][ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [spred] [baɪ]['kruːəl] [feɪt]
The bed of death was spread by cruel fate
这 床 的 死亡 曾是 传播 经过 残忍的 命运

死亡之床由残酷的命运铺就。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] ['wɒtʃmən] .
For all those watchmen .
为了 全部 那些 守望者 .

献给所有守望者。

[ðen] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] ,
Then , as I have heard ,
然后 , 作为 我 有 听到 ,

然后，正如我所听到的，

[ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊnzmən] [wɒz; wəz] [prə'kleɪmd] ;
A gathering of the townsmen was proclaimed ;
一个 采集 的 这 镇民 曾是 宣布 ;

宣布召开全镇居民大会;

[ðə; ði]['hɪərəʊz] [keɪm] , [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['wɒrɪəz]
The heroes came , a host of warriors
这 英雄 来了 , 一个 主持人 的 战士

英雄们来了，一大群战士

['raɪdɪŋ] [ɒn] ['hɔːsɪz] , [breɪv] [men][ɒn][ðeə(r)] [stiːd]
Riding on horses , brave men on their steeds
骑术 在 马匹 , 勇敢的 男人 在 他们的 马匹

骑着马，勇敢的男人们骑着他们的骏马

[ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [spiːtʃ] ; [skɪld] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [æt; ət][ðə; ði][spɪə(r)] .
Exchanging speech ; skilled were they at the spear .
交换 演讲 ; 熟练 是 他们 在 这 矛 .

他们互相交谈，长矛技艺精湛。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɔːl]
So in the meeting - place the people all
所以 在 这 会议 - 地方 这 人们 全部

所以在聚会场所，所有人都......

[wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] [ðə; ði][lɒt] [dɪ'saɪd]
Were gathered , and they bade the lot decide
是 聚集 , 和 他们 巴德 这 很多 决定

他们聚集在一起，让众人决定

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][fɜːst] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] -
Among them , who should first give up his life 1100
之中 他们 , WHO 应该 第一的 给 向上 他的 生活 -

其中，谁应该首先献出生命? 1100

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði][rest] ; [ðeɪ] [kɑːst][ðə; ði][lɒts]
For food unto the rest ; they cast the lots
为了 食物 到 这 休息 ; 他们 投掷 这 很多

为了给其他人分配食物，他们抽签决定。

[wɪð] ['helɪʃ] [krɑːft] ; [bɪ'fɔː(r)][ðeə(r)] ['hiːðn] [gɒdz]
With hellish craft ; before their heathen gods
和 地狱般的 工艺 ; 前 他们的 异教徒 神

以地狱般的诡计；在异教神明面前

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm] .
They counted them .
他们 计数 他们 .

他们数了数。

[bɪ'həʊld] , [ðə; ði][lɒt][dɪd] [fɔːl]
Behold , the lot did fall
看哪 , 这 很多 做过 落下

瞧，签落了。

[ə'pɒn] [æn; ən][eɪdʒd] ['tʃiːftən] , [wʌn] [huː] [wɒz; wəz]
Upon an aged chieftain , one who was
之上 一个 老年人 头目 , 一 WHO 曾是

一位年迈的酋长，一位......

[ə; eɪ]['kaʊnsələ(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [lɔːdz] ,
A counselor among the noble lords ,
一个 顾问 之中 这 高贵 领主们 ,

贵族领主中的一位顾问，

[ɪn] [frʌnt] [ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] .
In front rank of the host .
在 正面 秩 的 这 主持人 .

在主持人的最前排。

[suːn] [wɒz; wəz][hiː; hi] [baʊnd]
Soon was he bound
很快 曾是 他 边界

他很快就被绑了起来。

[ɪn] ['fetəz] [fɑːst] , [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
In fetters fast , despairing of his life .
在 镣铐 快速地 , 绝望 的 他的 生活 .

他被锁链束缚，对生命感到绝望。

[ðen] [kraɪd] [ðæt] ['tʃiːftən] [fɪəs] [wɪð] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
Then cried that chieftain fierce with voice of woe ,
然后 哭 那 头目 凶猛的 和 嗓音 的 悲哀 ,

那酋长随即发出悲恸的嚎叫，声音凶狠而凄厉。

[prəu'kleim] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [jʌŋ] [sʌn]
Proclaiming he would give his own young son
宣告 他 会 给 他的 自己的 年轻的 儿子

他宣称他会把自己的幼子献出去

['ɪntuː][ðeə(r)]['paʊə(r)][æz; əz]['rænsəm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][laɪf] . -
Into their power as ransom for his life . 1110
进入 他们的 力量 作为 赎金 为了 他的 生活 . -

沦为他们的俘虏，以此作为他性命的赎金。1110

[wɪð] ['θæŋkfl] [hɑːts] [ðeɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] ,
With thankful hearts they took his offering ,
和 感恩 心 他们 采取 他的 提供 ,

他们怀着感恩的心接受了他的供奉。

[fɔː(r); fə(r)] ['griːdɪli] [ðeɪ] [lʌst] ['ɑːftə(r)] [fuːd] ,
For greedily they lusted after food ,
为了 贪婪地 他们 欲望 后 食物 ,

他们贪婪地渴望食物，

[sæd] - ['maɪndɪd] [men]
Sad - minded men
伤心 - 有思想 男人

忧郁的男人

; [nəʊ][dʒɔɪ][hæd; həd] [ðeɪ] [ɪn] [welθ] ,
; no joy had they in wealth ,
; 不 喜悦 有 他们 在 财富 ,

他们从财富中得不到快乐。

[nɔː(r)][həʊp][ɪn] [hɔːd] ['rɪtʃɪz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sɔː(r)]
Nor hope in hoarded riches ; they were sore
也不 希望 在 囤积 财富 ; 他们 是 疮

也不指望靠囤积财富；他们感到痛苦。

[ə'prest] [wɪð] ['hʌŋgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fæmɪn] ['daɪə(r)]
Oppressed with hunger , for the famine dire
受压迫者 和 饥饿 , 为了 这 饥荒 可怕的

饥饿难耐，饥荒肆虐

[held] ['kruːəl] [sweɪ] .
Held cruel sway .
握住 残忍的 摇摆 .

曾拥有残酷的统治权。

[ðen] ['meni] [ə; eɪ]['wɒriə(r)]
Then many a warrior
然后 许多 一个 战士

然后许多战士

[ænd; ənd]['hɪərəʊ]['bæt(ə)l] - [bəʊld][wɒz; wəz]['faɪəd][ɪn] [hɑːt]
And hero battle - bold was fired in heart
和 英雄 战斗 - 大胆的 曾是 被解雇 在 心

英雄的战斗勇气在心中燃起。

[tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ;
To struggle for the life of that young man ;
到 斗争 为了 这 生活 的 那 年轻的 男人 ;

为那个年轻人的生命而战;

[ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][wəʊ][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd]
The sign of woe was published far and wide
这 符号 的 悲哀 曾是 已发布 远的 和 宽的

厄运的征兆广为传播。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [breɪv] , -
Throughout the town to many a hero brave , 1120
自始至终 这 镇 到 许多 一个 英雄 勇敢的 , -

整个城镇涌现出许多勇敢的英雄，1120

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [ɪn] [truːps] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [deθ] ,
That they should seek in troops the young man's death ,
那 他们 应该 寻找 在 军队 这 年轻的 男人的 死亡 ,

他们竟然要在军队中寻找那个年轻人的死因，

[ðæt] , [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [ʃeə(r)]
That , young and old , they should receive their share
那 , 年轻的 和 老的 , 他们 应该 收到 他们的 分享

无论老幼，他们都应该得到他们应得的份额。

[æz; əz] [fuːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
As food to keep their lives .
作为 食物 到 保持 他们的 生活 .

作为维持生命的食物。

[ðə; ði] ['hiːðn] [priːsts]
The heathen priests
这 异教徒 神父

异教祭司

['streɪtˌweɪ] [kə'lektɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd]
Straightway collected there a multitude
立刻 集 那里 一个 民众

很快，那里聚集了很多人。

[ɒv; əv]['dweləː(r)z][ɪn] [ðæt] [taʊn] ; [laʊd] [ʃaʊts] [ə'rəʊz] .
Of dwellers in that town ; loud shouts arose .
的 居民 在 那 镇 ; 大声 喊叫 出现 .

镇上的居民们；响起了响亮的喊叫声。

[baʊnd] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [θrɒŋ] [ðə; ði] [juːθ] [bɪ'gæn]
Bound there before the throng the youth began
边界 那里 前 这 人群 这 青年 开始

年轻人被人群簇拥着，开始向人群走去。

[tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [wəʊ] ;
To sing with mournful voice a song of woe ;
到 唱歌 和 悲哀 嗓音 一个 歌曲 的 悲哀 ;

用哀伤的声音唱一首悲伤的歌；

[ðə; ði] ['retʃɪd] [θrɔːl] [begd] ['sʌkə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] ;
The wretched thrall begged succor of his friends ;
这 可怜 奴隶 乞求 救助 的 他的 朋友们 ;

可怜的奴隶向朋友们乞求帮助;

[bʌt; bət] [nəʊ] [rɪ'liːf] [nɔː(r)] ['mɜːsi] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [faɪnd]
But no relief nor mercy could he find
但 不 宽慰 也不 怜悯 可以 他 寻找

但他却找不到任何解脱或怜悯。

[frɒm; frəm] [ðæt] [fɪəs] [fəʊk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz] [laɪf] . -
From that fierce folk to give him back his life . 1130
从 那 凶猛的 民间 到 给 他 后退 他的 生活 . -

那些凶悍的人们将他从死里救了出来。1130

[ðəʊz] ['mɒnstrəs] [fiːndz] [hæd; həd] [sɔːt] [hɒ'stɪləti] ;
Those monstrous fiends had sought hostility ;
那些 滔天 恶魔 有 寻求 敌意 ;

那些可怕的恶魔主动挑衅;

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] [ðæt] [ðə; ði] [sɔːrdz] [ʃɑːp] [edʒ]
It was their purpose that the sword's sharp edge
它 曾是 他们的 目的 那 这 剑的 锋利的 边缘

他们的目的是利用剑的锋利边缘。

[meɪd] [hɑːd] [baɪ] [bləʊz] , [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] [mɑːrks] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,
Made hard by blows , and stained with marks of fire ,
制成 难的 经过 打击 , 和 染色 和 标记 的 火 ,

饱经风霜，布满火痕

[ɪn] - [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə'weɪ] .
In foeman's hand should take his life away .
在 - 手 应该 拿 他的 生活 离开 .

落入敌人手中，必将夺去性命。

[bʌt; bət] ['ændruː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['griːvəs] , [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)] ,
But Andrew thought it grievous , hard to bear ,
但 安德鲁 想法 它 严重的 , 难的 到 熊 ,

但安德鲁觉得这很痛苦，难以承受。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安德烈亚斯：圣安德烈的传说(Andreas The Legend of St. Andrew) 第4/5页

[ə; eɪ] ['pʌblɪk] [rɒŋ] ,
A public wrong ,
一个 民众 错误的 ,

公众的错误行为

[ðæt] [wʌn] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt]
that one so innocent
那 一 所以 清白的

那个如此天真的孩子

[ʃʊd; ʃəd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [luːz] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Should forthwith lose his life .
应该 立即 失去 他的 生活 .

他应该立即失去生命。

[ðæt] ['piːpəlz] [heɪt]
That people's hate
那 人们的 恨

人们的仇恨

[wɒz; wəz] ['veri] [fɪəs] ; [ðə; ði] ['wɒrɪəz] , ['væliənt] [θeɪn] -
Was very fierce ; the warriors , valiant thanes 1140
曾是 非常 凶猛的 ; 这 战士 , 英勇 泰恩斯 -

非常凶猛；战士们，英勇的侍臣们 1140

[lʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːdə(r)] , [rʌʃt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [juːθ] ;
Lusting for murder , rushed upon the youth ;
色欲 为了 谋杀 , 匆忙 之上 这 青年 ;

嗜杀成性，冲向了那个年轻人；

[ðeɪ] [wɪʃt] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [spiə] .
They wished straightway to break his head with spears .
他们 希望 立刻 到 休息 他的 头 和 长矛 .

他们恨不得立刻用长矛打爆他的头。

[bʌt; bət] [gɒd] , [ðə; ði] ['həʊli] [wʌn] , [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ə'bʌv]
But God , the Holy One , from heaven above
但 上帝 , 这 圣 一 , 从 天堂 多于

但是，上帝，圣者，从天上降下

[dɪ'fendɪd] [hɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['hiːðn] [θrɒŋ] ;
Defended him against the heathen throng ;
辩护 他 反对 这 异教徒 人群 ;

保护他免受异教徒的攻击；

[hiː; hi] [beɪd] [ðeə(r)] ['wepənz] [melt] [ə'weɪ] [laɪk] [wæks]
He bade their weapons melt away like wax
他 巴德 他们的 武器 熔化 离开 喜欢 蜡

他命令他们的武器像蜡一样融化掉。

[ɪn] [ðə; ði] [fɪəs] ['ɒnset] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɪtə(r)] [fəʊz]
In the fierce onset , that his bitter foes
在 这 凶猛的 发病 , 那 他的 苦的 敌人

在激烈的进攻中，他的死敌

[ʃʊd; ʃəd] [skeɪð] [hɪm] [nɒt] [wɪð] [mait] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] [sɔːrdz] .
Should scathe him not with might of hostile swords .
应该 伤害 他 不是 和 可能 的 敌对的 剑 .

不应以敌对刀剑的威力伤害他。

[səʊ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [wəʊ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['piːpəlz] [heɪt]
So from his woe and from that people's hate
所以 从 他的 悲哀 和 从 那 人们的 恨

所以，从他的悲痛和人们对他的憎恨中，我们可以看出这一点。

[ðə; ði] [juːθ] [wɒz; wəz] [luːst] .
The youth was loosed .
这 青年 曾是 松开 .

那名青年被释放了。

[tuː; tə] [gɒd] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [lɔːdz] , -
To God , the Lord of lords , 1150
到 上帝 , 这 主 的 领主们 , -

致上帝，万主之主，1150

[biː; bi] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [mait]
Be thanks for all , because He giveth might
是 谢谢 为了 全部 , 因为 他 给予 可能

感谢一切，因为他赐予力量

[tuː; tə] ['evri] [mæn] [huː] ['waɪzli] ['siːkɪθ] [eɪd]
To every man who wisely seeketh aid
到 每一个 男人 WHO 明智地 寻求 援助

致每一位明智地寻求帮助的人

[frɒm; frəm] [hɪm] [ɒn] [haɪ] !
From Him on high !
从 他 在 高的 !

来自至高者!

[ðeə(r)] [ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [piːs]
There is eternal peace
那里 是 永恒 和平

那里有永恒的和平

['evə(r)] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən] [ə'teɪn] .
Ever prepared for those who can attain .
曾经 准备 为了 那些 WHO 能 达到 .

时刻准备着迎接那些有能力的人。

[ðen] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [wɒz; wəz] [ˌlæmən'teɪʃn] [hɜːd] ,
Then in that town was lamentation heard ,
然后 在 那 镇 曾是 哀叹 听到 ,

随后，镇上响起了哀号声。

[laʊd] ['aʊtkraɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θrɒŋ] ; ['herəld] [prə'kleɪmd]
Loud outcry of the throng ; heralds proclaimed
大声 强烈抗议 的 这 人群 ; 使者 宣布

人群发出震耳欲聋的欢呼声；传令官宣告

[ænd; ənd] [mɔːn, məun] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [fuːd] ; [ðeə(r)] [stʊd] [ðeɪ] [sæd] ,
And mourned the lack of food ; there stood they sad ,
和 哀悼 这 缺少 的 食物 ; 那里 站立 他们 伤心 ,

他们哀叹食物匮乏；他们悲伤地站在那里，

[held] [fɑːst] [baɪ] ['hʌŋgə(r)] ; [ðə; ði] [haɪ] - ['taʊərɪŋ] [hɔːlz] —
Held fast by hunger ; the high - towering halls —
握住 快速地 经过 饥饿 ; 这 高的 - 参天 大厅 —

饥饿紧紧束缚着；高耸入云的大厅——

[ðeə(r)] [waɪn] - [hɔːlz] — [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] ; [ðeɪ] [pə'zest]
Their wine - halls — all were empty ; they possessed
他们的 葡萄酒 - 大厅 — 全部 是 空的 ; 他们 拥有

他们的酒馆——全都空无一人；他们拥有

[nəʊ] [welθ] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [æt; ət] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['aʊə(r)] . -
No wealth to enjoy at that unhappy hour . 1160
不 财富 到 享受 在 那 不开心 小时 . -

在那不幸的时刻，没有任何财富可供享受。1160

[ðə; ði] [waɪz] [men] [sæt] [ə'pɑːt] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [sæd] ,
The wise men sat apart in council sad ,
这 明智的 男人 卫星 除 在 理事会 伤心 ,

智者们悲伤地坐在一起商议。

[tɔːkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [wəʊ] ; [nəʊ] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðeə(r)] [lænd] .
Talked of their woe ; no joy was in their land .
谈话 的 他们的 悲哀 ; 不 喜悦 曾是 在 他们的 土地 .

他们诉说着自己的苦难；他们的土地上没有一丝欢乐。

[ðʌs] [wʊd] [wʌn] ['hɪərəʊ] [ɒft] [ə'nʌðə(r)] [ɑːsk] : —
Thus would one hero oft another ask : —
因此 会 一 英雄 经常 其他 问 : —

因此，一位英雄常常会问另一位英雄：——

" [let] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [gʊd] ['kaʊnsl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
" Let him who has good counsel in his heart ,
" 让 他 WHO 有 好的 法律顾问 在 他的 心 ,

“凡心里有良言的，

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] !
And wisdom , hide it not !
和 智慧 , 隐藏 它 不是 !

智慧，不要隐藏！

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɪz] [kʌm]
The hour is come
这 小时 是 来

时机已到。

[ɪk'siːdɪŋ] ['wəʊfʊl] ; [greɪt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [niːd]
Exceeding woful ; great is now the need
超过 糟糕的 ; 伟大的 是 现在 这 需要

极其糟糕；现在非常需要

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['pruːd(ə)nt] [men] .
That we should hear the words of prudent men .
那 我们 应该 听到 这 字 的 谨慎 男人 .

我们应该听取明智之人的忠告。

" [ðen] [tuː; tə] [ðæt] [bænd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [streɪt] [ə'pɪəd]
" Then to that band the Devil straight appeared
" 然后 到 那 乐队 这 魔鬼 直的 出现

然后，魔鬼径直出现在那支乐队面前。

[ɔːl] [blæk] [ænd; ənd] ['ʌgli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [fɔːm]
All black and ugly , and he had the form
全部 黑色的 和 丑陋的 , 和 他 有 这 形式

全身漆黑丑陋，而且他有那种体型

[ɒv; əv] [wʌn] [ə'kɜːsɪd] .
Of one accursed .
的 一 被诅咒的 .

一个被诅咒的人。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [deθ] [bɪ'gæn] , -
The Prince of death began , 1170
这 王子 的 死亡 开始 , -

死亡王子始于1170年

[ðə; ði] ['lɪmpɪŋ] [ɪmp][ɒv; əv] [hel] , [wɪð] ['wɪkɪd] [hɑːt]
The limping imp of hell , with wicked heart
这 跛行 重要 的 地狱 , 和 邪恶 心

地狱里跛脚的小恶魔，心地邪恶

[tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði]['həʊli][mæn] ; [ðɪs] [wɜːd] [hiː; hi] [speɪk] : —
To accuse the holy man ; this word he spake : —
到 控 这 圣 男人 ; 这 单词 他 说 : —

他控告这位圣人，说了这样一番话：——

" [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [prɪns] [ɪz] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [taʊn] ,
" A certain prince is come into your town ,
" 一个 肯定 王子 是 来 进入 你的 镇 ,

“有一位王子来到你们的城里，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dɪstənt][lænd] ;
A stranger journeying from a distant land ;
一个 陌生人 旅程 从 一个 遥远 土地 ;

一位来自远方的陌生人；

['ændruː] [ai] [hɜːd] [hɪm] [kɔːld] .
Andrew I heard him called .
安德鲁 我 听到 他 称为 .

我听到有人叫他安德鲁。

[hiː; hi] [wɜːkt] [juː; jʊ]
He worked you scath
他 工作 你 伤痕

他让你伤痕累累

[bʌt; bət] ['leɪtli] , [wen] [hiː; hi][led][ə; eɪ] ['kʌmpəni]
But lately , when he led a company
但 最近 , 什么时候 他 引领 一个 公司

但最近，当他领导一家公司时

[greɪt] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['prɪz(ə)n] [strɒŋ] ;
Great beyond measure from your prison strong ;
伟大的 超过 措施 从 你的 监狱 强的 ;

你的狱中力量强大到无法估量；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðiːz] [diːdz] [ɒv; əv] [hɑːm] [jiː; ji] [meɪ] [wɪð] [iːz]
And now these deeds of harm ye may with ease
和 现在 这些 契约 的 伤害 是的 可能 和 舒适

而现在，你们可以轻易地犯下这些恶行。

[riːk] [ɒn][ðeə(r)] ['ɔːθə(r)] ; [let][jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] - [pɔɪnt] , -
Wreak on their author ; let your weapons ' point , 1180
破坏 在 他们的 作者 ; 让 你的 武器 - 观点 , -

痛击他们的作者；让你们的武器指向他们，1180

[jɔː(r); jə(r)][hɑːd] - [edʒd] ['aɪən] , [hjuː] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [daʊn] ,
Your hard - edged iron , hew his body down ,
你的 难的 - 边缘 铁 , 槎 他的 身体 向下 ,

你那锋利的铁斧，砍倒了他的尸体，

[duːmd] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
Doomed to destruction .
注定失败 到 破坏 .

注定毁灭。

[gəʊ] [naʊ] ['bəʊldli] [fɔːθ] ,
Go now boldly forth ,
去 现在 大胆地 前进 ,

现在大胆地前进吧!

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [ˌəʊvə'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊ] [ɪn] [wɔː(r)] .
That ye may overcome your foe in war .
那 是的 可能 克服 你的 敌人 在 战争 .

好让你们在战争中战胜敌人。

" ['streɪtˌweɪ] [dɪd] ['ændruː] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [ə'gen] : —
" Straightway did Andrew answer him again : —
" 立刻 做过 安德鲁 回答 他 再次 : —

安德鲁立刻再次回答了他：——

" [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['impjudəntli] [tiːtʃ] [ðɪs] [fəʊk] ,
" Why dost thou impudently teach this folk ,
" 为什么 朋友 你 厚颜无耻地 教 这 民间 ,

你为何如此厚颜无耻地教导这些人?

[ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm] ['ʌntə; 'ʌntu] ['bæt(ə)l] ?
And urge them unto battle ?
和 敦促 他们 到 战斗 ?

并敦促他们参战?

[hæst] [ðaʊ] [felt]
Hast thou felt
哈斯特 你 毛毡

你是否感到

[ðə; ði] ['faɪəri] ['tɔːment] [hɒt] [ɪn] [hel] , [ænd; ənd] [jet]
The fiery torment hot in hell , and yet
这 火热 折磨 热的 在 地狱 , 和 然而

地狱中烈火般的折磨，然而

[liːd] [æn; ən] ['ɑːmi] [fɔːθ] , [ə; eɪ] [truːp] [tuː; tə] [wɔː(r)] ?
Leadest an army forth , a troop to war ?
领先 一个 军队 前进 , 一个 部队 到 战争 ?

率领军队出征，率领部队出战?

[ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] [fəʊ] [tuː; tə] [gɒd] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [həʊsts] ;
Thou art a foe to God , the Lord of hosts ;
你 艺术 一个 敌人 到 上帝 , 这 主 的 主持人 ;

你是万军之耶和华上帝的仇敌;

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [ðʌs] [hiːp] [ʌp] [ðaɪ] ['retʃɪdnəs] ?
Why dost thou thus heap up thy wretchedness ?
为什么 朋友 你 因此 堆 向上 你的 悲惨 ?

你为何如此积攒你的苦难?

[ʃɑːft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [huːm] [ɔːl'maɪti] [gɒd] -
Shaft of the devil , whom Almighty God 1190
轴 的 这 魔鬼 , 谁 全能者 上帝 -

魔鬼之轴，全能的上帝 1190

[bent] ['hʌmb(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] ['ɪntuː] ['dɑːknəs] [həːl] ,
Bent humble down and into darkness hurled ,
弯曲 谦逊的 向下 和 进入 黑暗 投掷 ,

卑微地弯下腰，被抛入黑暗中,

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] [dɪd] ['kʌvə(r)] [ðiː] [wɪð] [tʃeɪnz] ;
Where the King of kings did cover thee with chains ;
在哪里 这 国王 的 国王 做过 覆盖 你 和 链条 ;

万王之王曾用锁链将你囚禁;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [gɒd]
And they who keep the covenant of God
和 他们 WHO 保持 这 盟约 的 上帝

那些遵守上帝圣约的人

[hæv; həv] [kɔːld] [ðiː] ['seɪtn] ['evə(r)] [sɪns] [ðæt] ['aʊə(r)] .
Have called thee Satan ever since that hour .
有 称为 你 撒但 曾经 自从 那 小时 .

从那一刻起，我就一直称你为撒旦。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['ædvəsəri] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] ,
" Again the Adversary by his words ,
" 再次 这 对手 经过 他的 字 ,

“敌方再次用言语攻击我，

[wɪð] ['fiːndɪʃ] [krɑːft] [ɜːrdʒd] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊk] [tuː; tə] [faɪt] : —
With fiendish craft urged on the folk to fight : —
和 邪恶的 工艺 敦促 在 这 民间 到 斗争 : —

邪恶的诡计驱使民众战斗：——

" [naʊ] [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['fəʊmən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [traɪb] ,
" Now do you hear the foeman of your tribe ,
" 现在 做 你 听到 这 敌人 的 你的 部落 ,

“现在你听到你族人的敌人的声音了吗？”

[hɪm] [huː] [hæz; həz] [rɔːt] [məʊst] [hɑːm] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [həʊst] !
Him who has wrought most harm unto this host !
他 WHO 有 锻 最多 伤害 到 这 主持人 !

他给这支军队带来了最大的伤害！

['ændruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [huː] [ðʌs] [dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [wɪð] [ˌem 'iː]
Andrew it is , who thus disputes with me
安德鲁 它 是 , WHO 因此 争议 和 我

原来是安德鲁，他就是这样和我争论的。

[ɪn] ['kʌnɪŋ] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [men] . " -
In cunning words before the throng of men . " 1200
在 狡猾 字 前 这 人群 的 男人 . " -

在众人面前，用狡猾的言辞。”1200

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['taʊnzmən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪgnəl] ['gɪv(ə)n] ;
Then to the townsmen was the signal given ;
然后 到 这 镇民 曾是 这 信号 给定 ;

然后，信号传到了镇民耳中；

[ʌp] [liːpt] [ðeɪ] ['væliənt] [wɪð] [ðə; ði] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [həʊsts] ,
Up leaped they valiant with the shout of hosts ,
向上 跳跃 他们 英勇 和 这 喊 的 主持人 ,

他们英勇地跃起，发出主力们的呐喊，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] - ['geɪts] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [θrɔŋ, θrɔːŋ]
And to the city - gates the warriors thronged
和 到 这 城市 - 大门 这 战士 熙熙攘攘

战士们蜂拥而至城门。

[bəʊld] - [niːθ] [ðeə(r)] ['bænəz] ; [wɪð] [ðeə(r)] [spiə] [ænd; ənd] [ʃiːldz] ,
Bold ' neath their banners ; with their spears and shields ,
大胆的 - 下方 他们的 横幅 ; 和 他们的 长矛 和 盾牌 ,

他们英勇无畏，高举旗帜，手持长矛和盾牌。

[ɪn] ['maɪti] [truːps] [ðeɪ] [prest] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] [faɪt] .
In mighty troops they pressed unto the fight .
在 强大的 军队 他们 按下 到 这 斗争 .

他们组成强大的军队，投入战斗。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] , [ɔːl'maɪti] [gɒd] ,
Then spake the Lord of hosts , Almighty God ,
然后 说 这 主 的 主持人 , 全能者 上帝 ,

于是万军之耶和华，全能的上帝说：

[ænd; ənd] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['væliənt] [θeɪn] : —
And said these words unto His valiant thane : —
和 说 这些 字 到 他的 英勇 领主 : —

他对英勇的侍卫说了这些话：

" [əʊ] ['ændruː] , [ðaʊ] [ʃælt] [duː; də][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] [maɪt] ;
" O Andrew , thou shalt do a deed of might ;
" 哦 安德鲁 , 你 应 做 一个 契据 的 可能 ;

“哦，安德烈，你将成就一件伟大的事；

[ʃrɪŋk] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [həʊst] , [bʌt; bət] [ðaɪ] [breɪv] [hɑːt]
Shrink not before this host , but thy brave heart
收缩 不是 前 这 主持人 , 但 你的 勇敢的 心

不要在这场盛宴面前退缩，要勇敢面对你的心。

['streŋ(k)θn] [ə'genst] [ðə; ði] [strɒŋ] !
Strengthen against the strong !
加强 反对 这 强的 !

以弱胜强！

[ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] [naɪ] -
The hour is nigh 1210
这 小时 是 夜 -

时间快到了，12点10分。

[wen] [ðiːz] [blʌd] - ['θɜːsti] [men] [ʃæl; ʃəl] [weɪ] [ðiː] [daʊn]
When these blood - thirsty men shall weigh thee down
什么时候 这些 血 - 渴 男人 将 称重 你 向下

当这些嗜血之徒将你压垮时

[wɪð] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ænd; ənd][kəʊld] [tʃeɪnz] .
With torments and cold chains .
和 折磨 和 寒冷的 链条 .

酷刑和冰冷的锁链。

[rɪ'viːl] [ðaɪ'self] ,
Reveal thyself ,
揭示 你自己 ,

显露真身吧，

[meɪk] [fɜːm] [ðaɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðaɪ] [breɪv] [hɑːt] ,
Make firm thy soul , and strengthen thy brave heart ,
制作 公司 你的 灵魂 , 和 加强 你的 勇敢的 心 ,

坚定你的灵魂，增强你勇敢的心。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['rekəgnaɪz] [maɪ]['paʊə(r)][ɪn] [ðiː] !
That they may recognize My power in thee !
那 他们 可能 认出 我的 力量 在 你 !

愿他们能从你身上认出我的力量！

[ðeɪ] ['kænɒt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] , [kraɪm] - [steɪnd] [men] ,
They cannot and they may not , crime - stained men ,
他们 不能 和 他们 可能 不是 , 犯罪 - 染色 男人 ,

他们不能，也不应该，这些沾满罪行的人。

[diːl] [deθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðaɪ] ['bɒdi] - [genst] [maɪ] [wɪl] ,
Deal death unto thy body ' gainst My will ,
交易 死亡 到 你的 身体 - 对抗 我的 将要 ,

违背我的意愿，让你的身体死去，

[ðəʊ] [ðaʊ] [ʃælt] ['sʌfə(r)] ['meni] ['iːv(ə)l] [bləʊz]
Though thou shalt suffer many evil blows
尽管 你 应 遭受 许多 邪恶的 打击

尽管你将遭受许多邪恶的打击

[frɒm; frəm] ['mɜːdəəz] .
From murderers .
从 杀人犯 .

来自杀人犯。

[ləʊ] , [ai][ə'baɪd] [wɪð] [ðiː] !
Lo , I abide with thee !
洛 , 我 遵守 和 你 !

看哪，我与你同在！

" ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] [θrɒŋ] ,
" After these words there came a countless throng ,
" 后 这些 字 那里 来了 一个 无数 人群 ,

"话音刚落，便涌来了无数人群，

[fɔːls] ['liːdəz] [wɪð] [ðeə(r)] [truːps] [ɒv; əv] [ʃiːld] - [klæd] [men] , -
False leaders with their troops of shield - clad men , 1220
错误的 领导人 和 他们的 军队 的 盾 - 覆膜 男人 , -

1220年，假领袖率领着一群身披盾牌的士兵。

['æŋgri] [æt; ət] [hɑːt] .
Angry at heart .
生气的 在 心 .

内心充满愤怒。

[streɪt] [rʌʃt] [ðeɪ] [aʊt] [ænd; ənd] [baʊnd]
Straight rushed they out and bound
直的 匆忙 他们 出去 和 边界

他们径直冲了出去，一跃而起。

[seɪnt] ['ænˌdruːz] [hændz] , [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [lɔːdz]
Saint Andrew's hands , soon as the joy of lords
圣 安德鲁的 双手 , 很快 作为 这 喜悦 的 领主们

圣安德鲁之手，如同诸王的喜悦

[rɪ'viːld] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [ðeə(r)]
Revealed himself , and they could see him there
揭晓 他自己 , 和 他们 可以 看 他 那里

他现身了，他们都能看见他。

['bəʊldli] [traɪ'ʌmfənt] .
Boldly triumphant .
大胆地 凯 .

凯旋而归。

['meni] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)]
Many a warrior
许多 一个 战士

许多战士

[lʌst] [fɔː(r); fə(r)] ['bæt(ə)l] [ɒn] [ðæt] [fiːld] [ɒv; əv] [deθ] ,
Lusted for battle on that field of death ,
欲望 为了 战斗 在 那 场地 的 死亡 ,

渴望在那片死亡战场上战斗，

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] [men] .
Among the host of men .
之中 这 主持人 的 男人 .

在众多男士之中。

['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [kɛəd]
Little they cared
小的 他们 关心

他们毫不在意。

[wɒt] ['rekəmpens] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] .
What recompense hereafter they should find .
什么 补偿 此后 他们 应该 寻找 .

他们日后将获得怎样的补偿?

[ðeɪ] [geɪv] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [liːd] [ðeə(r)] [heit] [fəʊ]
They gave command to lead their hated foe
他们 给予 命令 到 带领 他们的 憎恨 敌人

他们下令率领他们憎恨的敌人

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]
Over the country , and from time to time
超过 这 国家 , 和 从 时间 到 时间

全国各地，不时有

[tuː; tə] [dræg] [hɪm] ['fɪəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kən'traɪv] .
To drag him fiercely as they could contrive .
到 拖 他 激烈地 作为 他们 可以 精心策划 .

他们想尽一切办法狠狠地拖拽他。

['sævɪdʒ] , [ðeɪ] [heɪld] [hɪm] , ['kruːəl] - [hɑːtɪd] [fəʊz] ,
Savage , they haled him , cruel - hearted foes ,
野蛮的 , 他们 被洗礼 他 , 残忍的 - 心地 敌人 ,

他们残忍地围攻他，这些冷酷无情的敌人

[θruː] ['maʊntən] - [keɪvz] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stəʊni] [klɪfs] ,
Through mountain - caves , about the stony cliffs ,
通过 山 - 洞穴 , 关于 这 石质的 悬崖 ,

穿过山洞，绕过嶙峋的峭壁，

[fɑː(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] [stəʊn] - [peɪvd] [striːts] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] [stretʃt] —
Far as their stone - paved streets and highways stretched —
远的 作为 他们的 石头 - 铺砌路面 街道 和 高速公路 拉伸 —

他们的石板路和公路一直延伸到尽头——

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːk] [ɒv; əv] ['dʒaɪənts] — [θruː] [ðə; ði] [taʊn] .
The ancient work of giants — through the town .
这 古老的 工作 的 巨人 — 通过 这 镇 .

巨人的古老杰作——贯穿整个城镇。

[ə; eɪ] ['tjuːmʌlt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['aʊtkraɪ] [rəʊz]
A tumult and a mighty outcry rose
一个 骚乱 和 一个 强大的 强烈抗议 玫瑰

一片骚动和强烈的抗议声响起

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['hiːðn] [həʊst] .
Within the city from the heathen host .
之内 这 城市 从 这 异教徒 主持人 .

在城内，远离异教徒的统治。

[wɪð] ['griːvəs] [wuːndz] [wɒz; wəz] ['ænˌdruːz] ['bɒdi] [peɪnd] ,
With grievous wounds was Andrew's body pained ,
和 严重的 伤口 曾是 安德鲁的 身体 痛苦 ,

安德鲁浑身伤痕累累，痛苦不堪。

['brəʊkən] [ænd; ənd] [wet] [wɪð] [blʌd] , [wɪtʃ] [wel] [ɪn] [striːmz]
Broken and wet with blood , which welled in streams
破碎的 和 湿的 和 血 , 哪个 井 在 溪流

破碎且被鲜血浸透，鲜血如溪流般涌出

[ɔːl] [hɒt] [wɪð] [gɔː(r)] ; [jet] [hæd; həd][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [brest]
All hot with gore ; yet had he in his breast
全部 热的 和 血块 ; 然而 有 他 在 他的 胸部

浑身血淋淋的，热气腾腾；然而，他的胸膛里却装着......

['kʌrɪdʒ] [ʌn'daʊtɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][maɪnd]
Courage undoubting ; and his noble mind
勇气 毫无疑问 ; 和 他的 高贵 头脑

勇气毋庸置疑；以及他高尚的品格

[wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm][sɪn] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][beə(r)]
Was free from sin , though he was doomed to bear
曾是 自由的 从 罪 , 尽管 他 曾是 注定失败 到 熊

他虽无罪，却注定要承受苦难。

[sʌtʃ] ['bɪtə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['hevi] [wuːndz] .
Such bitter suffering from his heavy wounds .
这样的 苦的 痛苦 从 他的 重的 伤口 .

他因身负重伤而承受着巨大的痛苦。

[ðʌs] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [tɪl] ['reɪdiənt] ['iːvnɪŋ] [keɪm]
Thus all day long till radiant evening came
因此 全部 天 长的 直到 辐射状 晚上 来了

就这样，一整天过去了，直到灿烂的夜晚来临。

[wɒz; wəz] ['ændruː] [skəːdʒ] ; [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['sekənd] [deɪ]
Was Andrew scourged ; and yet a second day
曾是 安德鲁 受鞭笞 ; 和 然而 一个 第二 天

安德鲁被鞭打了吗？然而第二天......

[peɪn] [pɪəst] [hɪz; ɪz] [brest] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [sʌn]
Pain pierced his breast , until the gleaming sun
疼痛 穿孔 他的 胸部 , 直到 这 闪闪发光 太阳

剧痛刺痛着他的胸膛，直到耀眼的阳光照耀大地。

[wɪð] ['hev(ə)nli] ['reɪdiəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [went] .
With heavenly radiance to his setting went .
和 天上 辐射 到 他的 环境 去 .

他带着天籁般的光辉走向他的归宿。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][dɪd] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [liːd]
Then to the prison did those people lead
然后 到 这 监狱 做过 那些 人们 带领

然后，这些人被押往监狱。

[ðeə(r)] [heɪt] [fəʊ] ; [jet] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [kraɪst] -
Their hated foe ; yet to the heart of Christ 1250
他们的 憎恨 敌人 ; 然而 到 这 心 的 基督 -

他们憎恨的敌人；然而在基督的心中 1250

[wɒz; wəz][hiː; hi] [fʊl] [dɪə(r)] ; [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['həʊli] [brest]
Was he full dear ; within his holy breast
曾是 他 满的 亲爱的 ; 之内 他的 圣 胸部

他是否充满爱？在他神圣的胸膛里

[hɪz; ɪz] [səʊl] [ʃɒn] [braɪt] — [ə; eɪ][maɪnd][ɪn'vɪnsəb(ə)l] .
His soul shone bright — a mind invincible .
他的 灵魂 闪耀 明亮的 — 一个 头脑 无敌 .

他灵魂闪耀光芒——拥有不可战胜的意志。

[səʊ][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði]['hɪərəʊ] [breɪv] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
So all night long the hero brave of heart ,
所以 全部 夜晚 长的 这 英雄 勇敢的 的 心 ,

于是，整夜，这位勇敢的英雄......

[ðæt] ['həʊli] [seɪnt] , [dwelt] - [niːθ] [ðə; ði] ['gluːmi] [ʃeɪdz] ,
That holy saint , dwelt ' neath the gloomy shades ,
那 圣 圣 , 居住 - 下方 这 阴沉 色调 ,

那位圣人，居住在阴暗的树荫下，

[bɪ'set] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [snεə] .
Beset with cunning snares .
围困 和 狡猾 陷阱 .

处处布满诡计陷阱。

[snəʊ] [baʊnd] [ðə; ði] [ɜːθ]
Snow bound the earth
雪 边界 这 地球

大地被积雪覆盖。

[ɪn] ['wɪntri] [stɔːrmz] ; [ðə; ði] [eə(r)] [gruː] ['bɪtə(r)] [kəʊld]
In wintry storms ; the air grew bitter cold
在 冬季 暴风雨 ; 这 空气 生长 苦的 寒冷的

冬季暴风雪中，空气变得异常寒冷。

[wɪð] ['hevi] ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [heɪl] ; [ðə; ði] [raɪm] [ænd; ənd] [frɒst] ,
With heavy showers of hail ; the rime and frost ,
和 重的 淋浴 的 冰雹 ; 这 韵脚 和 霜 ,

伴随着瓢泼大冰雹、雾凇和霜冻，

[ðəʊz] ['wɒrɪəz] ['hɔːri] , [lɒkt] [ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [men] ,
Those warriors hoary , locked the homes of men ,
那些 战士 苍老 , 已锁定 这 房屋 的 男人 ,

那些饱经风霜的战士，锁上了人们的家门。

[ðə; ði] ['piːpəlz] [dwelɪŋz] ; ['frəʊz(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [lændz]
The people's dwellings ; frozen were the lands
这 人们的 住宅 ; 冷冻 是 这 土地

人们的住所；土地冰封了。

[wɪð] ['aɪsɪklz] ; [ðə; ði] ['wɔːtərz] [mait] [ʃræŋk] [ʌp] -
With icicles ; the water's might shrank up 1260
和 冰柱 ; 这 水的 可能 缩小 向上 -

冰柱耸立；水势减弱至1260年

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪs] [brɪdʒd] ['or]
Within the rivers , and the ice bridged o'er
之内 这 河流 , 和 这 冰 桥接 超过

河流之中，冰桥横跨其上

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['wɔːtə(r)] - [rəʊdz] .
The gleaming water - roads .
这 闪闪发光 水 - 道路 .

波光粼粼的水道。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [seɪnt]
The noble saint
这 高贵 圣

高贵的圣徒

[ə'bəʊd] [blaɪð] - [hɑːtɪd] , ['plænɪŋ] ['væliənt] [diːdz] ,
Abode blithe - hearted , planning valiant deeds ,
住所 快乐的 - 心地 , 规划 英勇 契约 ,

居所里一片祥和，计划着英勇的壮举，

[bəʊld] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ,
Bold and courageous in his misery ,
大胆的 和 勇敢 在 他的 苦难 ,

身处苦难之中，他依然勇敢无畏。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wɪntri] [naɪt] ; [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [ɛə] ,
Throughout the wintry night ; nor did he e'er ,
自始至终 这 冬季 夜晚 ; 也不 做过 他 曾经 ,

整个寒夜，他也没有，

[dɪs'meɪd] [baɪ]['terə(r)] , [siːs] [tuː; tə] [preɪz] [ðə; ði] [lɔːd] ,
Dismayed by terror , cease to praise the Lord ,
沮丧 经过 恐怖 , 停止 到 称赞 这 主 ,

因恐惧而惊慌失措，停止赞美主。

[ænd; ənd]['evə(r)] ['wɜːʃɪp] [hɪm] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ,
And ever worship Him , as at the first ,
和 曾经 崇拜 他 , 作为 在 这 第一的 ,

要像起初那样，永远敬拜他。

[wɪð] ['raɪtʃəs] [hɑːt] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['reɪdiənt][dʒem]
With righteous heart , until the radiant gem
和 正义 心 , 直到 这 辐射状 宝石

怀着正义之心，直到那颗璀璨的宝石

[ɒv; əv]['glɔːri] [rəʊz] .
Of glory rose .
的 荣耀 玫瑰 .

荣耀升起。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['maɪti] [truːp] ,
Then came a mighty troop ,
然后 来了 一个 强大的 部队 ,

然后一支强大的军队来了，

[ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [θəːst] ['ɑːftə(r)] [blʌd] , -
A throng of warriors thirsting after blood , 1270
一个 人群 的 战士 口渴 后 血 , -

一群嗜血的战士，1270年

[wɪð] ['klæmə(r)] [laʊd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] [mɜːk] .
With clamor loud unto the prison mirk .
和 叫嚣 大声 到 这 监狱 隐晦 .

喧闹声响彻监狱的黑暗深处。

[ðeɪ] [geɪv] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [seɪnt] ,
They gave command to lead the noble saint ,
他们 给予 命令 到 带领 这 高贵 圣 ,

他们下令带领这位高贵的圣人，

[ðæt] ['stedfɑːst] [mæn] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] - [grɑːsp] ;
That steadfast man , into his foemen's grasp ;
那 坚定不移 男人 , 进入 他的 - 抓牢 ;

那个意志坚定的人，落入了敌人的手中；

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ,
And once again he suffered all day long ,
和 一次 再次 他 遭受 全部 天 长的 ,

他又一次痛苦了一整天。

['biːt(ə)n] [wɪð] ['griːvəs] [bləʊz] ; [hɪz; ɪz] [blʌd] [wel] [aʊt]
Beaten with grievous blows ; his blood welled out
被打败 和 严重的 打击 ; 他的 血 井 出去

他身受重伤，鲜血汩汩涌出。

[ɪn] [striːmz] ['or] [ɔːl][hɪz; ɪz]['bɒdi] … .
In streams o'er all his body … .
在 溪流 超过 全部 他的 身体 … .

水流淌过他的全身……

... [wɔːn] [wɪð] [wuːndz]
... Worn with wounds
... 磨损 和 伤口

......伤痕累累

[hiː; hi] [skeəs] [felt] ['eni] [peɪn] .
He scarce felt any pain .
他 稀少 毛毡 任何 疼痛 .

他几乎感觉不到任何疼痛。

[ðen] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest]
Then from his breast
然后 从 他的 胸部

然后从他的胸膛

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['wiːpɪŋ] ['ɪʃuːd] ['feɪntli] [fɔːθ] ,
The sound of weeping issued faintly forth ,
这 声音 的 哭泣 发布 淡淡的 前进 ,

隐隐约约传来哭泣声，

[ə; eɪ] [striːm] [wel] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [speɪk] [ɪn] [wɜːdz] : — -
A stream welled up , and thus he spake in words : — 1280
一个 溪流 井 向上 , 和 因此 他 说 在 字 : — -

一股溪流涌出，于是他开口说话了：——1280

" [əʊ][gɒd] , [maɪ] [lɔːd] , [bɪ'həʊld] [naʊ] [maɪn] [ɪ'steɪt] ,
" O God , my Lord , behold now mine estate ,
" 哦 上帝 , 我的 主 , 看哪 现在 矿 财产 ,

"哦，我的上帝，我的主，请垂顾我的财产，

['ruːlə(r)][ɒv; əv][həʊsts] , [ðaʊ] [huː] [dʌst] [ˌʌndə'stænd]
Ruler of hosts , Thou who dost understand
统治者 的 主持人 , 你 WHO 朋友 理解

万军之主，全知全能者。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] ;
And know the misery of every man ;
和 知道 这 苦难 的 每一个 男人 ;

并且要了解每个人的苦难；

[ai] [trʌst] [ɪn] [ðiː] , [ðaʊ] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,
I trust in Thee , Thou Author of my life ,
我 相信 在 汝 , 你 作者 的 我的 生活 ,

我信赖你，我生命的创造者。

[ðæt] , [ɪn] [ðaɪ] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['glɔːriəs] ['paʊə(r)] ,
That , in Thy mercy and Thy glorious power ,
那 , 在 你的 怜悯 和 你的 辉煌 力量 ,

愿祢以祢的慈悲和荣耀的大能，

[əʊ]['seɪvjə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ðaʊ] ['nevə(r)] [wɪlt]
O Savior of mankind , Thou never wilt
哦 救主 的 人类 , 你 绝不 枯萎

人类的救世主啊，你永远不会

[fə'seɪk] [ˌem 'iː] , [ˌevə'lɑːstɪŋ] [gɒd] [ɒv; əv] [mait] ;
Forsake me , everlasting God of might ;
背叛 我 , 永恒 上帝 的 可能 ;

永生的全能之神啊，求你离弃我吧！

[səʊ] [waɪl] [maɪ][laɪf][ʃæl; ʃəl][lɑːst][ai] [nɛə] [wɪl] [liːv] ,
So while my life shall last I ne'er will leave ,
所以 尽管 我的 生活 将 最后的 我 从未 将要 离开 ,

所以，只要我活着，我就永远不会离开。

[əʊ][gɒd] , [ðaɪ] ['greɪʃəs] ['tiːtʃɪŋz] !
O God , Thy gracious teachings !
哦 上帝 , 你的 亲切 教义 !
上帝啊，感谢您仁慈的教诲！

[ləʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] -
Lo , Thou art 1290
洛 , 你 艺术 -
看哪，你是1290

[ə; eɪ] [ʃiːld] [ə'genst] [ðə; ði] ['wepənz] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ]
A shield against the weapons of the foe
一个 盾 反对 这 武器 的 这 敌人
抵御敌人武器的盾牌

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðaɪ] [seɪnts] , [ɪ'tɜːn(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
For all Thy saints , eternal Source of joy .
为了 全部 你的 圣徒 , 永恒 来源 的 喜悦 .
祢是所有圣徒的永恒喜乐之源。

[let] [nɒt] [mænz] [fəʊ] , [ðə; ði][fɜːst] - [bɔːn] [tʃaɪld][ɒv; əv][sɪn] ,
Let not man's foe , the first - born child of sin ,
让 不是 男人的 敌人 , 这 第一的 - 出生 孩子 的 罪 ,
不要让人类的仇敌，罪恶的长子，

[rɪ'vaɪl] [ˌem 'iː] [naʊ] , [nɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] ['fiːndɪʃ] [krɑːft]
Revile me now , nor by his fiendish craft
唾骂 我 现在 , 也不 经过 他的 邪恶的 工艺
现在不要辱骂我，也不要用他那邪恶的伎俩。

['kʌvə(r)] [wɪð] [wəʊ][ðə; ði][men] [huː] [spred] [ðaɪ] [preɪz] .
Cover with woe the men who spread Thy praise .
覆盖 和 悲哀 这 男人 WHO 传播 你的 称赞 .
让那些传播赞美你的人遭受灾祸。

" [ðen] [ɪn][ðeə(r)][mɪdst][ðə; ði] ['ʌgli] [fiːnd] [ə'pɪəd] ,
" Then in their midst the ugly fiend appeared ,
" 然后 在 他们的 中间 这 丑陋的 恶魔 出现 ,
“然后，丑陋的恶魔出现在他们中间，

[ðæt] ['wɪkɪd] ['treɪtə(r)] [dæmd] [tuː; tə][tɔː'ment, 'tɔːm-] [ʃɑːp] ;
That wicked traitor damned to torments sharp ;
那 邪恶 叛徒 该死的 到 折磨 锋利的 ;
那个邪恶的叛徒注定要遭受酷刑；

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][həʊst][hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ,
Before the host he taught the warriors ,
前 这 主持人 他 教授 这 战士 ,
在众人面前，他教导了战士们。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ɒv; əv] [hel] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːd] [dɪd][hiː; hi] [spiːk] : —
The Devil of hell , and this word did he speak : —
这 魔鬼 的 地狱 , 和 这 单词 做过 他 说话 : —
地狱的魔鬼，他说了这样一句话：——

" [kʌm] , [smaɪt][ðə; ði] ['wɪkɪd] [retʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , -
" Come , smite the wicked wretch upon his mouth , 1300
" 来 , 惩击 这 邪恶 可怜虫 之上 他的 嘴 , -
来吧，打那恶人的嘴，1300

[ðə; ði]['fəʊmən][ɒv; əv] [ðɪs] [fəʊk] ; [tuː] [mʌtʃ] [hiː; hi] [tɔːks] !
The foeman of this folk ; too much he talks !
这 敌人 的 这 民间 ; 也 很多 他 会谈 !
这是这群人的敌人；他话太多了！

" [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] [straɪf] [stɜːd] [ʌp] [wʌns][mɔː(r)] [ə'njuː] ,
" Then was the strife stirred up once more anew ,
" 然后 曾是 这 冲突 搅拌 向上 一次 更多的 重新 ，

于是，纷争再次被挑起。

[ænd; ənd] ['vaɪələns] [ə'rəʊz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn]
And violence arose , until the sun
和 暴力 出现 ， 直到 这 太阳

于是暴力兴起，直到太阳升起

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] - [niːθ] [ðə; ði] ['gluːmi] [ɜːθ] ;
Went to his setting ' neath the gloomy earth ;
去 到 他的 环境 - 下方 这 阴沉 地球 ；

他去了他位于阴暗大地之下的归宿；

[naɪt] ['ʃraʊdɪd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [spred] ['or] ['maʊntənz] [stiːp] ,
Night shrouded all , and spread o'er mountains steep ,
夜晚 被遮蔽的 全部 ， 和 传播 超过 山脉 陡 ，

夜幕笼罩一切，蔓延至陡峭的山峦。

[ə; eɪ] ['dʌski] [braʊn] .
A dusky brown .
一个 昏暗 棕色的 .

暗褐色。

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪz(ə)n][mɜːk]
Then to the prison mirk
然后 到 这 监狱 隐晦

然后进入监狱的黑暗之中

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [seɪnt] [wɒz; wəz] [led] ,
Once more the brave and righteous saint was led ,
一次 更多的 这 勇敢的 和 正义 圣 曾是 引领 ，

勇敢正直的圣人再次被引领着，

[ænd; ənd] [ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ðæt] [truː] [mæn] [hæd; həd] [tuː; tə] [dwel]
And all night long that true man had to dwell
和 全部 夜晚 长的 那 真的 男人 有 到 住

整夜，那个真正的男人都不得不待在那里。

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [den] , [ðə; ði] [haʊs] [ˌʌn'kliːn] . -
Within his wretched den , the house unclean . 1310
之内 他的 可怜 丹 ， 这 房子 不洁 . -

在他那阴暗潮湿的巢穴里，房子污秽不堪。1310

[ðen] [keɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] ['ʌðə(r)][sɪks]
Then came unto the hall with other six
然后 来了 到 这 大厅 和 其他 六

然后和其他六个人一起来到大厅。

[ðæt] ['diːmən] [vaɪl] , ['maɪndfl] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] [diːdz] ,
That demon vile , mindful of evil deeds ,
那 恶魔 卑鄙的 ， 正念 的 邪恶的 契约 ，

那邪恶的恶魔，心怀恶念，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)] , ['ʃraʊdɪd] [ɪn] [diːp] [gluːm] ,
The lord of murder , shrouded in deep gloom ,
这 主 的 谋杀 ， 被遮蔽的 在 深的 愁云 ，

谋杀之王，笼罩在深深的阴霾之中，

[ðə; ði]['dev(ə)l] [fɪəs] , [bɪ'reft] [ɒv; əv]['mædʒəsti] ,
The Devil fierce , bereft of majesty ,
这 魔鬼 凶猛的 ， 失去 的 威严 ，

魔鬼凶残无比，毫无威严可言。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [seɪnt] [hiː; hi] [speɪk] [ri'vail] [wɜːdz] : —
And to the saint he spake reviling words : —
和 到 这 圣 他 说 辱骂 字 : —
他对圣人说了些侮辱性的话：

" ['ændruː] , [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [plæn] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ,
" Andrew , why didst thou plan thy coming here ,
" 安德鲁 , 为什么 迪斯特 你 计划 你的 未来 这里 ,
安德鲁，你为什么计划来这里?

['ɪntuː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][fəʊz] ?
Into the power of foes ?
进入 这 力量 的 敌人 ?
投靠敌人?

[weə(r)] [ɪz] [ðæt] [feɪm]
Where is that fame
在哪里 是 那 名声
那份名声在哪里?

[wɪtʃ] [ɪn] [ðaɪ] ['ærəgəns] [ðaʊ] [dɪdst] [set] [ʌp] ,
Which in thy arrogance thou didst set up ,
哪个 在 你的 傲慢 你 迪斯特 放 向上 ,
你因傲慢而建立的，

[wen] [ðaʊ] [wʊdst] [ˌəʊvə'θrəʊ] ['aʊə(r)][gɒdz] - [rɪ'naʊn] ?
When thou wouldst overthrow our gods ' renown ?
什么时候 你 会 推翻 我们的 神 - 名声 ?
你何时想要推翻我们诸神的威望?

[ðaʊ] [hæst] [kleɪmd] [ɔːl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] [ə'ləʊn] , -
Thou hast claimed all things for thyself alone , 1320
你 哈斯特 声称 全部 事物 为了 你自己 独自的 , -
你已将一切都据为己有，1320

[ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['piːp(ə)l] , [æz; əz] [ðaɪ]['mɑːstə(r)][dɪd] ;
The land and people , as thy master did ;
这 土地 和 人们 , 作为 你的 掌握 做过 ;
土地和人民，就像你的主人所做的那样；

[hiː; hi][set] [ʌp] ['rɔɪəl] ['paʊə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
He set up royal power upon the earth ,
他 放 向上 皇家 力量 之上 这 地球 ,
他在地上建立了王权，

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [stænd] — [kraɪst] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] .
As long as it might stand — Christ was his name .
作为 长的 作为 它 可能 站立 — 基督 曾是 他的 姓名 .
只要它还能存在——基督就是他的名字。

['herəd] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [dɪ'praɪvd] [hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
Herod , the king , deprived him of his life ,
希律王 , 这 国王 , 被剥夺的 他 的 他的 生活 ,
希律王夺去了他的性命。

[hiː; hi] [ˌəʊvə'keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪn][wɔː(r)] ,
He overcame the King of the Jews in war ,
他 克服 这 国王 的 这 犹太人 在 战争 ,
他在战争中战胜了犹太人的王，

[rɔb] [hɪm][ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ænd; ənd] [neɪld] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [ruːd] ,
Robbed him of power , and nailed him on the rood ,
被抢劫 他 的 力量 , 和 钉子 他 在 这 rood ,
剥夺了他的权力，并将他钉在了十字架上。

[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] [hiː; hi] [mait] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][laɪf] .
That on the cross he might give up his life .
那 在 这 叉 他 可能 给 向上 他的 生活 .

好让他在十字架上献出自己的生命。

[səʊ] [naʊ] [ai][bɪd][maɪ] [sʌnz] , [maɪ] ['maɪti] [θeɪn] ,
So now I bid my sons , my mighty thanes ,
所以 现在 我 出价 我的 儿子们 , 我的 强大的 泰恩斯 ,

所以现在我命令我的儿子们，我强大的侍卫们，

[tuː; tə] ['væŋkwɪʃ] [ðiː] , [hɪz; ɪz] ['fɒləʊə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
To vanquish thee , his follower , in the fight .
到 征服 你 , 他的 追随者 , 在 这 斗争 .

在战斗中击败你，他的追随者。

[let] ['dʒævlɪn] - [pɔɪnt] [ænd; ənd] ['ærəʊ] ['pɔɪz(ə)n] - [dip] -
Let javelin - point and arrow poison - dipped 1330
让 标枪 - 观点 和 箭 毒 - 浸入 -

让标枪尖和箭矢蘸上毒药 1330

[pɪəs] [hɪz; ɪz] [duːmd] [brest] !
Pierce his doomed breast !
刺穿 他的 注定失败 胸部 !

刺穿他那注定要毁灭的胸膛！

[əd'vɑːns] , [jiː; ji][bəʊld][ɒv; əv] [hɑːt] ,
Advance , ye bold of heart ,
进步 , 是的 大胆的 的 心 ,

勇往直前，勇敢的勇士们！

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] ['hʌmb(ə)l] [ləʊ] [ðɪs] ['wɔːriərz] [praɪd] !
That ye may humble low this warrior's pride !
那 是的 可能 谦逊的 低的 这 战士们 自豪 !

愿你们挫败这位勇士的骄傲！

" [fɪəs] - [s'əʊld] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rʌʃt] [ðeɪ] [ɒn]
" Fierce - souled were they , and quickly rushed they on
" 凶猛的 - 有灵魂的 是 他们 , 和 迅速地 匆忙 他们 在

他们意志坚定，迅速冲了上去。

[wɪð] ['griːdi] [hændz] ; [bʌt; bət] [gɒd] [dɪ'fendɪd] [hɪm] ,
With greedy hands ; but God defended him ,
和 贪婪的 双手 ; 但 上帝 辩护 他 ,

他贪婪地攫取利益；但上帝保护了他。

['gaɪdɪŋ] [hɪm] ['stedfɑːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [strɒŋ] [mait] .
Guiding him steadfast by His own strong might .
指导 他 坚定不移 经过 他的 自己的 强的 可能 .

以祂强大的力量坚定地引导他。

[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs]
Soon as they recognized upon his face
很快 作为 他们 认可 之上 他的 脸

他们一认出他脸上的表情

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['təʊkən][ɒv; əv] [kraɪsts] ['həʊli] [krɒs] ,
The glorious token of Christ's holy cross ,
这 辉煌 令牌 的 基督的 圣 叉 ,

基督圣十字架的光荣标志，

[ðeɪ] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['terɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] ,
They all were terrified in the attack ,
他们 全部 是 恐惧 在 这 攻击 ,

袭击发生时，他们全都吓坏了。

['sɔːli] [ə'freɪd] , [θrəʊn] ['hedlɒŋ] ['ɪntuː] [flaɪt] .
Sorely afraid , thrown headlong into flight .
非常 害怕的 , 抛掷 一头扎 进入 航班 .

极度恐惧，仓皇逃窜。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fiːnd] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] [hel] ,
The ancient fiend , the prisoner of hell ,
这 古老的 恶魔 , 这 囚犯 的 地狱 ,

古老的恶魔，地狱的囚徒，

[bɪ'gæn] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] [sɒŋ] : —
Began once more to sing his mournful song : —
开始 一次 更多的 到 唱歌 他的 悲哀 歌曲 : —

他又开始唱起那首哀歌：——

" [wɒt] ['hæpənd] , [əʊ] [maɪ] ['wɒrɪəz] [səʊ] [bəʊld] ,
" What happened , O my warriors so bold ,
" 什么 发生 , 哦 我的 战士 所以 大胆的 ,

"我的勇士们，究竟发生了什么事？"

[maɪ] [ʃiːld] - [kəm'pænjənz] , [ðæt] [jiː; ji] ['feəd] [səʊ] [ɪl] ?
My shield - companions , that ye fared so ill ?
我的 盾 - 同伴 , 那 是的 表现 所以 患病的 ?

我的盾牌战友们，你们为何遭遇如此不幸？

" [æn; ən] [ɪl] - [stɑːd] [retʃ] , [ə; eɪ] [fiːnd] [ɒv; əv] ['wɪkɪd] [hɑːt] ,
" An ill - starred wretch , a fiend of wicked heart ,
" 一个 患病的 - 星形 可怜虫 , 一个 恶魔 的 邪恶 心 ,

"一个命运多舛的可怜虫，一个心肠邪恶的魔鬼，

[geɪv] ['ɑːnsə(r)] [ðen] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [sed] : —
Gave answer then , and to his father said : —
给予 回答 然后 , 和 到 他的 父亲 说 : —

于是他回答了他父亲，说道：

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['kwɪkli] [wɜːk] [hɪm] ['eni] [hɑːm] ,
" We shall not quickly work him any harm ,
" 我们 将 不是 迅速地 工作 他 任何 伤害 ,

我们不会轻易对他造成任何伤害，

[nɔː(r)] [sleɪ] [hɪm] [baɪ] ['aʊə(r)] [waɪlz] ; [gəʊ] [ðaʊ] [tuː; tə] [hɪm] ;
Nor slay him by our wiles ; go thou to him ;
也不 杀戮 他 经过 我们的 诡计 ; 去 你 到 他 ;

不要用诡计杀害他；你去见他吧；

[ðeə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [faɪnd] [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [faɪt] ,
There wilt thou surely find a bitter fight ,
那里 枯萎 你 一定 寻找 一个 苦的 斗争 ,

在那里你必将遭遇一场惨烈的战斗。

[ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['bæt(ə)l] , [ɪf] [ə'gen] [ðaʊ]
A savage battle , if again thou dar'st
一个 野蛮的 战斗 , 如果 再次 你 达斯特

一场残酷的战斗，如果你再敢这样做的话

[tuː; tə] [rɪsk] [ðaɪ] [laɪf] [ə'genst] [ðæt] ['ləʊnli] [mæn] .
To risk thy life against that lonely man .
到 风险 你的 生活 反对 那 孤独 男人 .

冒着生命危险去对抗那个孤僻的男人。

[mʌtʃ] ['betə(r)] ['kaʊnsl] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [sɔːdz]
Much better counsel in the play of swords
很多 更好的 法律顾问 在 这 玩 的 剑

剑术方面的建议要好得多

[wiː; wi] ['iːzəli] [kæn; kən] [gɪv] [ðiː] , [lɔːd] [bɪ'lʌvɪd] :
We easily can give thee , lord beloved :
我们 容易地 能 给 你 , 主 心爱 :

我们很容易就能将一切献给你，我亲爱的主：

[bɪ'fɔː(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə] ['əʊpən] [wɔː(r)]
Before thou shalt resort to open war
前 你 应 采取 到 打开 战争

在你诉诸公开战争之前

[ænd; ənd] ['bæt(ə)l] - [rʌʃ] , [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [haʊ] [ðaʊ] [feə(r)]
And battle - rush , see to it how thou fare
和 战斗 - 匆忙 , 看 到 它 如何 你 票价

奋勇冲锋，看看你的战绩如何。

[ɪn] [ðæt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [bləʊz] ; [bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ]
In that exchange of blows ; but let us go
在 那 交换 的 打击 ; 但 让 我们 去

在那场交锋中；但我们还是走吧

[ə'gen] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [mɒk] [hɪm] [fɑːst] [ɪn] [bɒndz] ,
Again , that we may mock him fast in bonds ,
再次 , 那 我们 可能 嘲笑 他 快速地 在 债券 ,

再一次，让我们能迅速嘲笑被捆绑的他，

[ænd; ənd] [tɔːnt] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪzəri] ; [hæv; həv] [wɜːdz]
And taunt him with his misery ; have words
和 嘲讽 他 和 他的 苦难 ; 有 字

用他的悲惨遭遇嘲讽他；说些难听的话

['redi] [dɪ'vaɪzd] [ə'genst] [ðæt] ['wɪkɪd] [retʃ] .
Ready devised against that wicked wretch .
准备好 设计 反对 那 邪恶 可怜虫 .

已为对付那个邪恶的家伙做好了准备。

" [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] [ðæt] [fiːnd] -
" Then with a mighty voice cried out that fiend 1360
" 然后 和 一个 强大的 嗓音 哭 出去 那 恶魔 -

然后，那恶魔用洪亮的声音喊道：1360

[wei] [daʊn] [wɪð] [tɔː'ment, 'tɔːm-] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːd] [hiː; hi] [speɪk] : —
Weighed down with torments , and this word he spake : —
称重 向下 和 折磨 , 和 这 单词 他 说 : —

他饱受折磨，说出了这句话：——

" [lɒŋ] [taɪm] , [əʊ] ['ændruː] , [hæst] [ðaʊ] [biːn] [wel] [vɜːst]
" Long time , O Andrew , hast thou been well versed
" 长的 时间 , 哦 安德鲁 , 哈斯特 你 到过 出色地 精通

“安德鲁啊，你很久以前就精通此道了。”

[ɪn] [ɑːts] [ɒv; əv] ['sɔːsəri] ; [ðaʊ] [hæst] [dɪ'siːvd]
In arts of sorcery ; thou hast deceived
在 艺术 的 巫术 ; 你 哈斯特 受骗

在巫术方面，你欺骗了别人。

[ænd; ənd] [led] [ə'streɪ] [mʌtʃ] ['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt]
And led astray much people ; but thou shalt
和 引领 误入歧途 很多 人们 ; 但 你 应

你使许多人误入歧途；但你却……

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [naʊ] [hæv; həv] ['paʊə(r)] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [wɜːks] ,
No longer now have power upon such works ,
不 更长 现在 有 力量 之上 这样的 作品 ,

现在已不再拥有此类作品的管辖权。

[fɔː(r); fə(r)] ['griːvəs] [tɔː'ment, 'tɔːm-][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'kriːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː]
For grievous torments are decreed for thee
为了 严重的 折磨 是 颁布 为了 你

因为你必将遭受极其痛苦的折磨。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [diːdz] .
According to thy deeds .
根据 到 你的 契约 .

根据你的行为。

[wɪð] ['wɪəri] [hɑːt] ,
With weary heart ,
和 厌倦 心 ,

带着疲惫的心情，

['dʒɔɪləs] , [dɪ'greɪdɪd] , [ðaʊ] [ʃælt] ['sʌfə(r)] [wəu] ,
Joyless , degraded , thou shalt suffer woes ,
悄 , 退化的 , 你 应 遭受 烦恼 ,

无趣、堕落，你将遭受苦难。

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [pæŋ] [ɒv; əv] [deθ] .
The bitter pangs of death .
这 苦的 疼痛 的 死亡 .

死亡带来的剧痛。

[maɪ] ['wɒrɪəz]
My warriors
我的 战士

我的勇士们

[ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] ; [ðeɪ] [wɪl] [suːn]
Are ready for the battle ; they will soon
是 准备好 为了 这 战斗 ; 他们 将要 很快

他们已做好战斗准备；他们很快就会……

[dɪ'praɪv] [ðiː] [ɒv; əv] [ðaɪ] [laɪf] [baɪ] ['væliənt] [diːdz] . -
Deprive thee of thy life by valiant deeds . 1370
剥夺 你 的 你的 生活 经过 英勇 契约 . -

以英勇事迹夺去你的生命。1370

[wɒt] [mæn] [ɒn] [ɜːθ] [səʊ] ['maɪti] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]
What man on earth so mighty that he may
什么 男人 在 地球 所以 强大的 那 他 可能

世上何人如此强大，竟能……

[rɪ'liːs] [ðiː] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [bɒndz] , [ɪf] [ai] [ə'pəʊz] ?
Release thee from thy bonds , if I oppose ?
发布 你 从 你的 债券 , 如果 我 反对 ?

如果我反对，就释放你吧?

" ['streɪtˌweɪ] [dɪd] ['ændruː] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] [ə'gen] : —
" Straightway did Andrew answer him again : —
" 立刻 做过 安德鲁 回答 他 再次 : —

安德鲁立刻再次回答了他：——

" [ɔːl'maɪti] [gɒd] [wɪð] [iːz] [kæn; kən] ['reskjuː] [ˌem 'iː]
" Almighty God with ease can rescue me
" 全能者 上帝 和 舒适 能 救援 我

全能的上帝可以轻易地拯救我

[frɒm; frəm] [ɔːl] [maɪ] [griːf] — [hiː; hi] [huː] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)]
From all my grief — He who in days of yore
从 全部 我的 悲伤 — 他 WHO 在 天 的 昔时

从我所有的悲伤中——那位在往昔岁月里

['fetəd] [ðiː] [fɑːst] [wɪð] ['faɪəri] [tʃeɪnz] [ɪn] [wəʊ] .
Fettered thee fast with fiery chains in woe .
束缚 你 快速地 和 火热 链条 在 悲哀 .

用炽热的锁链将你紧紧束缚，让你陷入痛苦之中。

[ðeə(r)] , [ʃɔːn] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [baʊnd] [wɪð] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [fɪəs] ,
There , shorn of glory , bound with torments fierce ,
那里 , 剪 的 荣耀 , 边界 和 折磨 凶猛的 ,

在那里，荣耀尽失，饱受酷刑折磨，

[ɪn]['eksaɪl][hæst] [ðaʊ] [dwelt] [ɛə] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] -
In exile hast thou dwelt e'er since the day 1380
在 流亡 哈斯特 你 居住 曾经 自从 这 天 -

自1380年起，你一直流亡在外。

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] [set] [æt; ət] [nɔːt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ,
When thou didst set at naught the word of God ,
什么时候 你 迪斯特 放 在 零 这 单词 的 上帝 ,

当你藐视上帝的圣言时，

[ɒv; əv] ['hɛvənz] [kɪŋ] ; [ðen] [dɪd] [ðaɪ] [wəʊ] [bɪ'gɪn] ,
Of Heaven's King ; then did thy woe begin ,
的 天 国王 ; 然后 做过 你的 悲哀 开始 ,

天上的君王啊，你的苦难才由此开始。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðaɪ] ['eksaɪl][ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][end] ;
And to thy exile there shall be no end ;
和 到 你的 流亡 那里 将 是 不 结尾 ;

你的流放之路永无止境；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [stɪl] [hiːp] [ʌp] [ðaɪ] ['retʃɪdnəs]
But thou shalt still heap up thy wretchedness
但 你 应 仍然 堆 向上 你的 悲惨

但你仍将不断累积你的苦难

[tuː; tə] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)]
To everlasting life , and evermore
到 永恒 生活 , 和 越来越

直到永生，直到永远

[ðaɪ] [lɒt][ʃæl; ʃəl] [grəʊ] [jet] ['hɑːʃə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
Thy lot shall grow yet harsher day by day .
你的 很多 将 生长 然而 更严厉 天 经过 天 .

你的命运将日益艰难。

" [ðen] [fled] [ðæt] [fiːnd] [huː] [ɪn][ðə; ði] [j'iəz] [lɒŋ] [pɑːst]
" Then fled that fiend who in the years long past
" 然后 逃亡 那 恶魔 WHO 在 这 年 长的 过去的

然后，那个恶魔逃走了，他早已在遥远的过去……

[bɪ'gæn][ə; eɪ] ['dedli] [fjuːd] [ə'genst] [hɪz; ɪz][gɒd] .
Began a deadly feud against his God .
开始 一个 致命 世仇 反对 他的 上帝 .

他与自己的神展开了一场致命的仇恨。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [fɜːst] [brəʊk] ,
Then at the dawning , when the day first broke ,
然后 在 这 黎明 , 什么时候 这 天 第一的 打破 ,

然后，在黎明破晓之时，当太阳刚刚升起的时候，

[ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['hiːðn] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [seɪnt] ,
A troop of heathens came to find the saint ,
一个 部队 的 异教徒 来了 到 寻找 这 圣 ,

一群异教徒前来寻找圣人，

[ə; eɪ] ['maɪti] [θrɒŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [liːd] -
A mighty throng , and gave command to lead 1390
一个 强大的 人群 , 和 给予 命令 到 带领 -

一大群人，并下令带领 1390 年

[ðæt] ['væliənt] - [hɑːtɪd] [θeɪn] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] [fɔːθ] .
That valiant - hearted thane a third time forth .
那 英勇 - 心地 领主 一个 第三 时间 前进 .

那位英勇的领主第三次……

[ðeɪ] [wɪʃt] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [səʊl]
They wished straightway to overcome the soul
他们 希望 立刻 到 克服 这 灵魂

他们立刻就想战胜灵魂。

[ɒv; əv] [ðæt] [bəʊld] [seɪnt] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] .
Of that bold saint — but it was not to be .
的 那 大胆的 圣 — 但 它 曾是 不是 到 是 .

那位勇敢的圣人——但最终未能实现。

[ðen] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [stɜːd] [ʌp] [wʌns] [ə'gen] ,
Then was the battle stirred up once again ,
然后 曾是 这 战斗 搅拌 向上 一次 再次 ,

于是，战火再次燃起。

['kruːəl] [ænd; ənd] ['veri] [fɪəs] .
Cruel and very fierce .
残忍的 和 非常 凶猛的 .

残忍且极其凶猛。

[ðə; ði] ['həʊli] [mæn] ,
The holy man ,
这 圣 男人 ,

圣人

[baʊnd] [fɑːst] [wɪð] ['kʌnɪŋ] [skɪl] , [wɒz; wəz] ['sɔːli] [skəːdʒ] ,
Bound fast with cunning skill , was sorely scourged ,
边界 快速地 和 狡猾 技能 , 曾是 非常 受鞭笞 ,

被巧妙地捆绑得紧紧的，却遭受了残酷的鞭笞。

[pɪəst] [θruː] [wɪð] [wuːndz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [feɪld] ;
Pierced through with wounds , until the daylight failed ;
穿孔 通过 和 伤口 , 直到 这 日光 失败的 ;

浑身伤痕累累，直到天黑；

[ænd; ənd] , [sæd] [ɒv; əv] [hɑːt] , [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɒd]
And , sad of heart , he cried aloud to God
和 , 伤心 的 心 , 他 哭 大声 到 上帝

他悲痛欲绝，向上帝放声痛哭。

['breɪvli] [frɒm; frəm] ['prɪz(ə)n] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['həʊli] [vɔɪs] ;
Bravely from prison with his holy voice ;
勇敢地 从 监狱 和 他的 圣 嗓音 ;

他勇敢地从狱中发出圣洁的声音；

['wɪəri] [ɒv; əv] [səʊl] , [hiː; hi] [speɪk] [ðiːz] [wɜːdz] [wɪð] [tɪəz] : — -
Weary of soul , he spake these words with tears : — 1400
厌倦 的 灵魂 , 他 说 这些 字 和 眼泪 : — -

他心力交瘁，含泪说道：——1400

" [nɛə] [hæv; həv] [ai] ['sʌfəd] [baɪ] [gɑːdz] ['həʊli] [wɪl]
" Ne'er have I suffered by God's holy will
" 从未 有 我 遭受 经过 神的 圣 将要

我从未因上帝的圣意而受苦。

[ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)] ['griːvəs] ['ʌndə(r)] ['hɛvənz] [vɔːlt] ,
A lot more grievous under heaven's vault ,
一个 很多 更多的 严重的 在下面 天 金库 ,

天穹之下，还有更多可怕的事情。

[ɪn][lændz] [weə(r)] [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [priːtʃ] [hɪz; ɪz] [lɔː] !
In lands where I have had to preach His law !
在 土地 在哪里 我 有 有 到 布道 他的 法律 !

在我不得不宣扬祂律法的土地上！

[maɪ] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [rentʃ] [ə'pɑːt] , [maɪ] ['bɒdi] [sɔː(r)]
My limbs are wrenched apart , my body sore
我的 四肢 是 扭动 除 , 我的 身体 疮

我的四肢被扯断了，浑身疼痛。

[ɪz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][maɪ] [fleʃ] [ɪz] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] ;
Is broken , and my flesh is stained with blood ;
是 破碎的 , 和 我的 肉 是 染色 和 血 ;

破碎了，我的肉体被鲜血染红；

[maɪ] [θjuːz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːn] [ænd; ənd] ['blʌdi] .
My thews are torn and bloody .
我的 那些 是 撕裂 和 血腥 .

我的裤子破了，沾满了血迹。

[ləʊ] , [ðaʊ] [tuː] ,
Lo , Thou too ,
洛 , 你 也 ,

看哪，你也是，

['ruːlə(r)][ɒv; əv] ['vɪktəri] , [rɪ'diːmɪŋ] [lɔːd] ,
Ruler of victory , Redeeming Lord ,
统治者 的 胜利 , 赎回 主 ,

胜利的主宰，救赎之主

[wɒst; wəst] [fɪld] [wɪð] [griːf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] [deɪ]
Wast filled with grief among the Jews that day
浪费 已填 和 悲伤 之中 这 犹太人 那 天

那天，犹太人中充满了悲痛。

[wen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [krɒs] , [ðaʊ] , [ˌevə'lɑːstɪŋ] [gɒd] ,
When from the cross , Thou , everlasting God ,
什么时候 从 这 叉 , 你 , 永恒 上帝 ,

当祂，永生的上帝，从十字架上……

['glɔːri] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [kriː'eɪʃənz] ['maɪti] [lɔːd] , -
Glory of kings , creation's mighty Lord , 1410
荣耀 的 国王 , 创造的 强大的 主 , -

君王的荣耀，创造万物的全能之主，1410

[kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [speɪk] [tuː; tə][hɪm] : —
Called to the Father , and thus spake to him : —
称为 到 这 父亲 , 和 因此 说 到 他 : —

蒙召归向父，如此对他说：

- ['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['eɪndʒəls] , [sɔːs] [ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd][laɪf] ,
' Father of angels , source of light and life ,
- 父亲 的 天使 , 来源 的 光 和 生活 ,

“天使之父，光明与生命的源泉，

[əʊ] [waɪ] [hæst] [ðaʊ] [fə'seɪkən] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] ? -
Oh why hast Thou forsaken me , I pray ? '
哦 为什么 哈斯特 你 被遗弃的 我 , 我 祈祷 ? -

哦，我恳求你，你为何离弃我？

[tɔ:'ment, 'tɔ:m-][məʊst]['kru:əl][ai][hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][beə(r)]
Torments most cruel I have had to bear
折磨 最多 残忍的 我 有 有 到 熊
我曾遭受过最残酷的折磨

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [lɒŋ] [deɪz] .
For three long days .
为了 三 长的 天 .
整整三天。

[ai][beg] [ði:] , [lɔ:d] [ɒv; əv][hoʊsts] ,
I beg thee , Lord of hosts ,
我 求 你 ， 主 的 主持人 ，
万军之主啊，我恳求你

[ðæt] [ai] [meɪ] [gɪv] [maɪ] [səʊl] ['ɪntu:] [ðaɪ] [hændz] ,
That I may give my soul into Thy hands ,
那 我 可能 给 我的 灵魂 进入 你的 双手 ，
愿我将我的灵魂交在你手中，

[ðaɪ] ['veri] [hændz] , [ðaʊ] ['nɜ:rɪʃər] [ɒv; əv] [səʊlz] !
Thy very hands , Thou Nourisher of souls !
你的 非常 双手 ， 你 营养剂 的 灵魂 ！
你的双手，灵魂的滋养者！

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [dɪdst] ['prɒmɪs] [baɪ] [ðaɪ] ['həʊli] [wɜ:d] ,
For Thou didst promise by Thy holy word ,
为了 你 迪斯特 承诺 经过 你的 圣 单词 ，
因为你曾藉着你的圣言应许，

[wen] [ðaʊ] [dɪdst] ['stæblɪʃ] [ˌju: 'es] , [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [twelv] ,
When Thou didst stablish us , the chosen Twelve ,
什么时候 你 迪斯特 建立 我们 ， 这 选定 十二 ，
当你拣选我们十二使徒时，

[ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɛə] [bi:; bi] [skeið] [baɪ] - [sɒ:d] , -
That we should ne'er be scathed by foeman's sword , 1420
那 我们 应该 从未 是 受伤 经过 - 剑 ， -
我们永不被敌人的刀剑所伤，1420年

[nəʊ]['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
No member of our bodies be destroyed ,
不 成员 的 我们的 身体 是 损毁 ，
我们身体的任何部位都不得被摧毁。

[nəʊ][bəʊn][nɔ:(r)]['sɪnju:] [left] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [wei] ;
No bone nor sinew left beside the way ;
不 骨 也不 腱子 左边 旁 这 方式 ；
路旁没有留下任何骨头或筋腱；

[ðæt] [nəʊ] [lɒk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [lɒst] [frɒm; frəm] [ɒf] ['aʊə(r)] [hedz] ,
That no lock should be lost from off our heads ,
那 不 锁 应该 是 丢失的 从 离开 我们的 头部 ，
确保我们头上的每一把锁都不能脱落。

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [ki:p] [ðaɪ] ['ti:tʃɪŋz] ['feɪθfəli] .
If we would keep Thy teachings faithfully .
如果 我们 会 保持 你的 教义 忠实 .
如果我们能忠实地遵守你的教诲。

[maɪ] ['sɪnju:z] [naʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [lu:st] , [maɪ] [blʌd] [ɪz] [spɪld]
My sinews now are loosed , my blood is spilled
我的 肌腱 现在 是 松开 ， 我的 血 是 洒了
我的筋骨已松开，我的鲜血已流淌。

[maɪ][heə(r)][laɪz] ['skætəd] [waɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
My hair lies scattered wide upon the ground ,
我的 头发 谎言 疏散 宽的 之上 这 地面 ，

我的头发散落在地上，

[ænd; ənd] [deθ] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪrər] [fɑː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [sæd][laɪf] .
And death were dearer far than this sad life .
和 死亡 是 更贵 远的 比 这 伤心 生活 .

死亡远比这悲惨的生命更令人欣喜。

" [ðen] [speɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] ['stedfɑːst] [mæn] ;
" Then spake a voice unto that steadfast man ;
" 然后 说 一个 嗓音 到 那 坚定不移 男人 ；

“然后，一个声音对那位坚定的人说；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːriz] [wɜːdz] [ri'zaund, -'saund][klɪə(r)] : — -
The King of glory's words resounded clear : — 1430
这 国王 的 荣耀的 字 回荡着 清除 ： — -

荣耀之王的话语清晰响起：——1430年

" [wiːp] [nɒt] , [əʊ][mæn] [bɪ'lʌvɪd] , [æt; ət] [ðɪs] [ðaɪ] [wəʊ] ;
" Weep not , O man beloved , at this thy woe ;
" 哭泣 不是 ， 哦 男人 心爱 ， 在 这 你的 悲哀 ；

“亲爱的人啊，不要为你的苦难哭泣；

[tuː] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ; [wɪð] [maɪ][eɪd] ,
Too hard it is not for thee ; with My aid ,
也 难的 它 是 不是 为了 你 ； 和 我的 援助 ，

对你来说这并不难；有我的帮助下，

[wɪð] [maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] , [ai] [wɪl] [həʊld] [ðiː] [ʌp] ,
With My protection , I will hold thee up ,
和 我的 保护 ， 我 将要 抓住 你 向上 ，

我将以我的庇护扶持你，

[ænd; ənd] ['kʌmpəs] [ðiː] [ə'baʊt] [wɪð] [maɪ] [greɪt] [mait] .
And compass thee about with My great might .
和 罗盘 你 关于 和 我的 伟大的 可能 .

我将以我强大的力量环绕你。

[ɔːl] ['paʊə(r)][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] ,
All power is given to Me upon this earth ,
全部 力量 是 给定 到 我 之上 这 地球 ，

我被赋予了这世上的一切权力，

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['vɪktəri] .
And glorious victory .
和 辉煌 胜利 .

以及辉煌的胜利。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ][mæn]
Full many a man
满的 许多 一个 男人

很多男人

[ʃæl; ʃəl][beə(r)][ˌem 'iː] ['wɪtnəs] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] ,
Shall bear Me witness at the judgment day ,
将 熊 我 证人 在 这 判断 天 ，

在审判日，你们必为我作证。

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['bjuːtiəs] [wɜːld] , [ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] ,
That all this beauteous world , the heavens and earth ,
那 全部 这 美丽的 世界 ， 这 天 和 地球 ，

这所有这美丽的世界，天地万物，

[ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɪn] ['ruːɪn] , [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wɜːd]
Shall fall in ruin , before a single word
将 落下 在 废墟 , 前 一个 单身的 单词

一言不发，便将沦为废墟。

[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] [wɪð] [maɪ] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] .
Which I have spoken with My mouth shall fail .
哪个 我 有 说 和 我的 嘴 将 失败 .

我所说过的话，我的口将失灵。

[lʊk] [naʊ] [weə(r)] [ðaʊ] [hæst] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðaɪ] [blʌd]
Look now where thou hast walked , and where thy blood
看 现在 在哪里 你 哈斯特 步行 , 和 在哪里 你的 血

看看你走过的路，看看你的血流到哪里去了。

[wɒz; wəz] [spɪld] , [weə(r)] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [wuːndz] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɒz; wəz] [steɪnd]
Was spilled , where from thy wounds the path was stained
曾是 洒了 , 在哪里 从 你的 伤口 这 小路 曾是 染色

鲜血洒落，你的伤口染红了道路。

[wɪð] [spɒts] [ɒv; əv] [blʌd] .
With spots of blood .
和 地点 的 血 .

带有血迹。

[nəʊ] [mɔː(r)] [hɑːʃ] ['ɪndʒəri]
No more harsh injury
不 更多的 残酷的 受伤

不再有严重的伤害

[kæn; kən] [ðeɪ] [duː; də] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðiː] [baɪ] [strəʊk] [ɒv; əv] [spiə]
Can they do unto thee by stroke of spears
能 他们 做 到 你 经过 中风 的 长矛

他们能用长矛刺穿你吗？

[huː] [məʊst] [hæv; həv] [hɑːrmd] [ðiː] [baɪ] [ðeə(r)] ['kruːəl] [diːdz] .
Who most have harmed thee by their cruel deeds .
WHO 最多 有 受到伤害 你 经过 他们的 残忍的 契约 .

谁以残忍的行径对你伤害最大。

" [ðen] [lʊkt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðæt] [dɪə(r)] ['tʃæmpiən] ,
" Then looked behind him that dear champion ,
" 然后 看起来 在后面 他 那 亲爱的 冠军 ,

然后他回头望向那位亲爱的冠军，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [kɪŋ] [kə'mɑːnd] [hɪm] ;
Even as the glorious King commanded him ;
甚至 作为 这 辉煌 国王 命令 他 ;

就像那荣耀的君王命令他的那样；

[feə(r)] ['flaʊərɪŋ] [triːz] [bɪ'held] [hiː; hi] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
Fair flowering trees beheld he standing there ,
公平的 开花 树木 观看 他 常设 那里 ,

美丽的开花树木注视着他站在那里，

[wɪð] ['blɒsəmz] [dekt] , [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
With blossoms decked , where he had shed his blood .
和 花朵 甲板 , 在哪里 他 有 棚 他的 血 .

鲜花簇拥，他曾洒下鲜血的地方。

[ðen] [speɪk] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [ʃiːld] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] : —
Then spake in words that shield of warriors : —
然后 说 在 字 那 盾 的 战士 : —

然后，战士之盾用言语诉说：——

" ['ruːlə(r)][ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [θæŋks] [ænd; ənd] [preɪz] [tuː; tə] [ðiː]
" Ruler of nations , thanks and praise to Thee
" 统治者 的 国家 , 谢谢 和 称赞 到 汝
万国之主，感谢赞美归于你

[ænd; ənd]['glɔːri][ɪn]['hev(ə)n][bəuθ] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)] ,
And glory in heaven both now and evermore ,
和 荣耀 在 天堂 两个都 现在 和 越来越 ,
愿你在天堂得享荣耀，从今时直到永远。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ][wəʊ] ,
For that Thou didst not leave me in my woe ,
为了 那 你 迪斯特 不是 离开 我 在 我的 悲哀 ,
因为你没有撇下我独自承受苦难，

[ə'ləʊn] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [lɔːd] [ɒv; əv] ['vɪktəri] !
Alone , a stranger , Lord of victory !
独自的 , 一个 陌生人 , 主 的 胜利 !
孤身一人，陌生人，胜利之主！

" [səʊ][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ðæt] ['duːə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [diːdz]
" So to the Lord that doer of great deeds
" 所以 到 这 主 那 实干家 的 伟大的 契约
“所以，归于那行大事的主

[geɪv] [preɪz] [wɪð] ['həʊli] [vɔɪs] [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn]
Gave praise with holy voice until the sun
给予 称赞 和 圣 嗓音 直到 这 太阳
用圣洁的声音赞美，直到太阳升起

[ɪn] ['glɔːriəs] ['braɪtnəs] [went] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪvz] .
In glorious brightness went beneath the waves .
在 辉煌 亮度 去 下面 这 波浪 .
在耀眼的光芒中沉入海底。

[ðen] [jet] [ə; eɪ] [fɔːθ] [taɪm] [ðəʊz] [fɪəs] - [hɑːtɪd] [fəʊz] ,
Then yet a fourth time those fierce - hearted foes ,
然后 然而 一个 第四 时间 那些 凶猛的 - 心地 敌人 ,
然而，第四次，那些凶猛的敌人，

[ðə; ði] ['liːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk] , [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [prɪns]
The leaders of the folk , brought back the prince
这 领导人 的 这 民间 , 带来 后退 这 王子
民间领袖们把王子带了回来。

['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [tɜːn] -
Unto his prison ; for they hoped to turn 1460
到 他的 监狱 ; 为了 他们 希望 到 转动 -
送他去监狱；因为他们希望扭转局面，于1460年……

[ɪn][ðə; ði][dɑːk] [naɪt] [ðə; ði]['hɪərəʊz] ['maɪti] [səʊl] .
In the dark night the hero's mighty soul .
在 这 黑暗的 夜晚 这 英雄们 强大的 灵魂 .
在漆黑的夜晚，英雄的强大灵魂。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðæt] ['prɪz(ə)n] - [haʊs] ,
Then came the Lord unto that prison - house ,
然后 来了 这 主 到 那 监狱 - 房子 ,
随后，主来到了那所监狱。

['glɔːri] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)]
Glory of warriors , and with words of cheer
荣耀 的 战士 , 和 和 字 的 欢呼
战士们的荣耀，以及欢呼的话语

[ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,
The Guide of life , the Father of mankind ,
这 指导 的 生活 , 这 父亲 的 人类 ,

生命的向导，人类之父，

['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [θeɪn] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [wʌns] [ə'gen]
Greeted His thane and bade him once again
问候 他的 领主 和 巴德 他 一次 再次

向他的领主致意，并再次向他道别

['saʊndnəs] [ɪn'dʒɔɪ] : — " [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [aɪ]
Soundness enjoy : — " From henceforth and for aye
健全性 享受 : — " 从 今后 和 为了 是的

享受健全：——“从今以后，永远

[ðaʊ] [ʃælt] [nəʊ][mɔː(r)][beə(r)][wəʊ][frɒm; frəm] [ɑːmd] [men] .
Thou shalt no more bear woe from armed men .
你 应 不 更多的 熊 悲哀 从 武装 男人 .

你必不再遭受武装人员的袭击。

" [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒndɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['griːvəs] [peɪnz] , -
" Freed from the bondage of his grievous pains , 1470
" 弗里德 从 这 束缚 的 他的 严重的 疼痛 , -

“从痛苦的束缚中解脱出来，1470年

[ðə; ði] ['maɪti] [seɪnt] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪz; ɪz][gɒd] .
The mighty saint arose and thanked his God .
这 强大的 圣 出现 和 谢谢 他的 上帝 .

这位伟大的圣人起身感谢他的神。

[hɪz; ɪz] ['bjuːti] [wɒz; wəz][nɒt] ['mɑːd] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][hem]
His beauty was not marred , nor was the hem
他的 美丽 曾是 不是 受损 , 也不 曾是 这 她们

他的容貌丝毫未损，裙摆也完好无损。

[luːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kləʊk] , [nɔː(r)] [lɒk] [frɒm; frəm] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ;
Loosed from his cloak , nor lock from off his head ;
松开 从 他的 披风 , 也不 锁 从 离开 他的 头 ;

他的斗篷未解开，头发也未从头上取下；

[nəʊ] [bəʊn] [wɒz; wəz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][nəʊ] ['blʌdi] [wuːndz]
No bone was broken , and no bloody wounds
不 骨 曾是 破碎的 , 和 不 血腥 伤口

没有骨折，也没有流血的伤口。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [ænd; ənd][nəʊ]['ɪndʒəd] [lɪm]
Were in his body , and no injured limb
是 在 他的 身体 , 和 不 受伤 肢

他的身体里没有伤及任何部位，肢体也没有受伤。

[wet] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] [θruː] ['wuːndɪŋ] [strəʊk] [ɒv; əv] [sɒːd] ;
Wet with his blood through wounding stroke of sword ;
湿的 和 他的 血 通过 受伤 中风 的 剑 ;

被他刀剑砍伤，鲜血淋漓；

[bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] [baɪ] [gɑːdz] [məʊst]['nəʊb(ə)l] [maɪt]
But there he stood by God's most noble might
但 那里 他 站立 经过 神的 最多 高贵 可能

但他却屹立在上帝至高无上的力量面前。

[həʊl] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [preɪz] .
Whole as before , giving to Him the praise .
所有的 作为 前 , 给予 到 他 这 称赞 .

一切如初，将赞美归于他。

[ləʊ] , [ai] [ə'waɪl] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] —
Lo , I awhile the story of the saint —
洛 , 我 一会儿 这 故事 的 这 圣 —

瞧，我一会儿就听到了圣人的故事——

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [dɪd] [ðə; ði] [diːdz] —
The song of praise of him who did the deeds —
这 歌曲 的 称赞 的 他 WHO 做过 这 契约 —

赞美那行神迹者的歌——

[hæv; həv] [set] [fɔːθ] [hɪə(r)] [ɪn] [wɜːdz] , [ə; eɪ] [teɪl] [wel] [nəʊn] , -
Have set forth here in words , a tale well known , 1480
有 放 前进 这里 在 字 , 一个 故事 出色地 已知 , -

现将一个广为人知的故事，于1480年在此叙述。

[bɪ'jɒnd] [maɪ] ['paʊə(r)] ; [mʌtʃ] [ɪz] [ðeə(r)] [jet] [tuː; tə] [tel] —
Beyond my power ; much is there yet to tell —
超过 我的 力量 ; 很多 是 那里 然而 到 告诉 —

这超出了我的能力范围；还有很多事情尚未讲述——

[ə; eɪ] ['wɪəri] [tɑːsk] — [wɒt] [hiː; hi] [ɪn] [laɪf] [ɪn'djʊəd] ,
A weary task — what he in life endured ,
一个 厌倦 任务 — 什么 他 在 生活 忍受 ,

一项艰巨的任务——他一生所经历的一切，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɒn] !
From the beginning on !
从 这 开始 在 !

从一开始就是这样！

[ə; eɪ] ['waɪzə(r)] [mæn]
A wiser man
一个 更明智 男人

一个更睿智的人

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ðæn; ðən] [ai] [ə'kaʊnt] [maɪ'self]
Upon the earth than I account myself
之上 这 地球 比 我 帐户 我

在这片土地上，我自认为比任何人都更伟大

[mʌst; məst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn'vent] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [huː] [nəʊz]
Must in his heart invent it , one who knows
必须 在 他的 心 发明 它 , 一 WHO 知道

必须在他心中创造出来，一个懂得的人。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzəri]
From the beginning all the misery
从 这 开始 全部 这 苦难

从一开始就充满了苦难

[wɪtʃ] ['breɪvli] [hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [ɪn] ['kruːəl] [wɔːz] .
Which bravely he endured in cruel wars .
哪个 勇敢地 他 忍受 在 残忍的 战争 .

他勇敢地忍受了残酷的战争。

[jet] [ɪn] [smɔːl] [pɑːts] [wiː; wi] ['fɜːðə(r)] [mʌst; məst] [rɪ'leɪt]
Yet in small parts we further must relate
然而 在 小的 部分 我们 更远 必须 涉及

然而，在一些小部分，我们还需要进一步联系。

[ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [teɪl] .
A portion of that tale .
一个 部分 的 那 故事 .

故事的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [təʊld]
It has been told
它 有 到过 讲述

据说

[ɔːl'redi] [haʊ] [hiː; hi] ['sʌfəd] ['meni] [wəu] -
Already how he suffered many woes 1490
已经 如何 他 遭受 许多 烦恼 -

早在1490年，他就遭受了许多苦难。

[frɒm; frəm] ['griːvəs] ['wɔːfeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hiːðn] [taʊn] .
From grievous warfare in the heathen town .
从 严重的 战争 在 这 异教徒 镇 .

来自异教徒城镇的惨烈战争。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['prɪz(ə)n] - [wɔːl] [set] ['wʌndrəs] [fɑːst]
Beside the prison - wall set wondrous fast
旁 这 监狱 - 墙 放 奇妙的 快速地

监狱墙边，奇妙的快速

[hiː; hi] [sɔː] [greɪt] ['pɪlər] , [wɜːk] [ɒv; əv]['dʒaɪənts][əʊld] ,
He saw great pillars , work of giants old ,
他 锯 伟大的 柱子 , 工作 的 巨人 老的 ,

他看到了巨大的石柱，那是古代巨人的杰作。

[ɔːl] ['biːt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrmz] .
All beaten by the storms .
全部 被打败 经过 这 暴风雨 .

都被暴风雨摧毁了。

[wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz]
With one of these
和 一 的 这些

用其中一个

[hiː; hi] [kən'vɜːs] [held] , ['maɪti] [ænd; ənd][bəʊld][ɒv; əv] [hɑːt] ;
He converse held , mighty and bold of heart ;
他 交谈 握住 , 强大的 和 大胆的 的 心 ;

他谈吐不羁，内心强大而勇敢；

['pruːd(ə)nt][ænd; ənd] ['wʌndrəs] [waɪz] , [hiː; hi] [speɪk] [ðiːz] [wɜːdz] : —
Prudent and wondrous wise , he spake these words : —
谨慎 和 奇妙的 明智的 , 他 说 这些 字 : —

他睿智而又充满智慧，说道：

" [gɪv] [ɪə(r)] , [ðaʊ] ['mɑːb(ə)l] [stəʊn] , [tuː; tə] [gɑːdz] [kə'mɑːnd] ,
" Give ear , thou marble stone , to God's command ,
" 给 耳朵 , 你 大理石 石头 , 到 神的 命令 ,

“大理石啊，侧耳倾听上帝的命令吧！”

[bɪ'fɔː(r)] [huːz] ['prez(ə)ns] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] —
Before whose presence all created things —
前 谁 在场 全部 创建 事物 —

万物都是在他面前创造的——

[ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] — [stænd] [tremblɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [siː]
The heavens and earth — stand trembling , when they see
这 天 和 地球 — 站立 发抖 , 什么时候 他们 看

天地万物，当它们看见时，都为之震颤。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['mʌltɪtjuːd] -
The Father with a countless multitude 1500
这 父亲 和 一个 无数 民众 -

父亲与无数众生 1500

['vɪzɪt] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] !
Visit the race of men upon the earth !
访问 这 种族 的 男人 之上 这 地球 !
去看看地球上的人类吧!

[let] [striːmz] [wel] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðaɪ] [fɜːm] [sə'pɔːt] ,
Let streams well forth from out thy firm support ,
让 溪流 出色地 前进 从 出去 你的 公司 支持 ,
让溪流从你坚实的庇护下奔涌而出,

[ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] ['rɪvə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,
A gushing river ; for the King of heaven ,
一个 喷薄 河 ; 为了 这 国王 的 天堂 ,
奔腾的江河;为了天上的君王,

[ɔːl'maɪti] [gɒd] , [kə'mændz] [ðiː] [ðæt] ['streɪtˌweɪ]
Almighty God , commands thee that straightway
全能者 上帝 , 命令 你 那 立刻
全能的上帝命令你立刻走

[ə'pɒn] [ðɪs] ['stʌbən] - [hɑːtɪd] [fəʊk] [ðaʊ] [send]
Upon this stubborn - hearted folk thou send
之上 这 固执的 - 心地 民间 你 发送
你派人去对付这群顽固不化的人民。

['wɔːtə(r)] [waɪd] - ['fləʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːpəlz] [deθ] ,
Water wide - flowing for the people's death ,
水 宽的 - 流动 为了 这 人们的 死亡 ,
水流宽广,却夺去了人们的生命。

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [siː] .
A rushing sea .
一个 匆忙 海 .
汹涌的大海。

[ləʊ] , [ðaʊ] [ɑːt] ['betə(r)] [fɑː(r)]
Lo , thou art better far
洛 , 你 艺术 更好的 远的
瞧,你远胜于此

[ðæn; ðən] [gəʊld] [ɔː(r)] ['treʒə(r)] !
Than gold or treasure !
比 金子 或者 宝藏 !
比黄金或宝藏还不如!

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] ,
for the King Himself ,
为了 这 国王 他本人 ,
献给国王本人,

[ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [rəʊt] [ɒn] [ðiː] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] -
The God of glory , wrote on thee , and showed 1510
这 上帝 的 荣耀 , 写道 在 你 , 和 显示 -
荣耀之神,写在你身上,并显明于1510年

[hɪz; ɪz] ['mɪstəriz] [fɔːθ] [ɪn] [wɜːdz] ; [ɔːl'maɪti] [gɒd]
His mysteries forth in words ; Almighty God
他的 谜团 前进 在 字 ; 全能者 上帝
祂以言语揭示祂的奥秘;全能的上帝

[ɪn] [ten] [kə'mændmənts] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəs] [lɔː] ,
In ten commandments showed His righteous law ,
在 十 诫命 显示 他的 正义 法律 ,
十诫彰显了他公义的律法,

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['məʊzɪz] , [ænd; ənd] [truː] - [hɑːtɪd] [men]
Gave it to Moses , and true - hearted men
给予 它 到 摩西 ， 和 真的 - 心地 男人
把它给了摩西和那些真心实意的人

[kept] [ˌaɪ 'tiː][ˌðeər'ɑːftə(r)] , ['maɪti] ['wɒrɪəz] ,
Kept it thereafter , mighty warriors ,
保留 它 此后 ， 强大的 战士 ，
此后，强大的战士们一直守护着它。

['dʒɒʃuə] [ænd; ənd][tə'baɪəs] , ['feɪθf(ə)l] [θeɪn] ,
Joshua and Tobias , faithful thanes ,
约书亚 和 托比亚斯 ， 忠实 泰恩斯 ，
约书亚和托比亚斯，忠实的领主，

[gɒd] - ['fɪrɪŋ] [men] .
God - fearing men .
上帝 - 害怕 男人 .
敬畏上帝的人。

[naʊ] [dʌst] [ðaʊ] ['truːli] [nəʊ]
Now dost thou truly know
现在 朋友 你 真的 知道
现在你真的知道了吗？

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld][ðə; ði]['eɪndʒəls] - [kɪŋ]
That in the days of old the angels ' King
那 在 这 天 的 老的 这 天使 - 国王
在远古时代，天使之王

[dekt] [ðiː] [mɔː(r)][feə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['preʃəs] [stəʊnz] .
Decked thee more fair than all the precious stones .
甲板 你 更多的 公平的 比 全部 这 宝贵的 石头 .
你比所有宝石都更美丽。

[naʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['həʊli] ['bɪdɪŋ] [ðaʊ] [ʃælt] [ʃəʊ] -
Now at His holy bidding thou shalt show 1520
现在 在 他的 圣 投标 你 应 展示 -
现在，遵照祂的圣旨，你当展示1520

[ɪf] [ðaʊ] [hæst] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðaɪ] [gɒd] !
If thou hast any knowledge of thy God !
如果 你 哈斯特 任何 知识 的 你的 上帝 ！
如果你对你的神有任何认识！

" [ðen] [wɒz; wəz][ðeə(r)][nəʊ] [dɪ'leɪ] ; ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði] [stəʊn]
" Then was there no delay ; straightway the stone
" 然后 曾是 那里 不 延迟 ； 立刻 这 石头
“于是没有丝毫耽搁；石头立刻就被送了过来。”

[splɪt] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt]
Split open , and a stream came rushing out
分裂 打开 ， 和 一个 溪流 来了 匆忙 出去
裂开，一股水流涌出。

[ænd; ənd] [fləʊd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] ; [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn]
And flowed along the ground ; at early dawn
和 流动 沿着 这 地面 ； 在 早期的 黎明
黎明时分，水流淌在地面上。

[ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] ['biləu] ['kʌvəd] [ʌp][ðə; ði] [ɜːθ] ;
The foaming billows covered up the earth ;
这 起泡 波澜 涵盖 向上 这 地球 ；
翻滚的浪花淹没了大地；

[ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [flʌd] [wækst] [greɪt] ; [miːd] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'pɔːrd]
The ocean - flood waxed great ; mead was outpoured
这 海洋 - 洪水 打蜡 伟大的 ; 蜂蜜酒 曾是 倾泻而出

海浪汹涌澎湃；蜜酒倾泻而出。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [deɪ] [ɒv; əv] ['fiːstɪŋ] !
After that day of feasting !
后 那 天 的 盛宴 !

在那一天的盛宴之后！

[meɪl] - [klæd] [men]
Mail - clad men
邮件 - 覆膜 男人

身穿锁子甲的男人

[ʃʊk] [ɒf] [ðeə(r)] ['slʌmbə] ; ['wɔːtə(r)] ['diːpli] [stɜːd]
Shook off their slumbers ; water deeply stirred
震惊 离开 他们的 睡眠 ; 水 深 搅拌

他们从睡梦中醒来；水面波涛汹涌。

[siːzd] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ; [ðə; ði] [həʊst] [wɒz; wəz] [sɔː(r)] [dɪs'meɪd]
Seized on the earth ; the host was sore dismayed
查获 在 这 地球 ; 这 主持人 曾是 疮 沮丧

被困于地上；众人惊恐万分。

[æt; ət] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flʌd] ; [ðə; ði] [juːðz] [wɜː(r); wə(r)] [duːmd] , -
At terror of the flood ; the youths were doomed , 1530
在 恐怖 的 这 洪水 ; 这 青年 是 注定失败 , -

洪水带来的恐惧；青年们注定要灭亡，1530年

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ; [ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɔː(r)]
And perished in the deep ; the rush of war
和 遇难 在 这 深的 ; 这 匆忙 的 战争

葬身深渊；战争的狂潮

[snætʃt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] .
Snatched them away with tumult of the sea .
抢夺 他们 离开 和 骚乱 的 这 海 .

被汹涌的大海卷走。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['griːvəs] ['trʌb(ə)l] , ['bɪtə(r)] [bɪə(r)] ;
That was a grievous trouble , bitter beer ;
那 曾是 一个 严重的 麻烦 , 苦的 啤酒 ;

那真是个棘手的问题，苦啤酒；

[ðə; ði] ['redi] [kʌp] - ['beərəz] [dɪd] [nɒt] [dɪ'leɪ] ;
The ready cup - bearers did not delay ;
这 准备好 杯子 - 持有者 做过 不是 延迟 ;

侍酒者们没有耽搁；

[frɒm; frəm] ['deɪbreɪk] [ɒn] [iːtʃ] [mæn] [hæd; həd] [drɪŋk] [tuː; tə] [speə(r)] .
From daybreak on each man had drink to spare .
从 拂晓 在 每个 男人 有 喝 到 空闲的 .

从天亮开始，每个人都有喝不完的酒。

[ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] ['wɔːtəz] [wækst] , [ðə; ði] [men] [weɪld] [laʊd] ,
The might of waters waxed , the men wailed loud ,
这 可能 的 水 打蜡 , 这 男人 哀嚎 大声 ,

洪水势头强劲，人们发出凄厉的哀嚎。

[əʊld] ['beərəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spɪə(r)] ; [ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə] [fliː]
Old bearers of the spear ; they strove to flee
老的 持有者 的 这 矛 ; 他们 努力 到 逃跑

持矛的老兵们；他们拼命逃跑

[ðə; ði] ['fæləʊ] [striːm] ; [ðeɪ] [feɪn] [wʊd] [seɪv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz]
The fallow stream ; they fain would save their lives
这 休耕 溪流 ; 他们 欣然 会 节省 他们的 生活

枯萎的溪流；他们渴望保全性命

[ænd; ənd] [siːk] [ə; eɪ] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] [keɪvz] ,
And seek a refuge in the mountain caves ,
和 寻找 一个 避难所 在 这 山 洞穴 ,

然后躲进山洞里。

[fɜːm] ['ɜːrθs] [sə'pɔːt] .
Firm earth's support .
公司 地球的 支持 .

坚实的地面支撑。

[æn; ən] ['eɪndʒl] [drəʊv] [ðem; ðəm] [bæk] , -
An angel drove them back , 1540
一个 天使 驾驶 他们 后退 , -

一位天使将他们赶了回去，1540年

['kʌmpəsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taʊn] [wɪð] ['gliːmɪŋ] ['faɪə(r)] ,
Compassing all the town with gleaming fire ,
罗盘 全部 这 镇 和 闪闪发光 火 ,

整个城镇都被耀眼的火焰笼罩，

[wɪð] ['sævɪdʒ] [fleɪmz] .
With savage flames .
和 野蛮的 火焰 .

熊熊烈焰。

[waɪld] [biːt] [ðə; ði] [siː] [wɪ'ðɪn] ;
Wild beat the sea within ;
荒野 打 这 海 之内 ;

狂野的海浪拍打着内心；

[nəʊ] [truːp] [ɒv; əv] [men] [kʊd; kəd] [skeɪp] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] .
No troop of men could scape from out the walls .
不 部队 的 男人 可以 逃脱 从 出去 这 墙壁 .

没有一队人能从城墙外逃脱。

[ðə; ði] [weɪvz] [wækst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ['θʌndə] [laʊd] ;
The waves waxed , and the waters thundered loud ;
这 波浪 打蜡 , 和 这 水 雷鸣 大声 ;

波涛汹涌，水声隆隆；

[ðə; ði] ['faiəbrænd] [fluː] ; [ðə; ði] [flʌd] [wel] [ʌp] [ɪn] [striːmz] .
The firebrands flew ; the flood welled up in streams .
这 煽动者 飞翔 ; 这 洪水 井 向上 在 溪流 .

火把乱飞，洪水汇成溪流。

[ðen] ['iːzi] [wɒz; wəz] [,aɪ 'tiː] [ɪn] [ðæt] [taʊn] [tuː; tə] [faɪnd]
Then easy was it in that town to find
然后 简单的 曾是 它 在 那 镇 到 寻找

在那座城镇里很容易找到

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [sʌŋ] , [ænd; ənd] [griːf] [be'məun] ,
The song of sorrow sung , and grief bemoaned ,
这 歌曲 的 悲哀 唱 , 和 悲伤 哀叹 ,

哀歌吟唱，悲恸哀号，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] [ə'freɪd] , [ænd; ənd] [dɜːdʒ] [sæd] .
And many a heart afraid , and dirges sad .
和 许多 一个 心 害怕的 , 和 挽歌 伤心 .

许多心灵感到恐惧，许多哀歌响起。

[ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] ['evri] [aɪ] , -
The dreadful fire was plain to every eye , 1550
这 可怕 火 曾是 清楚的 到 每一个 眼睛 , -
1550年，那场可怕的大火清晰可见，每个人都能看得一清二楚。

[fɪəs] ['pɪlɪdʒə(r)] , [ðə; ði] ['ʌprɔː(r)] ['terəb(ə)l] ;
Fierce pillager , the uproar terrible ;
凶猛的 乱兵 , 这 骚动 糟糕的 ;
凶残的掠夺者，骚乱可怕；

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ðə; ði] [blɑːsts] [ɒv; əv] ['faɪə(r)]
And rushing through the air the blasts of fire
和 匆忙 通过 这 空气 这 爆炸 的 火
火焰的冲击波席卷而来。

[hɜːl] [ðəm'selvz] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ; [ðə; ði] [flʌdz] [gruː] [greɪt] .
Hurled themselves round the walls ; the floods grew great .
投掷 他们自己 圆形的 这 墙壁 ; 这 洪水 生长 伟大的 .
他们冲向城墙；洪水越来越大。

[ðeə(r)] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [waɪd] [wɒz; wəz] [ˌlæmən'teɪʃn] [hɜːd] ,
There far and wide was lamentation heard ,
那里 远的 和 宽的 曾是 哀叹 听到 ,
哀悼之声响彻四方。

[ðə; ði] [kraɪz] [ɒv; əv] ['helpləs] [men] .
The cries of helpless men .
这 哭泣 的 无助 男人 .
无助男人的哭喊声。

['streɪtˌweɪ] [bɪ'gæn]
Straightway began
立刻 开始
直道开始

[wʌn] ['retʃɪd] ['wɒriə(r)] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [fəʊk]
One wretched warrior to collect the folk
一 可怜 战士 到 收集 这 民间
一个可怜的战士去收集民众

['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [sæd] , [hiː; hi] [speɪk] [wɪð] ['mɔːnf(ə)l] [vɔɪs] : —
Humble and sad , he spake with mournful voice : —
谦逊的 和 伤心 , 他 说 和 悲哀 嗓音 : —
他谦卑而悲伤，用哀伤的声音说道：——

" [naʊ] [meɪ] [jiː; ji] ['truːli] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi] [dɪd] [rɒŋ]
" Now may ye truly know that we did wrong
" 现在 可能 是的 真的 知道 那 我们 做过 错误的
现在你们终于明白，我们做错了。

[wen] [wiː; wi] [ɔrwɛlmd] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʃeɪnz] ,
When we o'erwhelmed this stranger with our chains ,
什么时候 我们 不堪重负 这 陌生人 和 我们的 链条 ,
当我们用锁链制服了这个陌生人时，

[wɪð] [bɒndz] [ɒv; əv] ['tɔːment] , [ɪn] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] - [haʊs] ; -
With bonds of torment , in the prison - house ; 1560
和 债券 的 折磨 , 在 这 监狱 - 房子 ; -
身负酷刑，囚禁于监狱之中；1560年

[fɔː(r); fə(r)] [feɪt] [ɪz] ['krʌʃɪŋ] [juː 'es] , [məʊst] [fɪəs] [ænd; ənd] [stɜːn] —
For Fate is crushing us , most fierce and stern —
为了 命运 是 压碎 我们 , 最多 凶猛的 和 船尾 —
因为命运正在残酷无情地摧残我们——

[ðæt] [ɪz] [fʊl] [klɪə(r)] ! — [ænd; ənd]['betə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] ,
That is full clear ! — And better is it far ,
那 是 满的 清除 ! — 和 更好的 是 它 远的 ,

完全清楚了！——而且情况要好得多，

[səʊ][həʊld][ai] [truːθ] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd]
So hold I truth , that we with one accord
所以 抓住 我 真相 , 那 我们 和 一 符合

因此，我坚信，我们同心合力。

[ʃʊd; ʃəd] [luːs] [hɪm] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɒndz] ,
Should loose him soon as may be from his bonds ,
应该 松动的 他 很快 作为 可能 是 从 他的 债券 ,

应该尽快让他摆脱束缚。

[ænd; ənd][beg][ðə; ði]['həʊli][mæn][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][help] ,
And beg the holy man to give us help ,
和 求 这 圣 男人 到 给 我们 帮助 ,

恳求圣人帮助我们，

['kʌmfət] [ænd; ənd][eɪd] !
Comfort and aid !
舒适 和 援助 !

安慰和帮助！

[fʊl] ['kwɪkli] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]
Full quickly we shall find
满的 迅速地 我们 将 寻找

我们很快就会发现

[piːs] ['ɑːftə(r)] ['sɒrəʊ] , [ɪf] [wiː; wi] [siːk] [ɒv; əv][hɪm] .
Peace after sorrow , if we seek of him .
和平 后 悲哀 , 如果 我们 寻找 的 他 .

如果我们向他寻求，就能在悲伤之后获得平静。

" [ðen] ['ændruː] [njuː] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊk]
" Then Andrew knew the purpose of the folk
" 然后 安德鲁 知道 这 目的 的 这 民间

“然后安德鲁明白了人们的目的。”

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] - [mait] , -
Within his heart ; he knew the warriors ' might , 1570
之内 他的 心 ; 他 知道 这 战士 - 可能 , -

他内心深处，深知战士们的强大，1570年

[ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]['væliənt] [men] , [wɒz; wəz]['hʌmb(ə)ld] [ləʊ] .
The pride of valiant men , was humbled low .
这 自豪 的 英勇 男人 , 曾是 谦卑 低的 .

勇士们的骄傲，被狠狠地击垮了。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] ['kʌmpəs] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [fɪəs]
The waters compassed them about , and fierce
这 水 罗盘 他们 关于 , 和 凶猛的

海水将他们包围，汹涌澎湃。

[ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['tɒrənt] [fləʊd] , [ðə; ði] [flʌd] [ri'dʒɔis] ,
The rushing torrent flowed , the flood rejoiced ,
这 匆忙 激流 流动 , 这 洪水 欣喜若狂 ,

奔腾的洪流奔涌而来，洪水欢腾雀跃。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['welɪŋ] [siː] - [ðeə(r)] [brests] ,
Until the welling sea o'ertopped their breasts ,
直到 这 井 海 - 他们的 乳房 ,

直到汹涌的海水淹没了他们的胸膛，

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
And reached their shoulders .
和 达到 他们的 肩膀 .

高度及肩。

[ðen] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [seɪnt]
Then the noble saint
然后 这 高贵 圣

然后是高贵的圣人

[beɪd] [ðə; ði] [waɪld] [flʌd] [səb'saɪd] , [ðə; ði] [stɔːrmz] [tuː; tə] [siːs]
Bade the wild flood subside , the storms to cease
巴德 这 荒野 洪水 塌陷 , 这 暴风雨 到 停止

让狂暴的洪水消退，让风暴停止。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['stəʊni] [klɪfs] .
About the stony cliffs .
关于 这 石质的 悬崖 .

关于那些嶙峋的峭壁。

[streɪt] [wɔːkt] [hiː; hi] [aʊt]
Straight walked he out
直的 步行 他 出去

他径直走了出去。

[ænd; ənd] [left] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] , ['væliənt] , [fɜːm] [ɒv; əv] [səʊl] ,
And left his prison , valiant , firm of soul ,
和 左边 他的 监狱 , 英勇 , 公司 的 灵魂 ,

他英勇无畏、意志坚定地离开了监狱。

[waɪz] - [hɑːtɪd] , [dɪə(r)] [tuː; tə] [gɒd] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð]
Wise - hearted , dear to God ; for him forthwith
明智的 - 心地 , 亲爱的 到 上帝 ; 为了 他 立即

心地善良，蒙神喜爱；立刻为他

[ə; eɪ] [wei] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [θruː] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [striːm] ; -
A way was opened through the spreading stream ; 1580
一个 方式 曾是 打开 通过 这 传播 溪流 ; -

一条道路在蔓延的溪流中开辟出来；1580年

[kɑːm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['vɪktəri] , [ðə; ði] [ɜːθ]
Calm was the field of victory , the earth
冷静的 曾是 这 场地 的 胜利 , 这 地球

胜利的战场一片平静，大地一片宁静。

[wɒz; wəz] [draɪ] [æt; ət] [wʌns] [hwən'er] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
Was dry at once where'er he placed his foot .
曾是 干燥 在 一次 哪里 他 放置 他的 脚 .

他脚所到之处，地面立刻就干了。

[blaɪð] - [hɑːtɪd] [wækst] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn] [ðæt] [taʊn] ,
Blithe - hearted waxed the dwellers in that town ,
布莱斯 - 心地 打蜡 这 居民 在 那 镇 ,

镇上的居民们都兴高采烈。

[ænd; ənd] [glæd] [ɪn] [səʊl] ; [fɔː(r); fə(r)] [help] [wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs]
And glad in soul ; for help was come to pass
和 高兴的 在 灵魂 ; 为了 帮助 曾是 来 到 经过

心中充满喜乐，因为帮助终于到来了。

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [griːf] .
After their grief .
后 他们的 悲伤 .

在他们的悲痛之后。

[ðə; ði] [flʌd] [səb'said] [streɪt] ,
The flood subsided straight ,
这 洪水 平静下来 直的 ,

洪水很快就退去了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪnts] [bɪ'hest] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] [st'ɪld] ,
And at the saint's behest the storm was stilled ,
和 在 这 圣徒 要求 这 风暴 曾是 静止 ,

在圣人的祈求下，风暴平息了。

[ðə; ði] ['wɔːtəz] [siːst] .
The waters ceased .
这 水 停止 .

水流停止了。

[ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['maʊntən] ['kləʊv(ə)n] —
Then was the mountain cloven —
然后 曾是 这 山 裂瓣 —

然后，山裂开了——

[ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['kæzəm] — ['ɪntuː][ɪt'self][ˌaɪ 'tiː] [druː]
A frightful chasm — into itself it drew
一个 可怕 深渊 — 进入 本身 它 画

一道可怕的深渊——它将自己吸入其中。

[ðə; ði] [flʌd] , [ænd; ənd] [sw'ɒləʊd] [ʌp][ðə; ði] ['fæləʊ] [weɪvz] ,
The flood , and swallowed up the fallow waves ,
这 洪水 , 和 吞咽 向上 这 休耕 波浪 ,

洪水吞没了休耕的波浪，

[ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] [siː] — [ðə; ði] [ə'bɪs] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . -
The struggling sea — the abyss devoured it all . 1590
这 挣扎 海 — 这 深渊 吞噬 它 全部 . -

挣扎的大海——深渊吞噬了一切。1590

[jet] [nɒt][ðə; ði] [weɪvz] [ə'ləʊn][ˌaɪ 'tiː] [sw'ɒləʊd] [ʌp] ;
Yet not the waves alone it swallowed up ;
然而 不是 这 波浪 独自的 它 吞咽 向上 ;

但它吞噬的不仅仅是海浪；

[bʌt; bət] [ˌfɔː'tiːn] [men] , [wɜːst] ['keitif] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] ,
But fourteen men , worst caitiffs of the throng ,
但 十四 男人 , 最差 债权人 的 这 人群 ,

但其中有十四个人，是人群中最恶劣的恶棍，

[went] ['hedlɒŋ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [flʌd]
Went headlong to destruction with the flood
去 一头扎 到 破坏 和 这 洪水

洪水肆虐，直面毁灭。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] [ɜːθ] .
Under the yawning earth .
在下面 这 打哈欠 地球 .

在深渊之下。

[ðen] [sɔː(r)][ə'freɪd]
Then sore afraid
然后 疮 害怕的

然后非常害怕

[wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːt] [æt; ət] [ðæt] [kə'læməti] ;
Was many a heart at that calamity ;
曾是 许多 一个 心 在 那 灾害 ;

那场灾难令许多人心碎；

[ðeɪ] [fɪəd] [ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [waɪvz] ,
They feared the slaughter both of men and wives ,
他们 害怕 这 屠宰 两个都 的 男人 和 妻子们 ,
他们害怕男人和妻子都会遭到屠杀。

[ə; eɪ] [jet] [mɔː(r)] ['retʃɪd] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
A yet more wretched season of distress ,
一个 然而 更多的 可怜 季节 的 痛苦 ,
又一个更加悲惨的苦难时期，

[wen] [wʌns] [ðəʊz] [sɪn] - [steɪnd] ['kruːəl] ['mɜːdəəz] ,
When once those sin - stained cruel murderers ,
什么时候 一次 那些 罪 - 染色 残忍的 杀人犯 ,
当那些罪恶滔天、残忍无情的杀人犯……

[ðəʊz] ['wɒrɪəz] [fɪəs] , [plʌndʒd] ['hedlɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ə'bɪs] . -
Those warriors fierce , plunged headlong down the abyss . 1600
那些 战士 凶猛的 , 暴跌 一头扎 向下 这 深渊 . -
那些骁勇善战的战士，纵身跃入深渊。1600

['streɪtˌweɪ] [ðen] [speɪk] [ðeɪ] [ɔːl] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔːd] : —
Straightway then spake they all with one accord : —
立刻 然后 说 他们 全部 和 一 符合 : —
于是他们立刻异口同声地说：

" [naʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wʌn] [truː] [gɒd] ,
" Now is it plain to see that one true God ,
" 现在 是 它 清楚的 到 看 那 一 真的 上帝 ,
现在很明显，只有一位真神，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] ['kriːtʃə(r)] , [ruːlz] [wɪð] [mait] —
The King of every creature , rules with might —
这 国王 的 每一个 生物 , 规则 和 可能 —
万物之王，以威能统治一切——

[hiː; hi] [huː] [dɪd] ['hɪðə(r)] [send] [ðɪs] ['mesɪndʒə(r)]
He who did hither send this messenger
他 WHO 做过 这里 发送 这 信使
派遣此使者前来者

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

安德烈亚斯：圣安德烈的传说(Andreas The Legend of St. Andrew)

[tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] !
To help the people !
到 帮助 这 人们 !

为了帮助人民！

[greɪt] [ɪz] [naʊ] ['aʊə(r)] [niːd]
Great is now our need
伟大的 是 现在 我们的 需要

现在我们非常需要

[ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɒləʊ] ['raɪtʃəsnəs] [wɪð] [ziːl] .
That we should follow righteousness with zeal .
那 我们 应该 跟随 义 和 热情 .

我们应当热忱地追求正义。

" [ðen] [dɪd] [ðə; ði] [seɪnt] [gɪv] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ðəʊz] [men] ,
" Then did the saint give comfort to those men ,
" 然后 做过 这 圣 给 舒适 到 那些 男人 ,

“那么，这位圣人是否安慰了那些人呢？”

[hiː; hi] [tʃɪəd] [ðə; ði] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] : —
He cheered the throng of warriors with his words : —
他 欢呼 这 人群 的 战士 和 他的 字 : —

他的话语鼓舞了在场的战士们：——

" [biː; bi] [nɒt] [tuː] ['fɪəf(ə)l] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['sɪnfl] [reɪs]
" Be not too fearful , though the sinful race
" 是 不是 也 可怕 , 尽管 这 罪恶的 种族

“不要过于害怕，尽管罪恶的种族

[sɔːt] ['ruːɪn] , ['sʌfəd] [deθ] — [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] -
Sought ruin , suffered death — the punishment 1610
寻求 废墟 , 遭受 死亡 — 这 惩罚 -

寻求毁灭，遭受死亡——这是1610年的惩罚

[djuː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [sɪnz] .
Due to their sins .
到期的 到 他们的 罪孽 .

因为他们的罪孽。

[ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [lait]
A bright and glorious light
一个 明亮的 和 辉煌 光

明亮而辉煌的光芒

[ɒn] [juː; jʊ] [ɪz] ['rɪz(ə)n] [ɪf] [jiː; ji] [bʌt; bət] ['pɜːpəs] [wel] .
On you is risen if ye but purpose well .
在 你 是 升起 如果 是的 但 目的 出色地 .

你们若立志行事，就必得救。

" [hɪz; ɪz] [preə(r)] [hiː; hi] [sent] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ,
" His prayer he sent before the Son of God ,
" 他的 祷告 他 发送 前 这 儿子 的 上帝 ,

“他向上帝之子献上了他的祷告，

[ænd; ənd] [begd] [ðə; ði]['həʊli][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz][eɪd]
And begged the Holy One to give His aid
和 乞求 这 圣 一 到 给 他的 援助
并恳求圣者施以援手

['ʌntə; 'ʌntu] [ðəʊz] [juːðz] [huː] [ɪn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] - [striːm]
Unto those youths who in the ocean - stream
到 那些 青年 WHO 在 这 海洋 - 溪流
致那些在海洋中漂流的年轻人

[hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [flʌdz] [ɪm'breɪs] ,
Had lost their life within the flood's embrace ,
有 丢失的 他们的 生活 之内 这 洪水 拥抱 ,
他们葬身于洪水之中，失去了生命。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [səʊlz] , [fə'seɪkən] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ,
So that their souls , forsaken by the Lord ,
所以 那 他们的 灵魂 , 被遗弃的 经过 这 主 ,
因此，他们的灵魂被主遗弃了，

[ʃɔːn] [ɒv; əv][ðeə(r)]['glɔːri] , [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə'weɪ]
Shorn of their glory , had been borne away
剪 的 他们的 荣耀 , 有 到过 出生 离开
失去了荣光，被带走了

[tuː; tə] [deθ] [ænd; ənd][tɔː'ment, 'tɔːm-][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [fiːndz] .
To death and torments in the power of fiends .
到 死亡 和 折磨 在 这 力量 的 恶魔 .
遭受恶魔的死亡和折磨。

[seɪnt] ['ænˌdruːz] [preə(r)] [wɒz; wəz] ['pliːzɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu] [gɒd] , -
Saint Andrew's prayer was pleasing unto God , 1620
圣 安德鲁的 祷告 曾是 令人愉悦 到 上帝 , -
圣安德烈的祷告蒙神悦纳，1620年

[ɔːl'maɪti] [wʌn] , [ðə; ði]['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv] [men] ;
Almighty One , the Counselor of men ;
全能者 一 , 这 顾问 的 男人 ;
全能者，人类的顾问；

[hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði] [juːðz] , [ðəʊz] [huːm] [ðə; ði] [flʌd] [hæd; həd] [sleɪn] ,
He bade the youths , those whom the flood had slain ,
他 巴德 这 青年 , 那些 谁 这 洪水 有 被杀 ,
他吩咐那些被洪水冲走的年轻人，

[raɪz] [ʌp] [ʌn'skeɪðd] [ɪn] ['bɒdi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
Rise up unscathed in body from the ground .
上升 向上 毫发无损 在 身体 从 这 地面 .
毫发无损地从地上爬起来。

[ðen] ['streɪtˌweɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ]
Then straightway stood there up among the throng
然后 立刻 站立 那里 向上 之中 这 人群
然后他径直站了起来，置身于人群之中。

['meni] [æn; ən] [ʌn'grəʊn] [tʃaɪld] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] ;
Many an ungrown child , as I have heard ;
许多 一个 未成熟的 孩子 , 作为 我 有 听到 ;
据我所知，很多未成年的孩子都这样；

['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd] [ə'gen] [ɪn][wʌn] ,
Body and soul were joined again in one ,
身体 和 灵魂 是 加入 再次 在 一 ,
身心再次合二为一。

[ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [gɒn] [ɪn] [flʌdz] [fɪəs] [rʌʃ]
Though but a short time gone in flood's fierce rush
尽管 但 一个 短的 时间 已消失 在 洪水 凶猛的 匆忙

虽然只是在洪水汹涌的洪流中短暂流逝

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
They all had lost their lives .
他们 全部 有 丢失的 他们的 生活 .

他们都失去了生命。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd]
Then they received
然后 他们 已收到

然后他们收到了

[truː] ['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [piːs] , -
True baptism and the covenant of peace , 1630
真的 洗礼 和 这 盟约 的 和平 , -

真正的洗礼与和平盟约，1630年

[ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv]['glɔːri] , [gɑːdz] [prə'tektɪŋ] [greɪs] ,
The pledge of glory , God's protecting grace ,
这 保证 的 荣耀 , 神的 保护 优雅 ,

荣耀的保证，上帝的保护恩典，

['friːdəm] [frɒm; frəm] ['pʌnɪʃmənt] .
Freedom from punishment .
自由 从 惩罚 .

免于惩罚。

[ðə; ði]['væliənt] [seɪnt] ,
The valiant saint ,
这 英勇 圣 ,

这位英勇的圣人，

[ðə; ði]['krɑːftsmən][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [ðen] [beɪd] [ðem; ðəm] [bɪld]
The craftsman of the King , then bade them build
这 工匠 的 这 国王 , 然后 巴德 他们 建造

国王的工匠们随即命令他们建造

[ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]
A church , and make a temple of the Lord
一个 教会 , 和 制作 一个 寺庙 的 这 主

建一座教堂，成为主的圣殿。

[ə'pɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðəʊz] [jʌŋ] [men] [ə'rəʊz]
Upon the spot where those young men arose
之上 这 点 在哪里 那些 年轻的 男人 出现

在那些年轻人起身的地方

[baɪ]['bæptɪzəm] , ['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [flʌd] [spræŋ] [fɔːθ] .
By baptism , even where the flood sprang forth .
经过 洗礼 , 甚至 在哪里 这 洪水 弹簧 前进 .

即使在洪水泛滥的地方，也能通过洗礼获得救赎。

[frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn]
From far and wide the warriors of that town
从 远的 和 宽的 这 战士 的 那 镇

来自四面八方的那个城镇的勇士们

['gæðəd] [ɪn][θrɔŋ, θrɔːŋ] ; [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [sed]
Gathered in throngs ; both men and women said
聚集 在 人群 ; 两个都 男人 和 女性 说

成群结队地聚集在一起；男女老少都说

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['feɪθfəli] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
That they would faithfully obey his word ,
那 他们 会 忠实 服从 他的 单词 ,

他们会忠实地遵守他的话语，

[rɪ'siːv] [ðə; ði] [bæθ.bɑːθ] [ɒv; əv] ['bæptɪzəm] ['dʒɔɪfəli] -
Receive the bath of baptism joyfully 1640
收到 这 洗澡 的 洗礼 欣喜地 -

欣然接受洗礼 1640

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɑːdz] [wɪl] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [liːv]
According to God's will , and straightway leave
根据 到 神的 将要 , 和 立刻 离开

遵照神的旨意，立即离开

[ðeə(r)] ['dev(ə)l] - ['wɜːʃɪp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['eɪnʃənt] [ʃraɪnz] .
Their devil - worship and their ancient shrines .
他们的 魔鬼 - 崇拜 和 他们的 古老的 神社 .

他们的魔鬼崇拜和他们的古老神龛。

[ðen] ['nəʊb(ə)l] ['bæptɪzəm] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːltɪd] [haɪ]
Then noble baptism was exalted high
然后 高贵 洗礼 曾是 崇高 高的

于是，高贵的洗礼被尊崇到了极致。

[ə'mʌŋ] [ðæt] [fəʊk] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd]
Among that folk , the righteous law of God
之中 那 民间 , 这 正义 法律 的 上帝

在这些人当中，有上帝的公义律法。

[ɪ'stæblɪʃt] - [mɒŋ] [ðəʊz] [men] — [ə; eɪ] ['maɪti] [buːn]
Established ' mong those men — a mighty boon
已确立的 - 蒙 那些 男人 — 一个 强大的 恩惠

在这些人当中确立地位——这是一笔巨大的财富

['ʌntə; 'ʌntu] [ðeə(r)] ['kʌntri] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['blesɪd; blest] .
Unto their country — and the church was blessed .
到 他们的 国家 — 和 这 教会 曾是 蒙福 .

他们的国家——教会也因此蒙福。

[ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'pɔɪntɪd] [wʌn] ,
The messenger of God appointed one ,
这 信使 的 上帝 任命 一 ,

神的使者任命了一位，

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [traɪd] , [ɒv; əv] ['pruːd(ə)nt] [spiːtʃ] ,
A man of wisdom tried , of prudent speech ,
一个 男人 的 智慧 尝试 , 的 谨慎 演讲 ,

一位久经考验、言语谨慎的智者

[tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [braɪt]
To be a bishop in that city bright
到 是 一个 主教 在 那 城市 明亮的

在那座光明之城担任主教

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['hæləʊd] [hɪm]
Over the people , and he hallowed him
超过 这 人们 , 和 他 神圣的 他

他凌驾于人民之上，并将他尊为圣人。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌæpə'stɒlɪk] ['paʊə(r)] -
By virtue of his apostolic power 1650
经过 美德 的 他的 使徒的 力量 -

凭借他的使徒权力 1650

[bɪ'fɔː(r)]	[ðə; ði]	['mʌltɪtjuːd]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[bɪ'huːf]	,	—
Before	**the**	**multitude**	**for**	**their**	**behoof**	**,**	**—**
前	这	民众	为了	他们的	裨	，	—

在众人面前，为了他们的利益，——

[hɪz; ɪz]	[neɪm]	[wɒz; wəz]	['plætən]	.
His	**name**	**was**	**Platan**	**.**
他的	姓名	曾是	柏树	.

他的名字叫普拉坦。

['strɪktli]	['ændruː]	[beɪd]
Strictly	**Andrew**	**bade**
严格来说	安德鲁	巴德

严格来说，安德鲁说

[ðæt]	[ðeɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	['tiːtʃɪŋz]	['zeləsli]	,
That	**they**	**should**	**keep**	**his**	**teachings**	**zealously**	**,**
那	他们	应该	保持	他的	教义	热忱地	，

他们应当热忱地遵守他的教诲，

[ænd; ənd]	[ʃʊd; ʃəd]	[wɜːk]	[aʊt]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðeə(r)]	[səʊlz]	.
And	**should**	**work**	**out**	**salvation**	**for**	**their**	**souls**	**.**
和	应该	工作	出去	救恩	为了	他们的	灵魂	.

他们应该努力获得灵魂的救赎。

[hiː; hi]	[təʊld]	[ðem; ðəm]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	['iːgə(r)]	[tuː; tə]	[dɪ'pɑːt]	,
He	**told**	**them**	**he**	**was**	**eager**	**to**	**depart**	**,**
他	讲述	他们	他	曾是	渴望的	到	离开	，

他告诉他们他很想离开。

[ænd; ənd]	[feɪn]	[wʊd]	[liːv]	[ðæt]	['sɪti]	[braɪt]	[wɪð]	[gəʊld]	,
And	**fain**	**would**	**leave**	**that**	**city**	**bright**	**with**	**gold**	**,**
和	欣然	会	离开	那	城市	明亮的	和	金子	，

费恩会带着满满的黄金离开那座城市。

[ðeə(r)]	['revlri]	[ænd; ənd]	[welθ]	,	[ðeə(r)]	['baʊntiəs]	[hɔːlz]	,
Their	**revelry**	**and**	**wealth**	**,**	**their**	**bounteous**	**halls**	**,**
他们的	狂欢	和	财富	，	他们的	丰饶的	大厅	，

他们的狂欢和财富，他们富丽堂皇的大厅，

[ænd; ənd]	[siːk]	[ə; eɪ]	[ʃɪp]	[bɪ'saɪd]	[ðə; ði]	['breɪkɪŋ]	[siː]	.
And	**seek**	**a**	**ship**	**beside**	**the**	**breaking**	**sea**	**.**
和	寻找	一个	船	旁	这	打破	海	.

在波涛汹涌的大海边寻找一艘船。

[hɑːd]	[wɒz; wəz]	[ˌaɪ 'tiː]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['mʌltɪtjuːd]	[tuː; tə]	[beə(r)]
Hard	**was**	**it**	**for**	**the**	**multitude**	**to**	**bear**
难的	曾是	它	为了	这	民众	到	熊

这对于大多数人来说是多么艰难。

[ðæt]	[hiː; hi]	,	[ðeə(r)]	['liːdə(r)]	,	[wʊd]	[nəʊ]	['lɒŋgə(r)]	[dwel]	-
That	**he**	**,**	**their**	**leader**	**,**	**would**	**no**	**longer**	**dwell**	**1660**
那	他	，	他们的	领导者	，	会	不	更长	住	-

他，他们的领袖，将不再居住于1660年

[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ðeə(r)]	.
Among	**them**	**there**	**.**
之中	他们	那里	.

其中就包括他们。

[bʌt; bət]	[æz; əz]	[hiː; hi]	['dʒɜːrnid]	[fɔːθ]
But	**as**	**he**	**journeyed**	**forth**
但	作为	他	旅程	前进

但他踏上旅途后，便启程前往目的地。

[ðə; ði] ['glɔːriəs] [gɒd] ['streɪtˌweɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hɪm] ,
The glorious God straightway appeared to him ,
这 辉煌 上帝 立刻 出现 到 他 ,
荣耀的神立刻向他显现，

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][hoʊsts] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [θeɪn] [hiː; hi] [sed] : —
The Lord of hosts , and to His thane He said : —
这 主 的 主持人 , 和 到 他的 领主 他 说 : —
万军之耶和华对他的臣仆说：

" [[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [liːv] [ðɪs] ['piːp(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ?
" [Why dost thou leave this people in such haste ?
" [为什么 朋友 你 离开 这 人们 在 这样的 匆忙 ?
你为何如此匆忙地离开这群人？

[fɔː(r); fə(r)] ['hɑːdli] [hæv; həv] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)][sɪn]] ,
For hardly have they turned them from their sin] ,
为了 几乎 有 他们 转向 他们 从 他们的 罪] ,
他们几乎没有使他们悔改，

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðeə(r)] [kraɪmz] .
This nation from their crimes .
这 国家 从 他们的 犯罪 .
这个国家免于他们的罪行。

[ðeə(r)][maɪndz][fɔː(r); fə(r)] [deθ]
Their minds for death
他们的 思想 为了 死亡
他们心中充满死亡的念头

[ɑː(r); ə(r)] ['lɒŋɪŋ] , [sæd][ɒv; əv] [hɑːt] [ðeɪ] [gəʊ][ə'baʊt] ,
Are longing , sad of heart they go about ,
是 渴望 , 伤心 的 心 他们 去 关于 ,
他们怀着渴望和悲伤的心四处游荡，

[ðeə(r)] [griːf] [be'məun] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [bəuθ] ;
Their grief bemoaning , men and women both ;
他们的 悲伤 哀叹 , 男人 和 女性 两个都 ;
男男女女都在哀叹自己的悲痛；

['wiːpɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['wəʊfʊl] [hɑːts] ,
Weeping has come among them , woful hearts ,
哭泣 有 来 之中 他们 , 糟糕的 心 ,
悲伤的心灵在他们中间涌动，哭泣声此起彼伏。

[[sɪns] [ðaʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flʌdz] [ɪn] [ðaɪ] [siː] - [bɑːk]]
[Since thou across the floods in thy sea - bark]
[自从 你 穿过 这 洪水 在 你的 海 - 吠]
[自从你乘着海舟渡过洪水]

[wɪlt] [heɪst] [ə'weɪ] .
Wilt haste away .
枯萎 匆忙 离开 .
枯萎的快点消失。

[ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [liːv] [ðɪs] [flɒk]
Thou shalt not leave this flock
你 应 不是 离开 这 群
你不可离开这群羊

[ɪn][dʒɔɪ][səʊ] [njuː] , [bʌt; bət][ɪn][maɪ]['həʊli] [neɪm] -
In joy so new , but in My holy Name 1670
在 喜悦 所以 新的 , 但 在 我的 圣 姓名 -
带着如此崭新的喜悦，奉我的圣名 1670

[fɑːst] ['stæblɪʃ] [ðaʊ] [ðeə(r)] [hɑːts] !
Fast stablish thou their hearts !
快速地 建立 你 他们的 心 !

快快地赢得他们的心！

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
Within this town ,
之内 这 镇 ,

在这个城镇里，

[ə'baɪd] , [əʊ] [ʃiːld] [ɒv; əv] ['wɒrɪəz] , [ɪn] [ðeə(r)] [hɔːlz]
Abide , O shield of warriors , in their halls
遵守 , 哦 盾 的 战士 , 在 他们的 大厅

战士的盾牌啊，请留在他们的殿堂里吧。

['rɪtʃli] [ɐd'ɔːnd] , [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [naɪts] ,
Richly adorned , the space of seven nights ,
丰富 装饰 , 这 空间 的 七 夜晚 ,

装饰华丽，为期七晚。

[ðen] [wɪð] [maɪ] ['feɪvə(r)] [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] [ðaɪ] [wei] .
Then with My favor thou shalt go thy way .
然后 和 我的 偏爱 你 应 去 你的 方式 .

然后，你将蒙我恩准而去。

" [səʊ] [wʌns] [ə'gen] [ðæt] [breɪv] [ænd; ənd] ['maɪti] [seɪnt]
" So once again that brave and mighty saint
" 所以 一次 再次 那 勇敢的 和 强大的 圣

“所以，那位勇敢而强大的圣徒又一次证明了这一点。”

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] - [taʊn] .
Returned to seek the Mermedonian town .
返回 到 寻找 这 - 镇 .

返回寻找梅尔梅多尼亚小镇。

[ɪn] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] [ɪn] [spiːtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wækst] ,
In wisdom and in speech the Christians waxed ,
在 智慧 和 在 演讲 这 基督徒 打蜡 ,

基督徒们在智慧和口才上日益增长，

['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [aɪz] [bɪ'held] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [θeɪn] ,
After their eyes beheld the glorious thane ,
后 他们的 眼睛 观看 这 辉煌 领主 ,

当他们看到那位英俊的领主时，

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [kɪŋz] [ə'pɒsl] .
The noble King's apostle .
这 高贵 国王学院 使徒 .

高贵国王的使徒。

[ɪn] [ðə; ði] [wei]
In the way
在 这 方式

以

[ɒv; əv] [feɪθ] [hiː; hi] ['gaɪdɪd] [ðem; ðəm] ; [wɪð] ['glɔːri] [braɪt]
Of faith he guided them ; with glory bright
的 信仰 他 引导 他们 ; 和 荣耀 明亮的

他以信仰指引他们；以荣耀之光

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [strɒŋ] ; [ə; eɪ] ['kaʊntləs] ['mʌltɪtjuːd] -
He made them strong ; a countless multitude 1680
他 制成 他们 强的 ; 一个 无数 民众 -

他使他们强大；无数的人 1680

[ɒv; əv] ['glɔːriəs] [men] [hiː; hi] [led] [tuː; tə] ['blesɪdnəs] ,
Of glorious men he led to blessedness ,
的 辉煌 男人 他 引领 到 幸福 ,

他引领众多杰出人物走向幸福，

[tə'wɔːd] [ðæt] [məʊst] ['həʊli] [həʊm] [ɪn] ['hɛvənz] [relm] ,
Toward that most holy home in Heaven's realm ,
朝向 那 最多 圣 家 在 天 领域 ,

朝着天国那至圣的家园，

[weə(r)] ['fɑːðə(r)] , [sʌn] , [ænd; ənd] ['həʊli] ['kʌmfətə(r)]
Where Father , Son , and Holy Comforter
在哪里 父亲 , 儿子 , 和 圣 棉被

圣父、圣子和圣安慰者

[ɪn] ['blesɪd; blest] ['trɪnəti] [həʊld] ['maɪti] [ruːl] ,
In blessed Trinity hold mighty rule ,
在 蒙福 三位一体 抓住 强大的 规则 ,

在至圣三位一体中，拥有至高无上的统治权，

[wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [end] , [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['mænʃənz] [feə(r)] .
World without end , within those mansions fair .
世界 没有 结尾 , 之内 那些 豪宅 公平的 .

世界无尽，就在那些美丽的豪宅之中。

['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [seɪnt] [ə'tækt] [ðeə(r)] ['aɪdl] - [ʃraɪnz] ,
Likewise the saint attacked their idol - shrines ,
同样地 这 圣 遭到攻击 他们的 偶像 - 神社 ,

同样，这位圣人也袭击了他们的偶像神龛。

['bænɪʃt] [ðeə(r)] ['dev(ə)l] - ['wɜːʃɪp] , [ænd; ənd] [pʊt] [daʊn]
Banished their devil - worship , and put down
被放逐 他们的 魔鬼 - 崇拜 , 和 放 向下

取缔了他们的魔鬼崇拜，并镇压了

[ðeə(r)] ['erə(r)z] .
Their errors .
他们的 错误 .

他们的错误。

['maɪti] [griːf] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] [beə(r)]
Mighty grief and hard to bear
强大的 悲伤 和 难的 到 熊

巨大的悲痛，难以承受

[wɒz; wəz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪtn] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [tɜːn] -
Was that for Satan , when he saw them turn 1690
曾是 那 为了 撒但 , 什么时候 他 锯 他们 转动 -

那是给撒旦的吗？当他看到他们转身的时候（1690年）

[wɪð] [hɑːts] [ɒv; əv] ['glædnəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [hel]
With hearts of gladness from the halls of hell
和 心 的 欢乐 从 这 大厅 的 地狱

来自地狱大厅的喜悦之心

[æt; ət] ['ænˌdruːz] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [lænd] [mɔː(r)] [braɪt] ,
At Andrew's teaching to that land more bright ,
在 安德鲁的 教学 到 那 土地 更多的 明亮的 ,

在安德鲁的教导下，那片土地变得更加光明，

[weə(r)] [fiːndz] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ['nevə(r)] [kʌm] .
Where fiends and evil spirits never come .
在哪里 恶魔 和 邪恶的 烈酒 绝不 来 .

妖魔鬼怪绝不会光顾的地方。

[ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪz] [fʊl'fɪld]
Then was the number of the days fulfilled
然后 曾是 这 数字 的 这 天 已完成

那么，已完成的天数是多少呢?

[wɪtʃ] [gɒd][hæd; həd][set] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kə'mɑ:nd] [hɪm]
Which God had set , and had commanded him
哪个 上帝 有 放 , 和 有 命令 他

这是神所定的，也是神所吩咐他的。

[ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['lɪŋgə(r)][ɪn] [ðæt] [wɪnd] - [swept] [taʊn] ;
That he should linger in that wind - swept town ;
那 他 应该 萦绕 在 那 风 - 扫荡 镇 ;

他竟然在那座风沙肆虐的小镇逗留了下来;

[ænd; ənd] ['kwɪkli] [hi:; hi] [meɪd] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [weɪvz]
And quickly he made ready for the waves
和 迅速地 他 制成 准备好 为了 这 波浪

他迅速做好了迎接海浪的准备。

[wɪð] ['dʒɔɪfl] [hɑ:t] ; [hi:; hi] [wɪʃt] [wʌns][mɔ:(r)][tu:; tə] [si:k]
With joyful heart ; he wished once more to seek
和 快乐 心 ; 他 希望 一次 更多的 到 寻找

他满怀喜悦，再次渴望寻找

[ə'kaiə] [ɪn][hɪz; ɪz]['əʊʃ(ə)n] - ['kɔ:sɪŋ] [ʃɪp] ; -
Achaia in his ocean - coursing ship ; 1700
阿凯亚 在 他的 海洋 - 赛跑 船 ; -

阿凯亚乘坐远洋船；1700年

([ðeə(r)] [wɒz; wəz][hi:; hi] [du:md] [tu:; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][daɪ]
(There was he doomed to lose his life and die
(那里 曾是 他 注定失败 到 失去 他的 生活 和 死

（他注定要失去生命，死去。）

[ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv] ['vaɪələns] .
A death of violence .
一个 死亡 的 暴力 .

死于暴力。

[ðɪs] [di:d] [wɒz; wəz] [frɔ:t]
This deed was fraught
这 契据 曾是 充满危机

这件事充满了风险。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['lɑ:ftə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɜ:dərə(r)] ;
With little laughter for his murderer ;
和 小的 笑声 为了 他的 凶手 ;

他对杀害他的凶手几乎没有丝毫笑意;

[tu:; tə][ðə; ði][dʒɔ:z][ɒv; əv] [hel] [hi:; hi] [went] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [deɪ]
To the jaws of hell he went , and since that day
到 这 下颚 的 地狱 他 去 , 和 自从 那 天

他坠入了地狱之门，从那以后……

[nəʊ] ['sɒləs] [hæz; həz] [ðæt] ['frendləs] [retʃ] [ɛə] [faʊnd] .)
No solace has that friendless wretch e'er found .)
不 慰藉 有 那 没有朋友 可怜虫 曾经 成立 .)

那个孤苦伶仃的可怜虫始终没有找到任何慰藉。

[ðen] [ɪn] [greɪt] ['kʌmpəniz] , [æz; əz] [ai][hæv; həv] [hɜ:d] ,
Then in great companies , as I have heard ,
然后 在 伟大的 公司 , 作为 我 有 听到 ,

然后，据我所知，在一些大公司里，

[ðeɪ] [led]['ʌntə; 'ʌntu][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)][dɪə(r)] ,

They led unto his ship their master dear ,

他们 引领 到 他的 船 他们的 掌握 亲爱的 ,

他们把他们亲爱的主人引到他的船上。

[men][sæd][ɒv; əv][səʊl] ; [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ][wʌn]

Men sad of soul ; the heart of many a one

男人 伤心 的 灵魂 ; 这 心 的 许多 一个 一

内心悲伤的男人；许多人的心

[wɒz; wəz] ['welɪŋ] [hɒt][ɪn] [griːf] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

Was welling hot in grief within his breast .

曾是 井 热的 在 悲伤 之内 他的 胸部 .

他胸中涌起一阵悲痛的怒火。

[ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['zeləs] ['tʃæmpiən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃɪp] -

They brought the zealous champion to his ship 1710

他们 带来 这 热心 冠军 到 他的 船 -

他们将这位狂热的冠军带到了他的船上（1710年）。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [siː] - [klɪfs] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]

Beside the sea - cliffs , and upon the shore

旁 这 海 - 悬崖 , 和 之上 这 支撑

在海崖边，在岸边

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd][mɔːn, məun] [waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stɪl] [bɪ'həʊld]

They stood and mourned while they could still behold

他们 站立 和 哀悼 尽管 他们 可以 仍然 看哪

他们伫立哀悼，直到还能看见为止。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ['seɪlɪŋ] ['or] [ðə; ði] [weɪvz] ,

The joy of princes sailing o'er the waves ,

这 喜悦 的 王子们 帆船 超过 这 波浪 ,

王子们乘船航行于波涛之上的喜悦，

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [siːlz] .

The path of seals .

这 小路 的 封印 .

海豹之路。

[ðeɪ] [preɪzd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [kɪŋ] ;

They praised the glorious King ;

他们 赞扬 这 辉煌 国王 ;

他们赞美荣耀的君王；

[ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] [kraɪd] [aʊt] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [speɪk] : —

The throngs cried out aloud , and thus they spake : —

这 人群 哭 出去 大声 , 和 因此 他们 说 : —

人群大声呼喊，他们这样说道：——

" [wʌn][ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l][ɪz][ðə; ði][gɒd] [huː] [ruːlz]

" One and eternal is the God who rules

" 一 和 永恒 是 这 上帝 WHO 规则

唯一永恒的神统治着一切。

['or] [ɔːl] [kri'eɪtɪd] [θɪŋz] ; [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɜːθ]

O'er all created things ; throughout the earth

超过 全部 创建 事物 ; 自始至终 这 地球

遍及万物；遍及整个地球

[hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)]

His might and His dominion far and near

他的 可能 和 他的 统治权 远的 和 靠近

祂的威能和祂的统治，远近皆是。

[ɑː(r); ə(r)]['mæɡnɪfaɪd] .
Are magnified .
是 放大 .

被放大。

[hɪz; ɪz]['ɡlɔːri]['əʊvə(r)][ɔːl]
His glory over all
他的 荣耀 超过 全部

祂的荣耀超越一切

[ʃaɪnz] [ɒn][hɪz; ɪz][seɪnts][ɪn] ['hev(ə)nli] ['mædʒəsti] -
Shines on His saints in heavenly majesty 1720
闪耀 在 他的 圣徒 在 天上 威严 -

祂在天上的威严中照耀着祂的圣徒 1720

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['eɪndʒəls] [naʊ] [ænd; ənd] [ˌevə'mɔː(r)]
Among the angels now and evermore
之中 这 天使 现在 和 越来越

如今和永远都在天使之中

[ɪn]['splendə(r)][feə(r)] .
In splendor fair .
在 辉煌 公平的 .

盛况空前。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [kɪŋ] !
He is a noble King !
他 是 一个 高贵 国王 !

他是一位高贵的国王！

" [nəʊts]
" NOTES
" 笔记

“笔记

- [ef] . [lɪt] .
38 f . Lit .
- f . 点燃 .

38 f. Lit.

" [heɪ] [ænd; ənd] [ɡrɑːs] [ə'prest] [ðem; ðəm] . " - .
" hay and grass oppressed them . " 298 .
" 干草 和 草 受压迫者 他们 . " - .

“干草和青草压迫着它们。”298。

['riːdɪŋ] / [=a] ['rɑː] / [wɪð] [ɡraɪn] . - .
Reading / [=a] ra / with Grein . 368 .
阅读 / [=a] 拉 / 和 格林 . - .

与 Grein 一起阅读 /[=a]ra/.368。

[ðə; ði] [ˌem 'es] . [sez] / [eɪtʃ] [=i] [iː] /
The MS . says / h [=i] e /
这 多发性硬化症 . 说道 / h [=i] e /

MS.说/h[=i]e/

([ðeɪ]) , [wɪð] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['klɪənəs] [ai][hæv; həv] [kept]
(they) , with change of subject ; for the sake of clearness I have kept
(他们) , 和 改变 的 主题 ; 为了 这 清酒 的 清晰度 我 有 保留
['ændruː] [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] . - .
Andrew as the subject . 424 .
安德鲁 作为 这 主题 . - .

（他们），话题转换；为了清晰起见，我保留了安德鲁作为主题。424。

['riːdɪŋ] / [sʌnd] / [wɪð] [graɪn] . - .
Reading / sund / with Grein . 592 .
阅读 / 太阳 / 和 格林 . - .

与 Grein 一起阅读 /sund/.592。

[ə'dɔpt] - ['riːdɪŋ] , / [ɑː(r)] [=e] - [=o] [diː] /
Adopting Siever's reading , / r [=e] onigm [=o] de /
收养 - 阅读 , / r [=e] - [=o] 德 /

采纳 Siever 的读音，/r[=e]onigm[=o]de/

([beɪtɚ] . [eks] , -) . - .
(Beitr . X , 506) . 656 .
(贝特尔 . X , -) . - .

(Beitr. X, 506).656。

" [ə'nʌðə(r)] [haʊs] " ; [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ə'pærənt] [ˌɪnkən'sɪstənsi] . - .
" another house " ; I am at a loss to explain this apparent inconsistency . 713 .
" 其他 房子 " ; 我 是 在 一个 损失 到 解释 这 明显 不一致 . - .

“另一栋房子”；我实在无法解释这种明显的矛盾。713.

[ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['ɪmɪdʒɪz][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [griːk] . - .
That there are two images is shown by the Greek . 719 .
那 那里 是 二 图片 是 所示 经过 这 希腊语 . - .

希腊语719表明有两个图像。

[ai][ə'mɪt] / [ɪz] / .
I omit / is / .
我 忽略 / 是 / .

我省略了 /is/。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪz] ['miːnɪŋləs] . - .
The passage as it stands is meaningless . 746 .
这 通道 作为 它 站立 是 无意义的 . - .

这段文字本身毫无意义。746.

['riːdɪŋ] / [dʒiː] [=e]
Reading / g [=e]
阅读 / 克 [=e]

读取 /g[=e]

[məʊn][siː] [=i] - / , [wɪð] - . - .
mon c [=i] gaeth / , with Cosijn . 826 .
星期一 c [=i] - / , 和 - . - .

mon c[=i]gaeth/，与 Cosijn.826。

[lɪt] .
Lit .
点燃 .

字面意思。

" - [tɪl] [sliːp] [keɪm] ['or] [ðem; ðəm] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] " ; [bʌt; bət] ['ændruː] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə'sliːp] .
" ' Till sleep came o'er them weary of the sea " ; but Andrew is already asleep .
" - 直到 睡觉 来了 超过 他们 厌倦 的 这 海 " ; 但 安德鲁 是 已经 睡着了 .

“直到他们厌倦了海上航行，睡意袭来”；但安德鲁已经睡着了。

[ðə; ði][laɪn][ɪz] ['prɒbəbli] [kə'rʌpt] . - .
The line is probably corrupt . 828 .
这 线 是 大概 腐败 . - .

该行可能已损坏。828。

['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə'pærəntli] ['mɪsɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ʃəʊz] [nəʊ] [breɪk] .
Something is apparently missing , though the MS . shows no break .
某物 是 显然 丢失的 , 尽管 这 多发性硬化症 . 演出 不 休息 .

虽然 MS. 没有显示断点，但似乎缺少了某些东西。

[wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [æn; ən] [ˌiːmen'deɪʃn] [ai][hæv; həv] [sə'plaɪd] : " [beɪd] [hɪm] [siːk] , " [æz; əz]
Without attempting an emendation I have supplied : " bade him seek , " as
没有 尝试 一个 修订 我 有 供应 : " 巴德 他 寻找 , " 作为
[kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [sens] . - .
completing the obvious sense . 1024 .
完成 这 明显的 感觉 . - .

我没有尝试进行任何修改，而是补充了："bade him seek"，以完善其显而易见的含义。1024.

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ][peɪdʒ][ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt] .
At this point a page is missing in the manuscript .
在 这 观点 一个 页 是 丢失的 在 这 手稿 .

目前稿件中缺少一页。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tʃæp] . - [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃæp] .
It must have corresponded to the end of Chap . 19 and to Chap .
它 必须 有 对应 到 这 结尾 的 查普 . - 和 到 查普 .

它一定对应于第 19 章的结尾和第 19 章的结尾。

- [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ændruː] [ænd; ənd] ['mæθjuː] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʃɔːt] ['spiːtʃɪz] ,
20 of the Greek , in which Andrew and Matthew exchange short speeches ,
- 的 这 希腊语 , 在 哪个 安德鲁 和 马修 交换 短的 演讲 ,

第20段希腊文，其中安德鲁和马太分别发表了简短的演讲，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['ændruː] ['ʌtə] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪ'reɪd] [ə'genst] [ðə; ði]['dev(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
after which Andrew utters a long tirade against the Devil as the author of
后 哪个 安德鲁 说话 一个 长的 长篇大论 反对 这 魔鬼 作为 这 作者 的
[ðɪs] [wəʊ] .
this woe .
这 悲哀 .

随后，安德鲁对魔鬼进行了一番长篇大论的抨击，认为他是这场灾难的罪魁祸首。

[ai][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] [laɪnz] 1023^b , - , [ænd; ənd] - , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['miːnɪŋləs] [wɪ'ðaʊt]
I have omitted lines 1023^b , 1024 , and 1025 , which are meaningless without
我 有 省略 线条 1023^b , - , 和 - , 哪个 是 无意义的 没有
[wɒt] [hæz; həz] [biːn] [lɒst] . - .
what has been lost . 1035 .
什么 有 到过 丢失的 . - .

我省略了第 1023^b、1024 和 1025 行，因为没有丢失的内容，这些行毫无意义。1035.

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [men] [ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
The number of men is uncertain .
这 数字 的 男人 是 不确定 .

男性人数不确定。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hɒməli] [sez] - .
According to the Greek it is 270 , but the Homily says 248 .
根据 到 这 希腊语 它 是 - , 但 这 讲道 说道 - .

根据希腊语，这个数字是 270，但讲道集里说是 248。

[ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [riːdz] : " [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [baɪ]['nʌmbə(r)] , [ɔːlsəʊ] ['fɔːti] ,
The manuscript reads : " two and a hundred by number , also forty ,
这 手稿 阅读 : " 二 和 一个 百 经过 数字 , 还 四十 ,

手稿上写道："数字二百，还有四十，

" [bʌt; bət][el] . - [ɪz] ['evɪdəntli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
" but l . 1036 is evidently deficient .
" 但 我 . - 是 显然 不足 .

但第 1036 行显然存在缺陷。

- [i'mend] [tuː; tə] / -
Wuelker emends to / swylce
- 修改 到 / -

Wuelker 修改 /swylce

- / . [ðɪs] [ɪz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] , [sɪns] [ðə; ði] [laɪn] [ɪz] ['metrɪklɪ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd] [sɪns] ,
seofontig / . This is unsatisfactory , since the line is metrically deficient , and since ,
- / . 这 是 不令人满意 , 自从 这 线 是 公制 不足 , 和 自从 ,
[mɔːr'əʊvə(r)] ,
moreover ,
而且 ,

seofontig/。这令人不满意，因为这行诗在韵律上存在缺陷，而且，此外，

[ðə; ði] ['regjələ(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)nti] [ɪz] [nɒt] / - / , [bʌt; bət] / - / .
the regular word for seventy is not / seofontig / , but / hundseofontig / .
这 常规的 单词 为了 七十 是 不是 / - / , 但 / - / .

七十的常用词不是 /seofontig/，而是 /hundseofontig/。

[wɪ'ðaʊt] ['ventʃərɪŋ] [ən; ən] [ˌiːmen'deɪʃn] , [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] - [frɒm; frəm] [ðə; ði]
Without venturing an emendation , I have taken the number 248 from the
没有 冒险 一个 修订 , 我 有 已采取 这 数字 - 从 这
['hɒməli] ,
Homily ,
讲道 ,

未经任何修改，我直接采用了讲道中的数字248。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːk] .
as being nearer the manuscript than the 270 of the Greek .
作为 存在 更近 这 手稿 比 这 - 的 这 希腊语 .

比希腊文的 270 更接近手稿。

[ðɪs] [ˌsɪmə'lærəti] [ɪz] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['ɑːgjumənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['lætɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɒv; əv]
This similarity is an additional argument for a common Latin original of
这 相似 是 一个 额外的 争论 为了 一个 常见的 拉丁 原来的 的
[ðə; ði] ['pəʊɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɒməli] . - .
the poem and the Homily . 1212 .
这 诗 和 这 讲道 . - .

这一相似性进一步证明了这首诗和讲道集有着共同的拉丁文原著。1212.

[ðə; ði] ['pəʊɪt] [hæz; həz] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] , ['klɪəli] ['steɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]
The poet has neglected to mention the circumstance , clearly stated in the
这 诗人 有 被忽视的 到 提到 这 环境 , 清楚地 声明 在 这
[griːk] ,
Greek ,
希腊语 ,

诗人忽略了希腊原文中明确阐述的情况。

[ðæt] ['ændruː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [bəʊθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]
that Andrew was still invisible both to the Devil and to the
那 安德鲁 曾是 仍然 无形的 两个都 到 这 魔鬼 和 到 这
- .
Mermedonians .
- .

安德鲁对魔鬼和美人鱼来说仍然是隐形的。

[ðɪs] [meɪks] [klɪə(r)] ['sevrəl] [p'æsɪdʒɪz] , [ai] . [iː] . , ['el'el] . - , - , -
This makes clear several passages , i . e . , ll . 1203 , 1212 , 1223
这 制作 清除 一些 段落 , 我 . e . , 二 . - , - , -

这使得几段文字变得清晰明了，例如第1203、1212和1223行。

[ef] . - .
f . 1242 .
f . - .

f.1242。

['riːdɪŋ] / - [=e] ['ɑːndi] / [wɪð] [graɪn] [ænd; ənd] - . - .
Reading / untw [=e] onde / with Grein and Cosijn . 1276 .
阅读 / - [=e] onde / 和 格林 和 - . - .

与 Grein 和 Cosijn 一起阅读 /untw[=e]onde/。1276。

[ai][hæv; həv][hɪə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [tuː] [hɑːf] - [laɪnz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sens] [ɪz] ['veri] [əb'skjʊə(r)] .
I have here omitted two half - lines , of which the sense is very obscure .
我 有 这里 省略 二 一半 - 线条 , 的 哪个 这 感觉 是 非常 朦胧 .

这里我省略了两行半句，因为它们的意思非常晦涩难懂。

[graɪn] [kə'nekts] / - / [wɪð] [dʒɜːm] .
Grein connects / lifrum / with Germ .
格林 连接 / - / 和 细菌 .

Grein 将 /lifrum/ 与 Germ 连接起来。

---

liefern= " [tuː; tə][kəʊ'ægjuleɪt] " ([ˌsiː 'ef] . [ˌiː en 'dʒiː] . ['lɔpə] [mɪlk]) , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'saɪnɪŋ]
liefern= " to coagulate " (cf . Eng . loppered milk) , instead of assigning
liefern= " 到 凝 " (cf . 英文 . 修枝剪 牛奶) , 反而 的 分配
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] / ['laɪfə(r)] / = " ['lɪvə(r)] ,
it to / lifer / = " liver ,
它 到 / 终身监禁 / = " 肝 ,

liefern="凝固"（参见英语 loppered milk），而不是将其分配给 /lifer/="肝脏，

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] .
" but this interpretation is not very satisfactory .
" 但 这 解释 是 不是 非常 令人满意的 .

但这种解释并不令人满意。

[siː] ['ɔːlsəʊ] - [nəʊt] ([pɔːl] [ˌjuː en 'diː] - - , [ˌɛks'ɛks'aɪ] , -) . - .
See also Cosijn's note (Paul und Braune's Beitraege , XXI , 17) . 1338 .
看 还 - 笔记 (保罗 和 - - , 二十一 , -) . - .

另请参见 Cosijn 的注释（Paul und Braune's Beitraege，XXI，17）.1338。

[ðə; ði] [griːk] [ɪk'spleɪnz] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn] ['ænˌdruːz] [feɪs] .
The Greek explains that God had put the sign of the cross on Andrew's face .
这 希腊语 解释 那 上帝 有 放 这 符号 的 这 叉 在 安德鲁的 脸 .
- .
1376 .
- .

希腊人解释说，上帝在安德烈的脸上画上了十字架的记号。1376年

[ai][hæv; həv][hɪə(r)] ['ventʃəd] [æn; ən] [ˌiːmen'deɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
I have here ventured an emendation of my own .
我 有 这里 冒险 一个 修订 的 我的 自己的 .

我在此提出我自己的修改意见。

[ðə; ði] ['sentəns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [meɪn] [vɜːb] , [ænd; ənd] 1377^a [ɪz] ['metrɪklɪ]
The sentence as it stands is without a main verb , and 1377^a is metrically
这 句子 作为 它 站立 是 没有 一个 主要的 动词 , 和 1377^a 是 公制
[dɪ'fɪʃ(ə)nt] .
deficient .
不足 .

这句话本身缺少主要动词，1377^a 在韵律上存在缺陷。

[ai] [wʊd] [riːd] : —
I would read : —
我 会 读 : —

我会读：——

- [em] [=e] [=e] - [-] -
Hwaet m [=e] [=e] aethe [maeg] aelmihtig
- 米 [=e] [=e] - [-] -

Hwaet m[=e] [=e]aethe [maeg] aelmihtig

[gɒd] [en] [=i] ['ɛθə]
God n [=i] etha
上帝 n [=i] 埃塔

上帝 n[=i]etha

[-] , [ˌes'iː] ['ɛθɪ] [ɪn] [en] [=i] - [=i] [juː] .
[generian] , se ethe in n [=i] edum [=i] u .
[-] , 塞 乙醚 在 n [=i] - [=i] 你 .

[generian]，参见 n[=i]edum [=i]u 中的 ethe。

[siː] ['ʌndə(r)] / - / [ɪn] - - .
See under / generian / in Grein's Sprachschalz .
看 在下面 / - / 在 - - .

请参阅 Grein 的 Sprachschalz 中的 /generian/ 。

- [ef ef] .
1478 ff .
- ff .

1478年及以后。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æm'bɪgjuəs] .
This passage is certainly ambiguous .
这 通道 是 当然 模糊的 .

这段话确实含糊不清。

[ðæt] / [eɪtʃ] [=a] - / [ri'fəːz] [tuː; tə] ['ændruː] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [gɒd] ,
That / h [=a] liges / refers to Andrew , and not to God ,
那 / h [=a] - / 指 到 安德鲁 , 和 不是 到 上帝 ,

那句 /h[=a]liges/ 指的是安德鲁，而不是上帝。

[ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] / [eɪtʃ] [=e] / [ɪn] [wʌn] . - . - .
is shown by the use of / h [=e] / in 1 . 1482 . 1493 .
是 所示 经过 这 使用 的 / h [=e] / 在 1 . - . - .

通过在 1. 1482.1493 中使用 /h[=e]/ 来表示。

[ai] ['fɒləʊ] - [ˌiːmen'deɪʃn] , [ænd; ənd] [riːd] / - /
I follow Grein's emendation , and read / saelwaege /
我 跟随 - 修订 , 和 读 / - /

我采纳了 Grein 的修订，并阅读了 /saelwaege/

[næn]
nan
楠

nan

[ɪf] [wiː; wi] [riːd] - [wɪð] - , [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] / ['ʌndə(r)] / [mʌst; məst] [biː; bi]
If we read saelwange with Wuelker , the meaning of / under / must be
如果 我们 读 - 和 - , 这 意义 的 / 在下面 / 必须 是
['greɪtli] [stretʃt] .
greatly stretched .
非常 拉伸 .

如果我们用 Wuelker 来解读 saelwange，那么 /under/ 的含义就必须大大延伸。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [griːk] [sez] : " [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Moreover , the Greek says : " He saw a pillar standing in the midst of the
而且 , 这 希腊语 说道 : " 他 锯 一个 支柱 常设 在 这 中间 的 这
['prɪz(ə)n] . " - .
prison . " 1508 .
监狱 . " - .

此外，希腊人说：“他看见监狱中央立着一根柱子。”1508。

['riːdɪŋ] / [dʒiːoʊfɑːn] / [wɪð] [grɪm] , ['kɛmbəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɪn] - [ænd; ənd]
Reading / geofon / with Grimm , Kemble , etc . , as also in 393 and
阅读 / 吉奥丰 / 和 格林 , 肯布尔 , ETC . , 作为 还 在 - 和

- . - .
1585 . 1545 .
- . - .

与 Grimm、Kemble 等人一起阅读 /geofon/，也见于 393 年和 1585 年。1545 年。

['riːdɪŋ] / [wɑːduː] / [wɪð] ['kɛmbəl] [ænd; ənd] [graɪn] . - .
Reading / wadu / with Kemble and Grein . 1663 .
阅读 / 瓦杜 / 和 肯布尔 和 格林 . - .

阅读 /wadu/ 与 Kemble 和 Grein.1663。

[ə'pærəntli] [ə; eɪ][laɪn][ɔː(r)] [tuː] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [hɪə(r)] , [ðəʊ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['mænjuskrɪpt]
Apparently a line or two is missing here , though there is no break in the manuscript
显然 一个 线 或者 二 是 丢失的 这里 , 尽管 那里 是 不 休息 在 这 手稿

.
.
.

这里似乎少了一两行，但手稿中并没有断行。

[ai][hæv; həv][trænz'leɪtɪd][ɪn] ['brækɪts] - [kən'dʒektʃərəl] [ˌiːmen'deɪʃn] , [æz; əz] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]
I have translated in brackets Grein's conjectural emendation , as supplying the
我 有 翻译 在 括号 - 推测性的 修订 , 作为 供应 这

['prɒbəb(ə)l] ['miːnɪŋ] . - .
probable meaning . 1667 .
可能 意义 . - .

我在括号中翻译了 Grein 的推测性修订，以提供可能的含义。1667。

[ai][hæv; həv] [ə'gen] [trænz'leɪtɪd] - [ˌiːmen'deɪʃn] . - .
I have again translated Grein's emendation . 1681 .
我 有 再次 翻译 - 修订 . - .

我再次翻译了格林的修订版。1681年。

['riːdɪŋ] / [tiː] [=i] [ɑː(r)] [=e] - / [wɪð] ['kɛmbəl] .
Reading / t [=i] r [=e] adigra / with Kemble .
阅读 / t [=i] r [=e] - / 和 肯布尔 .

与 Kemble 一起阅读 /t[=i]r[=e]adigra/。

[pruːfriːdɚz] ['kɒments]
PROOFREADER'S COMMENTS
校对员的 评论

校对员的意见

[tekst] [bɪ'twiːn] ['slæʃɪz] - [iː] . [dʒiː] . / ['ɛks'ɛks'ɛks'ɛks'ɛks] / - [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [bəʊld] .
Text between slashes - e . g . / xxxxx / - was originally BOLD .
文本 之间 斜杠 - e . 克 . / xxxxx / - 曾是 起初 大胆的 .

斜杠之间的文本（例如 /xxxxx/）最初是粗体。

[nɒn] - ['æski] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [iː] . [dʒiː] . [=o] [fɔː(r); fə(r)][əʊ] [wɪð] [ə; eɪ]['mækrɒn] .
Non - Ascii characters are marked e . g . [=o] for o with a Macron .
非 - ASCII 人物 是 标记 e . 克 . [=o] 为了 o 和 一个 马克龙 .

非 ASCII 字符用长音符号标记，例如 [=o] 表示 o。

[ðə; ði][laɪn] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] .
The line numbers are inconsistent , as in the original text .
这 线 数字 是 不一致 , 作为 在 这 原来的 文本 .

与原文一样，行号不一致。

[end][ɒv; əv][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈguːtənbɜːrgz] [ænˈdreɪəs] : [ðə; ði][ˈledʒənd][ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈændruː] , [baɪ]
End **of** **Project** **Gutenberg's** **Andreas** **:** **The** **Legend** **of** **St** **.** **Andrew** **,** **by**
结尾 的 项目 古腾堡的 安德烈亚斯 : 这 传奇 的 英石 . 安德鲁 , 经过
[ˌʌnˈnəʊn]
Unknown
未知

古腾堡计划《安德烈亚斯：圣安德烈的传说》完结，作者不详

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷